

Sechster Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes

Šesta rozprava Sakskeho statneho knježerstwa wo položanju serbskeho ludu



Sechster Bericht der Sächsischen Staatsregierung
zur Lage des sorbischen Volkes

Šesta rozprawa Sakskeho statneho knježerstwa
wo položanju serbskeho ludu

Grußwort

Die sorbische Identität ist Teil der Geschichte und Gegenwart sowie Ausdruck des geistigen und kulturellen Reichtums Sachsens und Brandenburgs, Deutschlands und Europas. In Sachsen ist der Schutz der Sprache und Kultur des sorbischen Volkes Verfassungsauftrag.

Einmal in der Legislaturperiode legt die Sächsische Staatsregierung dem Landtag einen Bericht zur Lage des sorbischen Volkes vor. Er hält fest, dass Sprache und Kultur des sorbischen Volkes als Ausdruck der Identität des sorbischen Volkes in Sachsen gemäß dem verfassungsmäßigen Auftrag gefördert und den aktuellen Erfordernissen entsprechend unterstützt wird.

Schwerpunkte des nun vorliegenden Sechsten Berichtes sind das sorbische Volk als anerkannte nationale Minderheit, die Rahmenbedingungen auf europäischer, Bundes-, Landes- und kommunaler Ebene, die sorbische Sprache und die besondere Bedeutung des Erhalts und der Anwendung der sorbischen Sprache, ebenso wie politische Aktivitäten, Erziehung, Bildung und Wissenschaft, Jugend, Medien, Kultur, Wirtschaft, Planung, Tourismus und länderübergreifende Arbeit. Die Themenschwerpunkte Digitalisierung, internationale Zusammenarbeit sowie Klimawandel und naturräumliche Veränderungen und deren Folgen für das Siedlungsgebiet wurden zusätzlich einbezogen.

Der Sechste Bericht zur Lage des sorbischen Volkes gibt wichtige Hinweise, wie die bisherigen Maßnahmen umgesetzt worden und welche Schwerpunkte weiter zu setzen sind. Mit dem Vierten Finanzierungsabkommen für die Stiftung für das Sorbische Volk wurde eine gute und verlässliche finanzielle Grundlage für die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur durch Zuwendungen von Bund, Freistaat Sachsen und Land Brandenburg gelegt. Schon seit mehreren Jahren hebt die Imagekampagne »Sorbisch? Na klar.« meines Hauses den Mehrwert von sorbischer und deutscher Zweisprachigkeit hervor und ermutigt zur Zweisprachigkeit im sorbischen Siedlungsgebiet. Handlungsbedarf für den Freistaat Sachsen besteht weiterhin bei der Berücksichtigung der Interessen des sorbischen Volkes im Zuge des Strukturwandels in der Lausitz, bei der Entwicklung der sorbischen Sprache, insbesondere im Rahmen der Digitalisierung, bei der Umsetzung der Zweisprachigkeit im öffentlichen Raum sowie bei der Ausbildung und Gewinnung sorbischsprachigen Fachpersonals.



Ich danke allen, die an der Erarbeitung des Sechsten Berichtes zur Lage des sorbischen Volkes mitgewirkt haben, und wünsche allen Leserinnen und Lesern eine spannende Lektüre über das Erreichte und wichtige Impulse für die gemeinsame Aufgabe, den Reichtum der sorbischen Sprache und Kultur in seiner Einzigartigkeit zu erhalten.

A handwritten signature in black ink that reads "B. Klepsch".

Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus

Postrow

Serbska identita je džěl stawiznow a přitomnosće kaž tež wuraz duchowneho a kulturneho bohatstwa Sakskeje a Braniborskeje, Němskeje a Europy. W Sakskej je škit rěče a kultury serbskeho ludu we wustawje zakótwjeny nadawk.

Jónu wob legislaturnu periodu Sakske statne knježerstwo krajnemu sejmej rozprawu wo položenzju serbskeho ludu předpołoža. Wona předstaja, kak so rěč a kultura serbskeho ludu jako wuraz identity serbskeho ludu w Sakskej wotpowědnje nadawkej we wustawje spěchuje a po aktualnej potrebjce podpěruje.

Čežišća tuteje Šesteje rozprawy su serbski lud jako připóznata narodna mjeńšina, wobłukowe wuměńjenja na europskej, zwjazkowej, krajnej a komunalnej runinje, serbska rěč a wosebity wuznam jeje zachowanja a nałożowanja kaž tež politiske aktiwity, kubłanje a wědomosć, młodžina, medije, kultura, hospodarstwo, planowanje, turizm a krajej přesahowace džěło. Tematiske čežišća digitalizacija, mjezynarodne zhromadne džěło kaž tež změna klimy a přeměny rumow přirody a jich scěhi za sydleniski rum buchu přidatnje zapřijate.

Šesta rozprawa wo položenzju serbskeho ludu podawa wazne pokiwy nastupajo toho, kaž buchu dotalne naprawy zwoprawdžene a kotre čežišća su nadal trěbne. Ze Štwórtym financowanskim zrěčenjom za Założbu za serbski lud skića so dobry a spuščomny finacielny zakład za spěchowanje serbskeje rěče a kultury přez srědki Zwjazka, Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje. Hižo něšto lět wuzběhuje kampanja za image serbsčiny »Sorbisch? Na klar.« mojeho ministerstwa přidatnu hódnotu dwurěčnosće ze serbsčiny a němčiny, k dwurěčnosći w serbskim sydleniskim rumje pozbudžujo. Aktiwity wuwivać ma Swobodny stat Sakska nadal w tym nastupanju, zo so w zwisku ze změnu strukturuow we Łužicy, při wuwowanju serbsčiny, předewšěm wo wobłuku digitalizacije, při zwoprawdžowanju dwurěčnosće w zjawnym wobłuku kaž tež při wukubłanju a zdobywanju serbowaceho fachowego personala na zajimy serbskeho ludu džywa.

Džakuju so wšitkim, kotřiž su Šestu rozprawu wo položenzju serbskeho ludu sobu wudžěłali. A wšěm čitarkam a čitarjam přeju zajimawu lekturu wo tym, štož je so docpěło, kaž tež wazne nastorki za zhromadny nadawk, jónkrótne bohatstwo serbskeje rěče a kultury zachować.



Barbara Klepsch
Sakska statna ministerka za kulturu a turizm

Inhalt

Vorbemerkungen	06
1 Rechtliche Rahmenbedingungen und Handlungsgrundlagen	08
1.1 Minderheitenschutz auf europäischer Ebene	08
1.2 Minderheitenschutz auf Bundesebene	10
1.3 Verfassung, Gesetze und sonstige Vorschriften im Freistaat Sachsen	12
1.4 Zweiter Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache	18
1.5 Viertes Abkommen zur gemeinsamen Finanzierung der Stiftung für das sorbischen Volk	20
2 Grundlegendes	22
2.1 Bekenntnis zum sorbischen Volk	22
2.2 Zweisprachigkeit	24
2.3 Familie	28
2.4 Jugend	28
2.5 Religiöses Leben	32
3 Interessenvertretung und politische Arbeit	36
3.1 Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	36
3.2 Rat für sorbische Angelegenheiten des Freistaates Sachsen	36
3.3 Politische Partizipation und Grundsatzdiskussion um die institutionelle Vertretung sorbischer Interessen	38
3.4 Zusammenarbeit mit nationalen Minderheiten	42
3.5 Wahrnehmung sorbischer Belange in den Verwaltungen	44
3.6 Wahrnehmung sorbischer Belange im Landesbildungsrat und im Landeselternrat Sachsen	50
4 Stiftung für das sorbische Volk	52
4.1 Finanzierung	52
4.2 Stiftungsgremien	54
4.3 Tätigkeit	54
5 Erziehung, Bildung und Wissenschaft	60
5.1 Vorschulischer Bereich	60
5.2 Schulische Bildung	62
5.3 Berufliche Bildung und Hochschulbildung	76
5.4 Wissenschaft und Forschung	78
5.5 Erwachsenenbildung	82
6 Imagekampagne Sorbisch? Na klar	84

Wobsah

Předspomnjenja	07
1 Prawniski wobłuk a zakłady jednanja	09
1.1 Škit mjeńšinow na europskej runinje	09
1.2 Škit mjeńšinow na runinje Zwjazka	11
1.3 Wustawa, zakonje a dalše předpisy w Swobodnym staće Sakskej	13
1.4 Druhi plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny	19
1.5 Štwórtje zrěčenje wo zhromadnym financowanju Założby za serbski lud	21
2 Wuchadžišćo	23
2.1 Wuznaće k serbskemu ludej	23
2.2 Dwurěčnosć	25
2.3 Swójba	29
2.4 Młodžina	29
2.5 Nabožne žiwjenje	33
3 Zastupowanje zajimow a politiske džěło	37
3.1 Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.	37
3.2 Rada za serbske naležnosće Swobodneho stata Sakskeje	37
3.3 Politiska participacija a zasadna diskusija wo institucionalnym zastupowanju serbskich zajimow	39
3.4 Zhromadne džěło z narodnymi mjeńšinami	43
3.5 Serbske naležnosće w zarjadach	45
3.6 Serbske naležnosće w Krajnej kubłanskej radže a Krajnej staršiskej radže Sakskeje	51
4 Założba za serbski lud	53
4.1 Financowanje	53
4.2 Gremije zažožby	55
4.3 Skutkowanje	55
5 Kubłanje a wědomosć	61
5.1 Předšulski wobłuk	61
5.2 Šulske kubłanje	63
5.3 Powołanske a wysokošulske wukubłanje	77
5.4 Wědomosć a slědženje	79
5.5 Kubłanje dorosćenych	83
6 Kampanja za image serbsčiny »Sorbisch? Na klar!«	85

Inhalt

7	Medien	86
8	Kultur	90
8.1	Einrichtungen	90
8.2	Gemeinnützige Vereine	96
8.3	Kunst und Volkskunst	98
8.4	Brauchtumspflege	100
9	Wirtschaft	102
9.1	Wirtschaftliche Entwicklung	102
9.2	Strukturwandel	104
10	Landes- und Regionalplanung	110
11	Tourismus	116
12	Klimawandel und naturräumliche Veränderungen	122
13	Soziales	124
14	Verhältnis zwischen Bürgerinnen und Bürgern deutscher und sorbischer Volkszugehörigkeit	126
15	Sorben/Wenden in der Niederlausitz und Zusammenarbeit zwischen dem Land Branden- burg und dem Freistaat Sachsen in sorbischen Angelegenheiten	130
16	Ausblick	132
	Anlage 1	134
	Anlage 2	138

Wobsah

7	Medije	87
8	Kultura	91
8.1	Zarjadnišća	91
8.2	Powšitkownje wužitne towarstwa	97
8.3	Wuměłstwo a ludowe wuměłstwo	99
8.4	Hajenje nałožkow	101
9	Hospodarstwo	103
9.1	Hospodarske wuwíce	103
9.2	Strukturna změna	105
10	Planowanje regionow a kraja	111
11	Turizm	117
12	Změna klimy a změny w rumach přirody	123
13	Socialne džěło	125
14	Poměr mjez wobydlerstwom němskeje a serbskeje narodnosće	127
15	Serbja w Delnjej Łužicy a zhromadne džěło Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje w serbskich naležnosćach	131
16	Z wóčkom do přichoda	133
	přiłoha 1	135
	přiłoha 2	139

Vorbemerkungen

Die Sächsische Staatsregierung legt gemäß § 7 des Gesetzes über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen (Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG – SächsGVBl vom 30. 04. 1999, S. 161) den sechsten Bericht zur Lage des sorbischen Volkes im Freistaat Sachsen vor. Der Bericht hat die Fortschreibung des dem Sächsischen Landtag von der Sächsischen Staatsregierung vorgelegten fünften Berichts zur Lage des sorbischen Volkes zum Ziel und knüpft an diesen an. Erläuterungen zu gesetzlichen Grundlagen, Rahmenbedingungen und geschichtlichen Hintergründen, die in den Berichten von 1998, 2003, 2009, 2014 sowie 2017 ausführlich behandelt wurden, werden im vorliegenden Bericht nicht vollständig wiederholt. Damit legt dieser Bericht seinen Schwerpunkt auf die Entwicklung seit Mitte 2017 (Redaktionsschluss) sowie die derzeitige Lage des sorbischen Volkes. Bei im Vergleich zu Mitte 2017 gleich gebliebenem Sachstand sind die Ausführungen so kurz wie möglich gehalten. Es wird an solchen Stellen erforderlichenfalls auf die vorherigen Berichte verwiesen. Das sorbische Volk ist eine im Freistaat Sachsen und im Land Brandenburg lebende anerkannte nationale Minderheit. Es hat eine eigene Sprache, Kultur und Geschichte und demnach eine eigene Identität. Neben den Sorben haben drei weitere anerkannte nationale Minderheiten in der Bundesrepublik Deutschland einen besonderen Schutzstatus: die friesische Volksgruppe, die Dänen sowie die deutschen Sinti und Roma. Dieser Status hat folgende Kriterien zur Grundlage:

- ihre Angehörigen sind deutsche Staatsangehörige,
- sie unterscheiden sich von der Mehrheitsbevölkerung durch eigene Sprache, Kultur und Geschichte, also eigene Identität
- sie wollen diese Identität bewahren,
- sie sind traditionell in Deutschland heimisch,
- sie leben hier in angestammten Siedlungsgebieten,
- sie sind der Mehrheitsbevölkerung gegenüber in der zahlenmäßigen Minderheit.

Im Gegensatz zu einigen kleinen Völkern und Volksgruppen in Europa hat das sorbische Volk keinen außerhalb der Grenzen Deutschlands liegenden Heimatstaat, der es sie materiell oder auch sprachlich, kulturell und identitätsstiftend unterstützen könnte. Der Heimatstaat des sorbischen Volkes ist die Bundesrepublik Deutschland. Die das sorbische Volk charakterisierenden schöpferisch geistigen Leistungen werden von ihm selbst erbracht. Aufgrund ihrer geringen Zahl im Kreise der Mehrheitsbevölkerung benötigt das sorbische Volk Schutz und Förderung sowie Anerkennung und Wertschätzung durch den Gesamtstaat.

Die Aufgabe von Minderheitenpolitik besteht darin, solche Rahmenbedingungen zu schaffen, die Minderheiten uneingeschränkt die gleiche Lebensqualität ermöglichen wie der Mehrheit. Wenn die Minderheit und die Mehrheit in Akzeptanz und gleichberechtigt miteinander leben, ist erfolgreiche Minderheitenpolitik verwirklicht.

Mit der Ratifizierung des Rahmenübereinkommens des Europarates vom 01. 02. 1995 zum Schutz nationaler Minderheiten hat sich die Bundesrepublik Deutschland zum Schutz und zur Förderung der nationalen Minderheiten und weiteren traditionell in Deutschland heimischen Volksgruppen verpflichtet. Der Freistaat Sachsen bekundet in den Artikeln 2, 5 und 6 seiner Verfassung das Landesinteresse am Schutz und Erhalt des sorbischen Volkes, der einzigen autochthonen ethnischen Minderheit in Sachsen. Mit diesen Vorgaben hat die Minderheitenpolitik gegenüber dem sorbischen Volk den Rang eines staatlichen Auftrages.

Als Bürgerinnen und Bürger des Freistaates Sachsen erwarten die Sorben von diesem, dass die Bewahrung der sorbischen Identität sowie die Pflege und Entwicklung der sorbischen Sprache, Kultur und Überlieferung als gesamtgesellschaftliches Anliegen anerkannt und gefördert wird.

Zum sorbischen Volk gehören die im Freistaat Sachsen in der Oberlausitz lebenden Obersorben und die im Land Brandenburg in der Niederlausitz lebenden Niedersorben. Gemäß der staatlichen Zuständigkeit bezieht sich der Bericht auf die Lage des im Freistaat Sachsen lebenden Teils des sorbischen Volkes. Da das Land Brandenburg seine staatliche Zuständigkeit für die Rechte der Niedersorben in mehrfacher Hinsicht anders regelt, wird auf die Zusammenarbeit mit dem Land Brandenburg unter Punkt 12 eingegangen. Aufgrund der vielfältigen Verbindungen und Parallelen zwischen den Sorben über die Ländergrenzen hinweg wird bei der Beurteilung der Lage des sorbischen Volkes teilweise auf eine strenge Trennung zwischen Ober- und Niedersorben verzichtet. Dies wird jedoch im Bericht in der Regel nicht gesondert hervorgehoben.

An der Erarbeitung des Berichtes wurden neben allen Sächsischen Staatsministerien die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V., die Stiftung für das sorbische Volk, der Rat für sorbische Angelegenheiten sowie das Evangelische Büro Sachsen und das Katholische Büro Sachsen beteiligt. Allen, die an der Entstehung dieses Berichtes mitgewirkt haben, sei dafür an dieser Stelle gedankt.

Schließlich wird noch darauf hingewiesen, dass einzelne Sachverhalte mehrmals im Bericht erscheinen. Solche Wiederholungen ergeben sich aus dem jeweiligen Sachzusammenhang.

Předspomnjenja

Sakske statne knježerstwo podawa, wotpowědujo § 7 Zakonja wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej (SächsSorbg – SächsGVBl z dnja 30.04.1999, str. 161), šestu rozprawy wo položanju serbskeho ludu w Swobodnym staće Sakskej. Z rozprawy ma so pjata rozprawa wo položanju serbskeho ludu, kotruž bě Sakske statne knježerstwo Sakske krajnemu sejmej přepołožilo a na kotruž nawjazuje, aktualizować a wudospoľnić. Wujasnjenja k zakonskim zakładam, wobłukowym wuměnjenjam a stawizniskim pozadkam, kotrež so w rozprawach 1998, 2003, 2009, 2014 kaž tež 2017 wobšěrnje jewja, so w předležacej rozprawje njewospjetuja kompletnje. Tuta rozprawa wopisuje potajkim předewšěm wuwice wot srjedz lěta 2017 (kónc redakcije) kaž tež nětčiše položanje serbskeho ludu. Hdžež so staw wěcow porno časej srjedz lěta 2017 změnił njeje, su wuwjedženja tak krótke kaž móžno, ewentualnje so na předchadźace rozprawy pokaza.

Serbski lud je narodna mjeńšina, kotraž bydli w Swobodnym staće Sakskej a Kraju Braniborskej. Ma swoju řeč, kulturu a stawizny – potajkim swójsku identitu. Nimo Serbow su w Zwjazkowej republice Němskej tři dalše připóznate narodne mjeńšiny wosebje škitane: friziska ludowa skupina, Danojo kaž tež němscy Sintojo a Romojo. Tutón status zložuje so na slědowace kriterije:

- jich přislušnicy su staćenjo Němskeje,
- rozeznawaja so wot ludnosće wjetšiny w tym, zo maja swoju řeč, kulturu a stawizny, potajkim swójsku identitu,
- chcedža sej tutu identitu zachować,
- Němska je tradicionalnje jich domizna,
- bydla tu w zdžědženych sydlenskich rumach,
- po ličbje su porno wjetšinowej ludnosći mjeńšina.

Porno wšelakim małym ludam a ludowym skupinam w Europje serbski lud zwonka mjezow Němskeje mačerny kraj nima, kotryž by jón materielnje abo tež řečnje a kulturnje podpěrował a w narodnym zmysle skrućał. Stat, w kotrymž serbski lud sydli, je Zwjazkowa republika Němska. Tworičelske duchowne wukony, kotrež serbski lud wuznamjenjeja, wón sam zdokonja. Dokelž je ličba wot wjetšinoweje ludnosće wobdatych přislušnikow serbskeho ludu tajka snadna, trjebaja škit a spěchowanje kaž tež připóznaće ze stron stata.

Nadawk mjeńšinoweje politiki je, wobłukowe wuměnjenja tworić, kotrež mjeńšinam bjez wobmjezowanjow samnu žiwjensku kwalitu zmóžnjeja kaž wjetšinje. Hdyž stej mjeńšina a wjetšina w mjezsobnej akceptancy a w runo

prawnej wzajomnosći žiweje, je wuspěšna mjeńšinowa politika zwoprawdžena.

Z ratifikowanjom Wobłukoweho dojednanja Europskeje rady z dnja 01.02.1995 za škit narodnych mjeńšin je Zwjazkowa republika Němska zawjazk přewzała, narodne mjeńšiny a dalše ludowe skupiny, kotrež tradicionalnje w Němskej sydla, škitać a spěchować. Swobodny stat Sakska w artiklach 2, 5 a 6 swojeje wustawy zajim kraja za škit a zachowanje serbskeho ludu, jeničkeje awtochtoneje etniskeje mjeńšiny w Sakskej, jasnje zwuraznja. Z tutymi premisami ma mjeńšinowa politika w zajimje serbskeho ludu wuznam statneho nadawka.

Jako staćenjo Swobodneho stata Sakskeje Serbja wočakuja, zo kraj zachowanje serbskeje identity kaž tež hajenje a wuwijanje serbskeje řeče, kultury a herbstwa jako naležnosć wšěje towaršnosće připóznawa a spěchuje.

K serbskemu ludej słušeja Hornjoserbja, kotřiž w Swobodnym staće Sakskej w Hornjej Łužicy bydla, a Delnjoserbja w Kraju Braniborskej, kotřiž w Delnej Łužicy bydla. Wotpowědnje tomu so tuta rozprawa na položanje w Sakskej bydlaeho džěla serbskeho ludu počahuje. Dokelž Kraj Braniborska swoju statnu zamołwitosć nastupajo prawa Delnjoserbow we wjacorym nastupanju hinak rjadyje, naspomnja tuta rozprawa w dypku 12 zhromadne džělo z Krajom Braniborskej. Je tójšto mjezy krajow přesahacych zwiskow a paralelow mjez Serbami; tohodla při posudžowanju položanja serbskeho ludu mjez Hornimi a Delnimi Serbami zdžěla striktnje njedžělmy. Tole pak so w rozprawje samo na sebi wosebje njewuzběhuje.

Na wudžěłanju rozprawy wobdžělene běchu nimo wšitkich sakskich statnych ministerstwow Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t., Załožba za serbski lud, Rada za serbske naležnosće kaž tež Ewangelski běrow Sakska a Katolski běrow Sakska. Wšitkim, kotřiž su na nastaću tuteje rozprawy sobu skutkowali, wuprajamy tule džak.

Skedžbnjamy tež hišće na to, zo so wěste naležnosće w rozprawje wospjet jewja, štož zaleži na wšelakich konkretnych zwiskach.

1 Rechtliche Rahmenbedingungen und Handlungsgrundlagen

1.1 Minderheitenschutz auf europäischer Ebene

In den 27 Staaten der Europäischen Union (EU) gibt es neben den 24 Amtssprachen rund 60 Regional- und Minderheitensprachen. Diese sprachliche Vielfalt verdankt die EU auch den ethnischen Minderheiten in nahezu allen Mitgliedsstaaten. Hinzu kommt die Völkervielfalt der osteuropäischen Länder. Daher ist der Minderheitenschutz notwendig, um einerseits die kleineren Völker zu bewahren und ihnen nach dem Gebot des Gleichheitsgrundsatzes angemessene Rechte zu gewähren und um andererseits Konflikte zu vermeiden. Auf europäischer Ebene erfolgt der Minderheitenschutz insbesondere auf der Grundlage folgender Übereinkommen:

- Artikel 14 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) vom 03. September 1953 (Inkrafttreten),
- Dokumente der Vereinten Nationen,
- Dokument des Kopenhagener Treffens der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) (früher: Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) vom 29. Juni 1990,
- Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten vom 01. Februar 1995,
- Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen des Europarates vom 05. November 1992.

Der am 1. Dezember 2009 in Kraft getretene **Vertrag von Lissabon** bekennt sich in Artikel 2 zum Minderheitenschutz, indem er als grundlegenden Wert, auf den sich die Union gründet, die Wahrung der Menschenrechte einschließlich der Rechte von Personen, die Minderheiten angehören, benennt. Durch Artikel 6 Absatz 1 wurde mit dem Vertrag von Lissabon auch die Charta der Grundrechte der Europäischen Union vom 12. Dezember 2007 zum gleichrangigen europäischen Primärrecht. Artikel 21 (»Nichtdiskriminierung«) der Europäischen Grundrechtecharta verbietet u. a. die Diskriminierung wegen Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit. Artikel 22 bezieht sich auf die Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen (»Die Union achtet die Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen«). Diese Regelungen dokumentieren den Willen der EU-Mitgliedsstaaten, die Minderheiten zu schützen und ihnen die gleichen Rechte zu gewähren wie den jeweiligen Mehrheitsbevölkerungen. Die Bundesrepublik Deutschland hat das **Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minder**

heiten ratifiziert und das diesbezügliche Vertragsgesetz vom 22. Juli 1997 verkündet. Das Vertragsgesetz beinhaltet als neue zusätzliche Regelung ein Minderheiten-Namensänderungsgesetz. Nach diesem sind die berechtigten Personen befugt, anstelle des ihnen vom deutschen Recht zugewiesenen Namens unter bestimmten Voraussetzungen einen Namen in der Minderheitensprache anzunehmen. Das Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten wird auch auf die dänische Minderheit in Deutschland sowie die Volksgruppen der Friesen und der Sinti und Roma deutscher Staatsangehörigkeit angewandt. Der Fünfte Bericht der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 25 Absatz 1 des Rahmenübereinkommens des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten wurde im Jahr 2019 beim Europarat vorgelegt. Darin wird für jeden Artikel des Übereinkommens detailliert aufgeführt, wie für das jeweilige kleine Volk oder die jeweilige Volksgruppe die dort enthaltenen Bestimmungen umgesetzt sind. Die Erstellung des Fünften Berichtes wurde wie die vier vorangehenden vom Bundesministerium des Innern koordiniert und schreibt die vorhergehenden Berichte fort.

Die **Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen** ist von der Bundesrepublik Deutschland am 05. November 1992 unterzeichnet worden. Mit der Charta sind die von den Vertragsstaaten beim Europarat angemeldeten Sprachen im europäischen Raum als eigenständige Sprachen benannt und erfahren damit internationalen Schutz und Anerkennung. Die Charta sieht zwei Kategorien der Regional- oder Minderheitensprachen vor:

Teil II der Charta sind Sprachen zugeordnet, für die allgemeine Kriterien als regionale oder Minderheitensprache zutreffen. Für diese Sprachen gelten allgemeine Schutzbestimmungen.

Für Sprachen nach Teil III der Charta sind besondere Schutzbestimmungen vorgesehen. Die Vertragsstaaten müssen hierzu angeben, welche Einzelverpflichtungen aus einer vorgegebenen Liste verschiedenartiger Bestimmungen sie übernehmen können und wollen. Wenn mindestens 35 Positionen aus dieser Liste erfüllt sind, erfolgt die Anmeldung nach Teil III. Unter Mitwirkung der Sächsischen Staatsregierung sowie der brandenburgischen Landesregierung wurden beide sorbischen Schriftsprachen – Obersorbisch und Niedersorbisch – nach Teil III der Charta angemeldet.

Durch Gesetz vom 09. Juli 1998 hat der Deutsche Bundestag mit Zustimmung des Bundesrates der Charta zugestimmt. Die Charta ist am 01. Januar 1999 in Deutschland in Kraft getreten. Nach dem Vertragsgesetz gilt die Charta in Deutschland als Bundesgesetz, das nachrangiges Recht bricht und gegenüber

1 Prawniski wobłuk a zakłady jednanja

1.1 Škit mjeńšinow na europskej runinje

W 27 statach Europskeje unije (EU) je 24 hamtskich a něhdže 60 regionalnych a mjeńšinowych rěčow. Z tym je EU na rěče bohata – tež džakowano narodnym mjeńšinam w nimale w kóždym čłonskim staće. Tomu so přidruža wšelakorosć narodow we wuchodoeuropskich krajach. Tohodla je škit mjeńšinow trěbny, zo bychy so na jednej stronje małe ludy zachowali a so jim přiměrjene prawa po zasadze runoprawosće spožčeli a na druhej stronje, zo by so konfliktam zadžěwało.

Na europskej runinje tworja zakład za škit narodnych mjeńšin předewšěm slědowace dojednanja:

- artiki 14 Europskeje konwencji za škit čłowječich prawow a zakładnych swobodow (EMRK) z dnja 3. septembra 1953 (z toho dnja płaći),
- dokumenty Zjednočenych narodow,
- dokument Kopenhagenskeho zetkanja Organizacije za wěstotu a zhromadne džěło w Europje (OSZE) (prjedy: Konferenca wo wěstoće a zhromadnym džěle w Europje (KSZE)) z dnja 29. junija 1990,
- wobłukowe dojednanje Europskeje rady za škit narodnych mjeńšin z dnja 1. februara 1995,
- Europska charta regionalnych abo mjeńšinowych rěčow Europskeje rady z dnja 5. nowembra 1992.

Lissabonske zrěčenje, kotrež wot 1. decembra 2009 płaći, wuznawa so w artiku 2 k škitkej mjeńšinow, mjenujo zachowanie čłowječich prawow inkluziwnje prawow k mjeńšinje přisłušacych wosobow zakładnu hódnotu, na kotruž so unija zložuje. Z artikulom 6 wotrězk 1 bu z Lissabonskim zrěčenjom tež Charta zakładnych prawow Europskeje unije z dnja 12. decembra 2007 runohódne europske zakładne prawo. Artiki 21 Europskeje charty wo zakładnych prawach (»Njediskriminowanje«) zakazuje mj. dr. diskriminowanje přisłušnosće k narodnej mjeńšinje dla. Artiki 22 tematizuje wšelakorosć kulturow, nabožinow a rěčow (»Unija respektuje wšelakorosć kulturow, nabožinow a rěčow«). Tute rjadowanja dokumentuja wolu čłonskich statow EU, mjeńšiny škitać a jim samsne prawa přizwoleć kaž wjetšinowej ludnosći w swojim kraju.

Zwjazkowa republika Němska je **Wobłukowe dojednanje Europskeje rady za škit narodnych mjeńšinow** ratifikowała a dnja 22. julija 1997 wozjewiła zakon za jeho nałożowanje. Nowe přidatne rjadowanje w tutym zakonu je Zakon

wo změnje mjena za přislušnikow narodnych mjeńšin. Zmóžnja woprawnjenym wosobam, zo město mjena, kotrež jim němske prawo připokazuje, pod wěstymi wuměnjnjenjemi swoje mjeno w mjeńšinowej rěči přiwozmu. Wobłukowe dojednanje Europskeje rady za škit narodnych mjeńšin nałožuje so tež na dansku mjeńšinu w Němskej kaž tež na ludowe skupiny Frizow a Sintow a Romow, kiž maja němske staćanstwo.

Swoju pjatu rozprawy po artiku 25 wotrězk 1 Wobłukoweho dojednanja Europskeje rady za škit narodnych mjeńšinow je Zwjazkowa republika Němska 2019 Europskej radže předpožila. W njej nastupajo kóždy artiki dojednanja nadrobje wopisuje, kak so tute postajenja za konkretny mały lud abo konkretnu ludowu skupinu zwoprawdžaja. Spisanje Pjateje rozprawy je – kaž hižo štyrjoch předchadźacych – Zwjazkowe nutřkowne ministerstwo koordinowało, z čimž so dotalne rozprawy pokročuja.

Europsku chartu regionalnych abo mjeńšinowych rěčow je Zwjazkowa republika Němska dnja 5. nowembra 1992 podpisała. W charće so wšitke rěče w europskim rumje mjenuja, kotrež su zrěčenske staty Europskej radže jako samostatne rěče přizjewili. Z tym su rěče mjezynarodnje škitane a připóznate. W charće jewitej so dwě kategoriji regionalnych abo mjeńšinowych rěčow:

Džělej II charty su rěče přirjadowane, za kotrež powšitkowne kriterije jako regionalna abo mjeńšinowa rěč přitřechja. Za tute rěče płaća powšitkowne postajenja škitu.

Za rěče w džělu III charty su wosebite naprawy škitu předwidžane. Staty, kotrež su zrěčenje podpisali, dyrba tule podać, kotre zawjazki z podateje lisćiny wšelakorych postajenjow móža a chcedža přewzać. Su-li najmjeńša 35 pozicijow lisćiny spjelnili, slěduje přizjewjenje po džělu III. Sakske kaž tež braniborske knježerstwo stej na tym sobu skutkowało, zo buštej wobě spisownej serbsćinje – hornjo- a delnjoserbsćina – za džěl III charty přizjewjenj.

Ze zakonjom z dnja 9. julija 1998 je Němski zwjazkowy sejm chartu schwalił, po tym zo bě jemu Zwjazka rada přihłosowała. Wot 1. januara 1999 charta w Němskej płaći. Po zakonju wo nałożowanju charty ma wona w Němskej status zwjazkowego zakona, kotryž podrjadowane prawo wusadzi a kiž ma so porno dalšim zakonjam Zwjazka zasadnje jako specielniši zakon nałożować. Přizjewjenje hornjo- a delnjoserbsćiny njewoznamjenja, zo stat pjenježne zawjazki přewozmje. Stat pak dyrbi prawidłownje wo tym rozprawjeć, kaž w charće mjenowane postajenja za škit stajnje spjelna.

Swoju přěnu rozprawy po artiku 15 wotrězku 1 Europskeje charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow je Zwjaz

sonstigen Bundesgesetzen grundsätzlich als das speziellere Gesetz anzuwenden ist. Die Anmeldung von Ober- und Niedersorbisch ist nicht gleichbedeutend mit einer Übernahme finanzieller Verpflichtungen des Staates, aber sie erfordert eine regelmäßige Berichterstattung über die laufende Erfüllung der in der Charta benannten Schutzbestimmungen.

Der erste Bericht der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 15 Absatz 1 der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen wurde im Jahr 2000, der zweite im Jahr 2004, der dritte Bericht wurde 2007, der vierte Bericht 2010 sowie der fünfte Bericht im März 2013 beim Europarat vorgelegt. Der Fünfte Staatenbericht **über den Berichtszeitraum von Juli 2010 bis Dezember 2012** schrieb den ersten bis vierten Bericht fort, die Veröffentlichung erfolgte im März 2013 durch das Bundesministerium des Innern. Der Sechste Staatenbericht durch die Bundesrepublik Deutschland wurde 2017, der Siebte Staatenbericht 2021 vorgelegt. Ab Juli 2021 änderte sich der Zeitraum der regelmäßigen Vorlage der Berichte von drei auf fünf Jahre.

Sowohl die Berichte der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 25 Absatz 1 des Rahmenübereinkommens des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten als auch die Berichte der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 15 Absatz 1 der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen sind auf der Internetseite des Bundesministerium des Innern und für Heimat veröffentlicht.

Die Interessenvertretung des sorbischen Volkes in internationalen Minderheitengremien wird durch die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. als Dachverband sorbischer Verbände und Vereine wahrgenommen (siehe Kapitel 3.1). Sie ist seit 1990 Mitglied der Föderalistischen Union Europäischer Nationalitäten (FUEN), und der Gesellschaft für bedrohte Völker (GfbV). Die FUEN wurde 1949 in Versailles als ein unabhängiger Dachverband von Organisationen europäischer Minderheiten und Volksgruppen gegründet. Derzeit sind in der FUEN über 100 Mitgliedsorganisationen aus 35 Staaten Europas zusammengeschlossen. Ziel der FUEN ist es, mit friedlichen Mitteln dazu beizutragen, dass Volksgruppen und Minderheiten unter Wahrung der eigenen Identität, Sprache und Kultur gleichberechtigt mit der Mehrheitsbevölkerung in einem Staat leben. Für dieses Ziel und die entsprechende rechtliche Absicherung wirbt die FUEN bei Parlamenten und Regierungen der europäischen Staaten, beim Europarat und anderen europäischen Gremien

Die Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV) ist ein Netzwerk von Minderheiten-Jugendorganisationen in einem multikulturellen und mehrsprachigen Europa mit dem Hauptziel der Erhaltung und Entwicklung von Minderheiten- und Volksgruppenrechten. Der sorbische Jugendverein PAWK e. V. ist Mitglied der JEV. Derzeit sind eine Vertreterin und ein Vertreter des sorbischen Jugendvereins Pawk im Präsidium der JEV, einer davon als Vizepräsident für Externes im Geschäftsführenden Präsidium. Als Mitglieder der Domowina werden Vertreter des PAWK e. V. zu den europäischen Veranstaltungen delegiert.

1.2 Minderheitenschutz auf Bundesebene

Die Angehörigen nationaler Minderheiten und Volksgruppen mit deutscher Staatsangehörigkeit genießen alle Menschen- und Bürgerrechte des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland ohne Einschränkungen. Dabei haben für sie Bestimmungen besondere Bedeutung, die den Gebrauch der Minderheitensprache, die Pflege eigenständiger Kultur und die Erhaltung der eigenen Identität sichern. Das Grundgesetz enthält in Artikel 3 Absatz 3 ein wichtiges Element des Minderheitenschutzes: »Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden.« Maßnahmen des Staates, die der Pflege der kulturellen Identität und der Sprache der Volksgruppen dienen, bezwecken die Gleichstellung mit der Mehrheitsbevölkerung. Der Staat darf adäquate Maßnahmen zur Gleichstellung von Angehörigen der nationalen Minderheiten und Volksgruppen mit den Angehörigen der Mehrheit dort ergreifen, wo es notwendig und angemessen ist. Das grundsätzliche Bekenntnis des Bundes zur Rechtsstellung ethnischer Minderheiten wird, wie oben erläutert, auch auf das sorbische Volk angewendet.

Zuständig für die Angelegenheiten der Sorben auf Bundesebene ist das Bundesministerium des Innern und für Heimat (BMI) und hier die/der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten. Seit 2005 vertritt ein Minderheitensekretariat die Interessen der im Minderheitenrat der vier nationalen Minderheiten und Volksgruppen Deutschlands zusammengeschlossenen Verbände, finanziert durch das BMI. Der Minderheitenrat befasst sich mit grundsätzlichen Angelegenheiten der vier autochthonen nationalen Minderheiten. Er setzt sich ein für deren Förderung und Schutz und vertritt gemeinsam die Interessen der vier Minderheiten gegenüber der Bundesregierung und dem Deutschen Bundestag.

Im Minderheitenrat ist die Domowina als Interessenvertretung des sorbischen Volkes gemäß § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes Mitglied. Dem Minderheitenrat gehören die Vorsitzenden sowie zwei weitere Vertreter der vier autochthonen, nationalen Minderheiten Deutschlands an. Die Sorben sind vertreten durch den Vorsitzenden der Domowina, einen Vertreter der Niedersorben aus Brandenburg und einen weiteren Vertreter der Domowina in Sachsen. Der Vorsitz des Minderheitenrates ist nach dem Rotationsprinzip geregelt, wobei jede Minderheitenorganisation den Vorsitzenden für die Dauer eines Jahres stellt. Das Minderheitensekretariat wurde hauptamtlich bis 2021 durch eine Sorbin geleitet. Ab 2021 hat ein Angehöriger der Friesischen Volksgruppe die hauptamtliche Arbeit des Minderheitensekretariats übernommen. Finanziell engagiert sich der Bund

kowa republika Němska Europskej radže lěta 2000, druhu lěta 2004, třeću 2007, štwórtu 2010 a pjatu w měrcu 2013 předpołožiła. Z pjatej rozprawy statow **wo dobje mjez julijom 2010 a decembrom 2012** pokročuje so přenja do štwórtu rozprawa; wozjewiło bě ju Zwjazkowe nutřkowe ministerstwo w měrcu 2013. Šestu rozprawy statow je Zwjazkowa republika Němska Europskej radže lěta 2017 a sedmu 2021 předpołožiła. Wot julija 2021 je so doba prawidlowneho předpołoženja rozprawow wot třoch na pjeć lět změniła.

Rozprawy Zwjazkoweje republiki Němskeje po artiklu 25 wotstawk 1 Wobłukoweho dojednanja Europskeje rady za škit narodnych mjeńšinow kaž tež rozprawy Zwjazkoweje republiki Němskeje po artiklu 15 wotstawk 1 Europskeje charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow su na internetnej stronje Zwjazkowneho ministerstwa za nutřkowe a domiznu wozjewjene.

Serbske zajimy w mjezynarodnych gremijach mjeńšinow zastupuje Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. jako třešny zwjazk serbskich zwjazkow a towarstwow (hlej kapitl 3.1.). Wona je wot 1990 z člonku Federalistiskeje unije europskich narodnych mjeńšin (FUEN) a Towaršnosće za wohrožene ludy (GfbV). FUEN su organizacije europskich mjeńšinow a ludowych skupin jako njewotwisny třešny zwjazk 1949 we Versaillesu založili. Tuchwilu jednoća FUEN wjace hač 100 člonskich organizacijow z 35 statow Europy. FUEN ma zaměr, z měrliwymi srědkami tomu přinošować, zo su ludowe skupiny a mjeńšiny z ludnosću wjetšiny w swojim staće runoprawnje žiwe, zo pak sej swoju identitu, rěč a kulturu zachowaja. Za tutón zaměr a wotpowědne prawniske garantije wabi FUEN w parlamentach a knježerstwach europskich statow, w Europskej radže a dalšich europskich gremijach.

Młodžina europskich narodnych skupin (MENS) je syć młodžinskich organizacijow mjeńšinow w multikulturnej a wjacerčnej Europje. Jeje hłowny zaměr je zachowanie a rozwiwanje prawow mjeńšinow a ludowych skupin. Serbske młodžinske towarstwo PAWK z. t. je z člonom MENS. Tuchwilu skutkujetaj jedna zastupjerka a jedyn zastupjer serbskeho młodžinskeho towarstwa PAWK w prezidiju MENS, jedyn z njeju jako wiceprezident za eksterne naležnosće w jednačelskim prezidiju. Zastupjerjow PAWKA z. t. deleguje Domowina na europske zarjadowanja, wšako su woni z člonom Domowiny.

1.2 Škit mjeńšinow na runinje Zwjazka

Přislušnicy narodnych mjeńšin a ludowych skupin z něm-skim staćanstwom maja bjez wobmjezowanja wšitke čłowječe a staćanske prawa Zakładneho zakonja Zwjazkoweje republiki Němskeje. Wosebje wažne su za nich postajenja, kotrež jim nałożowanje mjeńšinoweje rěče, hajenje swojeje kultury a zachowanie swojeje identity zaručeja. Zakładny zakon wobsahuje w artiklu 3 wotstawk 3 wažny element škita mjeńšinow: »Nichtó njesmě swojeho splaha, rodu, swojeje rasy, rěče, domizny abo swojeho pochada, swojeje wěry, swojich nabožnych abo politiskich nahladow dla njelěpšiny abo lěpšiny měć.« Zmysł naprawow stata, kotrež słuža hajenju kulturneje identity a rěče ludowych skupin, je samsne prawo kaž ludnosć wjetšiny. Stat smě adekwatne naprawy za runostajenje přislušnikow narodnych mjeńšinow a ludowych skupin z přislušnikami wjetšiny tam přewjesć, hdžež je to trjeba a přiměrjene. Zasadne wuznaće Zwjazka k prawniskej poziciji etniskich mjeńšinow, kaž horjeka rozložene, plaći tež za serbski lud.

Zamołwite za naležnosće Serbow na runinje Zwjazka je Zwjazkowe ministerstwo za nutřkowe a domiznu (BMI) a tu społnomócnjenc/społnomócnjena zwjazkowneho knježerstwa za wusydlenkow a narodne mjeńšiny. Wot 2005 zastupuje zajimy zwjazkow, kotrež su so do Mjeńšinoweje rady štyrjoch awtochtowych narodnych mjeńšin a ludowych skupin w Němskej zjednočili, mjeńšinowy sekretariat, kotryž BMI financuje. Mjeńšinowa rada zaběra so ze zasadnymi naležnosćemi štyrjoch awtochtowych narodnych mjeńšinow. Zasadźuje so za jich spěchowanje a škit a zastupuje zajimy štyrjoch mjeńšinow napřećo Zwjazkowemu knježerstwu a Němskemu zwjazkowemu sejmej.

W Mjeńšinowej radže je Domowina jako zastupjerka Serbow po § 5 Sakskeho serbskeho zakonja z člonku. Mjeńšinowej radže přislušeja předsyda kaž tež dalšej zastupjerjej štyrjoch awtochtowych narodnych mjeńšin Němskeje. Serbow zastupuja předsyda Domowiny, zastupjer Delnjoserbow z Braniborskeje a dalši zastupjer Domowiny ze Sakskeje. Funkcija předsydy Mjeńšinoweje rady so po principje rotacije rjaduje a kóžda mjeńšinowa organizacija přewozmje funkciju předsydy na jedne lěto. Hač do 2021 je Serbowka mjeńšinowy sekretariat hłownohamtsce nawjedowała. Wot 2021 je přislušnik friziskeje ludoweje skupiny hłownohamtske džěto za mjeńšinowy sekretariat přewzał. Financielnje so Zwjazk tohorunja za spěchowanje danskeje mjeńšiny w Němskej, Sintow a Romow w Němskej kaž tež Frizow w Němskej angažuje.

ebenfalls bei der Förderung der dänischen Minderheit in Deutschland, der Sinti und Roma in Deutschland sowie der Friesen in Deutschland.

Im Mai 2002 richtete das BMI einen Beratenden Ausschuss für Fragen des sorbischen Volkes ein. Diesem Gremium gehören zwei Vertreter des BMI, drei Mitglieder des sorbischen Volkes und je ein Vertreter des Landes Brandenburg, des Freistaates Sachsen sowie der Stiftung für das sorbische Volk an. Es finden jährlich ein bis zwei Beratungen des Ausschusses statt. Beim Deutschen Bundestag ist seit 2003 ein »Gesprächskreis nationale Minderheiten« errichtet worden, in dem sich mit Unterstützung der Vorsitzenden des Innenausschusses mehrmals jährlich Abgeordnete mit den Vertretern der Dachorganisationen der nationalen Minderheiten beraten.

1.3 Verfassung, Gesetze und sonstige Vorschriften im Freistaat Sachsen

Die Sächsische Verfassung vom 27. Mai 1992 gewährt dem sorbischen Volk in den Artikeln 2, 5 und 6 Grundrechte, wie z. B. das Führen eigener Farben und eines eigenen Wappens, Recht auf Heimat, Bewahrung der Identität, Erhalt des deutsch-sorbischen Charakters des Siedlungsgebietes sowie Pflege und Entwicklung der angestammten Sprache, Kultur und Überlieferung, insbesondere durch Schulen, vorschulische und kulturelle Einrichtungen. Dieser verfassungsmäßige Auftrag ist eine solide Basis für den Fortbestand des sorbischen Volkes. Er wird durch Gesetze und andere staatliche Vorschriften sowie im Alltag in der jeweiligen Zuständigkeit – auf Landes- bzw. auf kommunaler Ebene – umgesetzt. Den Verfassungsauftrag präzisierend beschloss der Sächsische Landtag am 20. Januar 1999 das **Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen/Zakoń wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskeje (Sächsisches Sorbengesetz/Sakski serbski zakoń – SächsSorbG/SSZ)** vom 31. 03. 1999, (SächsGVBl. S. 161), das zuletzt durch Artikel 59 a des Gesetzes vom 27. Januar 2012 (SächsGVBl. S. 130) geändert worden ist.

Das Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen konkretisiert durch höherrangiges Recht vorgegebene Ziele, so die in den ratifizierten europäischen Konventionen zum Minderheitenschutz eingegangenen Verpflichtungen oder das Grundgesetz. Spezielle Regelungen zum Schutz und zur Förderung der sorbischen Identität in Einzelgesetzen waren schon vor der Beschlussfassung zum Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG durch den Sächsischen Landtag erlassen worden und gelten fort bzw. wurden mittlerweile novelliert. Diese Gesetze des Freistaates Sachsen enthalten eine Reihe weiterer Bestimmungen, die die Angelegenheiten der Sorben betreffen. Sie sind im ersten Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes von 1998 näher erläutert. In Einzelgesetzen sind schulische Angelegenheiten, Bestimmungen zu Kindertageseinrichtungen oder zur Landes- und Regionalplanung, der Umgang mit sorbischen Angelegenheiten im privaten Rundfunk, im Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien, den Gemeinde- und Landkreisordnungen, bei Wahlhandlungen u. v. a. geregelt. Die Praxis, Fachfragen in den Einzelgesetzen zu regeln, wurde auch nach Erlass des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG beibehalten. Die Sächsische Staatsregierung betrachtet das Sächsische Sorbengesetz – SächsSorbG als ein geeignetes Instrument zur Umsetzung des o. g. Verfassungsauftrages. Nicht nur der Inhalt, sondern bereits die Existenz eines solchen Gesetzes hat für das sorbische Volk identitätsstiftende und unterstützende Bedeutung.

Die Bestimmung des **sorbischen Siedlungsgebietes** stellt einen der wichtigsten Regelungstatbestände des Gesetzes dar. Ein wesentliches Element der sorbischen Identität ist die historische und gegenwärtige Verwurzelung des sorbischen

W meji 2002 wutwori BMI Poradźowacy wuběrk za prašenja serbskeho ludu. Gremijej přisłušeja zastupjerjej BMI, tři přisłušnicy serbskeho ludu kaž tež zastupjer Kraja Braniborskeje, zastupjer Swobodneho stata Sakskeje a zastupjer Załožby za serbski lud. Wuběrk wuradźuje jónu abo dwójce wob lěto. W Němskim zwjazkowym sejmje wobsteji wot 2003 »Rozmołwne koło narodnych mjeńšin«, w kotrymž zastupcy z podpěru předsydy nutřkowneho wuběrka něšto króć wob lěto ze zastupjerjemi třěšnych organizacijow narodnych mjeńšin wuradźuja.

1.3 Wustawa, zakonje a dalše předpisy w Swobodnym staće Sakskej

Sakska wustawa z dnja 27. meje 1992 zaruča serbskemu ludu w artiklach 2, 5 a 6 zakładne prawa, kaž na př. wužiwanje swojich narodnych barbow a swojeho wopona, prawo na domiznu, zachowanje identity, zachowanje němsko-serbskeho charaktera sydlnskeho ruma kaž tež na hajenje a rozwiwanje zdźědženeje rěče, kultury a herbstwa, předewšěm přez šule, předšulske a kulturne zarjadnišća. Tutón we wustawje zakótwjeny nadawk je solidny zakład za dalše traće serbskeho ludu. Wón so přez zakonje a dalše statne předpisy a wšědny dzeń w konkretnej zamołwitosći – na runinje kraja resp. komunow – zwoprawdža.

Z wustawy wuchadźacy nadawk precizuju, wobzamkny Sakski krajny sejm dnja 20. januara 1999 **Zakoń wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej (Sakski serbski zakon – SSZ)**, wozjewjeny dnja 31. 03. 1999 (SächsGVBl. str. 161), kotryž bu posledni raz změneny dnja 27. januara 2012 z artiklom 59 a zakonja (SächsGVBl. str. 130).

Zakoń wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej konkretizuje přez nadrjadowane prawo předpodate cile, tak na přikład zawjazki, kiž buchu z ratifikowanjom europskich konwencijow za škit mjeńšinow při wuzate abo přez Zakładny zakon. Specielne rjadowanja za škit a spěchowanje serbskeje identity w jednotliwych zakonjach je Sakski krajny sejm hižo do wobzamknjenja Sakskeho serbskeho zakonja wudał a wone dale płaća resp. buchu mjeztym nowelěrowane. Tute zakonje Swobodneho stata Sakskeje wobsahuja rjad dalšich postajenjow, kiž naležnosće Serbow nastupaja. W přenjeji rozprawje Sakskeho statneho knježerstwa wo połoženju serbskeho ludu z lěta 1998 su bliže rozložene. W jednotliwych zakonjach rjaduju so šulske naležnosće, postajenja za dźěćace dnjowe přebywanišća abo za krajne a regionalne planowanje, wobchadjenje ze serbskimi naležnosćemi w priwatnym rozhłosu, w kulturnym rumje Hornja Łužica/Delnja Šleska, w porjadach gmejnow a wokrjesow, při wólbnych aktach a mnoho dalšeho.

Rjadowanje fachowych prašenjow w jednotliwych zakonjach so tež po wudaću Sakskeho serbskeho zakonja dale praktikuje. Sakske statne knježerstwo wobhladuje Sakski serbski zakon jako kmany instrument za zwoprawdjenje horjeka mjenowaneho z wustawy wuchadźaceho nadawka. Nic jenož wobsah, ale hižo ryzy eksistenca tajkeho zakonja ma za Serbow identitu sposrědkowacy a podpěrowacy wuznam.

Postajenje **serbskeho sydlnskeho ruma** je jedyn z najwažnišich zakonsce zřadowanych faktow. Bytostny element serbskeje identity su historiske a džensniše korjenje Serbow we Łužicy. Wustawa Swobodneho stata Sakskeje a wšelake rjadowanja w jednotliwych zakonjach wotkazuju tuž nastupajo zwoprawdjenje škitnych a spěchowanskich naprawow na dobro serbskeje identity na serbski sydlnski

Volkes in der Lausitz. Die Verfassung des Freistaates Sachsen und verschiedene einzelgesetzliche Regelungen verweisen daher bezüglich der Umsetzung von Schutz- und Fördermaßnahmen zu Gunsten der sorbischen Identität auf das sorbische Siedlungsgebiet. Dieses wurde in § 3 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG definiert. Die Gemeinden und Gemeindeteile, die das sorbische Siedlungsgebiet des Freistaates umfasst, sind in der Anlage zum Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG namentlich aufgeführt. Das Siedlungsgebiet ist als zusammenhängendes Gebiet bestimmt worden.

Im Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG verankert ist die Bildung eines **Rates für sorbische Angelegenheiten**, der vom Sächsischen Landtag und der Sächsischen Staatsregierung in Angelegenheiten der Sorben zu hören ist. Der jetzige Rat wurde im Januar 2020 vom Sächsischen Landtag gewählt, ihm gehören fünf Mitglieder an (siehe dazu Kapitel 3.2).

Gemäß den Bestimmungen im Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG erfolgt die Beschilderung im öffentlichen Raum (alle Straßen und Plätze sowie öffentliche Gebäude, wegweisende Beschilderung) im sorbischen Siedlungsgebiet in Sorbisch und Deutsch, so z. B. die des Landesamtes für Schule und Bildung Standort Bautzen, der Landratsämter sowie der Gemeindeverwaltungen, Schulen und Kindertageseinrichtungen. Auch die Einrichtungen der Justiz sind innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes zweisprachig beschildert und verwenden überwiegend zweisprachige Briefköpfe.

Im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen haben die Bürgerinnen und Bürger das Recht, sich vor Behörden des Freistaates Sachsen sowie der seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts der sorbischen Sprache zu bedienen. Dieses Recht umfasst auch die elektronische Kommunikation der sorbischen Bürgerinnen und Bürger mit den Behörden. Geregelt ist dies seit 2014 im Gesetz zur Förderung der elektronischen Verwaltung im Freistaat Sachsen (SächsEGovG). Danach sind die staatlichen Behörden sowie die seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts verpflichtet, die notwendigen, also die im Wesentlichen technischen, Voraussetzungen zur Verwendung der sorbischen Sprache zu schaffen. Dies bedeutet, dass die direkte Kommunikation in sorbischer Sprache grundsätzlich in beide Richtungen, also von Bürgerinnen und Bürgern zur Behörde und von der Behörde zu Bürgerinnen und Bürgern, ermöglicht werden muss. Stellt eine Behörde z. B. Formulare zum Ausfüllen bereit, die elektronisch automatisiert weiterverarbeitet werden, müssen diese auch in sorbischer Sprache ausfüllbar und bearbeitbar sein. Elektronische Kommunikation beinhaltet in diesem Zusammenhang, dass sorbische Bürgerinnen und Bürger auf den von den Behörden eröffneten Kommunikationswegen, zum Beispiel über das Serviceportal Amt 24 oder über bestimmte Basiskomponenten, mit Behörden in Kontakt treten können. Basiskomponenten sind vom Freistaat Sachsen zentral bereitgestellte E-Government-Anwendungen zur fachunab-

hängigen und fachübergreifenden Unterstützung der Verwaltungstätigkeit.

Die Sächsische Staatskanzlei hat die technischen Voraussetzungen für die Verwendung der sorbischen Sprache im Serviceportal Amt 24 geschaffen. Leistungsbeschreibungen zu einer Verwaltungsleistung können in Sorbisch eingegeben werden und werden korrekt angezeigt. Der Portalrahmen des Serviceportals Amt 24 ist ins Sorbische übersetzt worden. Es besteht die Möglichkeit, Sprachvarianten von online-Verfahren in sorbischer Sprache anzulegen und zu pflegen. Bei der Übersetzung von Navigationsbegriffen wird die Redaktion Amt24 vom Servicebüro für die sorbische Sprache in kommunalen Angelegenheiten unterstützt. Noch 2022 werden die Nutzerinnen und Nutzer des Serviceportals Amt24 zwischen den Sprachvarianten Deutsch, Englisch und Sorbisch (Obersorbisch) wählen können.

Für die elektronische Kommunikation mit Bürgerinnen und Bürgern relevante Basiskomponenten, wie das Beteiligungsportal, der Formulare-service, das zentrale Content Management System (zCMS) und das Antragsmanagement, ermöglichen die elektronische Kommunikation in sorbischer Sprache. Auch das elektronische Vorgangsbearbeitungs- und Dokumentenmanagementsystem eVA.SAX unterstützt die sorbischen Zeichensätze, so dass Dokumente korrekt angezeigt werden. Inhaltliche Erläuterungen der Basiskomponenten befinden sich unter <https://www.egovernment.sachsen.de/basiskomponenten.html>.

Im Serviceportal Amt24 und in den Basiskomponenten ist der für die Darstellung und Lesbarkeit von sorbischen Zeichen erforderliche UTF-8-Zeichensatz, ein UNICODE-Umwandlungsformat, für die Datenverarbeitung implementiert. »Lateinische Zeichen in UNICODE« ist ein von dem IT-Planungsrat¹[1] am 12. März 2014 beschlossener Standard, der den Mindestzeichensatz regelt, welcher auch die für Sachsen relevanten sorbischen Zeichen umfasst. 2017 begrüßte der IT-Planungsrat das Ziel, den Standard in die europäische Normung einzubringen. Er hat entsprechende Aktivitäten beim Deutschen Institut für Normung (DIN) unterstützt, die Version 1.2 des Standards in Form einer DIN SPEC zu erstellen. Mit der inzwischen entwickelten DIN SPEC 91379 für Unicode lassen sich nun alle europäischen Sprachen korrekt darstellen. Spätestens ab 1. November 2024 müssen laut Beschluss des IT-Planungsrats vom 29. Oktober 2019 alle IT-Verfahren, die dem Bund-Länder übergreifenden Datenaustausch oder dem Datenaustausch mit Bürgern und Wirtschaft dienen, konform zur DIN SPEC 91379 sein.

Zur Ausgestaltung der Regelungen zu den E-Government-Anwendungen wurden bereits 2015 vom Sächsischen Staatsministerium des Innern (SMI) Handlungsleitfäden entwickelt, die Richtlinien zur Verwendung der sorbischen Sprache beinhalten.

¹ Der IT-Planungsrat ist ein politisches Steuerungsgremium von Bund und Ländern in Deutschland, welches die Zusammenarbeit im Bereich der Informationstechnik koordiniert. Die Möglichkeit dieser Zusammenarbeit wurde mit Art. 91c GG eröffnet. Gesetzliche Grundlage ist der (in Landes- und Bundesrecht transformierte) »IT-Staatsvertrag«, der am 1. April 2010 in Kraft trat.

rum. Wón je w § 3 Sakskeho serbskeho zakonja definowany. Gmejny a džěle gmejnow, kotrež do serbskeho sydlen-skeho ruma Sakskeje słušeja, podawaja so w přiloze k Sak-skemu serbskemu zakonjej. Sydlenski rum bu jako zwiso-waca kónčina postajeny.

W Sakskim serbskim zakonju je wutworjenje **Rady za serb-ske naležnosće** zakótwjene, kotruž matej Sakski krajny sejm a Sakske statne knježerstwo při Serbow nastupacych naležnosćach słyšeć. Nětčišu radu je Sakski krajny sejm w januaru 2020 wolił; wona ma pjeć člonow (hlej kapitl 3.2). Po postajenjach Sakskeho serbskeho zakonja so tafle w zjawnym rumje (wšitke dróhi a naměsta kaž tež zjawne twarjenja, pućniki) w serbskim sydlenkim rumje serbsce a němsce wupokazuja, tak na přikład Krajny zarjad za šule a kublanje wotnožka Budyšin, krajnoradne kaž tež gmejnske zarjady, šule a pěstowarnje. Tež zarjadnišća justicy su w serbskim sydlenkim rumje dwurěčnje wupokazane a wužiwaja přewažnje listy z dwurěčnej hlówu.

W serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje maja wobydlerjo a wobydlerki prawo, w zarjadach Swo-bodneho stata Sakskeje kaž tež pod jeho dohladom steja-cych korporacijach, wustawach a załožbach zjawneho pra-wa serbsčinu wužiwać. Tute prawo wopřija tež elektronisku komunikaciju serbskich wobydlerkow a wobydlerjow ze zarjadami. Tole rjaduje wot lěta 2014 Zakoń wo spěchow-anju elektroniskeho zarjadnistwa w Swobodnym staće Sak-skej (SächsEGovG). Z tym dyrbja statne zarjady kaž tež pod statnym dohladom stejace korporacije, wustawy a załožby zjawneho prawa trěbne, to rěka předewšěm techniske, wuměnenja za to stworić, zo móžeš serbsčinu nałožować. Direktna komunikacija w serbsčinje ma so potajkim zasad-nje we woběmaj směromaj zmóžnjeć: wot wobydlerki a wobydlerja ze zarjadom a wot zarjada z wobydlerku a wo-bydlerjom. Poskići-li wěsty zarjad na př. formulary, kotrež so potom elektronisce wobdžěłaja, dyrbja je ludžo tež serb-sce wupjelnjeć móc a zarjadnicy w serbsčinje wobdžěłać. Elektroniska komunikacija w tutym zwisku wobsahuje, zo móža so serbscy wobydlerjo ze zarjadami po poskićenych komunikaciskich pućach skontaktować, na přikład přez ser-wisowy portal AMT 24 abo wěste bazowe komponenty. To su móžnosće e-governmenta, kotrež Sakska zarjadam za jich džěło – njewotwisnje wot fachowego wobłuka a wob-łuki přesahujo – centralnje poskićuje.

Sakska statna kenclija je techniske wuměnenja za nałožo-wanje serbsčiny w serwisowym portalu AMT 24 stworiła. Wopisanje wukonow zarjadnistwa móža so w serbsčinje zapisać a wone so na wobrazowce korektnje jewi. Ramik serwisowego portala Amt 24 bu zeserbšćeny. Wužiwar móže sej rěčne warianty w online-postupowanju załožić a je tež změnić. Při přeložowanju zapřiječow za nawigaciju podpěruje redakciju portala AMT 24 serwisowy běrow za serbsku rěč w komunalnych naležnosćach. Hišće 2022 budže sej kóžda wužiwar/ka portala AMT 24 ze slědowa-cych rěčnych wariantow wuběrać móc: němsce, jendželsce a hornjoserbsce.

Elektronisku komunikaciju w serbsčinje zmóžnjeja bazowe komponenty, kotrež su za elektronisku komunikaciju z wo-bydlerkami a wobydlerjemi relewantne, kaž portal za wob-džělenje wobydlerjow, serwis z formularami, centralny Content Management System (zCMS) a management za próstwy. Tež elektroniski system za wobdžěłanje naležno-sćow a managowanje dokumentow eVA.SAX wobsahuje serbske znamješka, tak zo so dokumenty w korektnym pismje jewja. Bazowe komponenty so tule wujasnjuja: <https://www.egovernment.sachsen.de/basiskomponenten.html>.

W serwisowym portalu AMT 24 a w bazowych komponentach je za serbske pismiki trěbny rjad znamješkow UTF-8 implementěrowany (to je přetworjenski format UNICODa). »Łačonske znamješka w UNICODže« je standard, kotryž je planowanska rada za IT[1] dnja 12. měrca 2014 wobzamkny-ła. Wón rjaduje minimalny rjad znamješkow, kotryž wopřija tež serbske znamješka, kiž su za Saksku relewantne. 2017 je so planowanska rada za IT za to wuprajiła, zo ma so tutón standard do europskeho normowanja zapřijeć. Je podpěro-wała aktiwity Němskeho instituta za normowanje (DIN), wersiju 1.2 tutoho standarda jako DIN SPEC zestajeć. Wona bu mjeztym jako DIN SPEC 91379 za Unicode wuwita. Z tym hodži so nětko we wšitkich europskich rěčach korektnje pi-sać. Po wobzamknjenju planowanskeje rady IT z 29. okto-bra 2019 maja wšitke IT-procesy, kiž wuměnje datow něm-skich zwjazkowych krajow ze Zwjazkom abo z wobydlerje-mi a hospodarstwom słuža, najpóźdišo wot 1. nowembra 2024 wonej DIN SPEC 91379 wotpowědować.

Za rjadowanja nastupajo serwis z e-governmentom je Sakske statne ministerstwo nutřkowneho (SMI) směrnicy wuwilo, kotrež tež nałožowanje serbsčiny nastupaja.

Po § 184 sadže 2 wustawowego zakonja wo sudnistwje smědža Serbja na zakładze prawa Zwjazka we wokrjesach ze serbskej ludnosću na sudnistwje serbować. 2021 chcyše zwjazkowe knježerstwo tute prawo na dalše regionalne abo mjeńšinowe rěče w zmysle charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow Europskeje rady z dnja 5. nowembra 1992 (BGBl. 1998 II str. 1314, 1315) rozšěrić. Z iniciatiwu, ko-truž je Sakske statne ministerstwo za justicu a demokratiju, Europu a runostajenje na fachowej runinje zasadnje pod-pěrowało, pak so Němski zwjazkowy sejm zaběrał njeje.

Na sakskich sudnistwach směš serbsčinu po cyłym wob-wodže krajneho sudnistwa Zhorjelc a nic jenož w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje nałožować. Njeje-li sobudžěłačerjow/kow, kotřiž serbsce móža, za-sadźuja sudnistwa přeložowarjow abo tołmačerjow. Za wobydlerja/ku, kiž swoje prawo nałožowanja serbsčiny wužiwa, ma to samsny wuskutk kaž nałožowanje němčiny. Na naležnosće, kotrež wobydlerjo w serbsčinje přednjesu, móža zarjady w serbsčinje wotmołwić a w serbsčinje wo nich rozsudzić. Kóšty abo druhe njelěpšiny serb-skim wobydlerjam/kam z toho njenastanu (§ 9 wotstawk 1 sada 4 Sakskeho serbskeho zakonja). Nimo toho su we wšěch zarjadach justicy w serbskim sydlenkim rumje –

Nach § 184 Satz 2 des Gerichtsverfassungsgesetzes ist das Recht der Sorben, in den Heimatkreisen der sorbischen Bevölkerung vor Gericht Sorbisch zu sprechen, bundesrechtlich garantiert. Im Jahr 2021 plante die Bundesregierung, dieses Recht auf weitere Regional- oder Minderheitensprachen im Sinne der Charta der Regional- oder Minderheitensprachen des Europarats vom 5. November 1992 (BGBl. 1998 II S. 1314, 1315) auszuweiten. Die vom Sächsischen Staatsministerium der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung auf Fachebene grundsätzlich unterstützte Initiative wurde vom Deutschen Bundestag nicht aufgegriffen.

Vor den sächsischen Gerichten kann die sorbische Sprache im gesamten Landgerichtsbezirk Görlitz/Zhorjelc und nicht nur im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen verwendet werden. Soweit keine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit sorbischen Sprachkenntnissen zur Verfügung stehen, ziehen die Gerichte Übersetzer oder Dolmetscher heran. Macht eine Bürgerin/ein Bürger von ihrem/seinem Recht Gebrauch, sich der sorbischen Sprache zu bedienen, hat dies dieselben Wirkungen, als würde sie oder er sich der deutschen Sprache bedienen. In sorbischer Sprache vorgelegte Anliegen der Bürgerinnen und Bürger können in sorbischer Sprache beantwortet und entschieden werden. Kostenbelastungen und sonstige Nachteile dürfen den sorbischen Bürgerinnen und Bürgern hieraus nicht entstehen (§ 9 Absatz 1 Satz 4 des Sächsischen Sorbengesetzes – Sächs-SorbG). Außerdem stehen in allen im sorbischen Siedlungsgebiet liegenden Justizbehörden – dem Landgericht Görlitz/Zhorjelc mit den Außenkammern in Bautzen/Budyšin, dem Amtsgericht Bautzen/Budyšin, dem Amtsgericht Hoyerswerda/Wojerecy, dem Amtsgericht Kamenz/Kamjenc, dem Amtsgericht Weißwasser/Běła Woda, dem Sächsischen Oberverwaltungsgericht und dem Arbeitsgericht Bautzen/Budyšin – Mitarbeitende zur Verfügung, die in Belangen der Nutzung der sorbischen Sprache vor Gericht angesprochen werden können. Teilweise verfügen Mitarbeitende bei den Gerichten über eigene entsprechende Sprachkenntnisse. Darüber hinaus ist in der Justizvollzugsanstalt Bautzen/Budyšin ein Beamter des allgemeinen Vollzugsdienstes, der die sorbische Sprache in Wort und Schrift beherrscht, zum Ansprechpartner gemäß § 11 Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG bestellt.

Eintragungen in den elektronischen Registern (Handels-, Genossenschafts-, Partnerschafts- und Vereinsregister) und im elektronischen Grundbuch können seit der im Jahr 2015 erfolgten Umstellung des Fachverfahrens »RegisSTAR«, das zur Führung der Handels-, Genossenschafts-, Partnerschafts- und Vereinsregister genutzt wird, auf den Zeichensatz UTF-8 mit exakter Darstellung aller sorbischen Zeichen in den Namen von Firmen, Vereinen und Personen vorgenommen werden. Eine exakte Darstellung aller Namen im bundesweiten Registerportal (www.handelsregister.de) ist damit ebenfalls gegeben.

Im Hinblick auf die Übersetzung von Rechtsvorschriften in die sorbische Sprache (Umsetzung der Maßnahme 4.2 des

Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache) wird darauf hingewiesen, dass gemäß § 43 der Landeswahlordnung in den Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes

1. auf Veranlassung des Kreiswahlleiters durch die Gemeinde die Bekanntmachung der zugelassenen Kreiswahlvorschläge und der zugelassenen Landeslisten,
2. durch die Gemeinde
 - a) die Bekanntmachung über die Einsichtnahme in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen,
 - b) die Wahlbenachrichtigung mit dem Wahlscheinantrag,
 - c) der Wahlschein,
 - d) die Beschriftung des Wahlumschlages für die Briefwahl und des Wahlbriefumschlages,
 - e) die Wahlbekanntmachung,
3. durch den Wahlvorstand die Kenntlichmachung der Wahlräume

auch in sorbischer Sprache erfolgen müssen. Das Merkblatt zur Briefwahl ist dem Wahlschein in sorbischer Sprache beizufügen, wenn es vom Wahlberechtigten im Wahlscheinantrag in sorbischer Sprache angefordert wird. Die entsprechenden Muster sind daher in Deutsch/Sorbisch als Anlagen zur Landeswahlordnung enthalten.

Bei den Kommunalwahlen ist in § 63 KomWO geregelt, welche amtlichen Unterlagen bzw. Bekanntmachungen in sorbischer Sprache zweisprachig im sorbischen Siedlungsgebiet zu verwenden sind. Dies betrifft beispielsweise die Bekanntmachung der Durchführung der Wahl und die Benachrichtigung der Wahlberechtigten. Ebenso erfolgt die Kenntlichmachung der Wahlräume auch in sorbischer Sprache.

Beim Erstellen von Zulassungsbescheinigungen für Fahrzeuge und von Fahrerlaubnissen gibt es gegebenenfalls Schwierigkeiten. Dies führt zu Nachfragen in konkreten Situationen, wenn z. B. Personalausweis und Führerschein nicht identisch sind. Abhilfe durch Aufnahme erweiterter Zeichensätze in den zentralen Bundesregistern wurde bis Ende 2021 in Aussicht gestellt.

Im Übrigen wird auf die im Bericht der vergangenen Legislaturperiode genannten Gesetze bzw. Verordnungen verwiesen.

w Zhorjelskim krajnym sudnistwje z eksternymi komorami w Budyšinje, zarjadniskim sudnistwje Budyšin, zarjadniskim sudnistwje Wojerecy, zarjadniskim sudnistwje Kamjenc, zarjadniskim sudnistwje Běła Woda, Sakskim wyšim zarjadniskim sudnistwje a na džěłowym sudnistwje Budyšin – sobudžěłačerjo, kotrychž móža wobydlerjo dla wužiwanja serbsčiny na sudnistwje narěčeć. Wšelacy přistajeni sudnistwa serbsce rěča. Nimo toho bu po § 11 Sakskeho serbskeho zakonja zastojnik powšitkowneje jastwoweje služby w Budyskim jastwje (JVA) jako narěčny partner hamtsce postajeny, kotryž serbsčinu ertnje a pisomnje wobknježi.

Zapiski do elektroniskich registrow (wikowanski, drustwowy, partnerstwowy a towarstwowy register) a do elektroniskeje ležownostneje knihy su wot lěta 2015 móžne, jako bu fachowa procedura »RegisSTAR« zawjedžena, kotraž so za wikowanske, drustwowe kaž tež za registry partnerstwow a towarstwow wužiwa. Z rjadom znamješkow UTF-8 hodža so wšitke serbske pismiki w mjenach firmow, towarstwow a wosobow eksaktnje pisać. Zo so wšitke mjena tež w cyłóněmskim portalu registrow (www.handelsregister.de) prawje jewja, so z tym tohorunja zaruča.

Štož zeserbšćenje prawniskich předpisow nastupa (zwoprawdženje naprawy 4.2 Druheho plana naprawow serbska rěč) skedźbnjamy na to, zo maja so po § 43 porjada wo wólbach w kraju w gmejnach serbskeho sydlenkeho ruma

1. na přikaz wokrjesneho wólbneho nawody ze stron gmejny wozjewić we wólbny mjezowokrajny dowolene namjety a dowolene krajne lisćiny,
2. ma so gmejna wo slědowace starać:
 - a.) zo informuje wo móžnosći, sej zapis wolerjow wobhladać, a wo wudžělenju wólbnych lisćikow w serbsčinje,
 - b.) wo serbsku wólbnu zdžělenku z próstwom wo wólbny lisćik,
 - c.) wo wólbny lisćik w serbsčinje,
 - d.) wo serbske popisane wobalki za wólby z listom a wólbneje wobalki,
 - e.) wo wozjewjenje wólbow w serbsčinje,
3. zo wólbne předsydstwo wólbne rumnosće tež serbsce wupokaza. Za wólby z listom ma so wólbnemu lisćikej informaciske łopjeno w serbsčinje připołožić, je-li wólbokmany serbsce wo wólbny lisćik prosyć. Mustry w němčinje/serbsčinje su w přitohach porjada wo wólbach w kraju.

Za komunalne wólby rjaduje § 63 KomWO, kotre hamtske podložki resp. wozjewjenja w serbsčinje maja so w serbskim sydlenkim rumje dwurěčnje wužiwać. To nastupa na přikład wozjewjenje wo přewjedženju wólbow a informaciju wólbokmanym. Runje tak so wólbne rumnosće tež w serbsčinje wupokazuja.

Při wupisanju registrowanki za jězdźidło a jězbneje dowolnosće móhl w konkretnej situaciji problem nastać, njejestli personalny wupokaz a jězbna dowolnosć identiskej. To ma so změnić z tym, zo so w centralnych zwjazkowych registrach hač do kónca lěta 2021 code/rjad znamješkow rozšěri wo serbske pismiki.

A hewak skedźbnjamy na zakonje resp. wukazy, kotrež so w rozprawje zašćeje legislaturneje perody mjenuja.

1.4 Zweiter Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache

Der Maßnahmenplan ist sowohl als zweisprachige (Deutsch/Sorbisch) Broschüre als auch auf der Internetseite des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Kultur und Tourismus veröffentlicht: <http://www.sorben.sachsen.de>.

Die Sächsische Staatsregierung hat am 24. April 2012 den Ersten Maßnahmenplan zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache beschlossen. Im Rahmen des Fünften Berichts der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes mit Stand vom 30. Juni 2017 wurde sowohl in den jeweiligen Fachkapiteln und in der Anlage der erreichte Umsetzungsstand dargestellt.

Am 22. Juni 2017 beschloss der Sächsische Landtag auf Antrag der Fraktionen von CDU und SPD, die Sächsische Staatsregierung aufzufordern, den Maßnahmenplan zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache in Abstimmung mit dem Rat für sorbische Angelegenheiten und der Interessenvertretung des sorbischen Volkes nach § 5 Sächs-SorbG fortzuschreiben. Am 18. Juni 2019 beschloss die Sächsische Staatsregierung den Zweiten Maßnahmenplan zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache (Zweiter Maßnahmenplan sorbische Sprache). Der Zweite Maßnahmenplan sorbische Sprache gliedert sich in Ziele, die dem Erwerb und dem Gebrauch der sorbischen Sprache sowie der Wertschätzung und dem Wissen über sorbische Sprache, Kultur und Überlieferung dienen. In den einzelnen Maßnahmen sollen Ermutigung und Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache im öffentlichen Leben innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes – stets mit Blick auf den gesamten Freistaat Sachsen – umgesetzt werden.

Die Umsetzung des Maßnahmenplanes wird von Seiten der Sächsischen Staatsministerien kontinuierlich vorangetrieben. Bei einer Vielzahl von Maßnahmen hat das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus (SMWK) unterstützende Funktion, kann aber nicht direkt auf die Umsetzung einer Maßnahme hinwirken. Der Rat für sorbische Angelegenheiten sowie die Domowina und die sorbischen Institutionen unterstützen daher im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Umsetzung des Maßnahmenplanes.

Mit der Bitte um Zuarbeit zum hier vorgelegten Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes durch das SMWK wurden alle Ressorts zugleich zu einer Mitteilung über den Sachstand der Umsetzung des Maßnahmenplanes in ihrem Verantwortungsbereich aufgefordert. Im Anhang 1 zu diesem Bericht findet sich eine tabellarische Übersicht zur Umsetzung des Maßnahmenplans und ein Verweis auf das entsprechende Kapitel mit einer ausführlichen Darstellung im Text. Insgesamt ist festzustellen, dass einzelne Maßnahmen bereits umgesetzt sind, weitere sich in der Umsetzung befinden sowie zudem Maßnahmen noch der weiteren Entwicklung und Umsetzung bedürfen.

1.4. Druhi plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny

Sakske statne knježerstwo je 24. apryla 2012 Prěni plan naprawow k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny wobzamknyło. Staw zwoprawdženja so w Pjatej rozprawje Sakskeho statneho knježerstwa wo položanju serbskeho ludu (staw 30. junija 2017) we wotpowědnych fachowych kapitlach a w přiłoze wopisuje.

Dnja 22. junija 2017 je Sakski krajny sejm na namjet frakcijow CDU a SPD wobzamknył, zo ma so Sakske statne knježerstwo k tomu namołwjeć, plan k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny, wothłosowawši so z Radu za serbske naležnosće a zastupjerku serbskeho ludu po § 5 Sakskeho serbskeho zakonja aktualizować a wudospoľnić. Dnja 18. junija 2019 je Sakske statne knježerstwo Druhi plan naprawow k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny wobzamknyło (Druhi plan naprawow serbska řeč). Rozrjaduje so do cilow, kotrež služa přiswojenju a nałożowanju serbsčiny, kaž tež připóznaću a informowanosći wo serbskej řeči, kulturje a herbstwje. W jednotliwych naprawach maja so pozbudženje a wožiwjenje nałożowanja serbsčiny w zjawnym žiwjenju serbskeho sydlenkeho ruma – stajnje dźiwajo na cyłu Saksku – zwoprawdźeć. Zwoprawdženje plana naprawow statne knježerstwo wobstajnje forsěruje. Při mnohich naprawach poskićuje Sakske statne ministerstwo za wědomosć, kulturu a turizm (SMWK) podpěru; zwoprawdženje naprawy pak direktnje wowliwować njemůže. Rada za serbske naležnosće kaž tež Domowina a serbske institucije tuž po svojich móžnosćach zwoprawdženje plana naprawow podpěruja.

Z próstwu, tule předpołożenej rozprawje Sakskeho statneho knježerstwa wo položanju serbskeho ludu přidźełać, buchu wšitke resorty zdobom namołwjene, informować wo stawje wěcow w swoim wobłuku zamołwitosće hlada

jo na zwoprawdženje plana naprawow. W přiłoze 1 tuteje rozprawy je tabelariski přehlad wo zwoprawdženju plana naprawow a wotkaz na wotpowědny kapitl rozprawy z wobšěrnym wopisanjom. Cyłkownje zwěsćamy, zo su wšelake naprawy hižo zwoprawdžene, dalše so runje zwoprawdžeja a wšelake naprawy dyrbja so dale wuwijać a zwoprawdźeć.

Plan naprawow bu jako dwurěčna brošura (němsce/serbsce) kaž tež na internetnej stronje Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć, kulturu a turizm wozjewjeny, hlej <http://www.sorben.sachsen.de>.

1.5 Viertes Abkommen zur gemeinsamen Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk

Mit dem am 15. Februar 2016 geschlossenen Dritten Abkommen wurde die gemeinsame Finanzierung wie bisher auf vertraglicher Basis bis 2020 fortgeführt. Das Dritte Abkommen schaffte Planungssicherheit und verbesserte die finanzielle Ausstattung der Stiftung. Dabei erhöhte sich die Förderung der drei Zuwendungsgeber gem. den festgeschriebenen Finanzierungsanteilen (im Verhältnis 3/6 Bund, 2/6 Freistaat Sachsen und 1/6 Land Brandenburg) nach Artikel 1 des Dritten Finanzierungsabkommens um 1,8 Mio. EUR gegenüber dem Zweiten Finanzierungsabkommen. Die drei Zuwendungsgeber erbrachten weiterhin zusätzlich freiwillige finanzielle Leistungen gemäß Artikel 2 des Finanzierungsabkommens, z. B. für Investitionsmaßnahmen, Ausgleich für Tarifsteigerungen oder das Projekt »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien«.

Am 20. Juli 2021 wurde das Vierte Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk zwischen den Zuwendungsgebern geschlossen. Das Abkommen gilt rückwirkend zum 01.01.2021 bis einschließlich 31.12.2025 und sieht die Möglichkeit der Verlängerung der Laufzeit vor. Dabei haben sich die Finanzierungspartner auf eine wesentliche Verbesserung der finanziellen Ausstattung der Stiftung geeinigt. (Siehe hierzu ausführlich Kapitel 4.1.)

1.5. Štwórte zrěčenje wo zhromadnym financowanju Założby za serbski lud

Z Třecim zrěčenjom, podpisanym dnja 15. februara 2016, je so zhromadne financowanje kaž dotal na bazy zrěčenja hač do 2020 pokročowało. Třeće zrěčenje je přeni raz wěstotu za planowanje zaručilo a je pjenježne wuhotowanje załožby polěpšilo. Při tym su wšitcy tři spěchowarjo wotpowědne postajenym podžělam na financowanju (w poměrje 3/6 Zwjazk, 2/6 Swobodny stat Sakska a 1/6 Kraj Braniborska) po artiklu 1 Třečeho financowanskeho zrěčenja spěchowanje porno Druhemu financowanskemu zrěčenju wo 1,8 mio. € zwyżili. Nimo toho su přidatnje dobrowólne srědki po artiklu 2 financowanskeho zrěčenja płacili, na př. za investiwne naprawy, zwyżene tarify abo za projekt »Serbsčina w nowych elektroniskich medijach«.

Dnja 20. julija 2021 su spěchowarjo Štwórte zrěčenje wo zhromadnym financowanju Założby za serbski lud podpísali. Wone płaci – započejo hižo 01.01.2021 – hač do 31.12.2025 a je podležomne. Při tym su so partnerojo zrěčenja na to dojednali, zo so pjenježne wuhotowanje załožby byto-
stnje polěpši. (hlej wobšěrnje kapitl 4.1)

2 Grundlegendes

2.1 Bekenntnis zum sorbischen Volk

Die Bürgerinnen und Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit sind Staatsangehörige der Bundesrepublik Deutschland und – sofern sie hier leben – Bürgerinnen und Bürger des Freistaates Sachsen. Damit genießen sie gleichberechtigt die allgemeinen Menschen- und Bürgerrechte. Ebenso gelten für sorbische Bürgerinnen und Bürger alle staatsbürgerlichen Pflichten.

Das Bekenntnis zum sorbischen Volk ist gemäß § 1 Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG frei. Es darf weder nachgeprüft und noch bestritten werden. Es gibt daher keine amtlichen zahlenmäßigen Erhebungen bezogen auf die sorbische Volkszugehörigkeit. Bei der letzten demografischen Studie des Sorbischen Instituts e. V. im Jahre 1988/89 wurde die Zahl auf 60.000 bis 80.000 geschätzt, davon zwei Drittel im Freistaat Sachsen. Grundlage für diese Erhebung waren die Kriterien »freies Bekenntnis«, »Sprachbeherrschung« und »Traditionspflege«. Angesichts der allgemeinen demografischen Entwicklung der vergangenen Jahre geht die Sächsische Staatsregierung heute von der kleineren der um 1988/89 geschätzten Zahlen aus. Demnach leben heute etwa 60.000 Sorben überwiegend in der Lausitz, davon etwa 40.000 im nordöstlichen Teil des Freistaates Sachsen und etwa 20.000 im südöstlichen Teil des Landes Brandenburg. Das Statistische Landesamt Sachsen hat am 18. Mai 2020 die 7. Regionalisierte Bevölkerungsvorausberechnung veröffentlicht. Diese setzt auf dem Bevölkerungsstand von Ende 2014 auf und stellt die Entwicklung bis zum Jahr 2035 dar. Die grundlegende Methodik der Vorausberechnung wurde beibehalten. Die Berechnungen zur voraussichtlichen Bevölkerungsentwicklung sind rein demografisch nach der Komponentenmethode modelliert. Das bedeutet, es werden ausschließlich demografische Einflussfaktoren berücksichtigt. Die Berechnungen beruhen auf Annahmen zur Geburtenhäufigkeit, zur Lebenserwartung und zur Entwicklung des Wanderungsverhaltens.

Es gibt keine separaten Daten zur sorbischen Bevölkerungsgruppe. Die Ergebnisse der Vorausberechnung wurden für das sorbische Siedlungsgebiet (auf der Basis von Gemeinden) zusammengestellt. Bei der Betrachtung der Bevölkerungszahl im sorbischen Siedlungsgebiet ist zu beachten, dass die Mehrheit der Bürgerinnen und Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit in den ländlichen Gemeinden lebt. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass nicht alle Bürgerinnen und Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit im sorbischen Siedlungsgebiet beheimatet sind. Die Bevölkerungszahl im sorbischen Siedlungsgebiet hat sich seit 1990 stetig verrin-

gert. Ausgehend von 278 592 Einwohnern Ende 1990 war die Einwohnerzahl bis zum Ende des Jahres 2000 auf 246.190 Personen bzw. 88,4 Prozent zurückgegangen. In der Bevölkerungsfortschreibung auf Basis der Zensusergebnisse vom 9. Mai 2011 wurde für Ende 2019 eine Einwohnerzahl von 190.638 ermittelt. Das entspricht 68,4 Prozent des Bestandes von 1990. Bis 2035 wird die Einwohnerzahl des sorbischen Siedlungsgebietes voraussichtlich auf 161.850 Personen (Variante 2) sinken. Das entspricht etwa 58 Prozent der Einwohnerzahl des sorbischen Siedlungsgebietes im Jahr 1990. Die Verringerung der Einwohnerzahl geht mit einer fortschreitenden Veränderung der Altersstruktur der Bevölkerung einher. Lebten 2019 noch 75.815 Einwohner im Alter von unter 45 Jahren in den betrachteten Gemeinden des Sorbischen Siedlungsgebietes so werden es 2035 (Variante 2) voraussichtlich 58.910 sein. Das sind 16.900 bzw. 22,3 Prozent weniger als 2019. Stärker zurückgehen wird voraussichtlich die Zahl der 45- bis unter 65 Jährigen. Die Einwohnerzahl in dieser Altersgruppe wird in Variante 2 von 59.829 Einwohnern 2019 auf 42.600 im Jahr 2035 zurückgehen (-28,8 Prozent). Im Alter von 65 und mehr Jahren werden dann mit etwa 60.340 Einwohnern fast 10 Prozent mehr Einwohner in der betrachteten Region leben. 2019 waren es 54.994. In Anlage 2 ist eine Übersicht der Gesamtbevölkerung der Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet beigefügt.

2 Wuchadžišćo

2.1 Wuznaće k serbskemu ludej

Wobydlerki a wobydlerjo serbskeje narodnosće su staćenjo Zwjazkoweje republiki Němskeje a – hdyž w nim bydla – staćenjo Swobodneho stata Sakskeje. Z tym powšitkowne čłowječe a wobydlerske prawa runoprawnje wužiwaja. Runje tak płaća za serbskich wobydlerjow a wobydlerki wšitke winowatosće staćana.

Wuznaće k serbskemu ludej je po § 1 Sakskeho serbskeho zakonja swobodne. Njesmě so ani pruwować ani wotprěwać. Tohodla njeje hamtskich statistikow nastupajo ličbu přislušnikow serbskeho ludu. W poslednjeje demografiskej studiji Serbskeho instituta z. t. w léće 1988/89 bu ličba na 60.000 do 80.000 trochowana, z toho dvě třećiny w Swobodnym staće Sakskej. Zakład za tute přepytowanje běchu kriterije »swobodne wuznaće«, »wobknježenje rěče« a »hajenje tradicijow«. Hladajo na powšitkowne demografiske wuwíce zaštych lět Sakske statne knježerstwo džensa z nišeje z woneju ličbow wuchadža, kotrejž buštej wokoło 1988/89 trochowanej. Z tym bydli džensa něhdže 60.000 Serbow přewažnje we Łužicy, z toho něhdže 40.000 na sewjerowuchodže Swobodneho stata Sakskeje a něhdže 20.000 na juhowuchodže Kraja Braniborskeje.

Krajny statistiski zarjad Sakskeje je dnja 18. meje 2020 wozjewił 7. regionalizowane perspektiwiske powobličenje ludnosće, kotrež wuchadža z ličby wobydlerjow kónc lěta 2014 a rysuje wuwíce hač do lěta 2035. Zasadna metodika za perspektiwiske powobličenje njeje so změniła. Powobličjenja za prawdžepodobne wuwíce ludnosće su rzyzy demografisce po metodže komponentow modelěrowane. To rěka, zo so jeničce demografiju wowliwowace faktory wobkedžbujaja. Powobličjenja zložuju so na wočakowanu frekwencu porodow, žiwjenske wočakowanje a wočakowane wuwíce mobility ludži.

Separatnych datow wo serbskej ludnosći njeje. Wuslědki perspektiwiskeho powobličjenja buchu za serbski sydleniski rum (na bazy gmejnow) zestajane. Nastupajo ličbu wobydlerjow w serbskim sydleniskim rumje je tak, zo wjetšina ludži serbskeje narodnosće w gmejnach na wsy bydli. Nimo toho njebydli kóždy/a Serb/owka w serbskim sydleniskim rumje. Ličba wobydlerjow w serbskim sydleniskim rumje je wot 1990 stajnje spadowała. Wuchadžejo z 278.592 wobydlerjow kónc 1990, běše ličba wobydlerjow hač do kónca lěta 2000 na 246.190 wosobow resp 88,4 proc. spadnyła. Při wobličanju ludnosće na bazy wuslědkow Cenzusa z dnja 9. meje 2011 bu za kónc lěta 2019 jako ličba wobydlerjow 190.638 zwěšćena. To je 68,4 proc. wobstatka lěta 1990. Hač do 2035 drje ličba wobydlerjow serbskeho sydleniskeho

ruma na 161.850 ludži (warianta 2) spadnje. To je něhdže 58 procentow ličby wobydlerstwa serbskeho sydleniskeho rumu w léće 1990. Spad ličby wobydlerjow přewodźuje spochi so měnjaca starobna struktura ludnosće. 2019 bě w analizowanych gmejnach serbskeho sydleniskeho rumu hišće 75.815 ludži, kotřiž su młódši hač 45 lět; 2035 (wariant 2) budže jich prawdžepodobnje 58.910. To je 19.900 resp. 22,3 proc. mjenje hač 2019. Drje hišće wjetši budže spad ličby wobydlerjow w starobje 45 do 65 lět. Ličba ludži tuteje starobneje skupiny po wariant 2 wot 59.829 w léće 2019 na 42.600 w léće 2035 spadnje (-28,8 proc.). Z něhdže 60.340 wobydlerjemi budže w analizowanym regionje potom nimale 10 procentow wjace ludži w starobje 65plus bydlić. 2019 bě jich 54.994. Příloha 2 wobsahuje přehlad wo wšej ludnosći w gmejnach serbskeho sydleniskeho rumu.

2.2 Zweisprachigkeit

Vielen Sorben ist bewusst, dass die Anwendung der sorbischen Sprache das wesentliche Merkmal sorbischer Volkszugehörigkeit und Identität ist. Dennoch wird sie gegenwärtig im öffentlichen Leben (z. B. bei öffentlichen Veranstaltungen wie Wohnerversammlungen) und oftmals auch innerhalb von Familien in unterschiedlicher Intensität gepflegt. Sorbisch sprechende Personen leben nicht allein, sondern in ständigem Kontakt mit Sprecherinnen und Sprechern der Sprache der Mehrheit, der deutschen Sprache. Alle Sorben sind mindestens zweisprachig, beherrschen in der Regel die sorbische und deutsche Sprache. Der Vorteil dieser Mehrsprachigkeit wird dann zu einem Nachteil, wenn eine Sprecherin /ein Sprecher durch ihre/seine einsprachig-deutschsprachige Umgebung ganz überwiegend die deutsche Sprache anwendet und folglich die sorbische Sprache in weitaus geringerem Maße angewendet wird. So kann die aktive Zweisprachigkeit nicht umfassend ausgeübt werden. Da niemand der Pflicht unterliegt, die sorbische Sprache zu erlernen, ist es Aufgabe aller für sorbische Angelegenheiten Verantwortlichen, dauerhaft und intensiv für die Wertschätzung, für das Erlernen, die Anwendung und Verbreitung der sorbischen Sprache sowie sich für die Vorteile der sorbisch-deutschen Zweisprachigkeit einzusetzen.

Die Förderung der sorbischen Sprache hat keine Besserstellung des Sorbischen zum Ziel. Minderheitensprachförderung stellt stets das Bestreben dar, einer »kleineren« Sprache die gleichen Bedingungen zu bieten wie einer »großen« Sprache. Ziel ist es, dass möglichst viele Bürgerinnen und Bürger vor allem im sorbischen Siedlungsgebiet, insbesondere Kinder und Jugendliche, zweisprachig aufwachsen oder sich eine sprachliche Handlungsfähigkeit im Sorbischen aneignen und diese Kompetenz auch selbstverständlich anwenden. Der Zweite Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache soll dieses Ziel mit seinen Einzelmaßnahmen unterstützen. Im Bildungsbereich sei dabei insbesondere auf das Witaj-Projekt des Sorbischen Schulvereins zum Erlernen der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen der zweisprachigen Lausitz und das Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen in den allgemeinbildenden Schulen hingewiesen. Damit erhalten auch Kinder und Jugendliche aus Familien ohne sorbischen Hintergrund die Chance zum Verstehen des Sorbischen und zum Verständnis sorbischer Sprache und Kultur.

Im Freistaat Sachsen gibt es verschiedene Regionen im sorbischen Siedlungsgebiet, in denen die sorbische Sprache in unterschiedlichem Maße zum Alltag gehört. Zwischen Kamenz/Kamjenc, Bautzen/Budyšin und Hoyerswerda/Wojerecy wird in verschiedenen Ortschaften die sorbische Sprache als Muttersprache an die nachfolgenden Generationen weitergegeben. Sie ist dort die bevorzugte Umgang

sprache, ist in allen Generationen im öffentlichen Leben, in den Kindertageseinrichtungen und in den Schulen lebendig. Sie prägt den dörflichen Alltag, das kirchliche oder Vereinsleben und das Familienleben. Dennoch besteht auch dort die Gefahr des Rückgangs des Gebrauchs der sorbischen Sprache.

In der Mittellausitz (um Hoyerswerda/Wojerecy und Schleife/Slepo) wird die sorbische Sprache kaum noch in den Familien weitergegeben. Dort ist Sorbisch für die meisten Kinder keine Muttersprache. Daher sind die Bemühungen von Eltern, die ihren Kindern im Witaj-Projekt das Erwerben der sorbischen Sprache als Zweitsprache vom Kleinkindalter an ermöglichen wollen, besonders zu begrüßen. Dies wird zielgerichtet mit dem Konzept 2plus an den Grund- und Oberschulen sowie am Sorbischen Gymnasium Bautzen/Budyšin weitergeführt. In der Schleifer Region konnte mit Unterstützung des Sorbischen Instituts das Konzept »Acht Dörfer – ein Kirchspiel« zur Belebung der sorbischen Sprache und Kultur erarbeitet werden. Dieses Format wurde unter der Bezeichnung »Dorfgespräch« 2018 fortgesetzt und erreicht nun mehr Interessenten im Kirchspiel – auch junge Menschen und Familien. Die letzte Veranstaltung dazu fand im Oktober 2020 statt. Für das Jahr 2022 ist eine weitere Veranstaltung im 4. Quartal geplant.

In der Landeshauptstadt Dresden agiert seit einigen Jahren der Elternverein »Stup dale e. V.« sehr aktiv (siehe <http://stupdale.org/de>). Dem Verein ist es gelungen, in Zusammenarbeit mit der Stadt Dresden eine sorbische Kindergartengruppe in einer Kindertagesstätte in städtischer Trägerschaft zu etablieren. Für Kinder im Schulalter gab es mehrere Jahre ein außerschulisches Sprachangebot auf ehrenamtlicher Basis. Seit April 2021 wird dieses Angebot regelmäßig als Online-Variante in drei unterschiedlichen Gruppen durchgeführt. Insgesamt nehmen daran 27 Kinder im Alter von sieben bis 13 Jahren teil. Die Gewinnung von Referenten/Referentinnen sowie die technische Absicherung erfolgten mit Unterstützung und in enger Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Schule und Bildung.

Initiativen zur Bewahrung der eigenen Identität und Kultur stärken auch den Gebrauch der eigenen Sprache. Programme wie das Witaj-Projekt und das schulart-übergreifenden Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen – bieten hierfür eine erfolgreiche Grundlage. Gegenwärtig werden im Freistaat Sachsen ca. 1.200 Kinder in Kindertagesstätten sorbischsprachig erzogen, wobei die Anzahl der Kinder über Jahre relativ stabil ist. Im Schuljahr 2018/2019 nahmen 2.736 Schülerinnen und Schüler an am Unterricht nach dem Konzept 2plus, dem »Intensiven Sprachenlernen – Sorbisch als Fremdsprache« oder Sorbisch im Wahlbereich teil. Die Schülerzahlen sind seit Jahren moderat ansteigend, obwohl das sorbische Siedlungsgebiet wie die gesamte Lausitz einen kontinuierlichen Bevölkerungsrückgang erlebt (siehe Anlage 2).

2.2 Dwurěčnosť

Mnohim Serbam je wědome, zo je nałożowana serbsčina bytostne přiznamjo přislušnosće serbskemu ludej a identy. Přiwšëm so wona džensniši dzeń w zjawnym žiwjenju (na př. na zjawnych zarjadowanjach kaž wobydlerskich zhromadźiznach) a hustodosć ani w swójbach při kóždej składnosći njerěči. Serbowace wosoby njebydla same za so, ale w stajnym kontakće z ludźimi, kotřiž rěč wjetšiny – němčinu – rěča. Kóždy Serb pak je znajmjeńša dwurěčny, hdyž wobknježi serbsčinu a němčinu. Wjacerěčnosť zhubi swój pozitiwny efekt w situacijach, hdyž serbowaca wosoba němskeje wokoliny dla nimale jenož němcuje a swoju serbsku maćerščinu přez to wo wjele rědšo nałožuje. Na tute wašnje so aktiwna dwurěčnosť wobšěrnje praktikować njemóže. Nikoho pak njemóžeš k nawuknjenju serbsčiny nuzować. Tuž je nadawk wšitkich, kotřiž su za serbske naležnosće zamołwići, zo so stajnje a intensiwnje za prestiž, nawuknjenje, nałożowanje a šěrjenje serbsčiny kaž tež za lěpšiny dwurěčnosće zasadzeja.

Spěchowanje serbsčiny nima zaměr, serbsčinu nad němčinu stajeć. Při spěchowanju mjeńšinowych rěčow přeco wo to dže, »mjeńšej« rěči samsne wuměňjenja skićeć kaž »wulkej« rěči. Zaměr je, zo po móžnosći mnozy ludžo wosebje w serbskim sydlenkim rumje, předewšëm džěci a młodostni, dwurěčnje wotrostuja resp. sej aktiwne znajomosće serbsčiny přiswoja a zo rěč tež samozrozumliwje nałožuja. Druhi plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny ma tónle cil ze swojimi jednotliwymi naprawami podpěrować. Za kubłanski wobłuk skedźbnjamy tule wosebje na projekt Witaj Serbskeho šulskeho towarstwa za nawuknjenje serbsčiny w džěcacych dnjowych přebywanišćach dwurěčneje Łužicy a na koncept 2plus – šulske družiny přesahowacy koncept dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje w powšitkownje kubłacych šulach. Z tym maja tež džěci a młodostni z njeserbskich swójbow šansu, serbsčinu a serbsku rěč a kulturu zrozumić.

W Swobodnym staće Sakskej je wšelakich regionow w serbskim sydlenkim rumje, w kotrychž słuša serbsčina w rozdźělnej měrje do wšědnego dnja. Mjez Kamjencom, Budyšinom a Wojerecami so serbsčina we wšelakich wsach přichodnej generaciji jako maćerščina sposrědkuje. Je tam přenja rěč w mjezsobnych stykach, wšitke generacije ju w zjawnym žiwjenju, w džěcacych dnjowych přebywanišćach a w šulach wužiwa. Postaja wšědne žiwjenje we wsy, cyrkwinske abo towarstwowe kaž tež swójbne žiwjenje. Přiwšëm pak tež tam strach hrozy, zo budže so mjenje wužiwać.

W srjedźnej Łužicy (wokoło Wojerec a Slepoho) je lědma tak, zo ludžo serbsčinu w swójbje dale dawaja. Za wjetšinu džěci tam serbsčina njeje maćerščina. Tohodla su prócowanja staršich, kotřiž swojim džěcom w projekće Witaj

nawuknjenje serbsčiny jako druha rěč hižo zahe zmóžnjeja, wosebje wažne. Z tym so w koncepcje 2plus na zakładnych a wyšich šulach kaž tež na Serbskim gymnaziju w Budyšinje zaměrnje pokročuje. W Slepjanskim regionje wudžělach za wožiwjenje serbskeje rěče a kultury koncept »Wosom wsow – jedna wosada« z podpěru Serbskeho instituta. Z tym formatom su pod zapřijećom »Bjesada we wsy« 2018 pokročowali, za což so nětko wjac ludži we wsy zajimuje – tež młodži ludžo a swójbje. Poslednje tajke zarjadowanje wotmě so w oktobrje 2020. Za lěto 2022 su w 4. kwartalu dalše zarjadowanje planowali.

W sakskej stolicy Drježdžanach hižo něšto lět towarstwo staršich »Stup dale« jara aktiwne skutkuje (hlej <http://stupdale.org/de>). Towarstwu je so radžiło, w kooperaciji z městom Drježdžany serbsku skupinu w jednej pěstowarni w nošerstwje města etablěrować. Za džěci w šulskej starobje eksistowaše wjacore lěta zwonkašulski serbski poskitk na čestnohamtskej bazy. Wot apryla 2021 přewjeduje so wón prawidlownje jako online-warianta w třoch wšelakich skupinach. Dohromady 27 džěci w starobje sydow do 13 lět jón wužiwa. Referentow zdobywaja a techniske wuměňjenja zaručeja z podpěru Krajneho zarjada za šulu a kublanje, z kotrymž wusko kooperuja.

Iniciatiwy za zachowanje serbskeje identity a kultury skrućeja tež wužiwanje serbsčiny. Programy, kaž projekt WITAJ a koncept 2plus – wučba po šulske družiny přesahowacym koncepcje dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje – skićeja wuspěšny zakład za to. Tuchwilu so w Swobodnym staće Sakskej něhdže 1.200 džěci w džěcacych dnjowych přebywanišćach w serbsčinje kubluje, a ličba džěci je hižo přez lěta dosć stabilna. W šulskim lěće 2018/2019 je so 2.736 šulerkow a šulerjow na wučbje po koncepcje 2plus, na »intensiwnym wuknjenju rěče – serbsčina jako cuza rěč« abo na fakultatiwnej serbsčinje wobdžělało. Ličba šulerjow hižo lěta moderatnje stupa, byrnjež ličba wobydlerjow w serbskim sydlenkim rumje – kaž po wšej Łužicy – spochi spadowała. Konkretne sylńenje serbsčiny je tež zaměr myta za serbsku rěč – Myta Zejlerja, kotrež wupisuje Sakska statna ministerka za kulturu a turizm. Koncept za myto bu we wobłuku Přenjenho plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny wuwity. Rada za serbske naležnosće Sakskeho krajneho sejma je so na koncipowanju wobdžěliła.

Zarjadniski předpis Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wumělstwo z dnja 30. januara 2018 rjaduje nadrobnosće nastupajo spožčenja Myta Zejlerja za serbsku rěč. Z nim so wusahowace zaslůžby wo přiswojenje, nałożowanje a sposrědkowanje serbsčiny, předewšëm hornoserbsčiny, hódnoćeja.

Myto je po basniku, publicisce a duchownym Handriju Zejlerju (1804–1872) pomjenowane, založitelu moderneje serbskeje literatury. Myto móža wosobiny abo skupiny wosobow na namjet čestnohamtskeje jury dóstać. Jury

Eine konkrete Stärkung der sorbischen Sprache hat auch die Auslobung des Preises für sorbische Sprache – Zejler-Preis durch die Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus zum Ziel. Das Konzept für diesen Preis wurde im Rahmen des Ersten Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache entwickelt. Der Rat für sorbische Angelegenheiten beim Sächsischen Landtag war an der Konzeption beteiligt.

In der Verwaltungsvorschrift des Sächsischen Staatsministeriums für **Wissenschaft und Kunst** zur Vergabe des Preises für sorbische Sprache Zejler-Preis vom 30. Januar 2018 sind Einzelheiten hierzu geregelt. Mit dem Preis sollen herausragende Verdienste um den Erwerb, den Gebrauch und die Vermittlung der sorbischen Sprache, insbesondere des Obersorbischen, gewürdigt werden.

Der Preis ist nach dem Dichter, Publizisten und Theologen Handrij Zejler (1804–1872) benannt, der als Begründer der modernen sorbischen Literatur gilt. Den Preis können Persönlichkeiten oder Personengruppen auf Vorschlag einer ehrenamtlichen Jury erhalten. Die Jury empfiehlt mögliche Preisträger, davon ausgehend entscheidet die Staatsministerin für Kultur und Tourismus über die Zuerkennung des Preises. Die Jury setzt sich aus Vertretern des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, Vertretern sorbischer Institutionen sowie der Landkreise und Kommunen des sorbischen Siedlungsgebietes zusammen, die Geschäftssprache ist Sorbisch.

2014 wurde der Preis erstmals vergeben, Preisträger war der katholische Pfarrer Gerat Wornar. Er wurde als engagierter Förderer der sorbischen Sprache, insbesondere als langjähriger, ehrenamtlicher Chefredakteur der katholischen Zeitschrift *Katolski Posoł*, des meistgelesenen sorbischen Printmediums, gewürdigt. 2016 wurde der Preis an die Slawistin Dr. Irene Šerak vergeben. Die Preisträgerin erhielt den Preis für ihr umfangreiches Wirken im Dienste des korrekten Gebrauchs der sorbischen Sprache als Lektorin zahlreicher ober- und niedersorbischer Publikationen sowie als langjährige Mitarbeiterin in der Obersorbischen Sprachkommission. Preisträger 2018 waren Juliana Kaulfürst und Dieter Reddo, die für ihren herausragenden Beitrag zur Wiederbelebung des Schleifer Sorbisch geehrt wurden. Dieter Reddo legte mit seinem jahrzehntelangen Sammeln von Liedern, Sagen und Erzählungen sowie dem Initiieren und Leiten von Sprachkursen den Grundstock für eine Reihe von Veröffentlichungen. Die Slawistin Juliana Kaulfürst unterstützte die Fertigstellung des Schleifer Liederbuchs »Daj mi jeno jajko, how maš hobej dwě – Slěpjański spiwnik«. Zudem erarbeitete sie das Buch »Erzählungen aus dem Grastuch – Schleifer Sorbisch in Wort und Schrift«

2020 erhielt Christina Meschgang den Preis für sorbische Sprache Zejler-Preis für ihr beständiges und beispielhaftes Wirken für die Anwendung und Weiterentwicklung der sorbischen Sprache und Musik, insbesondere ihr lebenslanges Engagement als Musikwissenschaftlerin und für die sorbische Kirchenmusik.

Verleihungsort war regelmäßig die Klosterkirche und Sakralmuseum St. Annen (Wendische Kirche) in Kamenz/Kamjenc, die lange Zeit für den Gottesdienst der sorbischen Einwohner genutzt wurde. Die Veranstaltung wurde regelmäßig von der Stadtverwaltung Kamenz sowie von der Evangelisch-Lutherischen Kirchgemeinde Kamenz unterstützt. Zu beiden Veranstaltungen wurde eine Simultanübersetzung von der sorbischen in die deutsche Sprache bereitgestellt.

móžnych lawreatow doporuča; na tutym zakładze statna ministerka za kulturu a turizm wo spožčenju myta rozsudži. Do jury słušeja zastupjerjo Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć, kulturu a turizm, zastupjerjo serbskich institucijow kaž tež wokrjesow a komunow serbskeho sydlen-skeho ruma; jednanska rěč je serbšćina.

2014 bu myto přeni raz spožčene. Lawreat bě katolski farar Gerat Warnar. Bu wuznamjenjeny jako angažowany spěchowar serbšćiny, předewšëm jako wjelelětny čestnohamtski šefredaktor časopisa »Katolski Posoł«, serbskeho čišćaneho medijskeho žurnala z najwjace čitarjemi. 2016 bu myto slawistce dr. Irenje Šerakowej spožčene. Lawreatka dósta je za swój wobšěrny skutk wo korektnu nałožowanju serbšćiny jako lektorka kopicy hornjo- a delnjoserbskich publikacijow kaž tež jako čłonka Hornjoserbskeje rěčneje komisije, w kotrejž wjele lět skutkowaše.

2018 běštaj lawreataj Juliana Kaulfürstowa a Dieter Redo. Počesćenaj buštaj za swój wusahowacy skutk za wožiwjenje slepjanšćiny. Dieter Redo běše lětdžesatki zběrał spěwy, powěsće a powědanja a iniciěrowaše a nawjedowaše rěčne kursy, štož bě zakład za rjad publikacijow. Slawistka Juliana Kaulfürstowa podpěrowaše dokónčenje Slepjanskeho spěwnika »Daj mi jeno jajko, how maš hobej dvě – Slěpjański spiwnik«. Zdobom nadžěła knihu »Płachta pełna hulicowańkow – Slěpjańska serbšćina w słowje a pismje«.

2020 dósta Chrysta Meškankowa Myto Zejlerja – spochi a přikladnje skutkowaca za nałožowanje a dalše wuwijanje serbskeje rěče a hudźby – předewšëm za to, zo so čas žiwjenja jako hudźbna wědomostnica a za serbsku cyrkwinu hudźbu angažuje.

Mytowanje wotměwaše so w Klóšterskej cyrkwi a sakralnym muzeju swj. Hany (Serbska cyrkej) w Kamjencu, hdžež su so dołho tež serbske Bože słužby wotměwali. Zarjadowanje stej měšćanske zarjadnistwo Kamjenca a Kamjenska ewangelsko-lutherska wosada kóždy raz podpěrowało. Na kóždym zarjadowanju so ze serbšćiny do němčiny simultanje přeložowaše.

2.3 Familie

Der sorbischen Familie und dem privaten Umfeld kommen bei der Erhaltung und Belebung der sorbischen Sprache sowie bei der Pflege der sorbischen Kultur und Überlieferung eine besondere Bedeutung zu. Bildung beginnt in der Familie mit der Erziehung der Kinder im Elternhaus. Hier entscheidet sich in hohem Maße, ob ein Kind Sorbisch spricht, sich später als Bürgerin oder Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit bekennt und dieses Bekenntnis mit Leben erfüllt. Dabei spielt die Vorbildwirkung der Eltern und anderer Bezugspersonen im privaten Umfeld eine wichtige Rolle. Es ist nicht selbstverständlich, dass sorbische Eltern die sorbische Sprache als entscheidendes Element ihrer Identität an ihre Kinder weitergeben. Gleiches gilt für deutsch-sorbische Familien bzw. Eltern. Seit einiger Zeit gibt es hier jedoch Veränderungen. Zunehmend wünschen deutsche und/oder sorbischsprachige Eltern eine frühe zweisprachige Erziehung ihrer Kinder. Die Anzahl der Kindergartengruppen, in denen sorbischsprachig gearbeitet wird, ist weiter angewachsen. Relativ selten entscheiden sich deutsche Eltern für die sorbischsprachige Erziehung ihrer Kinder. Das Interesse an der zweisprachigen Erziehung ab dem Kleinkindalter wächst mit den diesbezüglich unterbreiteten Angeboten vor allem dann, wenn diese modern und attraktiv sind. Die sorbische Sprache wird in der Öffentlichkeit in sorbischen Kindertageseinrichtungen und Schulen, in sorbischen Institutionen, bei sorbischen Kulturveranstaltungen, im sorbischen Vereinsleben, beim sorbischen Gottesdienst und sorbischen Veranstaltungen der Kirchengemeinden sowie im privaten Umfeld gesprochen.

Zielgruppenspezifische Angebote in sorbischer Sprache, wie sorbischsprachige Internetauftritte, Hörbücher, Computerspiele mit sorbischem Inhalt und in sorbischer Sprache, sorbisches Jugendradio, sorbische Rockgruppen und -konzerte oder sorbische Fernsehsendungen befördern die allgemeine Wertschätzung der sorbischen Sprache. Diese Anwendungsmöglichkeiten wecken die Aufmerksamkeit für die sorbische Kultur und regen zum Gebrauch der sorbischen Sprache insbesondere bei der jüngeren Generation an. Das Sorbische Familien- und Bildungszentrum LIPA e. V. mit Sitz in Ralbitz-Rosenthal/Ralbicy-Róžant / Ortsteil Schmerlitz/Smjerdžaca leistet ebenfalls einen wichtigen Beitrag mit seinem sorbischsprachigen Angebot für Familienbildung. Das Witaj-Sprachzentrum organisiert mit dem Regionalverband der Domowina Kamenz/Kamjenc und Bautzen/Budyšin alljährlich ein Begegnungsfest für Familien (Swójbna schadžowanka), das die frühkindliche sprachliche Erziehung in den Familien in den Fokus rückt.

2.4 Jugend

Kinder und Jugendliche haben als Träger der künftigen Entwicklung innerhalb der sorbischen Gesellschaft eine herausragende Bedeutung. In einem relativ großen Umfang kann die sorbische Jugend auf eine sorbischsprachige Bildung und Erziehung aufbauen, zumindest aber auf ein »Sich-bekannt-machen« mit der sorbischen Sprache und Kultur. Insbesondere in den Jugendjahren bilden sich Bindungen, ein Zusammengehörigkeitsgefühl oder eine gemeinsame Identität, die für das spätere Leben von grundlegender Bedeutung sind. Daher ist das Leben der sorbischen Kinder und Jugendlichen in einem sorbischsprachigen Umfeld besonders wichtig.

Die Jugendarbeit im sorbischen Siedlungsgebiet wird in hohem Maße von den sorbischen Traditionen geprägt und dient insbesondere dem Erhalt der sorbischen Sprache, der sorbischen Identität und des sorbischen Brauchtums. Vor allem die kulturelle und sportliche Betätigung nimmt in der sorbischen Jugendarbeit einen wichtigen Platz ein. So existieren verschiedene Kulturgruppen und Sportvereine, die den jungen Menschen Raum sowohl für kulturelle und sportliche Betätigung als auch für das Anwenden der sorbischen Sprache bieten.

Im Rahmen der Jugendarbeit werden junge Menschen im sorbischen Siedlungsgebiet bei der Mitgestaltung ihrer individuellen Lebensräume einbezogen. Durch den sorbischen Jugendverein PAWK e. V. werden in Selbstorganisation ganzjährig Projekte speziell für sorbisch sprechende Jugendliche durchgeführt. Höhepunkte der Vereinsarbeit sind dabei multilaterale Seminarwochen, bei denen sich Teilnehmer verschiedener Minderheiten (z. B. Westfriesen, Kaschuben, Slowenen und Sorben) mit dem Thema Sprache beschäftigen. Mit Schülerinnen und Schülern des Sorbischen Gymnasiums in Bautzen/Budyšin wird jährlich ein Tag der Begegnung mit sorbischen Studierenden organisiert, um jungen Menschen die Möglichkeit zu geben, Informationen über verschiedene Studiengänge zu erhalten. Pandemiebedingt konnten Treffen 2020 nicht oder nur in digitaler Form stattfinden.

Es wird durch den PAWK e. V. außerdem jährlich ein Kalender herausgegeben, in dem sorbische Jugendclubs und Institutionen auf Veranstaltungen und Termine aufmerksam machen, um eine größtmögliche Vernetzung zu erzielen. Im September 2021 fand in Zusammenarbeit mit dem PAWK e. V. und dem Musikkollektiv »Trio a kumple« die Aufführung der sorbischen Pop-Oper »Carpe Noctem – **Unendliche Nacht**« in Crostwitz/Chrósćicy statt.

Die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. ist seit 2002 anerkannter Träger der freien Jugendhilfe. Seit September 2015 steht der Domowina e. V. durch Mittel des Freistaates Sachsen in Abstimmung mit dem Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Gesellschaftlichen Zusammenhalt und dem Landesjugendamt die Stelle einer sorbischen Landesjugendreferentin / eines sorbischen Jugendbildungsreferenten zur

2.3 Swójba

Serbska swójba a priwatna wokolina stej za zachowanje a wožiwjowanje serbsčiny a hajenje serbskeje kultury a herbstwa wosebje wažnej. Kubłanje – kubłanje džěci – so doma w swójbe započina. Tule so zwjetša rozsudzi, hač džěčo serbuje, hač budže so pozdžišo k serbstwu wuznawać a hač budže tute wuznaće ze žiwjenjom pjelnić. Příklad staršeju a dalších ludži w jeho wokolinje hraje za to wažnu rólu. Njeje samozrozumliwe, zo serbscy starši serbsčinu jako rozsudny element identity swojim džěcom sposrědkuju. To same płaći za němsko-serbske swójby resp. staršich. Mjeztym pak je so něšto hibać počało. Přiběrajcy sej němscy abo tež serbscy starši přeja, zo so jich džěci hižo zahe dwurěčnje kubłuju. Ličba skupin w pěstowarnjach, w kotrychž so džěci serbsce kubłuju, je dale stupala. Poměrnje porědko so němscy starši za kubłanje svojich džěci w serbsčinje rozsudza. Zajim za dwurěčne kubłanje hižo najmjeńšich džěci w zwisku z wotpowědnymi poskitkami předewšěm přiběra, hdyž su poskitki moderne a atraktiwne. W zjawnosći serbuje so w serbskich džěčacych dnjowych přebywaniščach a šulach, serbskich institucijach, na serbskich kulturnych zarjadowanjach, w serbskim towarstwowym žiwjenju, na Božich službach a zarjadowanjach serbskich wosadow kaž tež w priwatnym wobłuku.

Cilowym skupinam přiměrjene poskitki w serbsčinje, kaž serbske internetne strony, sluchanske knihi, kompjuterowe hry ze serbskim wobsahom a w serbsčinje, serbske młodžinske radio, serbske rockowe skupiny a rockowe koncerty abo serbska telewizija powšitkownej nahladnosći serbsčiny tyja. Tute móžnosće naložowanja zbudžeja skedźbnosć za serbsku kulturu a pozbudžeja předewšěm młodu generaciju, serbsčinu naložować. Serbski swójbny a kubłanski centrum LIPA z. t. ze sydłom w Ralbicach-Róžeńće, wjesny džěl Smjerdžaca, ze swojim poskitkom w serbsčinje tohorunja w njesnadnej měrje kubłanju swójbow přinošuje. Rěčny centrum Witaj organizuje ze župomaj Kamjenc a Budyšin kóždy lěto schadźowanku swójbow. Fokus so na to měri, kak móža swójby swoje džěci hižo wotmała najkmaňšo rěčnje kublać.

2.4 Młodžina

Džěci a młodostni su jako nošerjo přichodneho wuwica w serbskej towaršnosći přewšo wažni. Doś wobšěrnje móže serbska młodžina na kubłanje a zdžěłowanje w serbsčinje natwarjeć resp. móže so znajmjeńša ze serbskej rěču a kulturu zeznajomnjeć. Předewšěm za čas młodosće tworja so počahi, začuće zhromadnosće abo zhromadna identita, kotraž su za žiwjenje pozdžišo bytostne. Tohodla je wosebje wažne, zo maja džěci a młodostni wobswět w kotrymž so serbuje.

Młodžinske džěło w serbskim sydłenskim rumje postajeja do wulkeje měry serbske tradicije a wone słuži předewšěm zachowanju serbskeje rěče, identity a naložkow. Wosebje zaběra z kulturu a sportom matej w serbskim młodžinskim džěle wažne městno. Eksistuja wšelake kulturne skupiny a sportowe towarstwa, w kotrychž so młodym ludžom rum za kulturnu a sportowu zaběru skića, a tam móža tež serbować.

W młodžinskim džěle so młodzi ludžo w serbskim sydłenskim rumje do wuhotowanja svojich individualnych žiwjenskich rumow zapřijeja. Serbske młodžinske towarstwo PAWK z. t. organizuje a přewjeduje cyłe lěto projekty specielnje za serbowacych młodostnych. Wjerški w džěle towarstwa su při tym multilateralne tydženske seminary, na kotrychž so wobdžělnicy wšelakich mjeńšin (na př. Zapadni Frizojo, Kašuboj, Słowjency a Serbj) z temu rěč zaběraja. Za šulerki a šulerjow Serbskeho gymnazija w Budyšinje so kóždy lěto organizuje džen, na kotrymž so ze serbskimi studowacymi zeńdu, zo bychu informacije wo wšelakich studijných směrach dóstali. Pandemije dla je so tute zetkanje 2020 jenož digitalnje wotměło.

PAWK z. t. wudawa tež kóždy lěto protyku, z kotrejž skedźbnjeja serbske młodžinske kluby a institucije na zarjadowanja a terminy. To słuži tworjenju wulkeje syće. W septembur 2021 stej PAWK z. t. a hudźbny kolektiv »Trio a kumple« serbsku popowu operu »Carpe Noctem – Njeskónčna nóc« w Chrósćicach organizowajo.

Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. je wot 2002 připóznata nošerka swobodnej młodžinskeje pomocy. Wot septembra 2015 steji Domowinje městno serbskeho/je krajneho/je referenta/ki za kubłanje młodžiny k dispoziciji. Srědky za to poskićuje Swobodny stat Sakska, wothłosowawši so ze Sakskim statnym ministerstwom za socialne naležnosće a zhromadnosć w towaršnosći kaž tež z krajnym młodžinskim zarjadowom. Hač do 2019 je so we wšelakich wobłukach młodžinskeho džěla w projektach a w syćach aktiwne džělało. Po tym běše dla wyšich narokow na fachowca/ču (mj. dr. znajomosć serbsčiny) čezko, městno wobsadzić. To je so hakle 2021 zaso radžiło; džěło ma so nětk zaso intenziwować.

2016 bu logo za serbske młodžinske džěło wuwite (My – serbske młodžinske džěło) jako zakład kaž tež znamjo stajenje struktury a za identifikowanje młodžinskeho džěla.

Verfügung. Bis 2019 fand in unterschiedlichen Bereichen der Jugendarbeit aktive Projekt- und Netzwerkarbeit statt. Danach gab es aufgrund der erhöhten Anforderungen an eine Fachkraft (z. B. Sprachkenntnis) Schwierigkeiten, die Stelle neu zu besetzen. Dies gelang erst 2021 wieder, sodass nun eine erneute Intensivierung der Arbeit geplant ist.

Im Jahr 2016 wurde ein Logo für die sorbische Jugendarbeit (My – serbske młodžinske džěło) entwickelt, um damit eine Grundlage sowie einen Wiedererkennungswert für eine beständige Struktur und Identifikation der Jugendarbeit zu schaffen.

Für eine Förderung der Partizipation ist im Jahr 2017 in Zusammenarbeit mit den Partnerschaften für Demokratie ein sorbischer Jugendbeirat mit insgesamt 11 Mitgliedern, bestehend aus Vertreterinnen und Vertretern der Jugendclubs und Jugendvereine der Oberlausitz, gegründet worden. Die Jugendlichen beschäftigen sich zielgerichtet mit der Anwendung der sorbischen Sprache, engagieren sich in Kulturgruppen und pflegen sorbische Bräuche.

Das sorbischsprachige Programm des Mitteldeutschen Rundfunks (MDR) »Radio Satkula« trägt mit seinen sorbischsprachigen Jugendsendungen erheblich zur Belebung des Angebotes für sorbische Jugendliche bei. Der Redaktion dieses Jugendprogramms gehören neben jungen Journalisten ebenfalls freie Redakteure an, die noch Schülerinnen/Schüler oder Studierende sind. Sie organisieren auch Veranstaltungen im sportlichen oder auch geselligen Bereich, die das Freizeitangebot in den sorbischen Orten bereichern.

Der Bund sorbischer Studierender/Zwjazk serbskich studowacych hat das Ziel und die Aufgabe, die Verbindung zwischen den sorbischen Studierenden herzustellen und zu stärken. Vor diesem Hintergrund treffen sich die auswärtigen Studierenden zur jährlich stattfindenden Schadžowanka, einem Treffen der sorbischen Studierenden Jugend und Akademiker, das bereits seit 1875 Tradition ist und von Mitarbeitern der Stiftung für das sorbische Volk organisiert wird. Im Jahr 2020 fand die Schadžowanka aufgrund von COVID-19 online statt. Seit 2013 findet im Abstand von zwei Jahren ein Probelager des Bundes sorbischer Studierender statt, das Austausch und Kennenlernen unter den sorbischen Studenten fördert.

In Leipzig sind die sorbischen Studierenden in der Sorabija Lipsk e. V. organisiert, in Dresden in der Studentenvereinigung Bjarnat Krawc. Des Weiteren gibt es den sorbischen Studentenchor und das satirische Studentenmagazin »Šeršeń« (Hornisse).

Es besteht ein hoher Bedarf der sorbischen Studierenden nach Pflege der sorbischen Kultur und Sprache. Während das Studentenwohnheim in Leipzig (Arno-Nitzsche-Straße) weiterhin gemeinsame Wohnmöglichkeiten für sorbische Studierende vorhält, wurde in Dresden dieses Angebot aufgelöst, da die Studierenden es vorziehen, gemeinsam in Wohngemeinschaften zu leben. Alternative Treffpunkte als Ersatz werden zwar gesucht, jedoch wurde dies durch die Corona-

Krise deutlich erschwert. Aus diesem Grund wurden auch alle geplanten Veranstaltungen verschoben oder abgesagt. Die Studentenvereinigung Pawoł Nedo in Berlin hat sich trotz vieler sorbischer Studierender aufgelöst. Es findet jedoch mit anderen sorbischen Bewohnern der Stadt ein regelmäßiger runder Tisch statt.

Viele sorbische Studierende nutzen auch die Möglichkeit von Erasmus-Stipendien oder anderen Stipendien, um im Ausland zu studieren. Am Institut für Sorabistik in Leipzig findet weiterhin ein reger Austausch mit anderen Studierenden, meist aus slawischen Ländern statt. Erfreulich ist das Vorhaben der Universität in Prag, im Rahmen der Slawistik in Zukunft wieder Seminare der Sorabistik anzubieten. Dies erfolgte auf Initiative des Freundeskreises der Lausitzer Sorben (Společnost přátel Lužice/Towarstwo přećelow Serbow – SPL).

Lěta 2017 bu w kooperaciji z partnerstwami za demokrati-ju přiřada serbskeje młodžiny založena. Zaměr je spěchowanje participacije. Gremij ma 11 člonow – zastupjerki/jow młodžinskih klubow a młodžinskih towarstwow Hornjeje Łužicy. Młodostni zaměrnje serbšćinu pěstuja, so w kulturnych skupinach angažuja a serbske nałožki haja.

Serbski program Srjedzóněmskeho rozhłosa (MDR) »Radio Satkula« z młodžinskimi wusyłanjemi w serbšćinje bytostnje k wobohaćenju poskitka serbskim młodostnym přinošuje. Do redakcije młodžinskeho programa słušeja nimo młodych žurnalistow tež swobodni redaktorjo, kotřiž su hišće šulerki/jo abo kiž studuja. Organizuja tež zarjadowanja sportoweho abo towaršliwego razu, kotrež wólnočasny poskitk na serbskich wsach wobohaćeja.

Zwjazk serbskich studowacych ma zaměr a nadawk, zwisk mjez serbskimi studowacymi hajić a skrućeć. Za to so we wšelakich městach a krajach studowacy kóždy lěto na schadźowance serbskeje studowaceje młodžiny a akademikarjow zeńdu, kotraž ma hižo wot 1875 tradiciju. Sobudźěłaćerjo Załožby za serbski lud ju organizuja. Lěta 2020 wotmě so schadźowanka pandemije COVID-19 dla online. Wot lěta 2013 so kóždy dwě lěće probne lěhwo Zwjazka serbskich studowacych wotměwa, hdžež so serbscy studenća bliže zeznawaja.

W Lipsku su serbscy studowacy w towarstwje Sorabija z. t. organizowani, w Drježdźanach je to studentske towarstwo »Bjarnat Krawc«. Nimo toho eksistuje serbski studentski chór a satiriski magacin studentow »Šeršeń«.

Serbskim studowacym jara na tym zaleži, zo móža serbować a nałožki hajić. W internaće na Dróze Arna Nitzsche w Lipsku móža serbscy studowacy nadal zhromadnje bydlić. W Drježdźanach bu poskitk rozpušćeny, dokelž chcedža studowacy radšo w skupinkach w bydlenjach hromadže bydlić. Alternatiwne zetkawanišća drje pytaja, korona-krizy dla pak běše to jara ćežko. Tohodla su tež wšitke planowane zarjadowanja přestorčili abo wotprajili.

Studentske towarstwo »Pawoł Nedo« je so rozpušćilo, byrnjež w Berlinje mnozy Serbja studowali. Zhromadnje z druhimi Berlinskimi Serbami pak so prawidłownje serbske blido wotměwa.

Mnozy serbscy studowacy tež Erasmus- abo druhi stipendij za studij we wukraju wužija. W Lipšćanskim Instituće za sorabistku je nadal čila wuměna z druhimi studowacymi, předewšěm ze słowjanskich krajow. Zwjeselace je, zo chce uniwersita w Praze we wobłuku slawistiki zaso seminary sorabistiki poskićeć. Iniciěrowała je to Společnost přátel Lužice/ Towarstwo přećelow Serbow (SPL).

2.5 Religiöses Leben

Die **evangelischen Sorben** im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen gehören der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens oder der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz an. In beiden Kirchen wurde ein Gesetz für die Erhaltung und Förderung des sorbischen Gemeindelebens verabschiedet:

- Kirchengesetz über die kirchliche Vertretung des sorbischen Bevölkerungsteils der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens (Sorbengesetz) vom 18. November 2002
- Kirchengesetz über die kirchliche Arbeit mit Sorben und Wenden in der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (Kirchliches Sorben-Wenden-Gesetz) vom 23. April 2005.

Auf dieser Grundlage besteht in der Sächsischen Landeskirche der Sorbische Kirchgemeindevorstand als Vertretungsorgan der Gemeinden mit sorbischem Bevölkerungsanteil. In der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (EKBO) koordiniert und begleitet der Sorben-Wenden-Beirat die sorbische Gemeindearbeit. In den beiden Kirchen sind eine Pfarrerin sowie drei Pfarrer und für die sorbischsprachige Betreuung tätig.

Kirchenübergreifend wirkt der Sorbische Evangelische Verein e. V./Serbke ewangelske towarstwo z. t. mit Sitz in Bautzen/Budyšin. Er ist der Veranstalter des jährlichen Evangelischen Kirchentages und unterstützt die Familienarbeit der evangelischen Sorben. In den letzten Jahren haben sich regionale Treffen entwickelt: im Raum Hoyerswerda/Wojerecy der Sorbische Heimtag, in Wuischke/Wuježk das Hoffest und in der Schleifer Region das Njepila-Fest. Seit 2011 bestehen in einigen Gemeinden Gesprächskreise (sorb. bjesady), deren Ziel die Bewahrung von Sprache und religiöser Identität ist.

Für den Erhalt der sorbischen Minderheit und der obersorbischen Sprache innerhalb der traditionell evangelischen Gebiete im Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes ist die kirchliche Arbeit von herausragender Bedeutung. Trotz gewisser Tendenzen der Überalterung ging diese Arbeit im Berichtszeitraum unvermindert weiter. Dazu zählen Gottesdienste, Gemeindenachmittage und Gesprächskreise in sorbischer Sprache an verschiedenen Orten, die Rundfunkarbeit, die Herausgabe der Zeitschrift »Pomhaj Bóh« und der Herrnhuter Losungen in sorbischer Sprache.

Die Beschränkungen durch die Corona-Pandemie sorgten nur für geringe Abstriche in der Arbeit. Der Wechsel im Amt des Sorbischen Superintendenten und der Umzug der Sorbischen Superintendentur von Bautzen/Budyšin nach Göda/Hodźij konnten ohne größere Probleme vollzogen werden. Das Archiv und die Bibliothek des Sorbischen Kirchgemeindevorstands sind nun unter sehr guten Arbeitsbedingungen

in Göda/Hodźij nutzbar. Der Sorbische Kirchgemeindevorstand und dessen Vorstand tagten ordnungsgemäß.

Wie nun bereits seit einer Reihe von Jahren wurde durch den Sorbischen Superintendenten für Mitte Juni 2021 die Sorbische Predigerkonferenz einberufen, in die alle Pfarrer und Pfarrerrinnen eingebunden sind, die in der Ober- und Niederlausitz sorbische Dienste übernehmen.

Folgende Planungen und Vorbereitungen sind derzeit prägend:

- Sorbischer evangelischer Kirchentag am 20. Juni 2021 in Heinersbrück (Niederlausitz) (hat stattgefunden)
- Vorbereitung eines Zentrums Sorben/Wenden auf dem für Juni 2022 geplanten Lausitzkirchentag in Görlitz/Zhorjelc
- Erarbeitung eines neuen obersorbischen Lektionars gemäß den neuen biblischen Lesetexten für den Gottesdienst innerhalb der EKD und sprachliche Revision der notwendigen neuen Bibeltexte aus der letzten gedruckten evangelischen obersorbischen Bibel von 1905 (geplante Herausgabe Ende 2021/Anfang 2022)
- Erarbeitung eines Kinder- und Jugendliederbuchs für die evangelischen Sorben (geplante Herausgabe Ende 2022/Anfang 2023).

Die **katholischen Sorben** im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen gehören dem Bistum Dresden-Meißen und dem Bistum Görlitz an. Das Gebiet der katholischen Sorben liegt zwischen den Städten Bautzen/Budyšin, Kamenz/Kamjenc und Hoyerswerda/Wojerecy. Die dort ansässigen sorbisch sprechenden Einwohner sind in den Dörfern in der Mehrheit, in den Städten jedoch in der Minderheit. Die Kirche pflegt das katholisch geprägte sorbische Kulturgut. Täglich wird in den Gottesdiensten in sorbischer Sprache gebetet und gesungen. An Sonntagen besuchten im Jahr 2019 ca. 5.300 Gläubige Gottesdienste, die in sorbischer Sprache stattfinden, im Herbst 2020 ca. 1.500 Gläubige (17 Heilige Messen und sechs Andachten). Heute wirken in den zweisprachigen katholischen Gemeinden elf Geistliche, die die sorbische Sprache beherrschen. Im sorbisch-katholischen Gebiet wird durch kirchliche Aktivitäten die sorbische Sprache gepflegt und weiterentwickelt. Außer den regelmäßigen Gottesdiensten finden sehr gut besuchte Wallfahrten, Gemeindeveranstaltungen für verschiedene Altersgruppen – besonders für Kinder und Jugendliche – statt. Im Vertrag zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Sachsen vom 02. Juli 1996 wird im Artikel 10 darauf hingewiesen, dass die katholische Kirche das katholisch geprägte sorbische Kulturgut bewahren und schützen wird und sie der Freistaat Sachsen im Rahmen seiner Möglichkeiten dabei unterstützt. Der Cyrill-Methodius-Verein e. V./Towarstwo Cyrila a Metoda z. t. mit Sitz in Bautzen/Budyšin engagiert sich für das kirchliche Leben der katholischen Sorben und unterstützt den pastoralen Dienst der Pfarrgemeinden. Dieser Verein ist

2.5 Nabožne žiwjenje

Ewangelscy Serbja w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje přisłušeja Ewangelsko-lutherskej krajnej cyrkwi Sakskeje abo Ewangelskej cyrkwi Berlin-Braniborska-šleska Hornja Łužica. Wobě cyrkwi stej zakoň za zachowanje a spěchowanje serbskeho wosadneho žiwjenja schwaliťoj.

- cyrkwinski zakoň wo cyrkwinskim zastupnistwje serbskeje ludnosće Ewangelsko-lutherskej krajnej cyrkwe Sakskeje (Serbski zakoň) z dnja 18. nowembra 2002
- cyrkwinski zakoň wo cyrkwinskim džěle ze Serbami w Ewangelskej cyrkwi Berlin-Braniborska-šleska Hornja Łužica (Serbski zakoň cyrkwe) z dnja 23. apryla 2005.

Na tutym zakładze skutkuje w Sakskej krajnej cyrkwi Serbski wosadny zwjazk jako organ, kotryž zastupuje wosady ze serbskim podžělom ludnosće. W Ewangelskej cyrkwi Berlin-Braniborska-šleska Hornja Łužica (EKBO) serbske wosadne džěto Serbska přirada koordinuje a přewodža. W tutymaj cyrkwjomaj skutkujetej jedna fararka a tři fararjo za dušepastyrstwo w serbsčínje.

Cyrkwi přesahuju džěta Serbske ewangelske towarstwo z. t. ze sydłom w Budyšinje. Kóždy lěto zarjaduje Serbski ewangelski cyrkwinski dzeń a podpěruje džěto serbskich ewangelskich swójbow. Zašće lěta su so wšelake regionalne schadźowanja wuwili: we Wojerowskej kónčinje Serbski domizniski dzeń, we Wuježku dworowy swjedžen a w Slepjanskim regionje swjedžen na Njepilic statoku. Wot lěta 2011 wobsteja w někotrych wosadach »Serbske bjesady«, kotrež služa zachowanju serbskeje rěče, narodnosće a nabožnosće.

Za zachowanje serbskeje mjeńšiny a hornjoserbsčiny w tradicionalnje ewangelskich kónčinach w serbskim sydlenkim rumje je cyrkwinske džěto přewšo wažne. Njedźiwajo toho, zo podžěl starych ludźi přiběra, je so z tutym džětom w dobjě, wo kotrež so rozprawja, spochi pokročowało. K tomu słušeja: Bože služby, wosadne popođnja a serbske bjesady na wšelakich městnach, wusyłanja w rozhłosu, wudawanje časopisa »Pomhaj Bóh« a Ochranowskich hesłow w serbsčínje.

Njedźiwajo wobmjezowanjow korony aktiwitow w cyrkwi wo wjele mjenje njebě. Nastup noweho superintendenta a přečehnjenje Serbskeje superintendenty z Budyšina do Hodźija wotměštej so bjez wjetšich problemow. Wuměňjenja za džěto w archiwje a bibliotece Serbskeho wosadneho zwjazka nětko w Hodźiju su jara dobre. Serbski wosadny zwjazk a jeho předsydstwo so schadźujetej kaž je postajene.

Kaž je hižo tóšto lět z wašnjom, je serbski superintendent srjedź junija 2021 konferencu serbskich předarjow zwołał, potajkim wšitkich fararjow, kotřiž w Hornjej a Delnjej Łužicy serbske služby wukonjeja.

Slědowace plany a přihoty su tuchwilu najwažniše:

- Serbski ewangelski cyrkwinski dzeń dnja 20. junija 2021 w Mosće (Delnja Łužica) (je so wotměł)
- přihot Serbskeho srjedžišća na Łužiskim cyrkwinskim dnju w Zhorjelcu, kotryž ma so w juniju 2022 w Zhorjelcu wotměć
- wudžětanje noweho hornjoserbskeho lekcionara z nowymi bibliskimi tekstami za čitanje na Božich službach EKD a rěčna rewizija trěbných nowych bibliskich tekstow poslednjeje čišćaneje ewangelskeje hornjoserbskeje biblije z lěta 1905 (wudaće je předwidžane kónc 2021/spočatk 2022)
- zestajenje spěwnika za džěci a młodzinu ewangelskich Serbow (wudaće je předwidžane kónc 2022/spočatk 2023).

Katolscy Serbja w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje přisłušeja Drježdžansko-Mišnjanskemu biskopstwu a biskopstwu Zhorjela. Kónčina katolskich Serbow rozpřestrěwa so mjez Budyšinom, Kamjencom a Wojerocami. Serbowacy wobydlerjo su na wsach wjetšina, w městach pak mjeńšina. Cyrkej pěstuje serbske kulturne herbstwo, kotrež ma katolske korjenje. Wšědnje so ludžo na Božich službach serbsce modla a spěwaja. Lěta 2019 wobdžěli so ca. 5.300 kemšerjow njedzela na serbskej Božej službje, nazymu lěta 2020 ca. 1.500 (17 Božich službow a šěsć nyšporow). W dwurěčnych katolskich wosadach skutkuje džensa jědnaće duchownych, kotřiž serbsčinu wobkneža. W katolskich Serbach so serbsčina džakowano aktiwitow cyrkwe haji a rozwiwa. Nimo prawidlownych Božich službow wobdžěla so jara wjele ludźi na putnikowanjach, na zarjadowanjach wosadow za ludźi wšelakeje staroby – wosebje za džěci a młodostnych. W zrěčenju mjez Swjatym stołom a Swobodnym statom Sakskej z dnja 2. julija 1996 so w artiklu 10 praji, zo budže katolska cyrkej katolske serbske kulturne herbstwo zachowować a škitać a Swobodny stat Sakska budže ju po swych móžnosćach podpěrować. Towarstwo Cyrila a Metoda z. t. ze sydłom w Budyšinje zasadzuje so za cyrkwinske žiwjenje katolskich Serbow a podpěruje pastoralku we wosadach. Wudawa tydzenik »Katolski Posoł«, kotryž ma něhdže 2.000 wotebėrarjow. Z tym ma časopis mjez serbskimi printmedijemi najwjace čitarjow. W redakciji džěłaja duchowny jako čestnohamtski šefredaktor a dašej sobudžělačerjej. Časopis podpěrujetej Drježdžansko-Mišnjanske biskopstwo a Załožba za serbski

Herausgeber der katholischen Zeitung »Katolski Posol«, die wöchentlich gedruckt und in PDF-Format erscheint und ca. 2.000 Abonnenten hat. Sie ist das meistgelesene sorbische Printmedium. In der Redaktion arbeiten ein Pfarrer ehrenamtlich als Chefredakteur und zwei weitere Mitarbeiter. Diese Zeitschrift wird sowohl vom Bistum Dresden-Meißen als auch von der Stiftung für das sorbische Volk unterstützt. In der Bistumsleitung des Bistums Dresden-Meißen, dem Bischöflichen Ordinariat, gibt es eine Stabsstelle Sorben, die von einem sorbischen Pfarrer geleitet wird. Im zweisprachigen Dekanat Bautzen/Budyšin gibt es eine eigene Dekanatsstelle für sorbische Kinder- und Jugendpastoral mit zwei Referentinnen. Diese wird von einem sorbischen Seelsorger geleitet.

lud. We wjednistwje Drježdžansko-Mišnjanskeho biskopstwa – w biskopskim ordinariaće – je koordinowanišćo za serbske prašenja, kotrež jedyn ze serbskich fararjow nawjeduje. W dwurěčnym Budyskim dekanaće je wosebite dekanatne dušepastyrstwo za pastoralku serbskich dźěći a młodostnych z dwěmaj referentkomaj; serbski farar zarjadnišćo nawjeduje.

3 Interessenvertretung und politische Arbeit

3.1 Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.

In der im Jahr 1912 als Dachverband sorbischer Vereine gegründeten Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. sind Ortsgruppen und Kreisverbände, nahezu alle sorbischen Vereine sowie Einzelpersonen vereinigt. Die Domowina hat zurzeit etwa 7.500 Mitglieder. Sie stellt sich gemäß ihrer Satzung das Ziel, die Interessen des sorbischen Volkes in der Öffentlichkeit zu vertreten. Alle Bürgerinnen und Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit haben die Möglichkeit, durch Mitgliedschaft in der Domowina oder in ihr angeschlossenen Vereinen einen eigenen Beitrag zur Interessenvertretung zu leisten. Über die Internetseite der Domowina unter www.domowina.de sind alle Mitgliedsverbände nachzulesen. Ihre 17. Hauptversammlung (2015 in Dreikretscham/Haslow) verabschiedete das neue Programm der sorbischen Dachorganisation. Es trägt den Titel »Programm DOMOWINA – 2025. Verbundenheit – Offenheit – Verantwortung«. Darin bekennt sich die Domowina weiterhin dazu, ihre gesetzlich festgeschriebene Rolle als Interessenvertreterin des sorbischen Volkes, die 2014 auch durch das Land Brandenburg mit schriftlichem Bescheid anerkannt wurde, weiter stärken zu wollen. Am 12. Juni 2021 fand die 20. Hauptversammlung der Domowina statt. Auf ihr wurden alle Ämter neu gewählt, so der Vorsitz, der Bundesvorstand, der Revisions- und der Schlichtungsausschuss. Zudem wurden neue Arbeitsrichtlinien beschlossen sowie eine Anpassung der Satzung vorgenommen.

Nach § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG können die Interessen von einem Dachverband vertreten werden. In der Gesetzesbegründung wird darauf hingewiesen, dass mit der Domowina ein solcher Dachverband existiert.

In mehreren Ländern gibt es assoziierte Mitglieder der Domowina : »Společnost přátel Lužice Praha« Prag, Tschechische Republik; Stowarzyszenie Polsko-Serbołużyckie »Pro Lusatia«, Opole und »Towarzystwo Polsko-Serbołużyckie« Warszawa, Wrocław, Żary, Poznań, Republik Polen; Texas Wendish Heritage Society and Museum Serbin, und Concordia University at Austin, Texas, USA; Australian Wendish Heritage Society Melbourne sowie Wend/Sorb Society of South Australia, Adelaide, Australien.

3.2 Rat für sorbische Angelegenheiten des Freistaates Sachsen

Gemäß § 6 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG – wählt der Sächsische Landtag für die Dauer der jeweiligen Legislaturperiode des Landtages einen Rat für sorbische Angelegenheiten im Freistaat Sachsen. Für die 7. Wahlperiode erfolgte die Wahl der Mitglieder des Rates für sorbische Angelegenheiten im Freistaat Sachsen am 29. Januar 2020 und sowie die Konstituierung des Rates am 7. Mai 2020. Ihm gehören fünf Mitglieder an. Die Arbeit erfolgt im Ehrenamt. Der Rat für sorbische Angelegenheiten ist in Angelegenheiten, die das sorbische Volk betreffen, von der Staatsregierung sowie dem Sächsischen Landtag zu hören. Das Anhörungsrecht im Sächsischen Landtag ist im § 36 a der Geschäftsordnung des Sächsischen Landtages geregelt. Über seine Tätigkeit erstattet der Rat einmal jährlich einen Bericht, der als offizielle Landtagsdrucksache veröffentlicht wird. Die Geschäftsstelle des Rates ist dem für Angelegenheiten der Sorben zuständigen Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus (SMWK) zugeordnet, die Sitzungen des Rates finden im Sächsischen Landtag statt. Die Arbeit des Rates wird von der Landtagsverwaltung unterstützt. Die für sorbische Angelegenheiten zuständigen Landtagsabgeordneten der Fraktionen werden zu den Sitzungen eingeladen. Parallel zu Gesetzgebungsverfahren finden thematische Gespräche mit den Fachministerien statt. Darüber hinaus treffen sich die Mitglieder des Rates zu vorbereitenden Arbeitssitzungen, vor allem mit der Domowina, dem Dachverband des sorbischen Volkes und seinen Fachvereinigungen, um die Meinungsbildung zu koordinieren. Der Rat für sorbische Angelegenheiten führt regelmäßig gemeinsame Beratungen mit dem Rat für sorbisch/wendische Angelegenheiten des Landes Brandenburg durch. Schwerpunkte der Arbeit des Rates für sorbische Angelegenheiten im Berichtszeitraum waren:

- Stellungnahmen zu Gesetzgebungsverfahren, soweit sorbische Belange berührt waren;
- Initiierung des Wettbewerbs »Sprachenfreundliche Kommune – Die sorbische Sprache lebt« in regelmäßigen Abständen;
- Unterstützung von Maßnahmen der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache;

3 Zastupowanje zajimow a politiske džěło

3.1 Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.

Lěta 1912 jako třěšny zwjazk serbskich towarstwow založena Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. jednoća Domowinske skupiny a župy, nimale wšitke serbske towarstwa a jednotliwcow. Tuchwilu ma něhdže 7.500 člonow. Po swojich wustawkach ma zaměr, zajimy serbskeho ludu w zjawnosći zastupować. Kóždy/a wobydler/ka serbskeje narodnosće móže zastupowanju zajimow přinošować z tym, zo je w Domowinje abo jednym z jeje towarstwow z člonom. Na internetnej stronje www.domowina.de su wšitke člonske towarstwa wozjewjene. 17. hłowna zhromadźizna (2015 w Haslowje) je nowy program třěšnjeje organizacije schwaliła. Titul rěka »Program DOMOWINA – 2025. Zwjazanosć – wotewrjenosć – zamołwitosć«. W nim so Domowina tež k tomu wuznawa, zo swoju zakonsce zakótwjenu rólu jako zastupjerka zajimow serbskeho ludu, kotruž je tež Kraj Braniborska 2014 pisomnje wobkrućił, dale zesylni. Dnja 12. junija 2021 wotmě so 20. hłowna zhromadźizna Domowiny. Na njej buchu wšitke funkcije znowa wolene – předsyda, naměstnikaj, zwjazkowe předsydstwo, rewizijny a změrcowski wuběrk. Zhromadźizna wobzamkny nowe džěłowe směrnicy a změny we wustawkach.

Po § 5 Sakskeho serbskeho zakonja móže někajki třěšny zwjazk zajimy Serbow zastupować. We wopodstatnjenju zakonja so na to skedźbnja, zo Domowina tajki třěšny zwjazk je.

We wjacorych krajach skutkuja asociěrowani člonjo Domowiny: Společnost přátel Lužice Praha, Čěska republika, Stowarzyszenie Polsko-Serbołużyckie »Pro Lusatia«, Opole, a »Towarzystwo Polsko-Serbołużyckie« Warszawa, Wrocław, Żary, Poznań, Republika Pólska; Texas Wendish Heritage Society and Museum Serbin a Concordia University at Austin, Texas, USA; Australian Wendish Heritage Society Melbourne a Wend/Sorb Society of South Australia, Adelaide, Awstralska.

3.2 Rada za serbske naležnosće Swobodneho stata Sakskej

Po § 6 Sakskeho serbskeho zakonja woli Sakski krajny sejm za aktualnu wólbnu periodu Radu za serbske naležnosće w Swobodnym staće Sakskej. Za 7. wólbnu periodu buchu člonjo rady dnja 29. januara 2020 woleni. Skonstituował je so gremij 7. meje 2020. Wón ma pjećoch člonow, kotřiž čestnohamtsce skutkuja.

Radu za serbske naležnosće matej statne knježerstwo kaž tež Sakski krajny sejm w naležnosćach, kotrež serbski lud nastupaja, słyšeć. Prawo słyšenja je w § 36a jednanskeho porjada Sakskeho krajneho sejma zřadowane. Wo swojim džěle rada jónu wob lěto rozprawja; rozprawa so jako oficialna čišćenka krajneho sejma wozjewi. Jednačelnja rady je Sakskemu statnemu ministerstwu za wědomosć, kulturu a turizm (SMWK) přiřadowana, kotrež je za naležnosće Serbow zamołwite. Posedženja rady wotměwaja so w Saksim krajnym sejmje. Zarjadnistwo krajneho sejma džěło rady podpěruje.

Za serbske naležnosće w frakcijach krajneho sejma zamołwitych zapóslancow rada na swoje posedženja přeprošuje. Paralelnje k zakonje dawacym proceduram wotměwaja so tematiske rozmołwy z fachowymi ministerstwami. Nimo toho schadźuja so člonjo rady na přiřadowanych džělowych posedženjach, předewšěm z Domowinu – třěšnym zwjazkom serbskeho ludu a jeho fachowymi towarstwami, zo bychu sej pozicije wothłosowali. Rada za serbske naležnosće wuradźuje prawidlownje z Radu za naležnosće Serbow Kraja Braniborskeje.

Čežišća džělawosće rady za serbske naležnosće w rozprawniskej dobjě běchu:

- stejišća k zakonje dawacym proceduram, nastupaja-li serbske naležnosće
- prawidlowne iniciěrowanje wubědźowanja »Rěčam přichilena gmejna – serbska rěč je žiwa«
- podpěrowanje naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudźowanju a wožiwenju nałożowanja serbsčiny
- podpěrowanje naprawow Sakskeho statneho knježerstwa za polěpšenje předšulskeho a šulskeho serbskeho kubłanja
- přewod naprawow za změnu strukturow we Łužicy.

- Unterstützung von Maßnahmen der Sächsischen Staatsregierung zur Verbesserung der vorschulischen und schulischen Bildung im sorbischen Bereich;
- Begleitung der Maßnahmen zum Strukturwandel der Lausitz.

Der Rat hatte nach seiner Konstituierung im Jahr 2020 zusätzlichen Finanzbedarf für seine Arbeit gegenüber dem SMWK thematisiert. Für den Doppelhaushalt 2021/22 des Freistaates Sachsen konnte dies aufgrund der bereits fortgeschrittenen Haushaltsverhandlungen nicht mehr aufgenommen werden.

Im September 2021 hatte der bisherige Vorsitzende des Rates sein Amt niedergelegt. Dies wurde mit Unstimmigkeiten zwischen dem Rat und dem SMWK hinsichtlich der finanziellen und personellen Unterstützung der Arbeit des Rates begründet.

Das SMWK hat für den Entwurf des Staatshaushalt 2023/2024 des Freistaates eine Titelgruppe »Rat für sorbische Angelegenheiten« in Höhe von 40,9 Tsd. € für 2023 und in Höhe von 36,8 Tsd. € für 2024 sowie die Einrichtung einer anteiligen Stelle für einen Sachbearbeiter angemeldet. Die Mittel sollen bereitstehen für die Aufwandsentschädigung der Ratsmitglieder, Sachkosten für die Ratsarbeit (z. B. für Gutachten oder Übersetzungen) sowie die Einrichtung einer eigenständigen Geschäftsstelle.

3.3 Politische Partizipation und Grundsatzdiskussion um die institutionelle Vertretung sorbischer Interessen

Zum Stand des Redaktionsschlusses dieses Berichts, 31. Dezember 2021, sind zwei Sorben Mitglieder des Sächsischen Landtages.

Im Landkreis Bautzen/Budyšin beteiligte sich die Sorbische Wählervereinigung/Serbske wolerske zjednoćenstwo (Kurzform: SWZ/SWV) wie in den vorherigen Wahlen auch, an der Kreistagswahl 2019. Sie stellt einen Kreisrat. Die genauen Ergebnisse der Wahlen sind über die Internetseite des Statistischen Landesamtes Sachsen unter <http://www.statistik.sachsen.de/wahlen> abzurufen. Darüber hinaus gehören den Fraktionen CDU und Linke sorbischsprachige Kreisräte an. Darüber hinaus nahm auch die Lausitzer Allianz – Łužyska Alianca – Łužiska Alianca als Wahlvorschlagsträger an der Kommunalwahl 2019 im Landkreis Bautzen teil.

Den Gemeinderäten der zweisprachigen Kommunen des sorbischen Siedlungsgebietes gehören eine Vielzahl von sorbischen Gemeinderäten an – teils für sorbische Wählervereinigungen und teils auf Wahlvorschlägen überregionaler Parteien hin, die im Rahmen der kommunalen Selbstverwaltung sorbische Interessen vertreten. Bei den Gemeinderats- und Ortschaftsratswahlen im Jahr 2019 sind die nachfolgenden ausdrücklich sorbischen Wahlvorschlagsträger erfolgreich angetreten:

- bei Gemeinderatswahlen in Radibor/Radwor die Sorbische Wählervereinigung, in Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow die Sorbische Wählervereinigung, in Räckelwitz/Worklecy die Freie sorbische Wählervereinigung, in Ralbitz-Rosenthal/Ralbicy-Róžant die Wählervereinigung Delany,
- bei Ortschaftsratswahlen in Schleife/Slepo, Ortschaft Mulkwitz/Mułkecy die Wählervereinigung Domowina Mulkwitz.

In Mulkwitz/Mułkecy konnten alle fünf Mandate durch diese Wählervereinigung gewonnen werden.

Darüber hinaus ist die Wahrnehmung sorbischer Interessen in den jeweiligen Kommunen in allen Landkreisen und verschiedenen Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes durch Satzung geregelt (siehe dazu Kapitel 3.5). So wurden aus Mitgliedern des Kreistages bzw. des Stadtrates und unter Hinzuziehung berufener Bürgerinnen und Bürger im Landkreis Görlitz/Zhorjelc (gem. § 5 Abs. 1 der Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur des Landkreis Görlitz/Zhorjelc), in der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy (gem. § 5 Abs. 1 der Satzung über die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy) und in der Stadt Bautzen/Budyšin (gem. § 5 Abs. 1 der Satzung der Stadt Bautzen/Budyšin zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur)

Lěta 2020 so skontituowawši, je rada ministerstwu SMWK zdžěliła, zo za swoje džěło přidatne pjenježne srědki trjeba. Do jednanjow wo dwójnym etaće 2021/22 pak so naležnosť wjace zaprijeć njehodžeše.

W septembru 2021 je dotalny předsyda rady swoje zastojnstwo zložil. Wopodstatni to z diferencami mjez radu a SMWK nastupajo pjenježneje a personelneje podpěry džěla rady.

Ministerstwo SMWK je za naćisk sakskeho etata 2023/2024 poziciju »Rada za serbske naležnosće« zarjadowało, a to ze 40.900 € za 2023 a 36.800 € za 2024 a je zarjadowanje podžělneho městna wěcywobdžětarja přizjewiło. Srědki maja so wužiwać za zarunanje nałožby radžicelow, za wěcne kóšty w džěle rady (na př. posudki abo přeložki) kaž tež za zarjadowanje swojeje jednaćelnje.

3.3 Politiska participacija a zasadna diskusija wo institucionalnym zastupowanju serbskich zajimow

Dnja 31. decembra 2021 – na dnju kónca redakcije za tutu rozprawu – staj dwaj Serbaj w Sakskim krajnym sejmje z člonom.

We wokrjesu Budyšinje wobdžěli so Serbske wolerske zjednoćenstwo (SWZ) – kaž hižo w předchadźacych wólbach – na wólbach wokrjesneho sejmika 2019. Ma jednoho wokrjesneho radžicela. Dokładne wuslědki wólbow hlej na internetnej stronje sakskeho statistiskeho zarjada <http://www.statistik.sachsen.de/wahlen>. Dale su w frakcijomaj CDU a Lěwicy serbscy wokrjesni radžiceljo. Nimo toho je so Łužyska Alianca – Łužiska Alianca na komunalnych wólbach 2019 we wokrjesu Budyšinje wobdžěliła.

W gmejnskich radach dwurěčnych komunow w serbskim sydlenkim rumje skutkują mnozy serbscy gmejnsky radžiceljo – zdžěla za serbske wolerske zjednoćenstwa a zdžěla na mandat nadregionalnych stronow, kotřiž we wobłuku samozarjadnistwa komunow serbske zajimy zastupują. We wólbach gmejnskich a wjesnych radow 2019 su slědowace wuraznje serbske wolerske zwjazki wuspěšnje nastupili:

- we wólbach gmejnskeje rady w Radworju Serbske wolerske zjednoćenstwo, w Pančicach-Kukowje Serbske wolerske zjednoćenstwo, we Worklecach Swobodne serbske wolerske zjednoćenstwo, w Ralbicach-Róžeńće Wolerske zjednoćenstwo Delany
- we wólbach wjesneje rady Slepo, wsy Mułkecy, wolerske zjednoćenstwo Domowina Mułkecy.

W Mułkecach je tute wolerske zjednoćenstwo wšitkich pjeć mandatow dobyło.

Nimo toho rjadujuje so zastupowanje serbskich zajimow w konkretnych komunach we wšitkich wokrjesach a we wšelakich gmejnach serbskeho sydlenkeho ruma z wustawkami (hlej kapitl 3.5). Serbske přirady (w Budyšinje mjenuja přiradu džělowy kruh), do kotrychž slušaja člonjo wokrjesneho sejmika resp. měšćanskeje rady a powołani wobydlerjo, buchu wutworjene: we wokrjesu Zhorjelcu (po § 5 wotst. 1 wustawkow wo zachowanju, spěchowanju a wuwianju serbskeje rěče a kultury wokrjesa Zhorjelca), w měsće Wojerecach (po § 5 wotst. 1 wustawkow wo spěchowanju serbskeje rěče a kultury w měsće Wojerecy) a w měsće Budyšinje (po § 5 wotst. 1 wustawkow města Budyšina wo spěchowanju serbskeje rěče a kultury). We wokrjesu Budyšinje poradźuje krajneho radu zamołwita za serbske naležnosće (po § 11 wotst. 2 hłownych wustawkow wokrjesa Budyšina).

sorbische Beiräte (in Bautzen/Budyšin Arbeitskreis genannt) gebildet. Im Landkreis Bautzen/Budyšin berät eine Beauftragte für sorbische Angelegenheiten den Landrat (gem. § 11 Abs. 2 der Hauptsatzung des Landkreises Bautzen/Budyšin).

Im Landkreis Görlitz/Zhorjelc arbeitet seit 2009 zusätzlich zu dem Beirat ebenfalls eine Beauftragte, deren Stelle nach der Änderung der Hauptsatzung am 3. März 2014 zum Beauftragten für sorbische Angelegenheiten umbenannt wurde. Grundsätzliche Fragen werden in der Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur des Landkreises Görlitz/Zhorjelc geregelt, die am 7. Oktober 2015 nochmals den neuen Gegebenheiten angepasst wurde, damit berufene Bürgerinnen und Bürger direkt in die Arbeit des Beirates einbezogen werden können.

2005 wurde in Brandenburg die Serbska Ludowa Strona (Wendische Volkspartei) gegründet, um sich als Partei für die Interessen der Sorben auf politischer Ebene einzusetzen. Die ehemalige Wendische Volkspartei benannte sich am 26. April 2010 in Lausitzer Allianz um. Die Lausitzer Allianz ist seit ihrer Gründung weder auf gemeindlicher noch auf Landesebene im Freistaat Sachsen mit Wahlvorschlägen nennenswert politisch in Erscheinung getreten. Auch im Anschriftenverzeichnis der Parteien und politischen Vereinigungen, die gemäß § 6 Abs. 3 Parteiengesetz beim Bundeswahlleiter Parteiunterlagen hinterlegt haben, ist dieser Wahlvorschlagsträger nicht nachweisbar.

Bereits seit etwa dem Jahr 2000 wurde unter Einbeziehung externen wissenschaftlichen Sachverständigen ausführlich und öffentlich unter den Sorben und darüber hinaus erörtert, ob die Domowina als Interessenvertretung die Rechtsform eines eingetragenen Vereins beibehalten oder besser als Körperschaft des öffentlichen Rechts verfasst sein sollte. Beispielsweise fand im November 2002 eine entsprechende Fachtagung zum Thema »Öffentlich-rechtliche Vertretung von Interessen nationaler Minderheiten« auf Initiative der Domowina mit Unterstützung des Beratenden Ausschusses für Fragen des sorbischen Volkes beim Bundesministerium des Innern statt. Im Ergebnis hat sich seinerzeit gezeigt, dass vor weitergehenden grundsätzlichen Überlegungen noch viele inhaltliche Fragen zu klären sind (vgl. Bericht zur Lage des sorbischen Volkes 2003, S. 20). Schließlich hat die Domowina in ihrer Hauptversammlung am 31. März 2007 in Wittichenau/Kulow beschlossen, dass in ihrem Programm die Passage »die Domowina bemüht sich um den Status einer Körperschaft des öffentlichen Rechts« gestrichen wird.

Durch das sogenannte Vogt-Gutachten (Gesamtkonzept zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur, Teil II, Empfehlungen zur Stärkung der sorbischen Minderheit, im Auftrag der Stiftung für das sorbische Volk, erarbeitet am Institut für kulturelle Infrastruktur Görlitz, Oktober 2009, Autor: Matthias Theodor Vogt) wurde auch die Frage nach einer legitimierten Interessenvertretung des sorbischen Volkes neu aufgeworfen.

Davon ausgehend setzt sich seit April 2011 eine Initiativgruppe »Für eine sorbische/wendische Volksvertretung – Serbski Sejm« dafür ein, dass alle volljährigen deutschen Staatsbürger, die sich zum sorbischen Volk bekennen, eine sorbische Volksvertretung wählen. Die Initiativgruppe, die sich zwischenzeitlich als Verein Smy e.V. organisiert hat, ist der Auffassung, die Interessen des sorbischen Volkes hiermit wirkungsvoller vertreten zu können.

Im Jahr 2018 wurde von der Initiativgruppe eine Wahl zu einem sorbischen Parlament durchgeführt. Die Beteiligung an der Wahl erfolgte durch freiwillige Eintragung in ein Wählerverzeichnis nach öffentlicher Aufforderung. Hintergrund ist § 1 des Sächsischen Sorbengesetzes, wonach zum sorbischen Volk gehört, wer sich zu ihm bekennt; das Bekenntnis ist frei; es darf weder bestritten noch nachgeprüft werden. Laut einer Darstellung im Internet (Homepage Serbski sejm, Abruf am 24.01.2022) wurden ca. 800 Stimmzettel ausgewertet. Serbski Sejm spricht daher nur für einen geringen Teil der Sorben.

Die Sitzungen von Serbski Sejm finden in der Regel monatlich statt. Ausweislich seiner Homepage und seiner öffentlichen Verlautbarungen befasst sich Serbski Sejm inhaltlich mit einem breiten Spektrum von sorbenpolitischen Fragen:

- allgemeine Themen zu nationalen Minderheiten, Volksgruppen, kleinen Völkern und/oder Ureinwohnern;
- bildungspolitische Aspekte;
- Beendigung der Abbaggerung von Lausitzer Dörfern infolge des Braunkohlenabbaus,
- Strukturwandel infolge der beabsichtigten Beendigung des Braunkohlenabbaus;
- Strukturen der Kirchgemeinden von evangelischer und katholischer Kirche in der Lausitz;
- das Übereinkommen Nr. 169 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 27. Juni 1989 über eingeborene und in Stämmen lebende Völker in unabhängigen Ländern.

Über die Aufgaben und Strukturen von Serbski Sejm wurde und wird in Veranstaltungen und auch in den Medien weiterhin diskutiert. Sowohl Serbski Sejm als auch die Domowina – Bund Lausitzer Sorben versuchten wiederholt, eine tragfähige Kommunikation unter Wahrung der Rechtsverhältnisse herzustellen. Serbski Sejm wurde die Möglichkeit angeboten, zur Hauptversammlung der Domowina zu sprechen oder im Rahmen von weiteren Sitzungen die Anliegen von Serbski Sejm vorzubringen. Des Weiteren wurde Serbski Sejm eine Mitgliedschaft in der Domowina angeboten, dieses Angebot wurde seitens Serbski Sejm nicht angenommen. Nach Irritationen im Zusammenhang mit herabwürdigenden Äußerungen zur Domowina während der Sitzung von Serbski Sejm im Juni 2021, die öffentlich bekannt wurden, beschlossen die Delegierten auf der Hauptversammlung der Domowina am 12. Juni 2021, Gespräche mit Serbski Sejm auszusetzen.

We wokrjesu Zhorjelcu wot lěta 2009 nimo přirady tohorunja zamołwita džěła, kotrejež městno bu po změnje hłownych wustawkow dnja 3. měrca 2014 přemjenowane na »zamołwita/y za serbske naležnosće«. Zasadne prašenja rjaduja wustawki wo zachowanju, spěchowanj a wuwijowanju serbskeje rěče a kultury wokrjesa Zhorjelca, kotrež buchu 7. oktobra 2025 hišće raz aktualizowane, zo móhli so powołani wobydlerjo direktnje do džěła přirady zapřijeć. 2005 bu w Braniborskej Serbska Ludowa Strona založena, zo by so jako strona za zajimy Serbow na politiskej runinje zasadźowala. Dnja 26. apryla 2010 so tuta strona přemjenowana na Łužyska Alianca – Łužiska Alianca. Wot swójeho založenja njeje Łužiska Alianca ani na runinje gmejnow ani na runinje kraja w Swobodnym staće Sakskej z wólbnyimi namjetami wulki politiski wuskutk měła. Tež w zapisu adresow stronow a politiskich zjednoćenstwow, kotrež su po § 6 wotst. 3 zakonja wo stronach zwjazkowemu wólbnemu nawodže wólbne podložki podali, so tute zjednoćenstwo njejewi.

Hižo wot ca. lěta 2000 je so w Serbach a druhdže wobšěrnje a zjawnje – zapřijejo wědu eksternych ekspertow – wo slědowacym diskutowało: hač ma Domowina serbske zajimy nadal w prawniskej formje zapisaneho towarstwa abo skerje jako korporacija zjawneho prawa zastupować. W nowembrje 2002 na přikład wotmě so na iniciatiwu Domowiny a z podpěru poradźowaceho wuběrka za prašenja serbskeho ludu zwjazkowego nutřkowneho ministerstwa fachowa konferenca »Zjawno-prawniske zastupowanje zajimow narodnych mjeńšin«. Wuslědk běše, zo ma so hišće wjele wobsahowych prašenjow zradować, prjedy hač slěduja dale sahace přemyslowanja (hlej rozprawu wo položanju serbskeho ludu 2003, str. 20). A skónčnje je hłowna zhromadźizna Domowiny dnja 31. měrca 2007 w Kulo wje wobzamknyła, zo pasažu »Domowina so wo status korporacije zjawneho prawa prócuje« z programa Domowiny šmórnje.

Tak mjenowany Vogtowy posudk tež prašenje legitimowaného zastupnistwa serbskeho ludu znowa tematizuje (titul: »Gesamtkonzept zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur, Teil II, Empfehlungen zur Stärkung der sorbischen Minderheit«; w nadawku Załožby za serbski lud wudžěłał Institut za kulturnu infrastrukturu Zhorjelc, oktober 2009, awtor: Matthias Theodor Vogt).

Z toho wuchadžejo, so wot apryla 2011 iniciatiwna skupina »za serbske ludowe zastupnistwo – Serbski Sejm« za to zasadźuje, zo wšicy poňolětni staćenjo Němskeje, kotřiž so k serbskemu ludu wuznawaja, serbske ludowe zastupnistwo wola. Iniciatiwna skupina, kotraž je so mjeztym jako towarstwo Smy z. t. zorganizowała, měni, zo móže zajimy serbskeho ludu z tym skutkownišo zastupować.

2018 je iniciatiwna skupina wólbny serbskeho parlamenta přewjedła. Zakład za wobdźělenje na wólbach bě zjawna namołwa a dobrowólne zapisanje do zapisa wolerjow. Po

zadk je § 1 Sakskeho serbskeho zakonja, po kotrymž k serbskemu ludu słuša, štož so k njemu wuznawa; wuznaće je swobodne, njesmě so nikomu ani wotprěwać ani so pruwować. Z internetneje rozprawy (homepage Serbski sejm, wotwołanej 24. 01. 2022) wuchadže, zo bu něhdže 800 hłosowanskich lisčikow wuhodnoćenych. Serbski sejm tuž jenož za snadny džěl Serbow rěči.

Posedženja Serbskeho sejma so regularnje mjesačne wotměwaja. Na swójej web-stronje a w zjawnych wozjewjenjach Serbski sejm informuje, zo so wobsahowje ze šerokim spektrom prašenjow Serbow nastupaceje politiky zaběra:

- powšitkowne temy narodnych mjeńšin, ludowych skupin, małych abo indigenych ludow;
- aspekty kubłanskeje politiky;
- skónčenje wotbagrowanja wsow we Łužicy brunicy dla,
- změna strukturow po wotpohladanym skónčenju wudobywanja brunicy;
- struktury wosadow ewangelskeje a katolskeje cyrkwy we Łužicy;
- zřěčenje č. 169 Mjezynarodneje džěloweje organizacije z dnja 27. junija 1989 wo indigenych a w kmjenach žiwych ludach w njewotwisnych krajach.

Wo nadawkach a strukturach Serbskeho sejma so w zarjadowanjach a tež w medijach diskutowaše a dale diskutuje. Serbski sejm kaž tež Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow stej wospjet spytałoj, rozumnje komunikować, při čimž chce Domowina nětčiji prawnski ramik wobchować. Serbski sejm móžeše na hłownej zhromadźiznje Domowiny rěčeć abo swóje naležnosće na druhich posedženjach přednjeć. Nimo toho bu Serbskemu sejmjej poskićene, Domowinje přistupić. Poskitk wón njepřiwa. Po iritacijach w zwisku z despektowacymi wuprajenjami wo Domowinje na posedženju Serbskeho sejma w juniju 2021, kotrež su do zjawnosće přišli, su delegaća hłowneje zhromadźizny Domowiny dnja 12. junija 2021 wobzamknyli, zo Domowina ze Serbskim sejmom najprjedy wjace rěčeć njebudže.

Sakski serbski zakon a dalše specifiske fachowe zakony počahuja so na – kajkižkuli – »třěšny zwjazk serbskich zwjazkow a towarstwow jako zastupjerja w serbskich naležnosćach«, štož je w praksy Domowina. Nimo toho je rada za serbske naležnosće, kotruž sakski sejm po § 6 Sakskeho serbskeho zakonja woli, partnerka sakskeho statneho knježerstwa a Sakskeho krajneho sejma. Runje tak mjenuja Domowinu w Braniborskej, hdžež po Zakonu wo wuhotowanju prawow Serbow w Kraju Braniborskej Radu za naležnosće Serbow direktnje wola, zastupjerku zajimow Serbow. Sakske statne knježerstwo ma nětčije rjadowanja za dobre. Nima tuchwilu za třěbne, zo so něšto na zastupnistwje serbskich zajimow změni.

Das Sächsische Sorbengesetz – SächsSorbG und weitere einschlägige Fachgesetze stellen auf einen Dachverband der sorbischen Verbände und Vereine als Interessenvertreter – in der Praxis die Domowina – in sorbischen Angelegenheiten ab. Zudem ist der vom Sächsischen Landtag gemäß § 6 Sächsisches Sorbengesetz gewählte Rat für sorbische Angelegenheiten Ansprechpartner der Sächsischen Staatsregierung und des Sächsischen Landtages. Gleichfalls ist in Brandenburg, wo gemäß des Gesetzes über die Ausgestaltung der Rechte der Sorben/Wenden im Land Brandenburg der dortige Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden direkt gewählt wird, die Domowina als Interessenvertretung genannt. Aus Sicht der Sächsischen Staatsregierung haben sich die bestehenden Regelungen bewährt. Ein Änderungsbedarf hinsichtlich der Interessenvertretung wird derzeit nicht gesehen.

Grundsätzliche Änderungen der Interessenvertretung des sorbischen Volkes sind aus Sicht der Sächsischen Staatsregierung zunächst im innersorbischen Dialog zu klären. Wenn eine deutliche und mehrheitliche Position zur Notwendigkeit von Änderungen erkennbar ist, könnten diese im weiteren gesellschaftlichen und politischen Raum erörtert und ggf. realisiert werden.

3.4 Zusammenarbeit mit nationalen Minderheiten

Beziehungen zu anderen nationalen und ethnischen Minderheiten werden im Wesentlichen durch die Domowina, aber auch durch andere sorbische Vereine und Institutionen unterhalten. Die Kontakte in das Ausland – insbesondere das slawische Ausland – betreffen nicht allein die Minderheitensituation, sondern auch z. B. Kultur- und Schüleraustausch sowie wissenschaftliche Verbindungen. Die Domowina arbeitet als aktives Mitglied in der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN), in der Gesellschaft für bedrohte Völker sowie im Europäischen Büro für weniger verbreitete Sprachen (EBLUL) mit. Der Erfahrungsaustausch mit Vertretern anderer ethnischer Minderheiten hat besonderen Stellenwert. Als aktives Mitglied der FUEN organisiert die Domowina Großprojekte mit gesamt-europäischem Charakter. Dazu zählen das Internationale Folklorefestival »Łužica/Lausitz«, das Internationale Dudelsackfestival in Schleife/Slepo, die Teilnahme an der EUROPEADA, das alljährlich stattfindende Seminar slawischer Volksgruppen im Rahmen der FUEN, die Teilnahme sorbischer Jugendlicher am Oster- und Herbstseminar der Jugend europäischer Volksgruppen (JEV). Zudem beteiligt sich die Domowina aktiv an den Arbeitsgruppen der FUEN in den Themenbereichen Slawische Minderheiten, Bildung, Wirtschaft und Non-Kin-State.

Die Domowina beteiligt sich als aktives Mitglied in der Vorstandsarbeit der Sektion CIOFF (Internationaler Rat für die Organisation von Folklorefestivals und Volkskunst) Deutschland und nutzt das globale Netzwerk der CIOFF aktiv für die Vorbereitung des o. g. Folklorefestivals, der Delegation von sorbischen Kulturgruppen weltweit und den Austausch mit dem Thema »UNESCO – Immaterielles Kulturerbe«. Kulturgruppen anderer nationaler Minderheiten werden dabei bevorzugt eingeladen.

Diese Begegnungen führen zum Erfahrungsaustausch der jeweiligen Situation der Minderheiten in den Heimatländern. Der Freistaat Sachsen unterstützt die Arbeit der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN) auch direkt. Seit 2007 wird die FUEN institutionell von der Sächsischen Staatskanzlei gefördert.

Aus dem Vergleich mit der jeweiligen Situation der anderen Volksgruppen ergeben sich oftmals Schlussfolgerungen für die Bewältigung der eigenen Situation. Insbesondere zu den nationalen Minderheiten in Schleswig-Holstein werden regelmäßig Kontakte gepflegt.

Zum Thema »sorbisches Kulturerbe« findet ein Austausch mit Vertretern des ROMA ARCHIVES statt, welches als moderne Form der Erinnerung und Dokumentation der Geschichte und Kultur deutscher Sinti und Roma auch den Sorben als gutes Beispiel dient.

Federführend organisierte die Domowina bis 2018 jährlich Seminare für slawische Mitgliedsorganisationen der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN). Danach

Zasadne změny nastupajo zastupowanje zajimow serbskeho ludu maja Serbja po mēnjenju sakskeho statneho knježerstwa najprjedy w dialogu mjezsobu rjadować. Wujewi-li so jasna a wjetšinowa pozicija za to, zo su změny trēbne, móhlo so wo nich w šēršim towaršnostnym a politiskim wobłuku diskutować a ewentualnje móhli so zowprawdźić.

3.4 Zhromadne džěło z narodnymi mjeńšinami

Počahi z druhimi narodnymi a etniskimi mjeńšinami haji předewšēm Domowina, ale tež druge serbske towarstwa a institucije. Kontakty do wukraja – předewšēm do słowjanskeho – njenastupaja jenož situaciju jako mjeńšina, ale tež na př. kulturnu a šulersku wuměnu kaž tež wědomostne styki. Domowina skutkuje jako aktiwny člon w Federalistiskej uniji europskich narodnych mjeńšin (FUEN), w Towaršnosći za wohrožene ludy kaž tež Europskim běrowje za mjenje rozšěrjene rěče (EBLUL). Wuměna nazhonjenjow ze zastupnikami druhich etniskich mjeńšinow je wosebje wažna. Jako aktiwna člonka FUEN organizuje Domowina wulke projekty europskeho razu. K tomu słušeja mjezynarodny folklorny festiwal »Łužica« w Chrósćicach, mjezynarodny festiwal dudakow w Slepom, wobdźělenje na EUROPEADŽE, kóžde lěto so wotměwacy seminar słowjanskich ludowych skupin w FUEN, wobdźělenje serbskich młodostnych na jutrownym a nazymskim seminarje Młodžiny europskich narodnych skupin (MENS). Nimo toho so Domowina aktiwnje na džělowych skupinach FUEN w tematiskich wobłukach słowjanske mjeńšiny, kublanje, gospodarstwo a non-kin-state wobdźěla.

Domowina je aktiwny člon předsydstwa němskeje sekcije CIOFF (Mjezynarodneje rady za organizowanje folklornych festiwalow a ludoweho wuměstwa) a wužiwa globalnu syć CIOFF aktiwnje za přihot h. mj. folklorneho festiwala, za delegowanje serbskich kulturnych skupin do wšeho swěta a wuměnu nastupajo temu imaterielne kulturne herbstwo UNESCO. Kulturne skupiny druhich narodnych mjeńšin při tym w přenim rjedže přeprašuje.

Tute zetkanja su skladnosć za wuměnu nazhonjenjow wo konkretnej situaciji mjeńšinow w jich kraju. Swobodny stat Sakska podpěruje džěło Federalistiskeje unije europskich narodnych mjeńšin (FUEN) tež direktnje. Wot lěta 2007 Sakska statna kenclija FUEN tež institucionalnje spěchuje. Přirunowanje ze situaciju druhich mjeńšinow wjedže hustodosć ke konkluzijam za zmištrowanje swojeje situacije. Předewšēm k narodnym mjeńšinam w Schleswigsko-Holsteinskej Serbja prawidlowny kontakt pěstuja.

Wo temje »serbske kulturne herbstwo« wuměnjeja so Serbja ze zastupjerjemi ARCHIWA ROMOW, kotryž jako moderna forma dopominanja a dokumentacije stawiznow a kultury němskich Sintow a Romow tež Serbam jako dobry přiklad słuži.

Hač do 2018 je hłownje Domowina kóžde lěto seminar za słowjanske člonske organizacije FUEN organizowała. Po tym je FUEN tutón nadawk centralnje přewzała. Organizuje dalekubłanske zarjadowanja a symposije, kotrež su předewšēm na modelowe projekty sposrědkowanja rěče wusměrjene. Zamołwite ministerstwa na runinje Zwjazka a kraja wěnuja tutym aktiwitam wulku kedžbnosć a je podpěruja.

übernahm die FUEN diese Aufgabe zentral. Sie organisiert Weiterbildungsveranstaltungen und Symposien, die insbesondere auf Modellprojekte der Sprachvermittlung ausgerichtet sind. Seitens der zuständigen Ministerien auf Bundes- und Landesebene wird diesen Aktivitäten große Aufmerksamkeit und Unterstützung gewährt.

Eine weitere umfassende Zusammenarbeit mit Minderheiten und slawischen Völkern in Europa wird auf direktem Wege zwischen der Domowina und den jeweiligen Dachorganisationen organisiert. Ein reger Kulturaustausch gehört ebenso dazu wie regelmäßige Besuche bzw. Informationsaustausch zu gegebenen Anlässen. Nicht zuletzt gibt es durch diese Art der Zusammenarbeit auch unmittelbare Kontakte zu politischen Vertretern, Abgeordneten und Mitarbeitern der Staatsministerien, insbesondere mit den slawischen Nachbarländern Tschechische Republik und Republik Polen.

Der Mitgliedsverein der Domowina, der sorbische Jugendverein PAWK e. V., ist federführend an der Arbeit der Jugendorganisation der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN), der Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV) beteiligt. Neben der Vorbereitung und Durchführung der Frühjahrs- und Herbstseminare der JEV beteiligt sich der Sorbische Jugendverein PAWK an vielen weiteren internationalen Aktivitäten der Jugendorganisation nationaler Minderheiten. Dabei steht der Erfahrungsaustausch regelmäßig im Mittelpunkt.

3.5 Wahrnehmung sorbischer Belange in den Verwaltungen

Als Ausdruck der sorbischen Identität und der sorbischen Sprache besteht aufgrund kommunaler Rechtssetzungshoheit in den Gemeinden und Landkreisen des sorbischen Siedlungsgebietes die Möglichkeit, Satzungen über die Förderung der sorbischen Kultur und Sprache zu erlassen.

Im 2008 neugebildeten Landkreis Bautzen/Budyšin wurde die Stelle einer/eines Beauftragten für sorbische Angelegenheiten geschaffen. Der Arbeitskreis für sorbische Angelegenheiten – bestehend aus Kreisräten, Regionalsprecherinnen und -sprechern der Domowina, einer Vertreterin/einem Vertreter sorbischer Gemeinden im Sächsischen Städte- und Gemeindetag und jeweils einer Vertreterin/einem Vertreter der evangelischen und katholischen Sorben – überwacht die Umsetzung der Beschlüsse und gesetzlichen Vorschriften. Vier weitere sachkundige Bürgerinnen und Bürger mit Kenntnissen in sorbischer Sprache, Kultur und Überlieferung nehmen seit dem Beschluss im Februar 2016 an Ausschusssitzungen mit beratender Stimme teil.

Auch im 2008 neugebildeten Landkreis Görlitz/Zhorjelc wurde das Amt einer/eines hauptamtlichen Sorbenbeauftragten durch den Kreistag beschlossen. Der Kreistag hat zur Koordinierung dieser Arbeit erneut einen Beirat für Sorbenfragen gebildet, der aus vier Kreisrätinnen/Kreisräten besteht. Anlassbezogen kann der Beirat sachkundige Bürgerinnen und Bürger beteiligen. Mit der Änderung der Sorbensatzung am 08. Oktober 2015 des Landkreises wurde die Mitarbeit von berufenen Bürgerinnen und Bürgern direkt ermöglicht.

In der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy gibt es weiterhin einen vom Rat eingesetzten Beirat für sorbische Angelegenheiten (maximal elf Mitglieder). Zudem gibt es in folgenden Städten und Gemeinden des Landkreises Bautzen/Budyšin auf der Grundlage der jeweiligen Satzungen über die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur haupt- bzw. ehrenamtliche Beauftragte für sorbische Angelegenheiten:

- Stadt Hoyerswerda/Wojerecy
- Gemeinde Elsterheide/Halštrowska Hola
- Gemeinde Göda/Hodźij
- Gemeinde Spreetal/Sprjewiny Doł,
- Gemeinde Lohsa/Łaz
- Gemeinde Malschwitz/Malešecy
- Stadt Wittichenau/Kulow
- Stadt Bautzen/Budyšin
- Stadt Kamenz/Kamjenc

In 2019 wurde in Hoyerswerda im Haus der Domowina ein Servicebüro mit zwei vom Sächsischen Staatsministerium des Innern zu 100 % geförderten Mitarbeiterstellen eröffnet. Dieses Büro versteht sich als Servicestelle zur Förderung und Umsetzung der Zweisprachigkeit bei den 42 Kommunen im sorbischen Siedlungsgebiet hinsichtlich kultureller, sozialer

Dalše wobšěrne zhromadne džěło z mjeńšinami a słowjanskimi ludami w Europje so po direktnym puću mjez Domo- winu a konkretnymi třěšnymi organizacijemi wotměwa. Čiła kulturna wuměna k tomu runje tak słuša kaž prawid- łowne wopyty resp. wuměna informacijow při wěstych składnosćach. Nic naposledk nastawaja z tajkeho zhromad- neho džěła tež bjezposrědnje kontakty k politiskim zastu- pjerjam, zapóslancam a sobudžělačerjam statnych mini- sterstwow, předewšěm ze susodnymaj słowjanskimaj kra- jomaj Čěskej republiku a republiku Pólskej.

Čłonske towarstwo Domowiny, Serbske młodžinske towar- stwo PAWK z. t., so na džěle młodžinskeje organizacije Fe- deralistiskeje unije europskich narodnosćow (FUEN) – Młodžiny europskich narodnych skupin (MENS) – bytostnje wobdžěla. Nimo přihota a přewjedženja nalětnjeho a na- zymskeho seminara MENS wobdžěla so PAWK na mnohich mjezynarodnych aktiwitach młodžinskich organizacijow narodnych mjeńšinow. Nazhonjenja sej wuměnjeć, je při tym to najwažniše.

3.5 Serbske naležnosće w zarjadach

Jako wuraz serbskeje identity a serbskeje rěče móža gmej- ny a wokrjesy serbskeho sydlnskeho ruma na zakładže prawa komunow, swoje naležnosće w prawniskich nor- mach radować, wustawki wo spěchowanju serbskeje kultury a rěče wudać.

W 2008 nowowutworjenym wokrjesu Budyšinje bu městno zamołwiteho/eje za serbske naležnosće wutworjene. Džěłowy kruh za serbske naležnosće – wobstejacy z wo- krjesnych radźičelow, regionalnych rěčnikow/cow Domo- winy, zastupjerja/ki serbskich gmejnow w Forumje sak- skich městow a gmejnow a zastupjerja/ki ewangelskich kaž tež zastupjerja/ki katolskich Serbow – nad zwoprawdzo- wanjom wobzamknjenjow a zakonskich předpisow stražu- je. Štyrjo dalši wěcywustojni wobydlerjo, kiž so ze serbskej rěču, kulturu a tradicijemi wuznawaja, so wot časa wob- zamknjenja w februaru 2016 na posedženjach džěłowego kruha z poradźowacym hłosom wobdžěleja.

Tež w 2008 nowowutworjenym wokrjesu Zhorjelcu je wo- krjesny sejmik zastojnstwo hłownohamtskeho zamołwite- ho za serbske prašenja wobzamknył. Wokrjesny sejmik je za koordinowanje tutoho džěła znowa přiřadu za serbske prašenja wutworil, wobstejacu ze štyrjoch wokrjesnych radźičelow. Je-li trjeba, móže přiřada wěcywustojnych wobydlerjow zapřijeć. Po změnje serbskich wustawkow wokrjesa dnja 9. oktobra 2015 je sobudžěło powołanych wobydlerjow/kow nětko direktnje móžne.

W měsće Wojerecach je nadal přiřada za serbske naležno- sće (maksimalnje 11 člonow), kotruž rada města zasadźuje. Na zakładže swojich wustawkow wo spěchowanju serbske- je rěče a kultury skutkuja hłowno- resp. čestnohamtscy za- mołwići za serbske naležnosće tež w slědowacych městach a gmejnach wokrjesa Budyšina:

- město Wojerecy
- gmejna Halštrowska Hola
- gmejna Hodžij
- gmejna Sprjewiny Doł
- gmejna Łaz
- gmejna Malešecy
- město Kulow
- město Budyšin
- město Kamjenc

2019 bu w Domje Domowiny we Wojerecach serwisowy běrow z dwěmaj džěłowymaj městnomaj wotewrjeny, ko- trejž sakske nutřkowe ministerstwo 100procentnje spě- chuje. Běrow je serwisnišćo za spěchowanje a realizowanje dwurěčnosće w 42 komunach serbskeho sydlnskeho ruma nastupajo kulturne, socialne a rěčne aspekty inkl. poradžo- wanja a sobuskutkowanja při nadawkach we wobłuku dwu- rěčnosće, kotrež su komuny přesahuju relewantne. Komu- ny tutón poskitk přiběrajcy wužiwaja. Serwisowy běrow sta

sowie sprachlicher Bezüge inkl. der Beratung und Mitwirkung bei der Abwicklung von Aufgaben im Rahmen der Zweisprachigkeit, die kommunalübergreifend relevant sind. Dieses Angebot wird von den Kommunen zunehmend genutzt, das Servicebüro ist in kurzer Zeit zu einer anerkannten und gefragten Beratungsstelle geworden <https://www.sb-kom.de/de>. Zudem können seit 2019 alle 42 Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet jährlich 5.000 € als pauschale Förderung für Mehraufwendungen im Zusammenhang mit der Umsetzung der Zweisprachigkeit und der aktiven Pflege der sorbischen Sprache im kommunalen Alltag auf Antrag beim Sächsischen Staatsministerium des Innern erhalten. Auch diese kommunale Maßnahme ist stark nachgefragt, so z. B. für die Übersetzung von Internetauftritten der Gemeinden, die Mehrsprachigkeit bei Wegeleitsystemen, Broschüren/Amtsblättern, Wahlbekanntmachungen oder auch Sprachkursen für das Personal. Ebenso können damit Kinder- und Jugendeinrichtungen hinsichtlich des spielerisch-lernenden Umgangs mit der sorbischen Sprache unterstützt werden. Zudem stehen nunmehr zwei Übersetzungsanlagen für größere Sitzungen/Tagungen allen Kommunen zur Verfügung. (Umsetzung der Maßnahme 3.1 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache).

Eine weitere Maßnahme war die Förderung (in Höhe von rund 15.000 € aus diesem Kommunalprogramm) der Gestaltung eines Triebfahrzeuges der Länderbahn mit Motiven der »Sorbisch? Na klar.«-Kampagne. Dieses setzt nunmehr auf Fahrten in Ostsachsen als sorbischer Botschafter ein Zeichen, dass die sorbische Sprache hier zum Alltag gehört.

Das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus hat das Referat 21, Allgemeine Kulturangelegenheiten, Sorben, Erinnerungskultur eingerichtet, in dem auch zwei zweisprachige Mitarbeitende, einer in der Funktion als Beauftragter für Angelegenheiten der Sorben, beschäftigt sind. Zudem sind in jedem der Sächsischen Staatsministerien Ansprechpersonen für sorbische Angelegenheiten, insbesondere für den Rat für sorbische Angelegenheiten, benannt worden.

Das Sächsische Staatsministerium für Kultus (SMK) ist für die schulischen Angelegenheiten der Sorben sowie die Bereiche frühkindliche Bildung und Weiterbildung zuständig. Für die besonderen fachlichen Angelegenheiten der einzelnen Schularten im Landesamt für Schule und Bildung, Standort Bautzen/Budyšin, steht ein Mitarbeiter des höheren Dienstes, der die sorbische Sprache in Wort und Schrift beherrscht, als Koordinator für sorbische Angelegenheiten und somit auch als Ansprechperson für sorbische Angelegenheiten zur Verfügung.

Um die Verwendung der sorbischen Sprache im Umgang mit den kommunalen Verwaltungsbehörden noch weiter zu verbessern, werden in einigen kommunalen Behörden für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Fortbildungen und Schulungen in sorbischer Sprache angeboten, darunter in der Sorbi-

schen Sprachschule (siehe Kapitel 5.2, Umsetzung der Maßnahme 1.3 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache).

Im Landkreis Bautzen/Budyšin stehen im Landratsamt und dessen Außenstellen Hoyerswerda/Wojerecy und Kamenz/Kamjenc sorbischsprachige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter als Ansprechpersonen zur Verfügung. In einigen kommunalen Verwaltungsbehörden im sorbischen Siedlungsgebiet ist die Beschilderung zweisprachig. Broschüren sind zum Teil ebenfalls zweisprachig (Deutsch/Sorbisch) verfasst.

Kenntnisse der sorbischen Sprache bei Polizeibediensteten werden insbesondere in den Zuständigkeitsbereichen der Polizeidirektionen Görlitz/Zhorjelc und Dresden/Drježdžany als hilfreich und wichtig angesehen. Im Zuständigkeitsbereich der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc sind alle Polizeistandorte, die sich im sorbischen Siedlungsgebiet entsprechend der Anlage zum § 3 (2) Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG befinden, in deutscher und sorbischer Sprache beschildert.

Im Geschäftsbereich des Sächsischen Staatsministeriums für Energie, Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft (SMEKUL) wird die Kommunikation mit sorbisch sprechenden Bürgerinnen und Bürgern bzw. Antragstellerinnen und Antragstellern an den im sorbischen Siedlungsgebiet befindlichen Standorten gewährleistet. Im Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie (LfULG) betrifft dies das Förder- und Fachbildungszentrum Kamenz/Kamjenc (FBZ) und die Fischereibehörde Königswartha/Rakecy mit jeweils einer/einem sorbisch sprechenden Mitarbeitenden sowie die Versuchsstation Pommritz/Pomorcy. Das Angebot der Fischereibehörde Königswartha/Rakecy, Führungen in deren Lehr- und Versuchsteichanlage auch in sorbischer Sprache durchzuführen, wurde in der jüngsten Vergangenheit wiederholt angenommen. Im Forstbezirk Oberlausitz des Staatsbetriebes Sachsenforst (SBS) wird die sorbische Sprache von einem Mitarbeiter angewendet, sobald er erkennt, dass seine Gesprächspartnerin/sein Gesprächspartner dieses wünscht. Im Betrieb Spree/Neiße der Landestalsperrenverwaltung (LTV), wo zweisprachige Briefköpfe im Schriftverkehr verwendet werden, ermöglichen zwei Mitarbeiterinnen eine bürgernahe Betreuung in sorbischer Sprache. Sichere sorbische Sprachkenntnisse waren hier ein Auswahlkriterium bei der Stellenbesetzung. In der Öffentlichkeitsarbeit des Biosphärenreservats Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft stehen zweisprachige Angebote im Mittelpunkt.

Auf den Internetseiten des Förder- und Fachbildungszentrum (FBZ) Kamenz wurde vom Sächsischen Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie (LfULG) die Beschreibung des Zuständigkeitsbereiches der Dienststelle (Wobtuk zamołwitosće) in sorbischer Sprache verfasst. Jährlich erstellt das LfULG eine digitale Weihnachts-/Neujahrskarte. Neben deutsch, englisch, tschechisch und polnisch wird die Karte auch in sorbischer Sprache gefertigt und versandt.

so hižo bórže připóznate a požadane poradžowanišćo <https://www.sb-kom.de/de/>. Nimo toho móže wot 2019 kóždy z 42 gmejnow w serbskim sydlenkim rumje kóždy lěto 5.000 € dóstać, hdyž próstwu w sakskim nutrkownym ministerstwe zapoda; jedna so wo pawšalne spěchowanje za přidatne wudawki při zwoprawdženju dwurěčnosće a za aktiwne hajenje serbskeje rěče wšědny dzeń w komunach. Tež tuta komunalna naprawa je jara požadana, na př. za přeložk web-stronow gmejnow, wjacerěčnosć na pućnikach, brošury/hamtske łopjena, wólbne wozjewjenja abo tež za rěčne kursy za personal. Tež zarjadnišća za džěci a młodžinu móža so z fonda spěchować, dže-li wo to, zo hrajo serbuja. Nimo toho steja wšitkim komunam dvě techniskej připrawje za přeložowanje k dispoziciji, maja-li wjetše posedženja abo konferency (zwoprawdženje naprawy 3.1 Druheho plana naprawow serbska rěč).

Dalša naprawa bě spěchowanje wuhotowanja woza čaha z motiwami kampanje »Sorbisch? Na klar!« (ca. 15.000 €). Na jězbach po wuchodnej Sakskej so z tym pokazuje, zo serbsčina tu do wšědneho dnja sluša.

Sakske statne ministerstwo za wědomosć, kulturu a turizm je referat 21 – Powšitkowne kulturne naležnosće, Serbja, kultura dopominanja – zarjadowała, w kotrymž tež dwurěčnej sobudžělačerjej džěłataj; jedyn je zamołwity za naležnosće Serbow. Nimo toho bu w kóždym ze sakskich statnych ministerstwow partner za serbske naležnosće, wosebje radže za serbske naležnosće, postajeny.

Sakske statne ministerstwo za kultus (SMK) je za šulske naležnosće Serbow kaž tež za wobłukaj kubłanje w zažnym džěcatstwe a dalekubłanje zamołwite. Za wosebite fachowe naležnosće jednotliwych šulskich družin skutkuje w Budyskej wotnožce Krajneho zarjada za šulu a kubłanje sobudžělačer wyšeje služby, kotryž serbsčinu ertnje a pisomnje wobkneži, jako koordinator za serbske naležnosće a z tym tež jako partner za serbske naležnosće.

Zo bychu nałożowanje serbsčiny we wobchadze z komunalnymi zarjadniskimi instancami dale polěpšeli, poskićuja někotre komunalne zarjady sobudžělačerkam a sobudžělačerjam dalekubłanja a kursy serbsčiny, mjez druhim w Serbskej rěčnej šuli (hlej kapitl 5.2, zwoprawdženje naprawy 1.3 Druheho plana naprawow serbska rěč).

We wokrjesu Budyšinje steja w krajnoradnym zarjedze a jeho wotnožkomaj we Wojerecach a Kamjencu serbowace sobudžělačerki a sobudžělačerjo jako partnerojo k dispoziciji. Wšelake komunalne zarjady w serbskim sydlenkim rumje su dwurěčnje wupokazane. Brošury su tohorunja zdžěła dwurěčnje spisane (němsce/serbsce).

Nastupajo zastojnikow policije su znajomosće serbsčiny předewšěm we wobłukomaj Zhorjelskeje a Drježdžanskeje direkcije spomóžne a wažne. We wobłuku Zhorjelskeje direkcije su wšitke zarjadnišća policije w serbskim sydlenkim rumje po přiłoze k § 3 (2) Sakskeho serbskeho zakonja w němčinje a serbsčinje wupokazane.

W resorće Sakskeho statneho ministerstwa za energiju, škit klimy, wobswět a ratarstwo (SMEKUL) je komunikacija w serbsčinje ze serbowacymi wobydlerjemi resp. nastupajo zapodaća w serbsčinje na zarjadnišćach ministerstwa w serbskim sydlenkim rumje zaručena.

W Krajnym zarjedze za wobswět, ratarstwo a geologiju (LfULG) nastupa to Spěchowanski a fachowy kubłanski centrum (FBZ) w Kamjencu a zarjad rybarstwa w Rakecach, hdžež wšudže jedyn/jedna serbowacy/a sobudžělačer/ka džěła, kaž tež pospytnu staciju w Pomorcach.

Poskitk zarjada rybarstwa w Rakecach, wodženja mjez wučbnymi a pospytnymi hatami tež w serbsčinje přewjedować, bu w njedawnej zašłosći wospjet přiwzaty.

W lěsniskim wobwodze Hornja Łužica Statneho zawoda sakski lěs (SBS) jedyn sobudžělačer serbsčinu nałožuje, ručež pytnje, zo sej to rozmołwny/a partner/ka přeje.

W zawodze Sprjewja/Nysa Krajneho zarjadnistwa rěčnych zawerow (LTV) wužiwa ja listy z dwurěčnej hłowu, a dvě sobudžělačerce zmóžnjatej wobydlerjam blisku komunikaciju w serbsčinje. Při wobsadženju tuteju městnow słušachu dobre znajomosće serbsčiny sobu do kriterijow. W zjawnostnym džěle biosferoweho rezerwata Hornjolužiska hola a haty steja dwurěčne poskitki w srjedžišću.

Na internetnej stronje Spěchowanskeho a fachoweho kubłanskeho centruma (FBZ) je Sakski krajny zarjad za wobswět, ratarstwo a geologiju (LfULG) wobłuk zamołwitosće tuteho zarjadnišća w serbsčinje wopisał. Kóždy lěto zestaja LfULG digitalnu kartu k hodam/nowemu lětu. Nimo w němčinje, jendželščinje, čěščinje a pólsčinje wozjewja ju tež w serbsčinje.

Hižo wjele lět wobsteji dobre zhromadne džělo mjez kontaktnym běrowom Swobodneho stata Sakskeje w Praze, kotryž sluša do zamołwitosće Statneho ministerstwa justicy a za demokratiju, Europu a runostajenje, Domowinu a Towarstwom přečelow Serbow w Českej (Společnost přátel Lužice). Sydło kontaktneho běrowa a Towarstwa přečelow Serbow je w Serbskim seminarje w Praze. Tute twarjenje je ze sakskeimi stawiznami wusko zwjazane, přetož bu spočatk 18. lětstotka jako přebytak a kubłanišćo za romsko-katolskich studentow z Łužicy natwarjene, a hač do lěta 1922 je je Drježdžansko-Mišnjanske biskopstwo za to wužiwało. Hišće hač do lěta 1954 fungowaše pod mjenom »Serbski dom« jako internat serbskich studentow w Praze. W twarjenju je tež sławna Hórnikowa knihownja – najwjetša zběrka serbskich knihow zwonka Němskeje. Po tym, zo buchu wšelake wuznamne knihi we wulkej wodze wobškodžene, je Swobodny stat Sakska restawrowanje wěstych eksemplarow přez Domowinu spěchował. Připokazanku we wysokosći 80.000 € su 2019 přepodali.

Kontaktny běrow w Praze a Towarstwo přečelow Serbow podpěrujetej so z časa załoženja kontaktneho běrowa w lěće 2021 při přewjedženju zarjadowanjow. Často so w zhromadnym džěle z Domowinu a dalšimi serbskimi institucijemi wotměwaja.

Eine langjährige gute Zusammenarbeit besteht zwischen dem zum Geschäftsbereich des Staatsministeriums der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung gehörenden Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen in Prag, der Domowina und dem Verein der Freunde der Sorben in Tschechien (Společnost přátel Lužice). Das Verbindungsbüro in Prag und der Verein der Freunde der Sorben haben ihren Sitz im Wendischen/Lausitzer Seminar in Prag. Das Gebäude des Lausitzer Seminars ist eng mit der sächsischen Geschichte verknüpft, denn es wurde Anfang des 18. Jahrhunderts als Unterkunft und Lehrstätte für römisch-katholische Studenten aus der Lausitz errichtet und wurde als solches bis 1922 vom Bistum Dresden-Meißen betrieben. Es fungierte noch bis 1954 unter dem Namen »Lausitzer Haus« als Jugendherberge für sorbische Studenten in Prag. Hier befindet sich auch die renommierte Hórník-Bibliothek, die größte Sammlung sorbischer Bücher außerhalb Deutschlands. Nachdem durch das Hochwasser einige bedeutende Bücher Schaden genommen hatten, hat der Freistaat Sachsen die Restaurierung von ausgesuchten Exemplaren über den sorbischen Dachverband Domowina gefördert. Der Zuwendungsbescheid in Höhe von 80.000 Euro wurde 2019 übergeben. Das Verbindungsbüro in Prag und der Verein der Freunde der Sorben in Tschechien unterstützen sich seit Gründung des Verbindungsbüros im Jahr 2012 bei der Durchführung von Veranstaltungen. Diese finden oft in Zusammenarbeit mit der Domowina und anderen sorbischen Institutionen statt. So fand 2018 im Innenhof des Lausitzer Seminars eine Theatervorstellung des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters für Schüler und Schülerinnen statt. Im selben Jahr spielte das Sorbische National-Ensemble Kammermusik im Rahmen einer Vernissage zu einer Ausstellung zeitgenössischer Druckgrafik, die die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden zur Verfügung gestellt hatten. 2019 fand im Rahmen des sorbischen Jahres eine Vortrags- und Präsentationsveranstaltung zum Thema »Krabat – der sorbische Faust« statt. 2021 präsentierte der aus der Lausitz stammende Musiker Felix Rüber im Rahmen eines Sachsenabends unter dem Motto »Was ist Heimat?« Bilder, Filmausschnitte und Musik im Verbindungsbüro. Eine Sequenz beschäftigte sich mit sorbischem Brauchtum.

Weitere gemeinsame Projekte sind in Vorbereitung. So ist am 3. Oktober 2022 ein Konzert sorbischer Chöre sowie eines sorbischen Orchesters (Oratorium Israels Trauer und Trost des sorbischen Komponisten Korla Awgust Kocor nach Worten der heiligen Schrift) in Prag geplant. In Planung ist auch eine Ausstellung im Rosenberg Palais auf der Prager Burg, die sich mit sorbischem Leben, Kunst und Kultur befassen soll.

Für die Jahre 2023 und 2024 plant das Sorbische Museum Bautzen eine Wanderausstellung anlässlich des 100-jährigen Geburtstages des sorbischen Malers Jan Buck in Zusammenarbeit mit dem Wendischen Museum Cottbus, dem Kunstfond Sachsen, den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden,

dem zum Geschäftsbereich des Staatsministeriums der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung gehörenden Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen in Breslau, dem Stadtmuseum Breslau, dem Landesmuseum Lebusener Land, der Universität in Zielona Góra und dem Sohn des Künstlers, Peter Buck.

Das Seminar »Interkulturelle Kompetenz – Nationale Minderheiten in Europa am Beispiel des sorbischen Volkes im Vergleich zu anderen Minderheiten« ist fester Bestandteil des Fortbildungsprogramms des Fortbildungszentrums Meißen und wird jährlich angeboten. Eine Durchführung hängt jedoch von der Zahl der Anmeldungen ab. Durchgeführt wurde das Seminar seit dem Jahr 2017 in den Jahren 2019 und 2020. Im Jahr 2020 erfolgte eine Kooperation mit der Sächsischen Verwaltungs- und Wirtschaftsakademie (SVWA) (Umsetzung der Maßnahme 8.1 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache). Ziel der Fortbildung ist es, den Teilnehmenden Wissen über das Minderheitenrecht in Europa sowie über das sorbische Volk zu vermitteln und sie zu befähigen, wesentliche Rahmenbedingungen für den Schutz und die Fortentwicklung von Minderheiten bewerten und erarbeiten zu können.

Tak wotmě so 2018 w dworje Serbskeho seminara džiwa-
dłowe předstajenje Němsko-Serbskeho ludoweho džiwa-
dła za šulerki a šulerjow. Samsne lěto prezentowaše Serbski
ludowy ansambl komornu hudźbu na wernisaži wustajeń-
cy načasneje čišćaneje grafiki, kotruž su Statne wuměł-
stwowe zběrki Drježdžany k dispoziciji stajili.

2019 wotmě so we wobłuku serbskeho lěta zarjadowanje
z přednoškami a prezentaciju na temu »Krabat – serbski
Faust«. 2021 prezentowaše z Łužicy pochadźacy hudźbnik
Felix Räuber w kontaktnym běrowje na sakskim wječoru
pod heslom »Što je domizna?« wobrazy, wurězki z filmow a
hudźbu. Jedna sekwenca so ze serbskimi nałožkami za-
běraše.

Dalše zhromadne projekty so přihotuja. Tak je dnja 3. okto-
bra 2022 koncert serbskich chórow a orchestra w Praze
planowany (oratorij »Israelowa zrudoba a tróšt« Korle
Awgusta Kocora na słowa ze swjateho pisma). Nimo toho
planuje so wustajeńca w Rožmbergskim palasće na Praskim
hrodže, zaběracca so ze serbskim žiwjenjom, wuměłstwom
a kulturu.

Za lěće 2023 a 2024 planuje Serbski muzej Budyšin pučo-
wacu wustajeńcu składnostnje 100. narodnin molerja
Jana Buka w kooperaciji ze Serbskim muzejom Choćebuz,
Fondsom wuměłstwa Sakskeje, Statnymi wuměłstwowymi
zběrkami Drježdžany,Wróclawskim kontaktnym běrowom
Sakskeje, kotryž słuša do ressorta Sakskeho statneho mini-
sterstwa justicy a za demokratiju, Europu a runostajenje,
z Měščanskim muzejom Wróclaw, Muzejom kraja Lubuskie,
Uniwersitu Zielona Góra a ze synom wuměłca, Pětrom
Bukom.

Seminar »Interkulturelna kompetenca – narodne mjeńšiny
w Europje na přikładze serbskeho ludu přirunujo z druhimi
mjeńšinami« je kruty wobstatk programa Dalekubłanskeho
centruma Mišno, kotryž kóždy lěto poskičuje. Hač so
přewjedže, pak wotwisuje wot ličby přizjewjenjow. Po lěće
2017 přewjedže so seminar w lětomaj 2019 a 2020. 2020
wotmě so kooperacija ze Sakskej akademiju zarjadnistwa
a hospodarstwa (SVWA) (zwoprawdženje naprawy 8.1 Dru-
heho plana naprawow serbska řeč). Zaměr dalekubłanja je,
wobdźělnikam wědu wo prawach mjeńšinow w Europje
kaž tež wo serbskim ludže sprosředkować a jich w tym
wukmanić, bytostne wuměnenja za škit a dalše wuwija-
nje mjeńšinow pohódnoćić a wudźělać.

3.6 Wahrnehmung sorbischer Belange im Landesbildungsrat und im Landeselternrat Sachsen

Gemäß § 63 Absatz 3 Nummer 10 Sächsisches Schulgesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. September 2018 (SächsGVBl. S. 648), das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 17. Dezember 2020 (SächsGVBl. S. 731) geändert worden ist, gehört dem Landesbildungsrat eine Vertreterin oder ein Vertreter der Sorben im Freistaat Sachsen an. Das Vorschlagsrecht zur Benennung dieser Vertreterin oder dieses Vertreters steht gemäß § 3 Absatz 1 Satz 2 Nummer 10 der Landesbildungsratsverordnung vom 3. Mai 1993 (SächsGVBl. S. 427), die zuletzt durch Artikel 5 der Verordnung vom 28. Juni 2017 (SächsGVBl. S. 374) geändert worden ist, dem Dachverband der sorbischen Verbände und Vereine gemäß § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes zu. Dieses Recht übt die Domowina in Übereinstimmung mit dem Sorbischen Schulverein aus.

Der Landesbildungsrat berät das Sächsische Staatsministerium für Kultus als oberste Schulaufsichtsbehörde bei Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung für die Gestaltung des Bildungswesens. Der Landesbildungsrat ist vor Erlass von Rechtsverordnungen der obersten Schulaufsichtsbehörde und zu Gesetzentwürfen der Staatsregierung, welche die Schule betreffen, anzuhören. Die Mitglieder werden von der obersten Schulaufsichtsbehörde auf Vorschlag der entsprechenden Einrichtungen und Organisationen berufen. Die Amtszeit des Landesbildungsrates beginnt jeweils am 1. März des Jahres, in dem die Amtszeit des bisherigen Landesbildungsrates abläuft und dauert zwei Jahre.

Der Landeselternrat Sachsen besteht gemäß § 49 Absatz 1 SächsSchulG aus gewählten Vertretern der Kreiselternräte. Hinzu kommt ein von den Eltern aus ihrer Mitte gewählte Vertreterin oder gewählter Vertreter der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet. Gemäß § 21 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Mitwirkung der Eltern in den Schulen im Freistaat Sachsen (Elternmitwirkungsverordnung – EMVO) vom 5. November 2004 (SächsGVBl. S. 592), die durch Artikel 1 der Verordnung vom 28. Juni 2017 (SächsGVBl. S. 374) geändert worden ist, setzt sich der Landeselternrat für den Bereich der öffentlichen Schulen aus jeweils einer Vertreterin oder einem Vertreter der Grundschulen, Förderschulen, Oberschulen, Gymnasien und berufsbildenden Schulen je Kreiselternrat und für den Bereich der Schulen in freier Trägerschaft aus einer Vertreterin oder einem Vertreter je Kreiselternrat zusammen. Hinzu kommt eine Vertreterin oder ein Vertreter der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet. Die Wahl der Vertreterin oder des Vertreters der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet und deren Stellvertreterin oder dessen Stellvertreters erfolgt gemäß § 22 Absatz 1 Satz 2 EMVO durch die Eltern der Schülerinnen/Schüler der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet aus ihrer Mitte, indem die Vorsitzenden der Elternräte der

Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet die Vertreterin oder den Vertreter und deren /dessen Stellvertreterin oder Stellvertreter mit einfacher Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten wählen; sie sind insoweit an die Entscheidung ihres jeweiligen Elternrates gebunden. Die Amtszeit beginnt gemäß § 26 Absatz 1 Satz 1 EMVO mit der Annahme der Wahl und dauert zwei Jahre. Gemäß § 49 Absatz 2 SächsSchulG vertritt der Landeselternrat Sachsen die schulischen Interessen der Eltern aller Schulen in öffentlicher und freier Trägerschaft und berät die oberste Schulaufsichtsbehörde in allgemeinen Fragen des Erziehungs- und des Unterrichtswesens. Er kann Vorschläge und Anregungen unterbreiten. Gemäß § 48 Absatz 3 SächsSchulG wählt der Landeselternrat aus seiner Mitte eine Vorsitzende oder einen Vorsitzenden und deren/dessen Stellvertreterin oder Stellvertreter und schlägt Vertreterinnen oder Vertreter für den Landesbildungsrat vor. Die oberste Schulaufsichtsbehörde unterrichtet den Landeselternrat gemäß § 30 EMVO über alle grundsätzlichen, die Schulen des Landes gemeinsam interessierende Fragen und ist verpflichtet, ihm die notwendigen Auskünfte zu erteilen.

3.6 Serbske naležnosće w Krajnej kubłanskej radže a Krajnej staršiskej radže Sakskeje

Po § 63 wotstawk 3 čisło 10 Sakskeho šulskeho zakonja we wersiji, wozjewjenej dnja 27. septembra 2018 (SächsGVBl. str. 648), naposledk změnjenej z artiklom 1 zakonja z dnja 17. decembra 2020 (SächsGVBl. str. 731), přisłuša krajnej kubłanskej radže jedna zastupjerka abo jedyn zastupjer Serbow w Swobodnym staće Sakskej. Namjetować smě ju/jeho – po § 3 wotstawku 1 sadže 2 č. 10 Postajenja wo krajnej kubłanskej radže z dnja 3. meje 1993 (SächsGVBl. str. 427), naposledk změnjeneho z artiklom 5 postajenja z dnja 28. junija 2017 (SächsGVBl. str. 374) – trěšny zwjazk serbskich zwjazkow a towarstwow po § 5 Sakskeho serbskeho zakonja. Tute prawo wukonja Domowina w přezjednosći ze Serbskim šulskim towarstwom.

Krajna kubłanska rada poradźuje Sakske statne ministerstwo za kultus jako najwyšu šule dohladowacu instancu w naležnosćach, kotrež maja za kubłanje zasadny raz. Krajna kubłanska rada ma być słyšana, prjedy hač ministerstwo prawniske postajenja wuda, kaž tež při šule nastupacych naćiskach zakonjow statneho knježerstwa.

Čłonow powołuje najwyša šule dohladowaca instanca na namjet wotpowědnych zarjadnišćow a organizacijow. Krajna kubłanska rada je na dvě lěće wolena; swoje skutkowanje zahaji 1. měrca lěta, w kotrymž so doba skutkowanja předchadźaceje Krajneje kubłanskeje rady skónči.

Krajna staršiska rada wobsteji po § 49 wotstawku 1 Sakskeho šulskeho zakonja z wolenych zastupjerjow wokrjesnych staršiskich radow. K tomu přińdže jedna zastupjerka abo jedyn zastupjer šulow w serbskim sydlenkim rumje, kotruž/kotrehož starši ze swójeho kruha wola. Po § 21 postajenja Sakskeho statneho ministerstwa za kultus wo sobuskutkowanju staršich w šulach w Swobodnym staće Sakskej (postajenje wo sobuskutkowanju staršich – EMVO) z dnja 5. nowembra 2004 (SächsGVBl. str. 592), kotrež bu z artiklom 1 postajenja z dnja 28. junija 2017 (SächsGVBl. str. 374) změnjene, zestaja so krajna staršiska rada takle: za wobłuk zjawnych šulow stajnje jedyn zastupjer/jedna zastupjerka na wokrjesnu staršisku radu za zakładnu, spěchowansku, wyšu šulu, gymnazij a powołansku šulu; za wobłuk šulow w swobodnym nošerstwje jedyn zastupjer/jedna zastupjerka na wokrjesnu staršisku radu. Do gremija słuša nimo toho zastupjer/ka šulow w serbskim sydlenkim rumje.

Jeho/ju a naměstnika/naměstnicu wola (po § 22 wotstawk 1 sada 2 EMVO) starši šulerjow/kow šulow w serbskim sydlenkim rumje ze swojeje srjedźizny takle: Předsydža staršiskich radow šulow wola zastupjerku/zastupjerja a naměstnika/cu z jednorej wjetšinu hłosow přitomnych wólbokmanych; při tym maja so po rozsudze swojeje konkretneje staršiskeje rady.

Po § 26 wotst. 1 sada 1 EMVO započina so doba skutkowanja z přiwzaćom wólbow a wona traje dvě lěće. Po § 49 wotstawk 2 Sakskeho šulskeho zakonja zastupuje Krajna staršiska rada Sakska šulu nastupace zajimy staršich wšitkich šulow w zjawnym a swobodnym nošerstwje a poradźuje kultusowe ministerstwo we wšitkich powšitkowych prašenjach, kotrež z kubłanjom a wučbu zwisuja. Móže namjety a nastorki sposrědkować. Po § 48 wotstawk 3 Sakskeho šulskeho zakonja woli Krajna staršiska rada ze swójeho kruha předsyd/ku a naměstnika/cu a namjetuje zastupjerjow do Krajneje kubłanskeje rady. Po § 30 EMVO informuje ministerstwo krajnu staršisku radu wo wšitkich zasadnych, šule kraja zhromadnje zajimowacych prašenjach a ma winowatosć, jej trěbne informacije podawać.

4 Stiftung für das sorbische Volk

4.1 Finanzierung

Die **Stiftung für das sorbische Volk** ist das gemeinsame Instrument der beiden Länder Brandenburg und Sachsen sowie des Bundes für die Bewahrung und Entwicklung, Förderung und Verbreitung der sorbischen Sprache, Kultur und Traditionen als Ausdruck der Identität des sorbischen Volkes. Sie wurde am 19. Oktober 1991 als nicht rechtsfähige Stiftung errichtet.

Auf der Grundlage des Staatsvertrages zur Errichtung der Stiftung für das sorbische Volk vom 28. August 1998 arbeitet die Stiftung seit dem 1. Januar 1999 als selbständige Stiftung öffentlichen Rechts. Zur Erfüllung des Stiftungszweckes gewährt der Bund der Stiftung jährliche Fördermittel im Rahmen seiner verfassungsmäßigen Zuständigkeiten. Außerdem erhält die Stiftung für das sorbische Volk jährliche Zuwendungen des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg, die nach Maßgabe der jeweiligen Haushalte bewilligt werden. Dabei bringen der Bund etwa die Hälfte, der Freistaat Sachsen ein Drittel und das Land Brandenburg ein Sechstel der Finanzierung auf. Das Erste Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk vom 28. August 1998 lief zum 31. Dezember 2007 aus.

Am 15. Februar 2016 unterzeichneten der Bundesinnenminister und die Ministerpräsidenten der Länder Sachsen und Brandenburg im Bundesministerium des Innern in Berlin das Dritte Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk. Dieses trat rückwirkend zum 01. Januar 2016 in Kraft und galt bis zum 31. Dezember 2020. In Artikel 1 des Finanzierungsabkommens sind jährliche Zuwendungen des Freistaates Sachsen i. H. v. 6.200.000 Euro, des Landes Brandenburg i. H. v. 3.100.000 Euro und des Bundes i. H. v. 9.300.000 Euro festgeschrieben. Damit sind ebenfalls die Finanzierungsanteile der drei Zuwendungsgeber im Verhältnis 3/6 Bund, 2/6 Freistaat Sachsen und 1/6 Land Brandenburg festgeschrieben. Durch die Möglichkeit der Rücklagenbildung konnte die Finanzierung der notwendigen Bedarfe gesichert werden. Auf Grundlage von Artikel 2 des Finanzierungsabkommens stellten der Bund und der Freistaat Sachsen der Stiftung auch ab 2016 weiterhin jährlich zusätzliche Mittel zur Deckung von Personalmehrausgaben i. H. v. 15.000 Euro bzw. 10.700 Euro zur Verfügung. Daneben gewährten alle drei Zuwendungsgeber zusätzliche finanzielle Mittel für das Projekt »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien«. Der Freistaat Sachsen beteiligte sich von 2015 bis 2020 mit jährlich 250.000 Euro am Projekt und der Bund stellte hierfür für die Jahre 2016 bis 2018 Mittel i. H. v. 765.000 Euro, sowie im Jahr 2019 273.000 Euro

und in 2020 453.000 Euro zur Verfügung. Ab dem Haushaltsjahr 2017 beteiligte sich daran auch das Land Brandenburg mit 89.000 Euro; in 2018 mit 72.000 Euro; und in den Jahren 2019 und 2020 mit jeweils 65.000 Euro. Ab dem Haushaltsjahr 2021 stehen Projektmittel für das genannte Projekt im Rahmen des Vierten Abkommens über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk im Haushaltsplan der Stiftung zur Verfügung. Zusätzlich werden für den letzten großen Bauabschnitt des Gebäudes des Sorbischen National-Ensembles durch den Freistaat Sachsen Investitionsmittel in Höhe von 2.160.000 Euro in den Jahren 2020 bis 2022 zur Verfügung gestellt.

Am 20. Juli 2021 wurde in einer Videokonferenz das Vierte Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk durch den Bundesinnenminister und die beiden Ministerpräsidenten unterzeichnet. Dieses gilt rückwirkend zum 01. Januar 2021 bis einschließlich 31. Dezember 2025. Gemäß Artikel 4 Satz 3 des Abkommens verlängert sich dieses jeweils um ein Jahr, wenn es nicht zwölf Monate vor Ablauf von einer der vertragsschließenden Seiten gekündigt wird. Dabei haben sich die Finanzierungspartner auf eine wesentliche Verbesserung der finanziellen Ausstattung der Stiftung geeinigt. Von den jährlich in Höhe von 23.916.000 Euro bereitgestellten Mittel entfallen auf den Bund 11.958.000 Euro, auf den Freistaat Sachsen 7.972.000 Euro und das Land Brandenburg 3.986.000 Euro. Die bislang zur Ausfinanzierung freiwilligen zusätzlichen Finanzierungsbeiträge der Vertragspartner (Artikel 2 Finanzierungsabkommen) für das Projekt »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien« wurden in die Grundfinanzierung der Stiftung gemäß Artikel 1 aufgenommen. Somit stehen der Stiftung für die Weiterführung des Projektes »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien« ab 2021 Mittel zur Verfügung. Der Bund stellte 2021 darüber hinaus für die Umsetzung von drei konkreten Digitalisierungsprojekten gemäß Artikel 2 des Finanzierungsabkommens zusätzliche Mittel in Höhe von 195.000 Euro zur Verfügung.

4 Založba za serbski lud

4.1 Financowanie

Založba za serbski lud je zhromadny instrument krajow Braniborskeje a Sakskeje kaž tež Zwjazka za zachowanie a wuwijanje, spěchowanie a šěrjenje serbskeje rěče, kultury a tradicijow jako wuraz identity serbskeho ludu. Dnja 19. oktobra 1991 bu jako založba bjez prawokmanosće založena.

Na podkladze statneho zrěčenja wo založenju Založby za serbski lud z dnja 28. awgusta 1998 skutkuje wona wot 1. januara 1999 jako samostatna založba zjawneho prawa. Za spjeljenje jeje zaměra přewostaja Zwjazk založbje kóždy lěto spěchowanske srědki wotpowědnje swojej we wustawje zakótwjenej zamołwitosći. Nimo toho dóstawa Založba za serbski lud kóždy lěto přiiražki Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje, kotraž so wotpowědnje konkretnemu etatej přizwoleja. Při tym financuje Zwjazk něhdže połjcu, Swobodny stat Sakska třecinu a Kraj Braniborska šesćinu. Přenje zrěčenje wo zhromadnym financowanju Založby za serbski lud z dnja 28. awgusta 1998 je so 31. decembra 2007 skónčiło.

Dnja 15. februara 2016 podpisachu zwjazkowy nutřkowy minister a ministerskaj prezidentaj Sakskeje a Braniborskeje w zwjazkowym nutřkowym ministerstwje w Berlinje Třeće zrěčenje wo zhromadnym financowanju Založby za serbski lud z plaćiwosću hižo wot 1. januara 2016 hač do 31. decembra 2020. W artiklu 1 financowanskeho zrěčenja su lětnje přiiražki Swobodneho stata Sakskeje we wysokosći 6.200.000 €, Kraja Braniborskeje we wysokosći 3.100.000 € a Zwjazka we wysokosći 9.300.000 € zapisane. Z tym su tež podžele financowanja za pjenjezodawarjow w poměrje 3/6 za Zwjazk, 2/6 za Swobodny stat Sakska a 1/6 za Kraj Braniborsku postajene. Džakowano tomu, zo móže sej založba pjenježne rezerwy tworíc, bě financowanje trěbných naležnosćow zaručene. Na zakładze artikla 2 financowanskeho zrěčenja poskićowašej Zwjazk a Swobodny stat Sakska založbje tež wot 2016 sem nadal kóždy lěto přidatne srědki za financowanje wyšich personalnych wudawkow we wysokosći 15.000 € resp. 10.700 €. Nimo toho poskićichu wšitcy tři pjenjezodawarjo přidatne srědki za projekt »Serbsčina w nowych elektroniskich medijach«. Swobodny stat Sakska wobdželi so wot 2015 do 2020 na tutym projekće z 250 000 € na lěto a Zwjazk poskići w dobj 2016 do 2018 765.000 € kaž tež 273.000 € lěta 2019 a 453.000 € lěta 2020. Wot hospodarskeho lěta 2017 sem je so tež Kraj Braniborska z 89.000 € na nim wobdžela, lěta 2018 ze 72.000 € a w lětomaj 2019 a 2020 po 65.000 €. Wot hospodarskeho

lěta 2021 su projektne srědki za tutón projekt we wobłuku Štwórteho zrěčenja wo zhromadnym financowanju Založby za serbski lud w hospodarskim planje založby zřadowane. Přidatnje poskići Swobodny stat Sakska za posledni wulki džel přetwara Serbskeho ludoweho ansambla inwesiwne srědki we wysokosći 2.160.000 € w lětach 2020 do 2022.

Dnja 20. julija 2021 su nutřkowy minister Zwjazka a ministerskaj prezidentaj we widejo-konferency Štwórte zrěčenje wo zhromadnym financowanju Založby za serbski lud podpisali. Wone plaćeše hižo wot 1. januara 2021 hač do 31. decembra 2025. Po artiklu 4 sada 3 so tute zrěčenje stajnje wo lěto podlěši, njeje-li jedyn z partnerow dwanaće mėsacow do skónčenja plaćiwosće zrěčenje wupowědźił. Při tym su so financowacy partnerojo na to dojednali, zo pjenježne wuhotowanje založby bytostnje polěpša. Z kóždy lěto poskićenych 23.916.000 € financuje Zwjazk 11.958.000 €, Swobodny stat Sakska 7.972.000 € a Kraj Braniborska 3.986.000 €. Dotal dobrowólny přidatny přinošk partnerow zrěčenja (artikl 2 financowanskeho zrěčenja) za zapłaćenje projekta »Serbsčina w nowych elektroniskich medijach« bu do zakładneho financowanja založby po artiklu 1 zapřijaty. Z tym ma založba wot lěta 2021 srědki za pokročowanje tutoho projekta k dispoziciji. Zwjazk je 2021 nimo toho za zwoprawdženje třoch projektow digitalizowanja po artiklu 2 financowanskeho zrěčenja 195.000 € přidatnje poskićił.

4.2 Stiftungsgremien

Organe der Stiftung sind laut Satzung der Stiftungsrat, der Parlamentarische Beirat und der Direktor. Die Grundzüge der Tätigkeit der Stiftung und deren jährlichen Haushaltsplan beschließt der Stiftungsrat. Die Entscheidungen und Beschlüsse des Stiftungsrates werden von der Stiftungskommission vorbereitet. Dem Stiftungsrat gehören 15 Mitglieder und deren Stellvertreter an, darunter sechs Vertreter des sorbischen Volkes. Am 07. Mai 2019 fand die konstituierende Sitzung des Stiftungsrates der 8. Wahlperiode statt. Erneut wurde die seit November 2016 amtierende Vorsitzende in diese Funktion des Stiftungsrates gewählt.

Der Parlamentarische Beirat der Stiftung unterstützt und berät den Stiftungsrat. Ihm gehören je zwei Mitglieder des Deutschen Bundestages, des Sächsischen und des Brandenburgischen Landtages an. Der derzeitige Vorsitzende des Parlamentarischen Beirates ist gleichzeitig Mitglied des Sächsischen Landtages.

Der Direktor führt die Geschäfte der Stiftung und vollzieht Beschlüsse des Stiftungsrates. Gemäß Satzung wird er für die Dauer von bis zu sieben Jahren bestellt. Der derzeitige Direktor übt sein Amt seit 2016 aus.

Die Stiftung für das sorbische Volk arbeitet länderübergreifend. Sie hat ihren Sitz in Bautzen/Budyšin (Sachsen) und ein Regionalbüro in Crostwitz/Chrósćicy. Eine Außenstelle befindet sich in Cottbus/Chóšebuz (Brandenburg). Der Stiftungsverwaltung stehen bis 2020 29 Personalstellen und ab 2021 32 Personalstellen zur Verfügung. Neben einem Digitalisierungsbeauftragten konnte auch für den Bereich Marketing und die Niedersorbische Bibliothek in Cottbus/Chóšebuz jeweils eine Stelle eingerichtet werden. Neben den Abteilungen Finanzverwaltung sowie Liegenschafts- und Objektverwaltung gehören auch die Sorbischen Kulturinformationen SKI in Bautzen/Budyšin und LODKA in Cottbus/Chóšebuz mit der Niedersorbischen Bibliothek zur Stiftungsverwaltung

4.3 Tätigkeit

Folgende sorbische Einrichtungen werden durch die Stiftung für das sorbische Volk institutionell gefördert: das Sorbische National-Ensemble GmbH, die Domowina e.V. einschließlich WITAJ-Sprachzentrum, der Domowina-Verlag GmbH und das Sorbische Institut e.V., das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen/Budyšin, das Sorbische Museum Bautzen/Budyšin, das Wendische Museum Cottbus/Chóšebuz und die Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur Cottbus/Chóšebuz.

Ein Schwerpunkt der Stiftungstätigkeit ist nach wie vor die Projektförderung. Zur Sitzung am 04. April 2017 hatte der Stiftungsrat inhaltliche Prioritäten der künftigen Förderung beschlossen, die zur Sitzung am 08. Dezember 2020 erneut wie folgt qualifiziert wurden:

- Wiederbelebung, Stärkung und Ausbau sorbischer/wendischer Sprachräume im Rahmen eines regionalen Sprach- und Identitätsmanagements
- Fortführung der Digitalisierungsmaßnahmen insbesondere zur Stärkung der Präsenz der sorbischen Sprache in den digitalen Medien und zum Ausbau sorbischer Sprachressourcen
- Professionalisierung sorbischer/wendischer Marketingmaßnahmen
- Gewinnung von Nachwuchs für die geförderten Institutionen
- Funktionale Zusammenarbeit der geförderten Institutionen
- Initiierung und Förderung innovativer Projekte mit Stahlkraft für die gesamte Lausitz.

Diese Prioritäten wurden in Übereinstimmung mit den sorbischen Gremien entschieden.

Sorbische Vereine aus der Ober- und Niederlausitz, Schulen und Gemeinden, Volkskunstensembles, Kultur- und Brauchtumsgruppen, Heimatstuben und andere werden bei den vielfältigsten Vorhaben finanziell unterstützt und vielfach auch bei der Antragstellung und Durchführung begleitet. Durch Satzungsänderung vom 12. Mai 2020 bilden die Mitglieder des Stiftungsrates nach § 5 Abs. 2 Nr. 1 und deren Vertreterinnen/Vertreter nach § 5 Abs. 3 Satz 2 (Vertreterinnen/Vertreter des sorbischen Volkes) innerhalb der Stiftungskommission den Fachbeirat für Projektförderung. Der Fachbeirat gibt für alle termingerecht eingereichten Anträge auf Projektförderung, bei Bedarf nach Anhörung von Fachleuten, eine Förderempfehlung ab. Zu den entsprechend der aktuellen Förderrichtlinie vom 04. April 2017 (ab 10. Juli 2017 in Kraft getreten) geförderten Projektvorhaben gehören unter anderem Maßnahmen in den Bereichen sorbische bildende Kunst, sorbische darstellende Kunst, sorbische Literatur und Musik, Kurse zum Erlernen der sorbischen Sprache an Kreisvolkshochschulen und in Vereinen, Kinder- und Jugendprojekte in sorbischer Sprache oder die Restaurierung von

4.2 Gremije založby

Organy založby su po wustawkach založbowa rada, parlamentariska přiřada a direktor. Zasady džěławosće založby a jeje lětny hospodarski plan wobzamkuje založbowa rada. Rozsudy a wobzamknjenja založboweje rady přiřaduje založbowa komisija. Založbowa rada ma 15 člonow a jich zastupjerjow, z toho šěsć zastupjerjow serbskeho ludu. 7. meje 2019 wotmě so konstituowace posedženje založboweje rady 8. legislaturneje doby. Wot lěta 2016 amtěrowaca předsydka bu znowa za tutu funkciju založboweje rady wolena.

Parlamentariska přiřada založby založbowu radu podpěruje a poradźuje. Jej přisłušeja stajnje dwaj člonaj Němskeho zwjazkoweho sejma, Sakskeho a Braniborskeho krajneho sejma. Nětčiši předsyda parlamentariskeje přiřady je zdobom člon Sakskeho krajneho sejma.

Direktor založbu zarjadnisce nawjeduje a wobzamknjenja založboweje rady zeskutkownja. Po wustawkach powołuja direktora na sydny lěty. Nětčiši direktor wukonja swoje zastojnstwo wot lěta 2016.

Založba za serbski lud džěła krajej přesahujo. Jeje sydło je w Budyšinje (Sakska) a regionalny běrow je w Chrósćicach. Wotnožka založby je w Choćebuzu (Braniborska). Hač do lěta 2020 ma zarjad založby 29 personalnych městnow a wot 2021 32 personalnych městnow. Nimo zamołwiteho za digitalizaciju zarjadowaštej so personalnej městnje tež za wobłuk marketinga a za Delnjoserbsku biblioteku w Choćebuzu. Nimo wotrjadow financy a zarjadnistwo ležownosćow a objektow słušatej tež Serbska kulturna informacija SKI w Budyšinje a LODKA z Delnjoserbskej biblioteku w Choćebuzu do zarjada založby.

4.3 Skutkowanje

Slědowace serbske zarjadnišća Založba za serbski lud institucionalnje spěchuje: Serbski ludowy ansambl tzwr, Domowinu z. t. z Rěčnym centrumom WITAJ, Ludowe nakładnistwo Domowina tzwr a Serbski institut z. t., Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin, Serbski muzej Budyšin, Serbski muzej Choćebuz a Šulu za delnjoserbsku rěč a kulturu Choćebuz.

Do čěžišćow skutkowanja založby słuša nadal spěchowanje projektow. Na posedženju dnja 4. apryla 2017 bě založbowa rada wobsahowe priority za spěchowanje w přichodže wobzamknyła, kotraž na posedženju 8. decembra 2020 hišće raz takle skwalifikowa:

- wožiwojowanje, sylnjenje a rozšěrjowanje serbskich rěčnych rumow we wobłuku regionalneho managementa za rěč a identitu
- pokročowanje naprawow digitalizacije předewšěm za wjetšu prezencu serbšćiny w digitalnych medijach a za wutwar resursow serbskeje rěče
- profesionalizowanje serbskich naprawow marketinga
- dobywanje dorosta za spěchowane institucije
- funkcionalne zhromadne džěło spěchowanych institucijow
- iniciěrowanje a spěchowanje inowatiwnych projektow jako skutkowy přikład za wšu Łužicu.

Tutym prioritam su tež serbske gremije přiřadosowali. Serbske towarstwa z Hornjeje a Delnjeje Łužicy, šule a gmejny, lajske ansamble, kulturne a nałožki hajace skupiny, domizniske stwy a dalše cyłki založba pjenježne podpěruje a husto tež při wupjelnjenju próstwy a přewjedženju projekta přewodža. Po tym, zo buchu wustawki dnja 12. meje 2020 změnjene, tworja člonajo založboweje rady po § 5 wotst. 2 č. 1 a jich zastupjerjo po § 5 wotst. 3 sada 2 (zastupjerki/zastupjerjo serbskeho ludu) w založbowej komisiji fachowu přiřadu za spěchowanje projektow. Za kóždu próstwu, kotraž je sčasom dóšla, wupraji fachowa přiřada – ewent. po konsultowanju fachowcow – doporučenje nastupajo spěchowanje. Do projektow, kotraž buchu po aktualnej směrnicy z dnja 4. apryla 2017 (płaćaceje wot 10. julija 2017) spěchowane, słušeja mjez druhim naprawy we wobłukach serbske tworjace wuměłstwo, serbske předstajace wuměłstwo, serbska literatura a hudźba, kursy za nawuknjenje serbšćiny na ludowej uniwersiće a w towarstwach; projekty za džěći a młodžinu w serbšćinje abo restawrowanje pomnikow serbskeje kultury. Podžělnje spěchowanje projektnych managerow serbskich towarstwow zaručowaše wobstajnu džěławosć a šěroku paletu poskitkow.

sorbischen Kulturdenkmälern. Durch die anteilige Förderung von Projektmanagerinnen/Projektmanagern sorbischer Vereine konnte die kontinuierliche Arbeit gewährleistet und vielfältige Angebote dieser gesichert werden.

Ein Vorhaben von besonderer Bedeutung ist das Witaj-Projekt des Sorbischen Schulvereins zum Erlernen der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen der zweisprachigen Lausitz. Hierbei übernimmt die Stiftung beispielsweise prozentual festgelegte Trägeranteile oder Personalkostenzuschüsse.

Die Stiftung initiiert und organisiert zahlreiche Projekte. So werden Wettbewerbe zur Gewinnung und Förderung des literarischen Nachwuchses, Chorwerkstätten oder Weiterbildungskurse für Leiterinnen/Leiter sorbischer Volkstanzgruppen veranstaltet. Die alljährlich von Mitarbeitenden der Stiftung in der Ober- und Niederlausitz organisierten Herbstkonzerte sorbischer Laienchöre und -ensembles oder das Treffen sorbischer Gymnasiasten, Studierenden und Intelligenz »Schadźowanka« gehören zu den beliebtesten Traditionen im sorbischen Kulturleben. Auf Grund der Corona-bedingten Umstände mussten diese in den Jahren 2020 und 2021 sehr eingeschränkt werden. In Zusammenarbeit mit dem WITAJ-Sprachzentrum finden alle zwei Jahre Tage des sorbischen Kindertheaters statt, abwechselnd dazu der Literaturwettbewerb in Zusammenarbeit mit dem Domowina-Verlag.

Mit der Hilfe von Zuweisungen an kommunale Träger zur Finanzierung sorbischer Schulbücher und Unterrichtsmaterialien mindert die Stiftung Mehraufwendungen, die sich durch den Sorbisch-Unterricht an sorbischen Schulen für Schulträger ergeben. Ein Beispiel dafür ist die monatlich erscheinende Kinderzeitschrift »Płomjo« (obersorbisch) bzw. »Płomje« (niedersorbisch) des WITAJ-Sprachzentrums. Sie eignet sich als ergänzendes Unterrichtsmaterial für den Sorbischunterricht und wird Schulträgern seit 2004 bedarfsgerecht zur Verfügung gestellt.

Dem Stiftungszweck entsprechend werden seit 1996 regelmäßig Stipendien für ein zweisemestriges Teilstudium am Institut für Sorabistik der Universität Leipzig an Studierende vorrangig aus dem osteuropäischen Ausland vergeben. Seit dem Wintersemester 2008/09 vergibt die Stiftung außerdem Stipendien für überdurchschnittliche Leistungen von Studierenden des Studienganges Sorabistik und der Lehramtsstudiengänge Sorbisch an der Universität Leipzig. Seit 2012 wird ein Büchergeld an auszubildende Erzieherinnen/Erzieher mit intensiver Sprachausbildung im Fach Sorbisch an der Fachschule für Sozialwesen gefördert.

In den vergangenen Jahren organisierten und betreuten Mitarbeitende der Stiftung immer wieder Projekte, die in Kooperation mit anderen Partnern durchgeführt und mit Hilfe von Drittmitteln finanziert wurden. Dazu gehört die Konzertreihe »musica nova sorabica« – eine Initiative sorbischer Komponistinnen und Komponisten, die im Jahr 2011 ins Leben gerufen wurde und sich insbesondere der zeitgenössischen sorbischen Musik widmet. Im Oktober 2017 fand sie

mit finanzieller Unterstützung der Stiftung und des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien zum dritten Mal statt. Dabei konnten 12 Werke sorbischer Komponistinnen und Komponisten uraufgeführt werden.

Ab 2018 wurde das gemeinsame Ausstellungsprojekt »Přechod Prehod Übergang Pšechod 03« mit dem Museum Moderner Kunst Kärnten – MWKK in Klagenfurt (Celoves), der Koroška galerija likovnih umetnosti – KGLU in Slovenj Gradec, dem Sorbischen Museum Bautzen/Budyšin und dem Wendischen Museum Cottbus/Chóšebuz, und weiteren Partnern umgesetzt. Nach der Ausschreibung der Teilnahme zum Wettbewerb zum Thema »Bilder einer Landschaft« 2018 konnten sich im interkulturellen und interdisziplinären 3-Länder-Kunstprojekt im Zeitraum von 2019 bis 2020 (pandemiebedingt bis 2021) 24 zeitgenössische Künstlerinnen und Künstler aus Slowenien, Österreich und Deutschland mit ihren Wettbewerbswerken zum Thema »Bilder einer Landschaft« und »Übergang« präsentieren. Die vier im Projekttitel angeführten Sprachen – Obersorbisch, Slowenisch, Deutsch und Niedersorbisch – entsprechen der chronologischen Route des Projektes, die im Mai 2019 in Bautzen/Budyšin begann, im Herbst 2019 nach Ljubljana und Slovenj Gradec führte, im Januar 2020 weiter nach Klagenfurt und Bleiburg/Pliberk und 2021 in Cottbus/Chóšebuz endete. Zum Projekt erschien ein 160-seitiger Katalog, seitens der Stiftung wurde in Zusammenarbeit mit der Initiative *musica nova sorabica* ein begleitendes Konzertprojekt umgesetzt.

Seit dem Jahr 2013 ist die Stiftung für das sorbische Volk Kooperationspartnerin des Filmfestivals Cottbus für die gemeinsam entwickelte Sektion »Heimat/Domownja/Domizna«. Bereits seit 2012 finanziert die Stiftung im Rahmen der Filmschau des Filmfestivals Cottbus einen mit 1.000 Euro dotierten Sonderpreis für einen Film, der sich mit den in der Lausitz beheimateten Sorben/Wenden oder/und der Zweisprachigkeit in der Lausitz beschäftigt. In 2019 wurde die Filmschau in »Lausitzer FilmSchau-Łužyska filmowa pšegledka-Łužiska filmowa přehladka« umbenannt.

Finanzielle und organisatorische Unterstützung leistet die Stiftung auch bei turnusmäßig stattfindenden und in Zusammenarbeit mit anderen Partnern durchgeführten Großprojekten wie dem Internationalen Folklorefestival »Łužica-Lausitz« der Domowina oder dem Internationalen Dudelsackfestival des Domowina – Regionalverbandes in Schleife/Slepo. Beide sind weit über die Grenzen der Lausitz hinaus bekannt und ziehen zahlreiche Besucher an.

Mit dem erstmalig 1995 ausgelobten Čišinski-Preis (Haupt- und Förderpreis) der Stiftung für das sorbische Volk werden im Zweijahresrhythmus auf Vorschlag des Čišinski-Kuratoriums herausragende Leistungen auf dem Gebiet der sorbischen Kultur, Kunst oder Wissenschaft gewürdigt und vielversprechende Anfänge in diesen Bereichen gefördert. Grundlage für die Vergabe des Preises ist ein Statut. Der Stiftungsrat hat in seiner Sitzung am 08. Dezember 2020 der Neufassung des Statutes zugestimmt. Änderungen wurden insbesondere hinsichtlich der Festlegung des Ortes der

Předewzaće z wosebitym wuznamom je projekt Witaj Serbskeho šulskeho towarstwa za nawuknjenje serbsčiny w džěćacych dnjowych přebywanišćach dwurěčneje Łužicy. Tule płaci załožba na přikład procentualnje postajeny nošerski podžěl abo přiražku za personalne kóšty.

Załožba iniciěruje a organizuje mnohe projekty. Zarjaduje wubědzowanja za zdobywanje a spěchowanje literarneho dorosta, džěłarnički za chóry abo kursy za dalekubłanje nawodow serbskich lajskich rejwanskich skupin. Nazymske koncerty serbskich lajskich chórow a ansamblow abo schadzowanka serbskich gymnaziastow, studentow a inteligency, kotrež sobudžěłaćerjo załožby w Hornjej a Delnjej Łužicy kóžde lěto organizuja, słušeja do najwoblubowanjšich tradicijow w serbskim kulturnym žiwjenju. Korony dla dyrbjachu je 2020 a 2021 jara wobmjezować. W kooperaciji z Rěčnym centrumom WITAJ so kóždej dvě lěće Dny serbskeho džěćaceho džiwadła wotměwaja, kotrež so wotměnjeja z literarnym wubědzowanjom w kooperaciji z Ludowym nakładnistwom Domowina.

Z přiražkami komunalnym nošerjam za financowanje serbskich wučbnicow a wučbnych materialijow redukuje załožba přidatne wudawki, kotrež nošerjam z wučby serbsčiny na serbskich šulach nastawaja. Přikład za to je měsacnje wuchadzacy hornjoserbski časopis za džěći »Płomjo« resp. delnjoserbske »Płomje« Rěčneho centruma WITAJ. Wón so jako wučbu serbsčiny wudospołnjacy material hodži a załožba jón šulam wot 2004 sem po jich potřebyje poskičuje. Swěru swojemu zaměrej spožča załožba předewšěm studentam z wuchodoeuopskich krajow wot lěta 1996 prawidłownje stipendij za dwusemesterski džělny studij w Insti- tuće za sorabistiku Lipšćanskeje uniwersity. Wot zymskeho semestra 2008/09 spožča załožba nimo toho stipendij za nadpřerězne wukony studentam sorabistiki a wučerstwa/ předmjet serbsčina Lipšćanskeje uniwersity. Wot lěta 2012 płaci załožba wukubłancam/čam, kotřiž na Fachowej šuli za socialne powołanje kublarja/kubłarki wuknu a intensiwnje rěčne wukubłanje w předmjeće serbsčinje absolwuja, přiražku za knihi.

W zaštych lětach organizowachu a přewjedowachu sobudžěłaćerjo załožby wospjet projekty w kooperaciji z dalšimi partnerami, kiž so ze srědkami třěćich financowachu. K tomu słuša rjad koncertow »musica nova sorabica« – to je iniciatiwa serbskich komponistow, kotraž bě so 2011 zrodziła a kiž so předewšěm načasnej serbskej hudźbje wěnuje. W oktobru 2017 je so z pjenježnej podpěru załožby a kulturneho ruma Hornja Łužica-Delnja Šleska třěći raz wotměł. 12 twórbow serbskich komponistow/kow bu předstajenych.

Wot 2018 sem bu zhromadny projekt wustajeńcow z titulom »Přechod Prehod Übergang Pšechod 03« zwoprawdženy. Załožba kooperowaše z muzejom Moderneho wuměłstwa Korutanska (MWKK) w Celovecu, z galeriju Koroška (KGLU) w Slovenjim Gradecu, ze serbskimaj muzejomaj w Budyšinje a Choćebuzu a z dalšimi partnerami. Wumě-

cow w zjawnym wupisanju přeprosywiši, na wubědzowanju »Wobrazy krajiny« so wobdžělic, prezentowaše so w tutym interkulturnym a interdisciplinarnym projekće wot 2019 do 2020 (pandemije dla hač do 2021) 24 načasnych wuměłcow ze Słowjenskeje, Awstriskeje a Němskeje z twórbami na temje »Wobrazy krajiny« a »Přechod«.

Titul projekta jewi so w štyrjoch rěčach: hornjoserbsce, słowjensce, němsce a delnjoserbsce, štož bě chronologiska čara, po kotrejž je projekt pućował. Započał je so w meji 2019 w Budyšinje, nazymu 2019 wjedžeše do Ljubljany a Slovenj Gradeca, w januaru dale do Celoveca a Pliberka a skónči so 2021 w Choćebuzu. Projekt so dokumentuje ze 160stronskim katalogom. W kooperaciji z Inicjatiwu musica nova sorabica je załožba rjad koncertow organizowała, kotryž wustajeńcy přewodžeše.

Wot lěta 2013 je Załožba za serbski lud kooperaciska partnerka Choćebuskeho filmoweho festiwala za sekciju »Domizna/domownja/Heimat«, kotraž bu zhromadnje wuwita. Hižo wot lěta 2012 financuje załožba wosebite myto (1.000 €) za film, kotryž so z tematiku Serbja abo dwurěčnosť we Łužicy zaběra. Sekciju domizna su 2019 přemjenowali na »Łužiska filmowa přehladka/ Łužyska filmowa pšegłědka«.

Pjenježnje a organizatorisce podpěruje załožba tež prawidłowne a w kooperaciji z partnerami so wotměwace wulkoprojekty, kaž Mjezynarodny folklorny festiwal »Łužica« Domowiny abo Mjezynarodny festiwal dudakow Slepjanskeje župy w Slepom. Wobaj stej daloko za mjezami Łužicy znatej a přiwabjatej wjele hošći.

Z Mytom Čišinskeho Załožby za serbski lud (hlowne a spěchowanske myto), kotrež bu 1995 přeni raz spožčene, so kóždej dvě lěće na namjet kuratorija Myta Čišinskeho wusahowace wukony na polu serbskeje kultury, wuměłstwa a wědomosće wuznamjenjeja. Zakład za spožčenje myta wopisuja wustawki. Založbowa rada je w swoim posedženju dnja 8. decembra 2020 nowu wersiju wustawkow wobzamknyła. Změny nastupaja předewšěm městno přepodača myta, dotěrowanje a formu myta kaž tež zestawu a nadawki kuratorija.

Čłonojo kuratorija přisłušeja serbskim towarstwam Hornjeje a Delnjeje Łužicy a su powołani na šěsć lět. Kuratorij nawjeduje předsyda/předsydka založboweje rady. Nazymu 16. oktobra 2021 bu Myto Čišinskeho 13. raz spožčene.

Z pućowacej wustajeńcu »Serbja w Němskej« informuje Załožba za serbski lud z taflemi, figurinami w narodnej drasće, witrinami a eksponatami wo žiwjenju a stawiznach serbskeho ludu a tutu přehladku zajimcam wupožčuje. Nalěto 2018 prezentowaše džěle wustajeńcy w Sakskim krajnym sejmje w Drježdžanach składnostnje podawka, zo bě saksiki sejm před 70 lětami přeni serbski zakon schwalił.

Załožba za serbski lud wudžěła nadawki za produkowanje zynkonošakow ze serbskej hudźbu, komputerowych hrow za džěći a młodostnych, filmow w hornjo- a delnjoserbsčinje a wudawa noty serbskeje hudźby kaž tež serbske

Preisverleihung, der Dotierung und Form des Preises sowie der Zusammensetzung des Kuratoriums und deren Aufgaben beschlossen. Die Mitglieder des Kuratoriums gehören sorbischen Vereinen der Ober- und Niederlausitz an und werden jeweils für eine Amtszeit von sechs Jahren berufen. Den Vorsitz führt das vorsitzende Mitglied des Stiftungsrates. Der Čišinski-Preis wurde am 16. Oktober 2021 zum dreizehnten Mal vergeben.

Mit der Wanderausstellung »Serbja w Němskej – Die Sorben in Deutschland« informiert die Stiftung für das sorbische Volk anhand von Tafeln, Trachtenfigurinen, Vitrinen und Ausstellungsexponaten über Leben und Geschichte des slawischen Volkes und stellt diese auf Anfrage zur Verfügung. Im Frühjahr 2018 wurden Teile der Wanderausstellung im Sächsischen Landtag in Dresden zum 70. Jahrestag der Verabschiedung des ersten Sorbengesetzes durch den Sächsischen Landtag präsentiert.

Die Stiftung für das sorbische Volk ist Auftraggeber für die Produktion von Tonträgern mit sorbischer Musik, Computerspielen für Kinder und Jugendliche, Filmen in ober- und niedersorbischer Sprache sowie für die Herausgabe von Notenmaterial zu sorbischer Musik, sorbischen Theaterstücken und Spielvorlagen. Alle von der Stiftung entwickelten bzw. in Auftrag gegebenen Produkte werden im Direktverkauf und im Internet angeboten.

Die inhaltliche Arbeit der Stiftung für das sorbische Volk wird von den beiden Kulturinformationen in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz in ihrer öffentlichen Wirksamkeit unterstützt. Die Sorbische Kulturinformation (SKI) in Bautzen/Budyšin informiert – neben dem Verkauf von Büchern in sorbischer Sprache, CDs, DVDs oder Volkskunstartikeln – anhand einer Vielzahl von Broschüren und mehrsprachigen Informationsmaterialien, die von der Stiftung erstellt und herausgegeben werden, über Geschichte und Gegenwart, Sprache und Kultur der Sorben. In den Räumen der SKI im Haus der Sorben in Bautzen/Budyšin finden regelmäßig Ausstellungen mit Werken und Exponaten sorbischer Kunst aller Gattungen statt, aber auch zur Entwicklung des dörflichen Lebens, der Alltagskultur der Sorben und zum Vereinsleben. Jährlich um die Osterzeit werden die verschiedenen Techniken des Ostereierverzierens demonstriert. Das Angebot wird von Schulen, Vereinen und Touristen rege genutzt. Zu weiteren Aufgaben der Sorbischen Kulturinformation gehört die Betreuung von Besuchergruppen aus dem In- und Ausland, die Vermittlung von Führungen oder die Hilfestellung bei Schülerprojekttagen.

Die Stiftung für das sorbische Volk ist seit ihrer Selbstständigkeit im Jahr 1998 auch für Immobilien verantwortlich, die von sorbischen Institutionen genutzt werden. Dank der Bereitstellung von Fördermitteln des Freistaates Sachsen konnten in den vergangenen Jahren umfangreiche Baumaßnahmen an den Gebäuden des Sorbischen National-Ensembles verwirklicht werden. Für den letzten Bauabschnitt (Südtrakt mit Ballettsaal, Eingangsbereich und Besucherbereich sowie künst-

lerischer Arbeitsbereiche) stehen für die Jahre 2020 bis 2022 erneut zusätzliche Investitionsmittel zur Verfügung.

Einen Gesamtüberblick über die Stiftungstätigkeit enthält der alle drei Jahre erscheinende Jahresbericht der Stiftung für das sorbische Volk. 2019 erschien der Bericht zur Stiftungstätigkeit der Jahre 2016/2017/2018. Der Bericht ist auch auf der Internetseite der Stiftung unter www.stiftung.sorben.com veröffentlicht.

džiwadłowe hry a scenarije. Wšitke produkty, kotrež załožba wuwiwa resp. kotrež wuwiwać da, su direktnje abo přez internet na předań.

Wobsahowe džěło Załožby za serbski lud a jeje zjawnu prezencu podpěrujetej kulturnej informaciji w Budyšinje a Choćebuzu. Serbska kulturna informacija w Budyšinje informuje – nimo toho, zo předawa knihi w serbšćinje, CDje, DVDje abo artikle ludoweho wuměłstwa – z mnohimi brošurami a wjacerěčnymi materialijemi, kotrež załožba zestajuje a wudawa, wo stawiznach, přitomnosći, rěči a kultury Serbow. W rumnosćach SKI w Budyskim Serbskim domje su prawidłownje wustajeńcy z twórbami a ekspozitami serbskeho wuměłstwa wšěch družin, ale tež wo wuwiću žiwjenja na wsy, wo wšědnym dnju w Serbach a towarstwowym žiwjenju. Wokoło jutrow so techniki debjenja jejkow demonstruja. Šule, towarstwa a turisća tutón poskitk rady wužiwaja. Do dalšich nadawkow Serbskeje kulturneje informacije słuša přewod skupin wopytowarjow z tu- a wukraja; wona sposrědkuje wodženja abo podpěruje projektne dny šulerjow.

Załožba za serbski lud je z časa swojeje samostatnosće w lěće 1998 tež za imobilije zamołwita, kotrež serbske institucije wužiwaja. Džakowano spěchowanskim srědkam Swobodneho stata Sakskeje so zašle lěta wobšěrne twarske naprawy w Serbskim ludowym ansamblu zwoprawdžichu. Za posledni džěl (južny trakt z baletnej žurlu, zachodom a foyerom kaž tež z rumnosćemi za wuměłski wobłuk) su tež za lěta 2020 do 2022 přidatne inwestiwne srědki k dispoziciji.

Cyłkowny přehlad wo skutkowanju załožby podawa třilětna rozprawa Załožby za serbski lud. 2019 je rozprawa wo skutkowanju załožby za lěta 2016/2017/2018 wušła, kotraž je tež na internetnej stronje www.stiftung.sorben.com wozjewjena.

5 Erziehung, Bildung und Wissenschaft

5.1 Vorschulischer Bereich

Die gesetzlichen Rahmenbedingungen im Freistaat Sachsen gewährleisten die Vermittlung und Pflege sorbischer Sprache und Kultur in Kindertageseinrichtungen des sorbischen Siedlungsgebietes. Das **Sächsische Gesetz zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen** (Gesetz über Kindertageseinrichtungen – SächsKitaG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Mai 2009 (SächsGVBl. S. 225), das zuletzt durch Artikel 32 des Gesetzes vom 17. Dezember 2020 (SächsGVBl. 731geändert worden ist, enthält in § 2 den Auftrag: »Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet sollen dazu beitragen, dass die sorbische Sprache und Kultur vermittelt und gepflegt und sorbische Traditionen bewahrt werden«. Dieser Auftrag wird in § 20 des Gesetzes näher ausgeführt: »In Kindertageseinrichtungen des sorbischen Siedlungsgebietes werden auf Wunsch der Eltern sorbischsprachige oder zweisprachige Gruppen gebildet. Näheres über die Arbeit in diesen Einrichtungen sowie ihre Förderung regelt das Staatsministerium für Kultus durch Rechtsverordnung«. Die Rechtsverordnung wurde im Jahr 2006 novelliert und regelt die Voraussetzungen, das Ziel sowie die Verfahrensweise zur Förderung der sorbischen und zweisprachigen Kindertageseinrichtungen.

Ein deutschsprachiges Umfeld und deutschsprachige Medien dominieren auch im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen. Sorbische Kinder werden so in ihrem Sprachgebrauch von der deutschen Sprache in wichtigen Bereichen ihres Lebens beeinflusst. Infolge dessen droht die Verdrängung der sorbischen durch die deutsche Sprache. Unter diesen Bedingungen ist die zweisprachige Bildung und Erziehung vom Kleinkindalter an von besonderer Bedeutung. Die Weitergabe der sorbischen Sprache an die nächste Generation ist insbesondere davon abhängig, inwieweit Kinder untereinander in sorbischer Sprache kommunizieren. Deshalb ist es erfreulich, dass sich die Immersionsmethode in Kindertageseinrichtungen des sorbischen Siedlungsgebietes etabliert hat. Sie ermöglicht eine gezielte Förderung der sorbischen Sprachkenntnisse der Kinder in Kinderkrippe und Kindergarten, die in den Elternhäusern so nicht immer möglich ist. Zahlreiche Kinder konnten auf diese Weise für den frühen Erwerb sorbischer Sprachkenntnisse gewonnen werden.

Die Immersion gilt als die effektivste Methode der (frühen) Sprachvermittlung. Die Erzieherinnen und Erzieher sprechen mit den Kindern konsequent in der zu vermittelnden Sprache und ermöglichen ihnen somit quasi ein Eintauchen (engl. *to immerse* = dt. *eintauchen*) in die Sprache. Auf diese

Weise wird der Umgang in dieser Sprache schnell zur Selbstverständlichkeit und Gewohnheit. Dies ermöglicht den Kindern ein natürliches, fast spielerisches Erlernen der Sprache. Im Sorbischen erhielt die Immersionsmethode den Namen Witaj (dt.: willkommen). Sie wurde vom Sorbischen Schulverein e. V. initiiert und erstmals 1998 in deren Kindertagesstätte in Sielow/Cottbus umgesetzt. Inzwischen wird sie in Sachsen in 30 Einrichtungen realisiert. Durch die konsequent sorbischsprachige Erziehung und Bildung ist es möglich, dass Kinder sorbischsprachiger Familien in ihrer Muttersprache betreut werden und gleichzeitig Kinder deutschsprachiger Familien davon profitieren, da sie die Vorzüge der Immersionsmethode beim Erlernen der sorbischen Sprache genießen können. Für die Erzieherinnen und Erzieher ist es herausfordernd, innerhalb einer Gruppe einerseits die Sprachkenntnisse der sorbischen Muttersprachler weiter zu fördern und andererseits Kindern (überwiegend) deutschsprechender Familien die Sprache verständlich zu machen. Nicht geringer ist die Herausforderung für pädagogischen Fachkräfte in Gruppen bzw. Kindertageseinrichtungen, in denen keine Kinder über Vorkenntnisse der sorbischen Sprache verfügen und in denen die sorbischen pädagogischen Fachkräfte bzw. die sorbische pädagogische Fachkraft den Kindern die einzige(n) sorbischsprachige(n) Partner(in) sind/ist. Kindertageseinrichtungen mit ausschließlich sorbisch muttersprachlichen Kindern existieren nicht mehr. Hervorzuheben sind Einrichtungen im Kern des sorbischen Siedlungsgebietes – in Crostwitz/Chrósćicy, Ostro/Wotrow, Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow, Radibor/Radwor, Räckelwitz/Worklecy, Ralbitz/Ralbicy und Sollschwitz/Sulšecy –, mit besonders hohem Anteil an Krippen- und Kindergartenkindern aus Familien, in denen Sorbisch bzw. Sorbisch und Deutsch gesprochen wird.

In den erwähnten 30 Einrichtungen wird mit 1.713 Kindern im Alter von 0 bis 10 Jahren gezielt in sorbischer Sprache gearbeitet sowie die sorbische Kultur gepflegt. (Umfrage des WITAJ-Sprachzentrums, Stand Dezember 2020). Davon sind 1.118 im Krippen- und Kindergartenalter. In Horten werden 595 Grundschülerinnen/-schülern in sorbischer Sprache betreut. Die Einrichtungen werden von 18 verschiedenen Trägern betrieben. Zudem gibt es einige Kindertagesstätten, in denen sich Kinder mit sorbischer Kultur, Bräuchen, Liedern und Tänzen befassen und grundlegende sorbische Redewendungen und Wörter kennen lernen.

Die Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in Kindertageseinrichtungen (SächsSorbKitaVO) regelt die finanzielle Unterstützung des Freistaates Sachsen zur Förderung

5 Kubljanje a wědomosć

5.1 Předšulski wobłuk

Zakonske wuměnjenja w Swobodnym staće Sakskej zaručaja sposrědkowanje a hajenje serbskeje řeče a kultury w dźěćacych dnjowych přebywanišćach serbskeho sydlenkeho ruma. **Sakski zakon wo spěchowanju dźěci w dnjowych přebywanišćach** (Zakon wo dźěćacych dnjowych přebywanišćach) we wersiji, wozjewjenej dnja 15. meje 2009 (SächsGVBl. str. 225), naposledk změnjenej z artiklom 32 zakonja z dnja 17. decembra 2020 (SächsGVBl. 731), wobshahuje w § 2 nadawk: »Dźěćace dnjowe přebywanišća w serbskim sydlenkim rumje maja tomu přinošować, zo so serbska řeč a kultura sposrědkuje a haji a serbske tradicije zachowaja.« Tutón nadawk so w § 20 zakonja bliže wopisuje: »W dźěćacych dnjowych přebywanišćach serbskeho sydlenkeho ruma zarjaduja so serbske abo dwurěčne skupiny, hdyž sej to starši přeja. Nadrobnosće wo dźěle w tutech zarjadnišćach kaž tež wo jich spěchowanju rjaduje statne ministerstwo za kultus w prawnskim postajenju.« Prawniske postajenje bu 2006 nowelěrowane a rjaduje wuměnjenja, zaměr kaž tež postupowanje nastupajo spěchowanje serbskich a dwurěčnih dźěćacych dnjowych přebywanišćow.

Němski wobswět a medije w němčinje tež w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje dominuja. Nastupajo wužiwanje řeče je tak, zo němčina serbske dźěci we wažnych wobłukach žiwjenja wowliwuje. Z tym hrozy strach, zo němčina serbsčinu wutłóči. Tohodla je dwurěčne kubljanje wot zažneho dźěćatstwa sem wosebje wažne. Sposrědkowanje serbsčiny přichodnej generaciji wotwisuje předewšěm wot toho, do kotreje měry dźěci mjezsobu serbuja. Tuž je zwjeselace, zo je so metoda imersije w pěstowarnjach a hortach serbskeho sydlenkeho ruma etablěrowała. Zmóžnja zaměrne spěchowanje znajomoscow serbsčiny dźěci w žłobiku a pěstowarni, štož doma wšudže a přeco takle móžno njeje. Tójšto dźěci so na tute wašnje za zažne přiswojenje znajomoscow serbsčiny zdoby.

Imersija płaći jako najefektiwniša metoda (zažneho) sposrědkowanja řeče. Kubłarki a kublarjo řeča z dźěćimi konsekwentnje w řeči, kotruž maja sposrědkować, a dźěćom kwazi zmóžnjeja, w řeči płuwać (jendź. to immerse = serb. so zanurjeć). Na tute wašnje bywa wobchadženje w tutej řeči bórže samozrozumliwe a zwučenosć. Dźěci móža řeč na přirodne wašnje, kaž hrajkajo nawuknyć.

W Serbach dósta metoda imersije mjeno Witaj. Serbske šulske towarstwo z. t. je ju iniciěrowało a 1998 w swojej pěstowarni w Žylowje/Choćebuzu zawjedło. Mjeztym so wona

w Sakskej w 30 pěstowarnjach realizuje. Džakowano konsekwentnemu kubljanju w serbsčinje so radži, dźěci ze serbowacych swójbow serbsce kublać. Z toho maja tež dźěci z němsce řečacych swójbow wužitk, dokelž z lěpšinow metody imersije při nawuknjenju serbsčiny profituju. Za kubłarki a kublarjow je wužadanje, w jednej a tej samej skupinje na jednej stronje řečne znajomosće dźěci ze serbskej maćeršćinu dale wuwivać a na druhej stronje tutu řeč tež dźěćom z (přewažnje) němcowacych swójbow spřistupnjeć. Za pedagogow w skupinach resp. zarjadnišćach, w kotrychž žane dźěćo serbsce njerěči a hdžež su jedna abo wjacore serbske pedagogiske fachowče dźěćom jenička serbowaca partnerka, njeje wužadanje wo ničo snadniše. Pěstowarnjow, do kotrychž jenož dźěci ze serbskej maćeršćinu chodža, hižo njeje. Wuzběhnyć měli so zarjadnišća w jadryje serbskeho sydlenkeho ruma: w Chrósćicach, Wotrowje, Pančicach-Kukowje, Radworju, Worklecach, Ralbicach a Sulšecach, hdžež je wosebje wjele dźěci w žłobiku a pěstowarni ze swójbow, kotrež serbuja resp. kiž wobě řeči nałožuja.

W mjenowanych 30 zarjadnišćach z 1.713 dźěćimi w starobje 0 do 10 lět zaměrnje w serbsčinje dźělaja a serbsku kulturu haja. (Woprašowanje Řečneho centruma WITAJ, staw december 2020). Z toho je 1.118 w žłobiku a pěstowarni. W horće zastaruje so 595 šulerjow zakładneje šule w serbsčinje. Zarjadnišća su w rukach 18 wšelakich nošerjow. Nimo toho je někotrych pěstowarnjow a hortow, w kotrychž so dźěci ze serbskej kulturu, nałožkami, spěwami a rejemi zaběraja a hdžež nawuknu zakładne serbske słowa a wobroty.

Postajenje Sakskeho statneho ministerstwa za kultus wo spěchowanju serbskeje řeče a kultury w dźěćacych dnjowych přebywanišćach (SächsSorbKitaVO) rjaduje pjenježnu podpěru Swobodneho stata Sakskeje za spěchowanje serbsčiny w dźěćacych dnjowych přebywanišćach. Nošer zarjadnišća móže přiražku Swobodneho stata Sakskeje we wysokosći 5.000 € na skupinu wob lěto dóstać. 88 procentow ma so za přidatny pedagogiski fachowy personal zasadzeć, 12 procentow steji za financowanje specifiskeho fachoweho poradžowanja abo dalekubljanje k dispoziciji. Z časa płaćiwosće postajenja – w lěće 2007 – bywa spěchujomnych skupin z kóždym lětom wjace. 2021 bě jich 126. Wuměnjenje za spěchowanje je, zo so dźěci ze zaměrom wobšěrnej dwurěčnosće spěchuju. To rěka, zo ma so při kubljanju a zastarowanju dźěci serbować. Pedagogiske fachowče/pedagogicy fachowcy dyrbyja potajkim nimo němčiny tež jara derje serbsce móc. Tole maja nošerjo

der sorbischen Sprache in den Kindertageseinrichtungen. Je Gruppe kann der Träger der Einrichtung einen Zuschuss des Freistaates Sachsen in Höhe von 5.000 Euro jährlich erhalten. 88 Prozent sind für zusätzliches pädagogisches Fachpersonal einzusetzen, 12 Prozent stehen für die Finanzierung des spezifischen Bedarfes an Fachberatung oder Fortbildung zur Verfügung.

Die Anzahl der förderfähigen Gruppen erhöhte sich seit Inkrafttreten der SorbKitaVO im Jahr 2007 jährlich, im Jahr 2021 waren es 126 Gruppen.

Für die Förderung ist die Voraussetzung zu erfüllen, dass die Kinder mit dem Ziel einer umfassenden Zweisprachigkeit gefördert werden, d. h. dass bei der Bildung, Erziehung und Betreuung der Kinder in der Regel Sorbisch zu sprechen ist. Demnach müssen die in den geförderten Gruppen eingesetzten pädagogischen Fachkräfte neben Deutschkenntnissen über umfangreiche Sorbischkenntnisse verfügen. Dies zu gewährleisten ist Aufgabe der Träger. Seit geraumer Zeit erweist es sich jedoch zunehmend als Problem, Sorbisch sprechende Erzieherinnen und Erzieher zu akquirieren. Hier müssen neue Strategien gefunden werden, um den relativ hohen Bedarf in den Einrichtungen decken zu können. Neben intensiverem Werben unter sorbisch muttersprachlichen Jugendlichen für den Erzieherberuf ist die Schaffung von intensiven Sprachbildungsangeboten für Sorbisch lernende Erzieherinnen und Erzieher nötig.

5.2 Schulische Bildung

Das Schulgesetz für den Freistaat Sachsen (SchulG) sichert allen Kindern und Jugendlichen, deren Eltern es wünschen, grundsätzlich das Recht auf sorbischen Sprachunterricht sowie auf Fachunterricht in sorbischer Sprache entsprechend der geltenden Stundentafel an Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet zu. Zugleich werden kulturelle Pluralität und Minderheitenschutz dadurch verwirklicht, dass an allen Schulen im Freistaat Sachsen Grundkenntnisse aus der Geschichte und der Kultur der Sorben zu vermitteln sind. Die Beschäftigung mit der Kultur und dem Brauchtum der Sorben ist immanenter Bestandteil des Schullebens im sorbischen Siedlungsgebiet und Bestandteil der Lehrpläne im Freistaat Sachsen.

Schulgesetzlich ist geregelt, dass bereits bei den Schulaufnahmeuntersuchungen berücksichtigt wird, wenn ein Kind im rein sorbischen Umfeld aufgewachsen ist und noch nicht oder wenig Deutsch spricht. Das schulartübergreifende Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule (2plus) trägt zur Sicherung eines stabilen sorbischsprachigen Bildungsangebotes bei.

Ziel des Unterrichtes nach diesem Konzept ist es, sowohl Kinder aus sorbischsprachigen Familien als auch Kinder aus gemischtsprachigen und deutschsprachigen Elternhäusern zur aktiven sorbisch-deutschen Zweisprachigkeit zu führen. Gegenwärtig arbeiteten neun Grundschulen, sechs Oberschulen und das Sorbische Gymnasium Bautzen/Budyšin nach dem Konzept 2plus. Das Fach Sorbisch wird je nach Sprachstand der Schülerinnen/Schüler in drei Sprachgruppen unterrichtet. Im Fach Sorbisch ist die sorbische Sprache sowohl Unterrichtssprache als auch Unterrichtsgegenstand, während sie in anderen Fächern vollständig oder teilweise Unterrichtssprache ist. Die Lerninhalte der einbezogenen Sachfächer werden bilingual gelehrt. Mit der regulären Einführung der Konzeption 2plus im Schuljahr 2013/2014 existiert in Sachsen ein durchgängiges Spracherwerbskonzept von der Kindertageseinrichtung bis zum Sorbischen Gymnasium. Die Umsetzung des Konzeptes 2plus wird von Beginn an durch eine Steuergruppe begleitet. In der Steuergruppe wirken Vertreterinnen und Vertreter der Domowina- Bund Lausitzer Sorben e. V., des Sorbischen Schulvereins, des Landesamtes für Schule und Bildung sowie des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus mit.

Die Schülerzahlen haben sich seit der regulären Einführung des Konzeptes 2plus moderat erhöht. Eine einheitliche, klassenstufen- und schulartbezogene statistische Erhebung hinsichtlich der Schülerzahlen wurde mit dem Schuljahr 2016/2017 im Rahmen des Schulverwaltungsprogramms Sax.SVS eingeführt und ermöglicht exakte Aussagen über die weitere quantitative Entwicklung der Anzahl der Teilnehmer am Sorbischunterricht. Die Schülerzahlentwicklung im Berichtszeitraum kann der folgenden Übersicht entnommen werden.

zaručec. Hižo něšto časa pak wopokazuje so tole přiběrajcy jako problem. Tu su nowe strategije trěbne, zo by dosć wulka potřeba personala w zarjadniščach zaručeny byla. Nimo intenziwneho wabjenja mjez młodostnymi ze serbskej maćeršćinu za powołanje kubłarki/kubłarja dyrbja so poskitki intenziwneho rěčneho kubłanja za serbsćinu wuknjacych kubłarjow/kubłarki stworić.

5.2 Šulske kubłanje

Šulski zakon Swobodneho stata Sakskeje wšitkim džěcom a młodostnym, kotrychž starši sej to přeja, prawo na wučbu serbsćiny a fachowu wučbu w serbskej rěči po płaćiwej hodźinskej tabulce na šulach w serbskim sydlenkim rumje zasadnje přizwola. Zdobom so kulturna pluralita a škit mjeńšiny z tym zwoprawdza, zo maja wšitke šule w Swobodnym staće Sakskej zakładne znajomosće wo stawiznach a kulturje Serbow sprosředkować. Zaběra z kulturu a nałožkami Serbow je imanentny džěl šulskeho žiwjenja w serbskim sydlenkim rumje a wobstatk wučbnych planow w Swobodnym staće Sakskej.

Šulski zakon rjaduje, zo so hižo při přepytowanju za zastup do šule na to džiwa, hdyž je džěco w ryzu serbskej wokolinje wotrostło a hakle mało němšce rěči. Šulske družiny přesahowacy koncept dwurěčna serbsko-němska šula (2plus) zaručenju stabilneho kubłanskeho poskitka w serbsćinje přinošuje.

Zaměr wučby po tutym koncepcje je, džěci ze serbowacych swójbow kaž tež džěci z rěčnje měšanych a němcowacych swójbow do aktiwneje dwurěčnosće wjesć. Tuchwilu džěla džewjeć zakładnych šulow, šěsć wyšich šulow a Serbski gymnazij Budyšin po koncepcje 2plus. Předmjet serbsćina so, wotwisnje wot rěčnych kmanosćow šulerjow, w třoch skupinach wuwučuje. Při tym je serbsćina rěč a zdobom předmjet wuwučowanja, mjeztym zo je wona w druhich předmjetach kompletnje abo zdžěla wuwučowanska rěč. Wuknjenske wobsahi zapřijatych wěcných předmjetow so bilingualnje wuwučuja.

Z tym, zo bu koncept 2plus w šulskim léće 2013/2014 regularnje zawjedženy, ma Sakska koncept za přiswojenje rěče wot pěstowarnje hač do Serbskeho gymnazija. Wodženska skupina realizowanje koncepta 2plus hižo wot spočatka přewodza. W njej skutkuja zastupjerki/jo Domowiny – Zwjazka Łužiskich Serbow z. t., Serbskeho šulskeho towarstwa, Krajneho zarjada za šulu a kubłanje kaž tež Sakskeho statneho ministerstwa za kultus.

Ličba šulerjow je po regularnym zawjedženju koncepta 2plus moderatnje stupała. Jednotne, na lětniki a šulsku družinu so počahowace statistiske ličenje šulerjow bu ze šulskim lětom 2016/2017 we wobłuku šulskozarjadniskeho programa Sax.SVS zawjedžene, kotrež zmóžnja eksaktne wuprajenja wo tym, kak budže so ličba wobdžělnikow na wučbje serbsćiny wuwivać. Wuwiće ličby šulerjow w dobjě, wo kotrež so rozprawja: hlej tabulku.

Schülerzahlen Sorbischunterricht 2plus mit Sprachgruppen

Schuljahr	Schülerzahl gesamt	Sprach- gruppe 1	Sprach- gruppe 2	Sprach- gruppe 3
2017/2018	2078	737	627	714
2018/2019	2137	795	639	703
2019/2020	2133	816	680	637
2020/2021	2152	789	691	677

Die systemische Einführung und korrekte Umsetzung des Konzeptes 2plus wird personell durch den Einsatz eines Schulkoordinators an jeder der beteiligten Schulen unterstützt. Dafür werden je Koordinator wöchentlich drei personengebundene Anrechnungsstunden ausgereicht. Alle Schulkoordinatoren arbeiten in einem Netzwerk, das vom Landesamt für Schule und Bildung, Standort Radebeul, geleitet wird.

Die Umsetzung des Konzeptes wird zudem durch die Fachberaterinnen für das Fach Sorbisch unterstützt. In den Jahren 2017 bis 2019 fanden jährliche Klausurtagungen der Steuergruppe 2plus mit den Schulleiterinnen und Schulleitern, den Koordinatorinnen und Koordinatoren der beteiligten Schulen sowie den Fachberaterinnen statt. In den Jahren 2020 und 2021 konnte die Klausurtagung aufgrund der Corona-Pandemie nicht durchgeführt werden. Vom 18. bis 21. Oktober 2021 fand ein Fortbildungsaufenthalt sorbischer Pädagoginnen und Pädagogen sowie Lehramtsstudentinnen und Lehramtsstudenten in Südschleswig statt. Die Gruppe wurde von der Vorsitzenden des Sorbischen Schulvereins e. V. und der Referentin für Bildungsangelegenheiten der Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. begleitet. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer besuchten Bildungs- und Kultureinrichtungen der dänischen Minderheit und traten mit dem Vorsitzenden des Dänischen Schulvereins »Dansk Skoleforening for Sydslesvig e. V. in einen Erfahrungsaustausch. Die Kosten für den Fortbildungsaufenthalt wurden vollständig vom Sächsischen Staatsministerium für Kultus getragen.

Darüber hinaus wird im Freistaat Sachsen Sorbisch als Fremdsprache unterrichtet. Der Fremdsprachenunterricht im Fach Sorbisch auf der Grundlage des Lehrplans »Intensives Sprachenlernen – Sorbisch als Fremdsprache« der Grundschule erweitert die vielfältigen Spracherwerbs- und Sprachgebrauchsmöglichkeiten der Schülerinnen/Schüler im sorbischen Siedlungsgebiet. Das Angebot für das »Intensive Sprachenlernen« bildet von Klassenstufe 1 bis 4 eine Einheit. In den Klassenstufen 1 und 2 zielt das Angebot auf die Sensibilisierung für Sprachen, es soll möglichst integrativ gestaltet werden und ist begegnungsorientiert angelegt. In den Klassenstufen 3 und 4 schließt sich ein ergebnisorientierter Unterricht an.

Die Entwicklung der Schülerzahlen kann der folgenden Übersicht entnommen werden.

Schülerzahlen Sorbischunterricht Fremdsprache

Schuljahr	Schülerzahl
2017/2018	580
2018/2019	599
2019/2020	608
2020/2021	625

Das **Sorbische Schul- und Begegnungszentrum Bautzen/Budyšin (SSBZ)**, umfasst eine Grund-, eine Oberschule und das Sorbische Gymnasium. Bei den Schülerinnen/Schülern handelt es sich zwar vorrangig, aber nicht nur um Kinder aus sorbischen Familien. Das SSBZ spielt eine wichtige Rolle für die Fortsetzung des Witaj-Projektes. Die Schüler kommen nicht nur aus dem Landkreis Bautzen/Budyšin, sondern auch aus anderen sächsischen Landkreisen und in Einzelfällen sogar aus anderen Bundesländern. Der Zuspruch für alle Schularten im SSBZ ist in den letzten Jahren stetig gestiegen, so dass die Schulen ihre Kapazitätsgrenzen erreicht haben. Folge ist, dass für die Aufnahme Kriterien festgelegt wurden, bei denen die bisherige Teilnahme am 2plus-Unterricht bzw. der Besuch einer Witaj-Kindertageseinrichtung oberste Priorität haben.

Das **Sorbische Gymnasium Bautzen/Budyšin** vermittelt wie alle anderen Gymnasien im Freistaat Sachsen die allgemeine Bildung, die für ein Hochschulstudium vorausgesetzt wird. Es ist das einzige Gymnasium, in dem obersorbische Schülerinnen/Schüler eine sprachliche und literarische Bildung im Fach Sorbisch erlangen können. Grundlage für die Organisation des bilingualen Unterrichts ist das Konzept 2plus. Die Zweisprachigkeit bestimmt das schulische Leben am Sorbischen Gymnasium in besonderem Maße. Alle Schülerinnen/Schüler erlernen Sorbisch entweder als Muttersprache oder Zweitsprache. Die Sonderkosten, die dieser Schule aus der Zweisprachigkeit erwachsen, werden durch Landeszuschüsse abgedeckt.

Mit der Möglichkeit zum Aufenthalt im **Internat des Sorbischen Gymnasiums** wird ein nicht unerheblicher Beitrag zur Bewahrung und Pflege der sorbischen Sprache und Kultur geleistet. Das Internat ist erforderlich, da die Schule Schülerinnen/Schüler aus dem gesamten sächsisch-sorbischen Gebiet aufnimmt. Das Internat bildet den Raum zum Gebrauch der sorbischen Sprache im alltäglichen Umgang und ergänzt so den Unterricht am sorbischen Gymnasium. Zudem haben die Schülerinnen/Schüler die Möglichkeit, sich an vielfältigen außerschulischen Projekten, unter anderem zu sorbischen Projekten und sorbischer Kultur, zu beteiligen. Aktuell ist festzustellen, dass das Internat weitestgehend ausgelastet ist.

Das Sorbische Gymnasium trägt in besonderem Maße Sorge für die Aufnahme, Aneignung und Entwicklung der sorbischen Musik, Literatur, der bildenden Kunst, aber auch der Traditionen der Volkskunst in Musik und Tanz. Für alle Schülerinnen/Schüler gilt, dass das Lernen der sorbischen Sprache

ličby wobdźělnikow na wučbje serbsčina 2plus w rěčnych skupinach

šulske lěto	cyłkowna ličba šulerjow	rěčna skupina 1	rěčna skupina 2	rěčna skupina 3
2017/2018	2078	737	627	714
2018/2019	2137	795	639	703
2019/2020	2133	816	680	637
2020/2021	2152	789	691	677

Systematiske zawjedženje a korektne zwoprowdženje koncepta 2plus podpěruje na kóždej wobdźělenej šuli šulski koordinátor. Za to so jemu tydžensce tři hodžiny přiliča. Wšitcy šulscy koordinátorjo dźělaja w syći, kotruž Krajny zarjad za šulu a kubljanje, wotnožka Radebeul, nawjeduje. Nimo toho fachowe poradźowarki za předmjet serbsčinu zwoprowdženje koncepta aktiwnje podpěruja. Wot 2017 do 2019 wotmě so kóžde lěto klawturne posedženje wodźenskeje skupiny 2plus ze šulskimi nawodami/wjednicami, koordinatorkami/kami wobdźělenych šulow kaž tež z fachowymi poradźowarkami. 2020 a 2021 so posedženje korony dla njeje wotměło. Wot 18. do 21. oktobra 2021 wotmě so dalekubljanje serbskich pedagogow/kow a studentow/kow wučerstwa w južnym Schleswigu. Předsyda SŠT a kublanska referentka Domowiny staj skupinu přewodźałoj, kotraž sej kublanske a kulturne zarjadnišća danskeje mjeńšiny wobhlada. Z předsydu danskeho šulskeho towarstwa Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. sej Serbja nětko nazhonjenja wuměnjaja. Wšitke kóšty za kublansku wuprawu je Sakske statne ministerstwo za kultus přewzało.

Serbsčina pak so w Swobodnym staće Sakskej tež jako cuza rěč wučí. Z cuzorěčneje wučbu w předmjeće serbsčinje na zakładze wučbneho plana »Intensiwnje rěče wuknyć – serbsčina jako cuza rěč« so šulerjam zakładneje šule hišće wobšěrniše móžnosće přiswojenja a nałožowanja rěčow w serbskim sydlenkim rumje skićeja. Poskitk »Intensiwnje rěče wuknyć« twori wot lětnika 1 do 4 jednotu. W 1. a 2. lětniku měri so poskitk na sensibilizowanje za rěče, wón měł so integratiwnje organizować a ma charakter přerjeho zetkanja z rěču. W 3. a 4. lětniku so na wuslědki so orientowaca wučba přizamkuje.

Wuwice ličby šulerjow: hlej tabulku.

ličby šulerjow předmjet serbsčina jako cuza rěč

šulske lěto	wobdźělnicy
2017/2018	580
2018/2019	599
2019/2020	608
2020/2021	625

Serbski šulski a zetkawanski centrum Budyšin (SŠZC) wopřija zakladnu a wyšu šulu a Serbski gymnazij. Šulerjo pochadzeja přewažnje, ale nic jenož, ze serbskich swójbow. SŠZC hraje za pokročowanje projekta Witaj wulku rólu. Šulerjo njepochadzeja jenož z wokrjesa Budyšina, ale tež z druhich sakskich wokrjesow a někotři samo z druhich zwjazkowych krajow. Zajim za wšitke šulske družiny w SŠZC je w zaštych lětach spochi stupał a šule su mjezu swojeje kapacity docpěli. Tohodla buchu kriterije za přiwzaće postajene, při kotrychž ma dotalne wobdźělenje na wučbje 2plus resp. wopyt Witaj – pěstowarnje najwjetšu prioritu.

Serbski gymnazij Budyšin sprosředkuje runja wšěm dalšim gymnazijam w Swobodnym staće Sakskej powšitkowne kubljanje, kotraž je wuměňenje za wysokošulski studij. Wón je jenički gymnazij, w kotrymž móža hornjoserbscy šulerjo/ki rěčne a literarne kubljanje w předmjeće serbsčina dóstać. Zakład za organizaciju bilingwalneje wučby je koncept 2plus. Dwurěčnosť žiwjenje na Serbskim gymnaziju do wosebiteje měry postaja. Wšitcy šulerjo/ki wuknu serbsčinu jako maćerščinu abo jako druhu rěč. Přidatne wudawki, kotraž šuli w zwisku z dwurěčnosťou nastawaja, so z přiražkow kraja zarunaja.

Móžnosť přebywanja w **internaće Serbskeho gymnazija** w njesnadnej měrje zachowanju a hajanju serbskeje rěče a kultury **přinošuje**. Internat je trěbny, wšako šula šulerjow/ki z **cyłeho serbskeho regiona w Sakskej přijimuje**. **Internat twori rum za nałožowanje serbsčiny we wšědnym wobchadze** a z tym wučbu na Serbskim gymnaziju wudospołnja. Nimo toho móža so šulerjo na mnohich projektach zwonka wučby, mjez druhim w zwisku ze serbskimi projekty a serbskej kulturu, wobdźeleć. Tuchwilu je internat faktisce wučezeny.

Ze zhromadnymi projekty ze serbskimi institucijami. kaž ze Serbskim institutom, z Ludowym nakładnistwom Domowina, z dženikom »Serbske Nowiny«, Sakskim wukublanskim a wupruwowanskim kanalom Budyšin (naslědnik: Medijowa syć Łužica), Serbskim rozhłosom MDR abo Němsko-Serbskim ludowym dźiwadłom, so rěčno-kulturne a rěčno-medialne wukubljanje spěchuje.

Swobodny stat Sakska poskičuje za zarjadowanje cyłodnjowskich poskitkow (GTA) na powšitkownje kublacych šulach w zjawnym a swobodnym nošerstwje pjenježne srědki. Zakład toho je sakske postajenje wo cyłodnjowskich poskitkach z dnja 17. januara 2017 (SächsGVBl. str. 9), kiž bu

und die Auseinandersetzung mit sorbischer Kultur und Geschichte vom Unterricht ausgehend in andere Bereiche übertragen werden. So wird z. B. aus verschiedenen Arbeitsgemeinschaften das Schulensemble des Sorbischen Gymnasiums gebildet, das in den vergangenen Jahren im kulturellen Leben der Sorben einen wichtigen Platz eingenommen hat. Durch gemeinsame Projekte mit sorbischen Institutionen wie beispielsweise dem Sorbischen Institut, dem Domowina-Verlag mit der Tageszeitung »Serbske Nowiny«, dem Sächsischen Ausbildungs- und Erprobungskanal Bautzen/Budyšin (dem Nachfolger Mediennetzwerk Lausitz), der sorbischen Redaktion des Mitteldeutschen Rundfunks (MDR) oder dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen/Budyšin wird die sprachlich-kulturelle und sprachlich-mediale Ausbildung gefördert.

Der Freistaat Sachsen stellt auf der Grundlage der Sächsischen Ganztagsangebotsverordnung – SächsGTAVO vom 17. Januar 2017 (SächsGVBl. S. 9), die durch die Verordnung vom 9. Januar 2019 (SächsGVBl. S. 66) geändert worden ist, für die Einrichtung von Ganztagsangeboten (GTA) an allgemeinbildenden Schulen in öffentlicher und freier Trägerschaft finanzielle Mittel zur Verfügung. Alle Schulen, die nach dem Konzept 2plus arbeiten, haben im Schuljahr 2019/2020 eine GTA-Förderung erhalten. Die Höhe der Zuweisungen betrug 409.693,07 EUR.

Im Oktober 2017 erfolgte die Grundsteinlegung für den Neubau des »Deutsch-Sorbischen Schulkomplexes Schleife« in der Gemeinde Schleife/Slepo. Das Bauvorhaben umfasste den Neubau einer Grundschule einer Oberschule mit Schulaußenanlagen, einer Zweifeldschulsporthalle mit Schulsporthausanlagen sowie eines Hortes. Die Baukosten beliefen sich auf 24 Mio. Euro. Der Freistaat Sachsen förderte die Baumaßnahme mit ca. 8,5 Mio. Euro. Die Einweihung des Schulkomplexes erfolgte am 28. Februar 2020.

Im »Deutsch-Sorbischen Schulkomplex Schleife« werden Schülerinnen/Schüler aus der Gemeinde Schleife/Slepo sowie den umliegenden Ortschaften Mulkwitz/Mulkecy, Rohne/Rowno, Mühlrose/Miřoraz, Trebendorf/Trjebin, Halbendorf/Brězowka und Groß Düben/Džewin und Weißwasser/Běła Woda nach dem Konzept 2plus unterrichtet, einzelne Schülerinnen/Schüler kommen auch aus dem Land Brandenburg. Das Sächsische Staatsministerium für Kultus (SMK) sichert an allen Schulen mit einem sorbischsprachigen Angebot sowohl den durch die besonderen Bedingungen der Klassen- und Gruppenbildung für den Sorbischunterricht entstehenden erhöhten Stundenbedarf und Personaleinsatz als auch die Fortführung von Klassen an Grundschulen, Oberschulen und Gymnasien ab. Dabei wird das verfassungsmäßig verbrieftete Recht auf besondere Förderung der sorbischen Sprache nach Art. 6 der Sächsischen Verfassung beachtet.

Das WITAJ-Sprachzentrum ermittelt in Zusammenarbeit mit den Schulen regelmäßig den Bedarf an neuen Unterrichtsmaterialien und Lehrbüchern. Es entwickelt gemeinsam mit Autoren eigene Lehrmittel für das Fach Sorbisch, für Geschichte sowie für künstlerische und gemeinschaftskund-

liche Fächer mit ausgewählten Inhalten zur sorbischen Geschichte, Kultur und Lebensweise. Für Fächer, in denen zwar sorbisch unterrichtet wird, aber nicht explizit sorbische Inhalte vermittelt werden, erarbeitet das Sprachzentrum mit Übersetzern und Fachlehrerinnen/-lehrern Lizenzübersetzungen deutschsprachiger Lehrbücher. Zudem entwickelt es für sämtliche Fächer Wortschatzsammlungen. All diese Ausgaben werden im WITAJ-Sprachzentrum lektoriert und bis zur Druckreife fertiggestellt und dann im Domowina Verlag verlegt und vertrieben. Zudem stellt das WITAJ-Sprachzentrum auf seinen Internetseiten zahlreiche zusätzliche Unterrichtsmaterialien kostenlos zur Verfügung. Die digitale Bereitstellung von Lehrmitteln, insbesondere von interaktiver Lernsoftware durch das WITAJ-Sprachzentrum nimmt beständig zu. Seit einigen Jahren ist es üblich, dass Schulbuchverlage zu ihren Lehrbüchern digitale Zusatzmaterialien veröffentlichen. Für diese digitalen Zusatzmaterialien erhält das WITAJ-Sprachzentrum jedoch keine Lizenz. Vermutlich haben die Verlage keinen Maßstab für die Preisbildung der digitalen Materialien, bei denen die Programmierung den überwiegenden Teil der Kosten ausmacht. Außerdem dürfen die Verlage die selbst erworbenen Rechte nicht an Dritte weitergeben. Dies betrifft nicht nur Texte, Fotos, Illustrationen usw., sondern auch Filme, Audios und ähnliches. Somit sind die digitalen Materialien von der Lizenzierung ausgeschlossen. Im Jahr 2021 ist es zum ersten Mal vorgekommen, dass ein Verlag selbst für ein analoges Lehrbuch die Lizenz ablehnte, weil der Aufwand der Zusammenstellung aller Einzellizenzen zu hoch und für den Lizenzgeber unwirtschaftlich sei. Neben der Lizenz für die Printversion des Lehrbuchs muss das WITAJ-Sprachzentrum Drittrechte für Grafiken, Fotos, Illustrationen, ausgewählte Texte, Übersichten usw., die die Lehrbücher enthalten, bei den Urhebern zusätzlich einholen.

Unter dem Titel Krok po kroku – Schritt für Schritt Obersorbisch lernen – Rechtschreibung & Grammatik wurde im März 2018 vom WITAJ-Sprachzentrum das erste elektronische Lehrwerk für das Fach Sorbisch veröffentlicht. Das Lehrbuch dient im Hinblick auf die Konzeption 2plus der individuellen Förderung der Schülerinnen/Schüler unter Berücksichtigung ihrer unterschiedlichen Ausgangsniveaus und unterstützt das differenzierte Arbeiten im Unterricht. Das elektronische Lehrbuch wird die bestehenden Printversionen der Sprachbücher für den Unterricht im Fach Sorbisch zunächst nicht ablösen, sondern zweckentsprechend ergänzen. Es wird schrittweise über das Internet auf der Homepage des WITAJ-Sprachzentrums in einem extra eingerichteten Segment etabliert, so dass alle Schulen und die Öffentlichkeit je nach Bedarf und technischer Ausstattung Zugriff haben (siehe auch Kapitel 2.2 Zweisprachigkeit). Auch das Sächsische Landesamt für Schule und Bildung (LaSuB) erarbeitet gemeinsam mit Lehrkräften bilinguales Arbeitsmaterial und Lernsoftware in sorbischer Sprache.

Die Maßnahme 4.1 des Zweiten Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache hat die Verstetigung

z postajenjom z dnja 9. januara 2019 změnjene (SächsGVBl. str. 66). Wšitke šule, kotrež po koncepcje 2plus dźělaja, su w šulskim lěće 2019/2020 tute spěchowanje dóstali. Cyłkowna suma wučinješe 409.693,07 eurow.

W oktobru 2017 položichu zakładny kamjeń za »Němsko-Serbski šulski kompleks Slepó« w gmejnje Slepó. Twarska naprawa wopriješe nowotwar zakładneje a wyšeje šule z wonkownym terenom kaž tež šulsku sportownju z dwěmaj hrajnišćomaj, sportowanišćemi wonka a hort. Kóšty wučinjachu 24 mio. €. Swobodny stat Sakska spěchowaše twar z ca. 8,5 mio. €. Šulski kompleks bu 28. februara 2020 poswjećeny.

W »Němsko-Serbskim šulskim kompleksu Slepó« wuwučuja šulerjow z gmejny Slepó kaž tež z wokolnych wsow – Mułkec, Rownoho, Miłoraza, Trjebina, Brězowki a Dźěwina a z Běłeje Wody po koncepcje 2plus; jednotliwcy přińdu tež z Braniborskeje.

Sakske statne ministerstwo za kultus (SMK) zaruča na wšitkich šulach z poskitkom w serbsčinje wjace hodžin a personala, kiž su dla wosebitych wuměnjow při wutworjenju rjadownjow a skupin za wučbu serbsčiny trěbne, kaž tež pokročowanje rjadownjow na zakładnych a wyšich šulach a na gymnazijach. Při tym so dźiwa na prawo na wosebite spěchowanje serbsčiny, kotrež je w sakskej wustawje po art. 6 zakótwjene.

Rěčny centrum WITAJ (RCW) w kooperaciji ze šulemi prawidłownje za tym hlada, kotre nowe wučbne materiale a wučbnicy su trěbne. Zhromadnje z awtorami wuwija wučbne srědky za předmjetaj serbsčiny, stawizny kaž tež za wumělske a towaršnowědne předmjety ze specifiskimi wobsahami wo serbskich stawiznach, kulturje a wašnju žiwjenja. Za předmjety, w kotrychž drje so serbsce wuwučuje, kiž pak serbske wobsahi eksPLICITnje njesopředkuja, zestaja Rěčny centrum zhromadnje z přeložowarjami a fachowymi wučerjami licencne přeložki němskich wučbnicow. Nimo toho wuwija za wšitke předmjety terminologiske zběrki. Wšitke tute publikacije so w Rěčnym centru mje WITAJ lektorizuja a do čišća kmaneje formy zwjedu; Ludowe nakładnistwo Domowina je potom nakładuje a rozšěrja. Nimo toho Rěčny centrum WITAJ na swojej internetnej stronje tójšto přidatnych wučbnych materialijow darmotnje poskičuje. Jeho poskitk digitalnych wučbnych srědkow, předewšěm interaktiwneje wuknjenskeje software, pospochi přiběra. Něšto lět hižo wozjewjeja nakładnistwa wučbnicow přidatne digitalne materialije k svojim wučbnicam. Za nje pak RCW licencu njedóstawa. Po wšěm zdaću nakładnistwa nimaja měritko za kalkulowanje płaćiny za licencu digitalnych materialow – wjetšinu kóštow wučinja při tym programěrowanje. Nimo toho nakładnistwa prawa, kotrež su sej same kupili, njesmědža dalšim dale dawać. To jenož teksty, fota, ilustracije atd. njenastupa, ale tež filmy, awdija a podobne. Z tym su digitalne materialije z licencowanja wuzamknjene. 2021 je so přeni raz stało, zo je někakje nakładnistwo samo licencu za analognu

knihu wotpokazało, dokelž je zestajenje wšitkich jednotliwych licencow přewjele dźěla a njeje za wudželerja licency hospodarske. Nimo licency za čišćanu wersiju wučbnicy dyrbi sej RCW přidatnje prawo wozjewjenja za grafiki, fota, ilustracije, wěšte teksty, přehłady atd. pola awtorow wobstarać.

Pod titulom »Krok po kroku hornjoserbsčinu wuknyć – prawopis & gramatika« je Rěčny centrum WITAJ w měrcu 2018 přeni elektroniski wučbny material za předmjet serbsčiny wozjewił. Wučbnica słuži w zwisku z koncepciju 2plus individualnemu spěchowanju šulerjow/kow, dźiwajo na rozdžělny niwow na spočatku a podpěruje diferencowane dźěło we wučbje. Elektroniska wučbnica dotalne čišćane wersije wučbnicow za wučbu serbsčiny najprjedy raz nje-naruna, ale ma je wudospońić. Wozjewi so krok po kroku w interneće na web-stronje Rěčneho centruma WITAJ we wosebitym segmenće, tak zo móža ju wšitke šule a zjawnosć po potrebjce, a su-li wotpowědne technisce wuhotowane, wužiwać (hlej tež kapitl 2.2 dwurěčnosć). Tež sakski Krajny zarjad za šulu a kubljanje (LASuB) wudžětuje zhromadnje z wučerjami bilingwalny dźělowy material a wuknjensku software w serbsčinje.

Naprawa 4.1 Druheho plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny předwidži na sachsen.de stajny poskitk w serbsčinje kaž tež poskitk wěstych zeserbsčenych publikacijow, kotrež Swobodny stat Sakska wudawa, kaž tež stajny poskitk informacijow wo škiće a spěchowanju serbskeje rěče, kultury a herbstwa na sachsen.de kaž tež we wěstych publikacijach Swobodneho stata w němčinje a serbsčinje. Naprawa so koordinuje a zwoprawdža z pomocu wobłukow za medije a zjawnostne dźěło sakskich statnych ministerstwow kaž tež z partnerami za serbske naležnosće w jednotliwych ressortach zhromadnje z Rěčnym centrumom WITAJ, kotryž přeložowanje tekstow w trěbnym padže koordinuje. Naprawa – publikowanje wotpowědnych brošur w serbsčinje – so běžnje realizuje.

Sakske statne ministerstwo za energiju, škit klimy, wobswět a ratarstwo a Krajny zarjad za wobswět, ratarstwo a geologiju (LfULG) na přikład poskičujejetej slědowace brošury/informacije w serbsčinje:

- brošuru »Europski šěry wjelk« (3. nakład 2019, elektronisce)
- brošuru »Šup w Sakskej« (2. nakład 2019, elektronisce)
- lětak »Zelene powołanja ratar« (elektronisce)
- lětak »Zelene powołanja skotar« (elektronisce)
- lětak »Zelene powołanja rybar« (elektronisce)
- lětak »Zelene powołanja zahrodnik« (elektronisce)
- lětak »Sakske stawizny pod rolu – Ratarjo škitaja pomniki«
- lětak lěsniskeho wobwoda Hornja Łužica »Džeń lěsa 2016 w Pěskecach«
- informaciske łopjeno za 5. džeń rangerow w Biosferowym rezerwace Hornjołužiska hola a haty.

des Angebotes auf sachsen.de sowie von ausgewählten Publikationen, die vom Freistaat Sachsen herausgegeben werden, in sorbischer Sprache sowie die Verstärkung des Angebots von Informationen zu Schutz und Förderung der sorbischen Sprache, Kultur und Überlieferung auf sachsen.de sowie in ausgewählten Publikationen des Freistaates in deutscher und sorbischer Sprache zum Ziel. Die Koordinierung und Umsetzung dieser Maßnahmen erfolgt mit den Bereichen Presse und Öffentlichkeitsarbeit der Sächsischen Staatsministerien sowie den von den jeweiligen Ressorts benannten Ansprechpartnern für Angelegenheiten der Sorben gemeinsam mit dem WITAJ-Sprachzentrum, das die Übersetzung der Texte gegebenenfalls koordiniert. Die Umsetzung der Maßnahme durch die Veröffentlichung entsprechender Broschüren in sorbischer Sprache erfolgt fortlaufend.

So werden vom Sächsischen Staatsministerium für Energie, Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft und vom Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie (LfULG) folgende Broschüren/Informationen in sorbischer Sprache angeboten:

- Broschüre »Europski šěry wjelk (Europäischer Grauwolf)« (3. Auflage 2019, elektronisch),
- Broschüre »Šup w Sakskej (Waschbär in Sachsen)« (2. Auflage 2019, elektronisch),
- Faltblatt »Grüne Berufe Landwirt« (elektronisch)
- Faltblatt »Grüne Berufe Tierwirt« (elektronisch),
- Faltblatt »Grüne Berufe Fischwirt« (elektronisch),
- Faltblatt »Faltblatt »Grüne Berufe Gärtner« (elektronisch),
- Faltblatt »Sachsens Geschichte unterm Acker – Landwirte schützen Denkmale« (Neuaufgabe; gedruckt und elektronisch)
- Flyer des Forstbezirkes Oberlausitz »Waldtag 2016 in Piskowitz«
- Informationsbroschüre zum Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichland
- Informationsblatt anlässlich des 5. Rangertages im Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichland.

Der Maßnahmenüberblick der Corona-Schutz-Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und gesellschaftlichen Zusammenhalt wird regelmäßig auf Sorbisch veröffentlicht. <https://www.coronavirus.sachsen.de/download/SMS-Massnahmenueberblick-C-S-V-2022-03-18-Sorb.PDF>

Der Fünfte Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes wurde im März 2018 als zweisprachige Broschüre veröffentlicht, der Zweite Maßnahmenplan Sorbische Sprache ebenfalls als zweisprachige Broschüre im Juli 2019.

Das Sächsische Staatsministerium für Kultus veröffentlichte im Jahr 2018 die Broschüre »Das Jahr vor Schulbeginn« und im Jahr 2019 die Broschüre »Viele Wege zum Erfolg«. Beide Broschüren dienen der Information der Eltern und der sowie der Schülerinnen und Schüler und können in der Publika-

onsdatenbank des Freistaates Sachsen elektronisch als PDF abgerufen werden.

Das online-Portal sachsen.de ist zum Teil in sorbischer Sprache abrufbar. Auf der Internetseite <https://www.sorben.sachsen.de> sind umfangreiche Informationen zur sorbischen Sprache, Kultur und Überlieferung zusammengestellt.

Das **WITAJ-Sprachzentrum** ist eine Fachabteilung der Domowina und wird von der Stiftung für das sorbische Volk institutionell gefördert. Es koordiniert und initiiert sprachfördernde Maßnahmen und Projekte mit erlebnispädagogischem Charakter sowie spezifische Sprachkurse. Für alle Sorbisch Lernenden, insbesondere Schülerinnen/Schüler, werden im Sprachzentrum moderne und attraktive Lehrmittel entwickelt und gemeinsam mit dem Domowina-Verlag herausgegeben. Die lange Tradition der Kinderzeitschriften »Płomjo« und »Płomje«, der sorbischen pädagogischen Zeitschrift »Serbska šula« sowie des Informationsheftes »Lutki« für Kindergartenkinder und deren Eltern setzt das WITAJ-Sprachzentrum als Herausgeber fort. Es begleitet die sprachpädagogische Arbeit in Kindertagesstätten und Schulen auf der Basis wissenschaftlicher Erkenntnisse und berät Praktiker in ihrer täglichen Arbeit.

Als Träger der Internate in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz gibt es den Schülerinnen und Schülern des Sorbischen Gymnasiums ein zweites Zuhause, in dem sie sich zu eigenverantwortlichen Persönlichkeiten entwickeln und die sorbische Sprachgemeinschaft als wertvolle Besonderheit erfahren können.

Des Weiteren werden durch das WITAJ-Sprachzentrum die sprachliche Aus- und Fortbildung von Erzieherinnen/Erziehern sowie Lehrerinnen/Lehrern in zweisprachigen Kindertageseinrichtungen und Schulen oder Begegnungen sorbischer Kinder aus den verschiedenen Regionen der Lausitz angeboten. Als Mitglied der Steuerungsgruppe beim Sächsischen Staatsministerium für Kultus (SMK) unterstützt das WITAJ-Sprachzentrum die Arbeit nach dem Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen. An den Fachtagen 2plus ist das WITAJ-Sprachzentrum als Kooperationspartner des SMK und des Landesamtes für Schule und Bildung, Standort Bautzen/Budyšin (LASuB) inhaltlich und organisatorisch beteiligt. In dem 2013 neu gebildeten Fachbeirat des WITAJ-Sprachzentrums wirken Wissenschaftler, Fachleute und Vertreter verschiedener Bildungseinrichtungen (Kindertageseinrichtungen, Schulen, Sorbische Fachschule für Sozialpädagogik) mit. Sie beraten das WITAJ-Sprachzentrum bezüglich aktueller Schwerpunkte seiner Tätigkeit. Das Sprachzentrum erweitert kontinuierlich die Internetseite <http://www.sprachzertifikat-sorbisch.de> (Umsetzung der Maßnahme 1.1. Zertifizierung sorbischer Sprachkenntnisse für alle Interessierten Anerkennung des Sprachzertifikats Obersorbisch des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache). Am 28. April 2017 erfolgte die Präsentation des Projekts »Sorbisch online lernen – ein Selbstlernprogramm für die

Přehlad napravow w zwisku z wukazom za škit před koronu Sakskeho statneho ministerstwa za socialne naležnosće a zhromadnosć w towaršnosći wuchadža prawidłownje w serbsčinje. <https://www.coronavirus.sachsen.de/download/SMS-Massnahmenueberblick-C-S-V-2022-03-18-Sorb.PDF>

Pjata rozprawa Sakskeho statneho knježerstwa wo položanju serbskeho ludu bu w měrcu 2018 jako dwurěčna brošura wozjewjena, Druhi plan napravow Serbska rěč tohorunja jako dwurěčna brošura w juliju 2019.

Sakske statne ministerstwo za kultus wozjewi 2018 brošuru »Lěto do zastupa do šule« a 2019 »Wjele pućow k wuspěchaj«. Wobě brošurje služitej jako informacija staršim a šulerjam/am a hodžitej so jako PDF w elektroniskej bance publikacijow Swobodneho stata Sakskeje wotwołać.

Online-portal [sachsen.de](https://www.sachsen.de) je zdžěla zeserbšćeny. Na internetnej stronje <https://www.sorben.sachsen.de> je wobšěrny přehlad informacijow wo serbskej rěči, kulturje a herbstwje.

Rěčny centrum WITAJ (RCW) je fachowy wotrad Domowiny a Założba za serbski lud jón institucionelnje spěchuje. RCW koordinuje a iniciěruje rěč spěchowace naprawy a projekty dožiwjensko-pedagogiskeho razu kaž tež specifiske rěčne kursy. Za wšitkich serbsce wuknjacych, wosebje za šulerjow/ki, wuwija rěčny centrum moderne a atraktiwne wučbne srědki, kotrež zhromadnje z Ludowym nakładnistwom Domowina wudawa. Z dołhej tradiciju časopisow »Płomjo« a »Płomje« za džěci, časopisa serbskich pedagogow »Serbska šula« kaž tež informaciskeho zešiwka »Lutki« za pěstowarske džěci a jich staršich Rěčny centrum WITAJ jako wudawaćel pokročuje. Přewodža rěčno-pedagogiske džěto w džěcacych dnjowych přebywanjšćach a šulach na podkładže wědomostnych dopóznacow a poradźuje praktikarjow we wšědnym džěle.

Jako nošer internata w Budyšinje a w Choćebuzu skića rěčny centrum gymnazistam takrjec druhe doma, hdžež móža so k samostatnej wosobinje wuwijać a serbsku zhromadnosć jako drohotnu wosebitosć dožiwjeć.

Nimo toho poskićuje Rěčny centrum WITAJ kubłarkam/kubłarjam a wučerkam/wučerjam w dwurěčnych džěcacych dnjowych přebywanjšćach a šulach rěčne wukublanje a dalekublanje abo zetkanja serbskich džěci ze wšelakich regionow Łužicy. Jako čłon wodženskeje skupiny Sakskeho statneho ministerstwa za kultus (SMK) podpěruje Rěčny centrum WITAJ džěto po koncepcje 2plus – wučba po šulske družiny přesahowacym koncepcje dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje. Na fachowych dnjach 2plus so Rěčny centrum WITAJ jako kooperaciski partner SMK a Krajneho zarjada za šule a kublanje, wotnožka Budyšin (LASuB) wobsahowje a organizatorisce wobdžěla.

W nowej, lěta 2013 wutworjenej fachowej přiřadze Rěčneho centruma WITAJ skutkuja wědomostnicy, eksperca a zastupjerjo wšelakich kubłanišćow (džěcacych dnjowych

přebywanjšćow, šulow, Serbskeje fachoweje šule za socialnu pedagogiku). Poradźuja Rěčny centrum WITAJ w aktualnych čezišćach jeho džělawosće. Rěčny centrum WITAJ internetnu stronu <http://www.sprachzertifikat-sorbisch.de> wobstajnje rozšěrja (zwoprawdženje naprawy 1.1 certifikowanje znajomosćow serbsčiny za wšěch zajimcow/připóznawanje rěčneho certifikata hornjoserbsčina Druheho plana napravow serbska rěč).

Dnja 28. apryla 2017 bu projekt »Serbsce online wuknyć – program awtodidaktam za přiswojenje hornjoserbsčiny« w zamołwitosći Wuknjenskeho centruma za rěče a kultury Multimedialneho centruma za wuknjenje rěčow Techniskeje uniwersity (TU) Drježdžany prezentowany. Tutón projekt bu w zamołwitosći Założby za serbski lud realizowany.

Wot lěta 2011 skutkuje w Rěčnym centrumje WITAJ team socialnych džětaćerjow/kow za socialne džěto w šuli, w mobilnym młodžinskim džěle a na polu kubłanja swójbow. Swobodny stat Sakska podpěruje lokalnych nošerjow zjawneje młodžinskeje pomocy wot lěta 2017 při dalšim kwantitatiwnym a kwalitatiwnym wuwijanju socialneho džěla w šuli z pomocu směrnicy SMS za spěchowanje socialneho džěla w šuli w Swobodnym staće Sakskej. Wosebitu prioritu ma rozšěrjenje socialneho džěla w zjawnych wyšich šulach, kotrež su w šulskim zakonju za Swobodny stat Sakska w § 6 norměrowane. Spěchowanske wuměnenja tuteje směrnicy tuž předwidža, zo so na kóždej zjawnej wyšej šuli jedyn abo wjacori fachowcy w cyłkownym wobjimje znajmjeńša jednoho poľneho personalneho městna zasadzi/a. Rěčny centrum WITAJ je nošer socialneho džěla w Serbskej wyšej šuli »Michał Hórnik« Worklecy, Serbskej wyšej šuli »Dr. Marja Grólmusec« Radwor, Serbskej wyšej šuli Ralbicy a Serbskej wyšej šuli Budyšin.

Na wyšej šuli »Dr. Marja Grólmusec« Slepó poskićuje so socialne džěto w nošerstwje zapisaneho towarstwa »Jugendring Oberlausitz« a na wyšej šuli »Korla Awgust Kocor« w Kulowje ze stron założby Mrs. Nikovich. Nimo toho spěchuje so Domowinje jedne personelne městno młodžinskeje pomocy, kotrež njeje na wěstu lokalitu wjazane.

W mobilnym młodžinskim džěle podpěruje team předewšěm młodžinske kluby w zarjadniskim zwjazku »Při Klósterskej wodže«. Aktiwity we wobłuku kubłanja swójbow su wot lěta 2015 wažny wobstatk cyłkowneje prewentiwneje młodžinskeje pomocy, koncentrowace so na synjenje kubłanskeje kompetency staršich. Team socialnych džětaćerjow je do planowanja młodžinskeje pomocy wokrjesa Budyšina integrowany. Team socialnych džětaćerjow financujetej w přnim rjedze wokrjes Budyšin a Swobodny stat Sakska. Za specielne serbske kulturne resp. młodžinske projekty přewostaja Założba za serbski lud komplementarne srědki. Dokelž pak přiběrajcy fachowcy pobrachuja, su někotre městna socialneho džěla sčasami njewobsadžene. 1991 załožene **Serbske šulske towarstwo z. t.** zastupuje jako fachowe towarstwo nimo Domowiny zajimy Serbow na polu serbskeho předšulskeho a šulskeho kubłanja a

obersorbische Sprache« in Verantwortung des Lernzentrums für Sprachen und Kulturen am Multimedialen Sprachlernzentrum der Technischen Universität (TU) Dresden. Dieses Projekt wurde in Verantwortung der Stiftung für das sorbische Volk realisiert.

Seit dem Jahr 2011 beschäftigt das WITAJ-Sprachzentrum ein Team von Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeitern, die in der Schulsozialarbeit, in der Mobilen Jugendarbeit und in der Familienbildung tätig sind. Der Freistaat Sachsen unterstützt die örtlichen Träger der öffentlichen Jugendhilfe seit 2017 bei der quantitativen und qualitativen Weiterentwicklung der Schulsozialarbeit mittels der Richtlinie des SMS zur Förderung von Schulsozialarbeit im Freistaat Sachsen (FRL Schulsozialarbeit). Eine besondere Priorität genießt der Ausbau der Schulsozialarbeit an den Oberschulen in öffentlicher Trägerschaft, normiert im Schulgesetz für den Freistaat Sachsen in § 6. Die Zuwendungsvoraussetzungen der FRL Schulsozialarbeit sehen deshalb vor, dass an jeder Oberschule in öffentlicher Trägerschaft der Einsatz einer oder mehrerer Fachkräfte in einem Gesamtumfang von mindestens 1,0 Vollzeitäquivalenten erfolgt. Das WITAJ-Sprachzentrum ist Träger der Schulsozialarbeit an der Sorbischen Oberschule »Michał Hórnik« Räckelwitz/Worklecy, der Sorbischen Oberschule »Dr. Maria Grollmuß« Radibor/Radwor der Sorbischen Oberschule Ralbitz/Ralbicy und der Sorbischen Oberschule Bautzen. An der Oberschule »Dr. Marja Grollmuß« Schleife/Slepo wird die Schulsozialarbeit in Trägerschaft des Jugendring Oberlausitz e. V. angeboten und an der Oberschule »Korla-Awgust Kocor« in Wittichenau in Trägerschaft der Mrs. Nikovich-Stiftung. Darüber hinaus wird die Domowina mit einer Personalstelle der Überörtlichen Jugendhilfe gefördert.

Im Rahmen der Mobilen Jugendarbeit werden vor allem die Jugendclubs im Verwaltungsverband »Am Klosterwasser« unterstützt. Aktivitäten der Familienbildung sind seit dem Jahr 2015 wesentlicher Bestandteil der gesamten präventiven Jugendhilfe und konzentrieren sich auf die Stärkung der Erziehungskompetenz der Eltern. Das Sozialarbeiterteam ist in die Jugendhilfeplanung des Landkreises Bautzen/Budyšin integriert. Die Finanzierung des Sozialarbeiterteams erfolgt durch Mittel des Landkreises Bautzen/Budyšin und des Freistaates Sachsen. Für spezielle sorbische Kultur- bzw. Jugendprojekte stellt die Stiftung für das sorbische Volk komplementäre Mittel bereit. Aufgrund des zunehmenden Mangels an Fachkräften sind einige Stellen der Sozialarbeit jedoch zeitweise nicht besetzt.

Der 1991 gegründete **Sorbische Schulverein e. V.** vertritt neben der Domowina als Fachverein die Interessen des sorbischen Volkes auf dem Gebiet des sorbischen Vorschul-, Schul- und Bildungswesens. Der Verein arbeitet ehrenamtlich, ist Mitglied der Domowina und wird von der Stiftung für das sorbische Volk auf Projektbasis gefördert. In seiner Tätigkeit orientiert er sich besonders auf die Erhaltung und Entwicklung der sorbischen Sprache, Kultur und Tradition unter der heranwachsenden Generation. Seine beratende und koordinierende Funktion erstreckt sich auf das sorbi-

sche Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg. Die staatliche Hoheit im Bildungswesen bleibt dabei unangetastet. Der Sorbische Schulverein wirkt gemeinsam mit der Domowina an der Schaffung gesetzlicher Regelungen für den sorbischen Bereich initiiierend und beratend mit. Darüber hinaus unterstützen die Domowina der Sorbische Schulverein und das WITAJ-Sprachzentrum als Mitglieder der Steuerungsgruppe beim Sächsischen Staatsministerium für Kultus (SMK) die Arbeit nach dem Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen.

Zur Förderung des sorbischsprachigen Unterrichts und zur emotionalen Bindung an Sprache und Kultur werden schulergänzend vom Sorbischen Schulverein mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für das sorbische Volk jährlich zentrale Wettbewerbe der ober- und niedersorbischen Sprache und spezielle Sprachferienlager durchgeführt. Jährliche Familienfeste haben regen Zuspruch.

Der Sorbische Schulverein ist freier Träger von sieben sorbischen und Witaj-Kindertageseinrichtungen mit insgesamt 600 Kindern, von denen sich fünf im Freistaat Sachsen und zwei im Land Brandenburg befinden. Ihm gehören etwa 320 Mitglieder an. Der Sorbische Schulverein vertritt im Landesbildungsrat die Interessen der Sorben (siehe auch Kapitel 3.6.). Das Vorschlagsrecht steht entsprechend § 3 der Landesbildungsratsverordnung der Domowina zu. Ebenso wie die Domowina wird der Sorbische Schulverein nach § 41 des Schulgesetzes für den Freistaat Sachsen (SchulG) bei der Auswahl von Schulleiterinnen/Schulleitern und deren Stellvertreterinnen/Stellvertretern angehört.

Alle sorbischen Schulen und solche mit sorbischem Sprachunterricht befinden sich in kommunaler Trägerschaft. Private sorbische Schulen existieren nicht, könnten aber nach geltendem Gesetz gebildet werden. Träger sind in erster Linie die jeweiligen Sitzgemeinden. Eine Ausnahme bildet das Sorbische Schulzentrum Bautzen/Budyšin (SSBZ), dessen Träger der Landkreis Bautzen/Budyšin ist.

Die Resultate bei Abschlussprüfungen an den Oberschulen haben ergeben, dass Schülerinnen/Schüler, deren Muttersprache Sorbisch ist, im Unterrichtsfach Deutsch im Verhältnis zu ihren deutschsprachigen Mitschülerinnen/-schülern gleiche Leistungen erzielen. Etwaige Befürchtungen, dass sorbische Kinder die deutsche Sprache nicht in ausreichendem Maße erlernen könnten, lassen sich nicht bestätigen. Diese Ergebnisse sind auch im Grundschulbereich feststellbar.

Die Universität Leipzig bietet am **Institut für Sorabistik** (siehe auch Kapitel 5.4) das Fach Sorbisch im Lehramtsstudium an. Bei der Auswahl unter den Bewerbern, die sich um einen Studienplatz in einem zulassungsbeschränkten Lehramtsstudiengang bewerben, ist nach dem Sächsischen Hochschulzulassungsgesetz im Fall der Bewerbung der Nachweis vertiefter Kenntnisse der sorbischen Sprache angemessen zu berücksichtigen. Um mehr Lehrerinnen/Lehrer ausbilden zu können, die über sorbische Sprachkenntnisse verfügen

kubljanja scyła. Towarstwo džěła čestnohamtsce, je z čłonom Domowiny a Założba za serbski lud je na projektnej bazy spěchuje. W swojej džěławosći orientuje so wosebje na zachowanje a wuwowanje serbskeje rěče, kultury a tradicijow mjez dorostowacej generaciju. Swoju poradźowacu a koordinowacu funkciju wukonja w serbskim sydlnskim rumje Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje. Suweren w kublanskim wobłuku pak je při wšěm stat. Serbske šulske towarstwo hromadže z Domowinu na stworjenju zakonskich rjadowanjow za serbski wobłuk iniciěrujo a poradźujo sobu skutkuje. Nimo toho podpěruja Domowina, Serbske šulske towarstwo a Rěčny centrum WITAJ jako čłonojo wodženskeje skupiny Sakskeho statneho ministerstwa za kultus džěło po Konceptce 2plus – wučba po šulske družiny přesahowacym konceptce dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlnskim rumje Swobodneho stata Sakskeje.

Za spěchowanje dwurěčneje wučby a za emocionalnu zwjazanosć z rěču a kulturu přewjeduje Serbske šulske towarstwo z podpěru Założby za serbski lud – šulsku wučbu wudospołnjejo – kóždy lěto centralne wubědžowanje hornjo- a delnjoserbskeje rěče a specielne rěčne lěhwa w prózdninach. Kóždy lěto so wotměwace swjedženje za swójby su jara woblubowane.

Serbske šulske towarstwo je swobodny nošer sydom serbskich a Witaj- pěstowarnjow resp. dnjowych přebywanišćow z cyłkownje 600 džěćimi; pjeć z nich je w Swobodnym staće Sakskej a dwě w Kraju Braniborskej. Towarstwo ma ca. 320 čłonow. Serbske šulske towarstwo zastupuje w krajnej kublanskej radže zajimy Serbow (hlej tež kapitl 3.6). Po § 3 postajenja wo krajnej kublanskej radže ma Domowina prawo namjetowanja. Runja Domowinje bywa Serbske šulske towarstwo po § 41 Šulskeho zakonja za Swobodny stat Saksku při wuzwolenju šulskich nawodow/wjednicow a jich zastupjerjow/kow słyšane.

Wšitke serbske šule a šule z wučbu serbsčiny su w komunalnym nošerstwje. Priwatnych serbskich šulow njeje, po płaćiwych zakonjach pak móhli so wutworić. Nošerjo su w přěnim rjedže gmejny, w kotrychž šula steji, z wuwzaćom Serbskeho šulskeho a zetkawanskeho centruma Budyšin (SŠZC), kotrehož nošer je wokrjes Budyšin.

Wuslědki kónčnych pruwowanjow na wyšich šulach pokažuja, zo šulerjo/ki ze serbskej maćeršćiny w předmjeće němčina, přirunujo ze swojimi němskimi sobušulerjemi, samsne wukony docpěwaja. Ewentualne wobmyslenja, zo serbske džěći němčinu dosahajcy njenawuknu, so wobkrućili njejsu. To samsne so tež za zakładnu šule zwěšća.

Uniwersita Lipsk skića w Instituće za sorabistiku (hlej tež kapitl 5.4) předmjet serbsčiny jako studij wučerstwa. Při wupytanju kandidatow, kotřiž so wo studijne městno za studij z numerusom claususom prócuja, ma so po Sakskim zakonju za wysoke šule w padže, zo wopřija požadanje tež předmjet serbsčiny, dopokaz pohłubšenych znajomosćow serbsčiny na přiměrjene wašnje wobkedžbować. Zo by so

wjace wučerjow/kow wukubłowało, kotřiž maja znajomosće serbsčiny, a ze zaměrom, winowatosć spjelnej, kotraž z art. 6 wotstawk 1 Wustawy Swobodneho stata Sakskeje wuchadža, bu § 6 wotstawk 2 zakonja wo přijimanju na wysokešulski studij w tym nastupanju změneny, zo so dopokaz pohłubšenych znajomosćow serbsčiny při rozsudže wo přiwaću přiměrjenje njewobkedžbuje jenož při kandidatach, kotřiž sej předmjet serbsčiny wuzwola, ale tež při kandidatach, kotřiž so wo studij wučerstwa za druhe předmjety bjez předmjeta serbsčiny požadaja.

Sakske wysoke šule, kotrež wučerjow wukubłuja, so po tym maja. Kandidaća/kandidatki, kotřiž njemóža pohłubšene znajomosće z abiturym wuswědčenjom dopokazać, móža swoje znajomosće serbsčiny w Rěčnym centrumje WITAJ abo Instituće za sorabistiku university Lipsk zwěšćić dać. Institut za sorabistiku University Lipsk skića nimo toho přednoški za dalekubljanje wučerjow/kow w rěčespyće, literarnej wědomosći a didaktice. To su bytostne naprawy, kotrež nastupjenje studija wučerstwa z předmjetom serbsčina kaž tež dalekubljanje wučerjow zmóžnjeja. Přidatnje so tute naprawy přez zhromadne džěło ze zamołwitymi ministerstwami a zastupjerjemi wotpowědnych serbskich zwjazkow a zarjadnišćow (Serbske šulske towarstwo, Rěčny centrum WITAJ, Ludowe nakładnistwo Domowina) podpěruja. Zahajenje a přewjedženje dwulětneho fachowego dalekublanskeho studija jako zakładny a natwarjacy kurs za wučerjow/ki wšitkich šulskich družin so na Uniwersiće Lipsk za hornjoserbsčiny (Sakska) a za delnjoserbsčiny (Braniborska) planuje.

Sakski kabinet je so, zwoprawdžejo z wustawy wuchadžacy nadawk škita serbskeje rěče a kultury, hižo w awgusće 2016 z rozprawu Sakskeju statneju ministerstwom za kultus kaž tež za wědomosć a wuměłstwo nastupajo situacije šulow a zdobywanja wučerjow za šule w serbskim sydlnskim rumje zaběrał. Rozprawa wopřija tež prognozu za potrebu wučerjow kaž tež naprawy za zdobywanje wučerjow. Za dobu 2017 do 2025 budže so na šulach, kotrež po konceptce 2plus džěłaja, 99 nowych wučerjow přistajić dyrbjec, po tym zo su dotalni wučerjo a šulscy wjednicy wotešli. W dobie 2017 do 2022 ma so po tutej prognozy 63 nowych wučerjow přistajić. W šulskich lětach 2017/2018 do 2021/2022 bu na šulach, džěłacych po konceptce 2plus, 58 nowych wučerjow přistajenych. Aktualizowana prognoza nastupajo potrebu wučerjow, wo kotruž so Krajny zarjad za šulu a kubljanje stara, wujewja, zo budže za dobu 2025 do 2030 47 nowopřistajenjow trěbnych. Na zakładže spochi aktualizowaných prognozow zestajany cyłk naprawow za zdobywanje wučerjow wopřija předewšěm slědowace čěžišća:

zdojwanje zajimcow za studij wučerstwa:

Zo by tež w přichodže dosć wučerjow/kow było, kotřiž su derje wukubłani, je Sakske statne ministerstwo za kultus wozjewiło, zo absolwentam Serbskeho gymnazija Budyšin

und um damit der sich aus Art. 6 Absatz 1 der Verfassung des Freistaates Sachsen (SächsVerf) ergebenden Verpflichtung gerecht zu werden, wurde § 6 Absatz 2 des Gesetzes über die Zulassung zum Hochschulstudium (SächsHZG) in der Weise geändert, dass der Nachweis vertiefter Kenntnisse der sorbischen Sprache bei der Auswahlentscheidung nicht nur angemessen bei Bewerbern zu berücksichtigen ist, die das Fach Sorbisch wählen, sondern auch bei denjenigen, die sich für andere Lehramtsfächer ohne das Fach Sorbisch bewerben. Die sächsischen lehrerbildenden Hochschulen setzen dies um. Bewerberinnen und Bewerber, die vertiefte Kenntnisse nicht über das Abiturzeugnis nachweisen können, haben die Möglichkeit ihre Kenntnisse der sorbischen Sprache am WITAJ-Sprachzentrum oder am Institut für Sorabistik der Universität Leipzig feststellen zu lassen.

Das Institut für Sorabistik der Universität Leipzig bietet darüber hinaus Vorträge zur Lehrerinnen-/Lehrerfortbildung in Sprachwissenschaften, Literaturwissenschaften und Didaktik an. Dies sind wesentliche Maßnahmen, die die Aufnahme eines Lehramtsstudiums mit dem Fach Sorbisch sowie die Lehrerinnen-/Lehrerweiterbildung ermöglichen. Zusätzlich werden diese Maßnahmen durch die Zusammenarbeit der zuständigen Ministerien sowie der Vertreter der entsprechenden sorbischen Verbänden und Einrichtungen (Sorbischer Schulverein, WITAJ-Sprachzentrum, Domowina-Verlag) unterstützt. Geplant wird die Aufnahme und Durchführung von Zweijahresfachfortbildungs-Studiengängen im Grund- und Aufbaukurs für Lehrerinnen/Lehrer aller Schularten an der Universität Leipzig für Obersorbisch (Sachsen) und Niedersorbisch (Brandenburg).

Das Sächsische Kabinett hat sich in Umsetzung des Verfassungsauftrages zum Schutz der sorbischen Sprache und Kultur bereits im August 2016 mit einem Bericht der Sächsischen Staatsministerien für Kultus sowie für Wissenschaft und Kunst zur Situation der Schulen und zur Gewinnung von Lehrkräften für Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet befasst. Dieser Bericht umfasst eine Lehrerbedarfsprognose sowie ein Maßnahmenpaket zur Gewinnung von Lehrkräften. Die Prognose weist für die Jahre 2017 bis 2025 an den Schulen, die nach dem Konzept 2plus arbeiten, aufgrund des Ausscheidens von Lehrkräften und Schulleitern einen Bedarf von 99 Neueinstellungen auf. Im Zeitraum von 2017 bis 2022 umfasst der Bedarf 63 Neueinstellungen. In den Schuljahren 2017/2018 bis 2021/2022 wurden an den Schulen, die nach dem Konzept 2plus arbeiten, 58 Lehrkräfte neu eingestellt. Die Fortschreibung der Lehrerbedarfsprognose seitens des Landesamtes für Schule und Bildung weist für die Jahre 2025 bis 2030 einen Bedarf von 47 Neueinstellungen aus. Das auf der Grundlage einer ständigen Fortschreibung unterliegenden Lehrerbedarfsprognose entwickelte Maßnahmenpaket zur Gewinnung von Lehrkräften umfasst insbesondere folgende Schwerpunkte:

Gewinnung von Interessenten für ein Lehramtsstudium:

Um auch zukünftig eine ausreichende Zahl gut ausgebildeter Lehrerinnen/Lehrer zu sichern, hat das Sächsische Staatsministerium für Kultus erklärt, dass den Absolventeninnen/ Absolventen des Sorbischen Gymnasiums Bautzen/ Budyšin eine Einstellung in den Schuldienst des Freistaates Sachsen zugesichert werden kann, wenn sie die sorbische Sprache in muttersprachlicher Qualität beherrschen und der erfolgreiche Abschluss der Lehrerinnen-/Lehrerausbildung mit dem Ersten Staatsexamen in einer von der Sächsischen Bildungsagentur, Regionalstelle Bautzen/Budyšin benötigten Fächerkombination vorliegt. Regelmäßige Informationsveranstaltungen des Landesamtes für Schule und Bildung zur Gewinnung von Absolventeninnen/Absolventen des Sorbischen Gymnasiums finden gemeinsam mit sorbischen Institutionen fortlaufend jährlich statt. Die Maßnahmen zeigen Wirkung. In jedem Jahr entscheiden sich Abiturientinnen/ Abiturienten für ein Lehramtsstudium. Im Jahrgang 2017 entschieden sich fünfzehn Abiturientinnen/Abiturienten für die Aufnahme eines Lehramtsstudiums. Im Jahrgang 2018 waren es elf, im Jahrgang 2019 vierzehn, im Jahrgang 2020 dreizehn und im Jahrgang 2021 zehn Abiturientinnen/ Abiturienten. Zunehmend orientieren sich die Bewerberinnen und Bewerber am fach- und schulartbezogenen Lehrkräftebedarf an den zweisprachigen Schulen.

Durch den Koordinator für sorbische Angelegenheiten beim Landesamt für Schule und Bildung werden alle sorbischsprachigen Lehramtsstudenten gebeten, jährlich über den Fortgang des Studiums zu berichten. Wenn die Studierenden während des Studiums eine Unterstützung wünschen, wird diese nach Möglichkeit gewährt. Das betrifft insbesondere die Vermittlung geeigneter Plätze für Praktika und den Vorbereitungsdienst.

Gewinnung von Lehrkräften aus dem Ausland für einen Einsatz in Sachsen, insbesondere aus der der Tschechische Republik:

Die Gewinnung von Absolventen bzw. Lehrkräften aus europäischen Nachbarländern für eine Tätigkeit an Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet wird durch die Kontakte des Koordinators für sorbische Angelegenheiten des Landesamtes für Schule und Bildung mit möglichen Interessenten realisiert. Allen pädagogischen Fakultäten in Tschechien wurde der Vorschlag unterbreitet, Studierende über das sorbische Siedlungsgebiet und eine Lehrtätigkeit an einer Schule mit einem sorbischsprachigen Angebot zu informieren. Die Universitäten Prag, Plzeň und Usti nad Labem haben auf dieses Anliegen reagiert. Interessierte Studenten erhielten die Möglichkeit, an Exkursionen in das sorbische Siedlungsgebiet teilzunehmen. Diesen Teilnehmern wurde danach ein Einstellungsangebot unterbreitet. Während der Corona Pandemie konnten jedoch keine Informationsveranstaltungen und Exkursionen durchgeführt werden.

přistajenje w šulskej službje Swobodneho stata Sakskeje garantuje, jeli serbsčinu w maćernorěčnej kwalice wobkneža a su-li wučerske wukubłanje z Přěnim statnym eksamenom w kombinaciji předmjetow zložili, kotruž Sakska kubłanska agentura, regionalna wotnožka Budyšin, trjeba. Prawidłowne informaciske zarjadowanja Krajneho zarjada za šulu a kubłanje za zdobywanje absolwentow/kow Serbskeho gymnazija so zhromadnje ze serbskimi institucijemi kóždy lěto wotměwaja. Naprawy skutkuja: Kóždy lěto su abiturěncá/tki, kotřiž so za studij wučerstwa rozsudža. W lětniku 2017 běchu to pjatnaćo, 2018 jědnaćo, 2019 štyrnaćo, 2020 třinaćo a 2021 dźesaćo. Přiběrajcy so požadarjo/ki na tym orientuja, kotrych wučerjow na dwurěčnych šulach trjebaja.

Za serbske naležnosće w Krajnym zarjedže za šulu a kubłanje zamołwity koordinator wšitkich serbskich studentow wučerstwa prosy, zo bychu kóždy lěto wo postupje swójeho studija rozprawjeli. Trjebaja-li za čas studija podpěru, so wona jim poskići, je-li móžno. To nastupa wosebje sposrědkowanje městna za praktikum a přihotowacu službu.

zdoabywanje wučerjow z wukraja za skutkowanje w Sakskej, předewšěm z Čěskeje republiki:

Absolwěncá resp. wučerjo ze susodnej krajow, kotřiž bychu rady na šuli w serbskim sydlenskim rumje skutkowali, zdoabywaja so přez kontakty koordinatora, kotryž je w Krajnym zarjedže za šule a kubłanje za serbske naležnosće zamołwity. Wón je wšitkim pedagogiskim fakultam w Čěskej namjet sposrědkował, studowacych informowač wo serbskim sydlenskim rumje a wo poskitku dźěła na jednej ze šulow, kotraž serbsčinu poskićuje. Uniwersity Praha, Plzeň a Ústí nad Labem su na to reagowali. Zajimowani studenća móžachu so na ekskursijach do serbskeho sydlenskeho ruma wobdźělič. Jim so potom přistajenje poskići. Za čas korona-pandemije pak so informaciske zarjadowanja a ekskursije přewjesć njehodžachu.

zdoabywanje a kwalifikowanje přidružnikow:

Krajny zarjad za šulu a kubłanje poradźuje wšitke wosoby bjez wučerskeho wukubłanja, kotrež chcyli na šulach w serbskim sydlenskim rumje trajnje skutkować, kompetentnje wo móžnosćach přistajenja a kwalifikowanja. Serbske šulske towarstwo a Domowina podpěrujetej zdoabywanje přidružnikow.

powołanje přewodźace kwalifikowanje wučerjow w předmjeće serbsčinje:

Nastupajo dalekubłanja za wučerki a wučerjow, kotrež sej znajomosće serbsčinje přiswojeja abo je pohłubšeja, hlej rozprawu Serbskeje rěčneje šule.

Naprawy za zdoabywanje wučerjow přewodža zaměrne zjawnostne dźěło. K tomu słušeja mjez druhim serbske plakaty za zdoabywanje wučerjow, kotrež steja w Serbskim

domje, kaž tež serbske wabjenje na linijowym busu, kotryž po serbskim sydlenskim rumje jězdži.

Krajny zarjad za šulu a kubłanje, wotnožka Radebeul, kotryž je za centralne dalekubłanje wučerjow a sobudźělačerjow šulskeho wjednistwa a wučerjow z wosebitym nadawkom abo z funkcijemi zamołwity, přewjeduje dalekubłanja za serbsku wučbu. Nimo toho bu pod nawodom Krajneho zarjada za šulu a kubłanje w zwisku z wuwianjom koncepta 2plus wobšěrný dźělowy material za dwurěčnu wučbu wučerjow zestajany, kotryž so wobstajnje dale kwalifikuje a so wšitkim šulam jako wučić abo digitalnje poskića. Poskitki za regionalne dalekubłanje wučerjow/kow wudźěluje, organizuje a přewjeduje Krajny zarjad za šulu a kubłanje, wotnožka Budyšin. Zarjadowanja su Sakske statne ministerstwo za kultus a Krajny zarjad za šulu a kubłanje, wotnožka Budyšin, w kooperaciji z Rěčnym centrumom WITAJ wuhotowali. Zaměr fachowych dnjow je, zo so nowa kwalita w zhromadnym dźěle mjez wučerskimi kolegijemi wobdźělenych šulow a mjez šulemi docpěje.

W Druhim planje naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčinny (Druhi plan naprawow serbska rěč) mjenuje so pod zaměrom 1 »Nawuknjenje serbsčinny za wšitkich zajimcow« zarjadowanje **serbskeje rěčneje šule**. Nastupajo realizowanje so tam piše, zo Krajny zarjad za šulu a kubłanje rěčne kursy we wobłuku regionalneho dalekubłanja za wučerjow/ki kaž tež za dalšich zajimcow we wobłuku swóich resursow přewjeduje.

Wot šulskeho lěta 2017/2018 so w zamołwitosći Krajneho zarjada za šulu a kubłanje we wobłuku regionalneho dalekubłanja za wučerjow/ki zakładne kursy za přiswojenje resp. natwarjace kursy za skrućenje znajomosćow serbsčinny poskićuja. Tež sobudźělačerjo serbskich zarjadnišćow smědža so nětko na nich wobdźěleć. Nimo toho je so nošerjam hortow, kotrež po koncepcje »2plus – wučba po šulske družiny přesahowacym koncepcje dwurěčna serbsko-němska šula« dźělaja, poskićilo, zo so jich kublarjo/ki na tutych kursach wobdźěla. Kursy so najprjedy w bibliotece Serbskeho šulskeho a zetkawanskeho centruma w Budyšinje wotměwachu. Wot septembra 2020 so w Krajnym zarjedže za šulu a kubłanje wulka seminarna rumnosć ze 26 městnami, mała rumnosć z 10 městnami kaž tež rumnosć za referentow/ki wužiwa, kotraž so zdomom jako archiw hodži.

Wot septembra 2018 wotměwa so w Serbskej rěčneje šuli kurs za zdoabywanje znajomosćow serbsčinny za sobudźělačerjow zarjada. Na nim so sobudźělačerjo wjednistwa, šulscy referenća/tki kaž tež wěcywobdźělarjo/ki wobdźěleja, kotrež w Krajnym zarjedže za šulu a kubłanje dźělaja. Za čas korona-pandemije je serbska rěčna šula kubłanje po digitalnym puću poskićala. Informacije wo poskitku serbskeje rěčneje šule hlej tule:

<https://www.lasub.smk.sachsen.de/sorbische-sprachschule-4255.html>

Gewinnung und Qualifizierung von Seiteneinsteigern:

Alle Personen ohne grundständige Lehramtsausbildung, die eine dauerhafte Tätigkeit an Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet anstreben, erhalten im Landesamt für Schule und Bildung, Standort Bautzen, eine kompetente Beratung über Einstellungs- und Qualifizierungsmöglichkeiten. Der Sorbische Schulverein und die Domowina unterstützen die Gewinnung von Seiteneinsteigern.

berufsbegleitende Qualifizierungen von Lehrkräften im Fach Sorbisch:

Hinsichtlich der Fortbildungen für Lehrerinnen und Lehrer zum Erwerb oder zur Vertiefung von Kenntnissen der sorbischen Sprache wird auf die Darstellungen zur Sorbischen Sprachschule verwiesen.

Die Maßnahmen zur Gewinnung von Lehrkräften werden durch eine zielgerichtete Öffentlichkeitsarbeit flankiert. Dazu gehören unter anderem sorbischsprachige Aufsteller zur Lehrkräftewerbung im Haus der Sorben sowie die sorbischsprachige Werbung auf einem Linienbus, der im sorbisch-deutschen Siedlungsgebiet eingesetzt ist.

Das Landesamt für Schule und Bildung, Standort Radebeul führt in seiner Zuständigkeit für die zentrale Lehrerfortbildung und die Fortbildung von schulischen Führungskräften und Lehrkräften mit besonderen Aufgaben und Funktionen Fortbildungsmaßnahmen für den sorbischen Unterricht durch. Außerdem wurde unter Federführung des Landesamtes für Schule und Bildung im Kontext der Entwicklung des Konzeptes 2plus umfangreiches Arbeitsmaterial für den zweisprachigen Unterricht von Lehrkräften erstellt, das kontinuierlich weiter qualifiziert und allen Schulen als Printfassung oder in digitaler Form online zur Verfügung gestellt wird. Angebote zur regionalen Lehrerinnen-/Lehrerfortbildung für den sorbischen Unterricht werden von der vom Landesamt für Schule und Bildung, Standort Bautzen unterbreitet, organisiert und durchgeführt. Die Veranstaltungen wurden vom Sächsischen Staatsministerium für Kultus und des Landesamtes für Schule und Bildung, Bautzen/Budyšin in Kooperation mit dem WITAJ-Sprachzentrum ausgerichtet. Ziel der Fachtage ist es, eine neue Qualität der Zusammenarbeit innerhalb der Lehrerinnen-/Lehrerkollegien der beteiligten Schulen und zwischen den Schulen zu erreichen.

Im Zweiten Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache (Zweiter Maßnahmenplan sorbische Sprache) wird in Ziel 1 »Erlernen der sorbischen Sprache für alle Interessenten« die Einrichtung einer **sorbischen Sprachschule** formuliert. Hinsichtlich der Umsetzung wird ausgeführt, dass das Landesamt für Schule und Bildung Sprachkurse im Rahmen der regionalen Lehrerinnen-/Lehrerfortbildung sowie für andere Interessierte im Rahmen der zur Verfügung stehenden Ressourcen durchführt.

Seit dem Schuljahr 2017/2018 werden in der Zuständigkeit des Landesamtes für Schule und Bildung innerhalb der regi-

onalen Lehrerinnen-/Lehrerfortbildung Grundkurse zum Erwerb bzw. Aufbaukurse zur Festigung der Kenntnisse der sorbischen Sprache angeboten. Die Kurse wurden für Mitarbeitende sorbischer Einrichtungen geöffnet. Darüber hinaus wurde den Trägern der Horte der Grundschulen, die nach dem Konzept »2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule« arbeiten, die Teilnahme von Erziehrinnen/Erziehern an den Kursen angeboten. Die Kurse fanden zunächst in der Bibliothek des Sorbischen Schul- und Begegnungszentrums in Bautzen statt. Seit September 2020 stehen im Landesamt für Schule und Bildung ein großer Schulungsraum mit 26 Plätzen, ein kleiner Schulungsraum mit 10 Plätzen sowie ein Raum für die Referentinnen/Referenten, der gleichzeitig als Archiv genutzt werden kann, zur Verfügung.

Seit September 2018 findet in der Sorbischen Sprachschule ein Kurs zum Erwerb von sorbischen Sprachkenntnissen für Mitarbeitende der Verwaltung statt. An diesem Kurs nehmen Führungskräfte, Schulreferentinnen/-referenten sowie Sachbearbeiterinnen/Sachbearbeiter teil, die im Landesamt für Schule und Bildung beschäftigt sind. Während der Corona-Pandemie wurde von der sorbischen Sprachschule ein digitales Lernangebot unterbreitet. Informationen zum Angebot der sorbischen Sprachschule können unter www.lasub.smk.sachsen.de/sorbische-sprachschule-4255.html abgerufen werden.

Auch das WITAJ-Sprachzentrum und der Sorbische Schulverein sind an der Fortbildung von Lehrkräften beteiligt (s. o.). Dies alles bietet die Plattform für den Erfahrungsaustausch unter den Lehrerinnen/Lehrern und Erziehrinnen/Erziehern, die in Projekten der zweisprachigen Bildung und Erziehung arbeiten.

Ebenso werden im WITAJ-Sprachzentrum neben den Schulbüchern für den Sorbischunterricht und den sorbischsprachigen Fachunterricht auch die jeweilige Fachterminologie und einige Nachschlagewerke erarbeitet. Am 22. März 2021 hat das WITAJ-Sprachzentrum das erste Online-Übersetzungsprogramm Obersorbisch – Deutsch und Deutsch – Obersorbisch unter dem Namen *sotra* (Sorbian Translator) veröffentlicht. Es ist unter <https://sotra.app> kostenlos und frei zugänglich. Es basiert gegenwärtig auf einem Korpus von circa 240.000 sorbisch-deutschen Satzpaaren aus unterschiedlichen Lebensbereichen mit reichhaltigem Vokabular und vielfältigen grammatischen Formen. Für fortgeschrittene Sprachenlerner sind digitale Übersetzungsprogramme eine Hilfe beim Verfassen von Texten, die motivierend wirkt. Übersetzer können ihre Arbeit mithilfe des Programms beschleunigen. Für deutschsprachige Anwenderinnen/Anwender, die nicht der sorbischen Sprache mächtig sind, ist das Übersetzungsprogramm eine wertvolle Hilfe, geschriebene Texte in sorbischer Sprache zu verstehen. Die Motivation, die sorbische Sprache anzuwenden, soll mit dem Übersetzungsprogramm sowohl im schulischen Kontext als auch im beruflichen und gesellschaftlichen Leben befördert werden. Die Arbeit an dem Übersetzungsprogramm setzt das WITAJ-Sprachzentrum mit Unterstützung durch die Stiftung für das sorbische Volk kontinuierlich fort.

Tež Rěčny centrum WITAJ a Serbske šulske towarstwo na dalekubłanju wučerjow sobu skutkujetej (hlej horjeka). To wšo skića platformu za wuměnu nazhonjenjow mjez wučerjami/kami a kublarjami/kubłarkami, kotrež w projek-
tach dwurěčneho kubłanja dźěłaja.

Nimo wučbnicow za wučbu serbsčiny a fachowu wučbu w serbsčinje słušeja do produktow Rěčneho centruma WITAJ tež fachowe terminologije za tute předmjety a něko-
tre příručki. Dnja 22. měrca 2021 je Rěčny centrum WITAJ přěni přeložowarski program w směnje hornjoserbsčina-
němčina a němčina-hornjoserbsčina z mjenom sotra (Sor-
bian Translator) online wozjewił. Wón je pod [https://sotra.
app](https://sotra.app) bjezplátnje kóždemu přistupny. Tuchwilu zložuje so na
korpus ca. 240.000 porikow serbskich a němskich sadow ze
wšelakich wobłukow žiwjenja z bohatym wokabularom a
wulkim spektrumom gramatiskich formow. Za pokročě-
nych wuknjacych su digitalne přeložowanske programy
pomocny srědk, hdyž teksty pisaja, štož motiwuje. Přeložo-
warjo móža z nimi swoje dźěło spěšnišo zdokonjeć. Něm-
scy wužiwarjo/němske wužiwariki, kiž serbsce njerozumja,
móža z jich pomocu pisomne teksty rozumić. Z přeložo-
warskim programom ma so motiwacija, serbsčinu nałożo-
wać, w šuli, powołanju a towaršnostnym žiwjenju přispor-
jeć. Dźěło na přeložowarskim programje Rěčny centrum
WITAJ z podpěru Założby za serbski lud wobstajnje pod-
pěruje.

5.3 Berufliche Bildung und Hochschulbildung

Die **Sorbische Fachschule für Sozialwesen, Fachrichtung Sozialpädagogik** im Beruflichen Schulzentrum Bautzen/Budyšin bietet die Ausbildung zum/zur Staatlich anerkannten Erzieher/Staatlich anerkannten Erzieherin an. Dies ist die einzige berufsbildende Einrichtung im Freistaat Sachsen mit spezieller sorbischer Ausrichtung. Die Ausbildung erfolgt als dreijährige Vollzeitausbildung und seit 2008/2009 auch als vierjährige Teilzeitausbildung. Kenntnisse in der sorbischen Sprache werden nicht vorausgesetzt, die Teilnahme am Sorbischunterricht in unterschiedlichen Niveaugruppen ist jedoch für alle Schülerinnen und Schüler obligatorisch. Die Fachschülerinnen/-schüler werden befähigt, Erziehungs-, Bildungs- und Betreuungsaufgaben zu übernehmen und in allen sozialpädagogischen Bereichen tätig zu sein. Gleichzeitig erwerben die Schülerinnen und Schüler Kenntnisse über die sorbische Sprache, Geschichte und Kultur, um diese insbesondere sorbischen Kindern und Jugendlichen in der zweisprachigen Lausitz weitervermitteln zu können. Seit dem Schuljahr 2007/2008 erhalten Fachschülerinnen/-schüler, deren Muttersprache Sorbisch ist, in der Fachrichtung Sozialpädagogik an der Sorbischen Fachschule für Sozialwesen eine zusätzliche spezifische Ausbildung nach dem Modellprojekt Witaj. Dabei werden sie auf die frühe Zweisprachigkeit und die sorbischsprachige Erziehung von Kindergartenkindern vorbereitet. Zukünftige Arbeitsfelder sind vor allem Witaj-Gruppen bzw. Witaj-Kindertageseinrichtungen. Der Lehrplan Sorbisch an der Fachschule, Fachbereich Sozialwesen, Fachrichtung Sozialpädagogik wurde auf der Grundlage des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des pädagogischen Konzepts 2plus überarbeitet und trat zum 1. August 2015 in Kraft. Weiterhin wurde der Lehrplan für die Fachschule, Fachbereich Sozialwesen, Fachrichtung Sozialpädagogik an aktuelle Erfordernisse im Tätigkeitsfeld angepasst und zum Schuljahr 2016/2017 in Kraft gesetzt. In Bezug auf die Sorbische Fachschule wurden dabei die Lernfelder »Pädagogische Arbeit auf der Grundlage sorbischer Geschichte und Kultur gestalten« sowie »Pädagogische Arbeit auf der Grundlage des Witaj-Konzeptes gestalten« im Wahlpflichtbereich bzw. im Wahlbereich der Studententafel verankert. Zum Ankauf spezieller Sach- und Fachliteratur für die Sprachausbildung gewährt die Stiftung für das sorbische Volk erstmalig seit dem Schuljahr 2012/2013 ein Büchergeld (siehe Kapitel 4.3). Gemäß § 12 Abs. 2 Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbg unterhält der Freistaat Sachsen eine universitäre Forschungs- und Lehrinrichtung an der Universität Leipzig, das **Institut für Sorabistik**. Es ist die einzige universitäre Einrichtung in Deutschland, die Studierende für das Lehramt in den Fächern Ober- und Niedersorbisch für alle Schularten, Magister im Haupt- und Nebenfach sowie seit dem Wintersemester 2006/2007 in Bachelor- und ab dem Wintersemester

2009/2010 in Masterstudiengängen ausbildet. Im Wintersemester 2019/2020 waren insgesamt 43 Studierende in verschiedenen Studiengängen eingeschrieben. Darüber hinaus bietet es Sprachkurse für Hörer aller Fakultäten an. Für die in den Curricula vorgesehenen obligatorischen Fächer und die notwendige Vielfalt der Wahlmöglichkeiten in den Bereichen Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Landeskunde, Fachdidaktik, Sprachpraxis Ober- und/oder Niedersorbisch für Mutter-, Zweit- und Fremdsprachler sind am Institut für Sorabistik entsprechende Stellen und Lehraufträge bereitgestellt. Auf den Gebieten Fachdidaktik und Obersorbisch werden Lehraufträge erteilt.

Im Rahmen der Hochschulfinanzierung werden eine W3-Professur am Institut für Sorabistik sowie alle weiteren Stellen durch den Freistaat Sachsen/das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus bereitgestellt – mit Ausnahme einer halben unbefristet finanzierten Stelle und einer weiteren halben Stelle zunächst bis 2021 für Niedersorbisch durch das Land Brandenburg (s. u.). Die Verwaltungsvereinbarung zwischen dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg über die Aus- und Weiterbildung von Sorbischem Lehrkräften und Sorabistinnen/Sorabisten wurde 2016 in der Weise ergänzt, dass das Land Brandenburg nun neben der Finanzierung einer halben Stelle für eine Lehrkraft für Niedersorbisch auch eine halbe Stelle für eine Lehrkraft für Didaktik für Niedersorbisch an der Universität Leipzig finanziert.

Die Lehre erfolgt bisher grundsätzlich in Ober- und in geringem Umfang in Niedersorbisch. Da es nur in seltenen Fällen Hochschullehrbücher und andere Lehrmaterialien im Handel gibt, erarbeiten sich die Mitarbeitenden des Institutes ebenso wie auch die Gastlehrkräfte die entsprechenden Materialien überwiegend selbst. Dies erfolgt zum Teil nach dem Vorbild von Lehrmaterialien für andere slawische Sprachen sowie anhand von Abhandlungen und Veröffentlichungen zu einzelnen Bereichen in der sorabistischen Fachliteratur. Darüber hinaus bietet die Universität Leipzig ein Propädeutikum für Studierende ohne bzw. mit geringen Vorkenntnissen in der sorbischen Sprache an. Studierende ohne bzw. mit geringen Sprachkenntnissen können mit Hilfe dieses Angebotes Kenntnisse in der sorbischen Sprache erwerben. Das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus fördert die Bereitstellung dieses Angebotes mit zusätzlichen finanziellen Mitteln.

Seit 1996 gewährt die Stiftung für das sorbische Volk nach öffentlicher Ausschreibung jährlich bis zu drei Studierenden aus dem osteuropäischen Ausland ein zehnmonatiges Stipendium zum Studium der Sorabistik an der Universität Leipzig. Die Stipendiaten kamen bisher aus der Tschechischen Republik, der Republik Polen, der Russischen Föderation, der Ukraine, der Slowakischen Republik, der Republik Serbien, der Republik Mazedonien und der Republik Bulgarien. Gelegentlich gibt es auch Stipendiaten des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) (z. B. aus der Tschechischen Republik, USA, Kanada, Japan) für ein oder

5.3 Powołanske a wysoškošulske wukubłanje

Serbska fachowa šula za socialnu pedagogiku w Centrumje powołanskeje šule za gospodarstwo a techniku Budyšin poskičuje wukubłanje jako statnje připóznaty kubłar/statnje připóznata kubłarka. Je jeničke zarjadnišćo w Swobodnym staće Sakskej, kotrež powołanske wukubłanje ze specielnym serbskim wusměrjenjom poskičuje. Wukubłanje wotměwa so jako třilětne poňčasne wukubłanje a wot 2008/2009 tež jako štyrilětne džělnčasne wukubłanje. Znajomosće serbsčiny njejsu z wuměnjenjom, wobdźělenje na wučbje serbsčiny w skupinach z rozdźělnym niwowom pak je za šulerki a šulerjow obligatoriske. Fachowi šulerjo/fachowe šulerki so za to wukmanjeja, zo móža kubłanske a hladanske nadawki přewzać a we wšitkich socialnopedagogiskich wobłukach skutkować. Zdobom zdobywaja sej šulerki a šulerjo znajomosće serbskeje řeče, stawiznow a kultury, zo bychu je předewšěm serbskim džěcom a młodostnym w dwurěčnej lužicy sposrědkowali.

Wot šulskeho lěta 2007/2008 dóstawaja šulerjo/ki fachoweje šule ze serbskej maćeršćiny w směrje socialna pedagogika na Serbskej fachowej šuli za socialnu pedagogiku přidatne specifiske wukubłanje po modelowym projekće Witaj. Z tym so na zažnu dwurěčnosť a kubłanje pěstowarskich džěci w serbsčinje prihotuja. Jich skutkowanišćo w přichodže budu předewšěm Witaj-skupiny resp. džěcace dnjowe přebywanišća, kiž po Witaj džěłaja. Wučbny plan serbsčiny na fachowej šuli, fachowy wobłuk socialnistwo, fachowy směr socialna pedagogika, bu na zakładže Zhromadneho europskeho referencneho ramika za řeče a pedagogiskeho koncepta 2plus předžěłany a 1. awgusta 2015 zawjedženy. Dale bu wučbny plan za fachowu šulu, fachowy wobłuk socialnistwo, fachowy směr socialna pedagogika aktualnym narokam w praktiskim džěle přiměrjeny; wón płaći wot šulskeho lěta 2016/2017. Za serbsku fachowu šulu buštej při tym wuknjenskej wobłukaj »Pedagogiske džěło na podkladže serbskich stawiznow a kultury organizować« kaž tež »Pedagogiske džěło na zakładže koncepta Witaj organizować« w obligatoriskim resp. fakultatiwnym wobłuku hodžinskeje tabulki zakótwjenej.

Za kup specielseje wěcneje a fachoweje literatury za rěčne wukubłanje poskičuje Załožba za serbski lud wot šulskeho lěta 2012/2013 sem knižny pjenjz (hlej kapitl 4.3).

Po § 12 wotr. 2 Sakskeho serbskeho zakonja financuje Swobodny stat Sakska uniwersitne slědźenišćo a wukubłanišćo na Lipšćanskej uniwersiće – **Institut za sorabistiku**. Jako jeničke uniwersitne zarjadnišćo w Němskej wukubłuje wučerstwo studowacych w předmjetomaj hornjo- a delnjoserbsčina za wšě šulske družiny, magistrow we hłownym a pódłanskim předmjeće kaž tež wot zymskeho semestra 2006/2007 w bachelorskim studiju a wot zymskeho semestra 2009/2010 w masterskim studiju. W zymskim semestrje bě cyłkownje 43 studowacych we wšelakich studijných

předmjetach zapisanych. Nimo toho poskičuje institut studentam wšitkich fakultow rěčne kursy. Za obligatoriske předmjety, kotrež curriculumy předwidža, a za trěbny fakultatiwny poskitk we wobłukach rěčespyt, literarne wědomosće, krajowěda, fachowa didaktika, rěčna praksa hornjo- a delnjoserbsčiny za serbsčinu jako maćeršćina, druha a cuza rěč su w Instituce za sorabistiku wotpowědne městna a wučbne nadawki zřadowane. Na polu fachoweje didaktiki a hornjoserbsčiny so wučbne nadawki wudžěleja. We wobłuku financowanja wysokich šulow płaći Swobodny stat Sakska/Sakske statne ministerstwo za wědomosć, kulturu a turizm profesuru W3 za Institut za sorabistiku – wuwzate je poň na njewobmjezowany čas financowaneho městna a dalšeho poň městna najprjedy hač do 2021 za delnjoserbsčinu, kiž kraj Braniborska financuje (hlej deleka). Zarjadniske zrěčenje Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje wo wukubłanju a dalekubłanju wučerjow serbsčiny a sorabistow/kow bu 2016 w tym wudospołnjene, zo Kraj Braniborska nětko nimo financowanja poň městna docenta za delnjoserbsčinu tež poň městna docenta za didaktiku delnjoserbsčiny na Lipšćanskej uniwersiće financuje.

Dotal so tam zasadnje hornjoserbsce a w snadnym wobjime delnjoserbsce wuwučuje. Dokelž je lědma wysoškošulskich wučbnicow a dalšich wučbnych materialijow na předaň, sej sobudžělaćerjo/ki instituta kaž tež hóstni docenća materialije přewažnje sami wudžěłuja, zdžěla po přikładže wučbnych materialijow za druhe słowjanske řeče abo z pomocu pojednanjow a wozjewjenjow za jednotliwe wobłuki w sorabistiskej fachowej literaturje.

Nimo toho poskičuje Uniwersita Lipsk studowacym bjez znajomosćow serbsčiny resp. ze snadnymi znajomosćemi propedeutikum, w kotrymž móža serbsčinu wuknyć. Sakske statne ministerstwo za wědomosć, kulturu a turizm tutón poskitk z přidatnymi srědkami spěchuje.

Wot lěta 1996 spožča Załožba za serbski lud – po zjawnym wupisanju – kóžde lěto maksimalnje třom studowacym z wuchodoeuropskeho wukraja stipendij za 10měsačny studij sorabistiki na Uniwersiće Lipsk. Dotalni stipendiaća pochadzachu z Čěskeje republiky, Republiky Pólskeje, Ruskeje federacije, Ukrainy, Słowakskeje republiky, Republiky Serbiskeje, Republiky Makedonskeje a Republiky Bołharskeje. Hdys a hdys tež stipendiaća Němskeje služby akademiskeje wuměny (DAAD; na př. z Čěskeje republiky, USA, Kanady, Japanskeje) na jedyn abo dwaj semestraj sorabistiku studować přińdu (program Erasmus abo Sokrates). Na zakładže spěchowanskeje směrnicy dóstawaja wot lěta 2008 tež studowacy fachoweju směrow sorabistika a wučerstwo serbsčiny wukonowy stipendij za nadpřerězne wukony, kotryž wučinja 200 € měsacnje a so na dobu 12 měsacow přidžěla.

Za wšitke dalše studijne směry njeje specielných wučbnych zarjadowanjow w serbsčinje. To rěka, zo dyrbja serbscy/ke absolwenća/tki wysokich šulow, kotřiž w swoim powołanju serbsčinu nałožuja a kiž wosebite znajomosće wo

zwei Semester des Studiums der Sorabistik (Erasmus- bzw. Sokrates-Programm). Auf Grundlage einer Förderrichtlinie erhalten seit 2008 zudem Studierende der Fachrichtungen Sorabistik und Lehramt Sorbisch für überdurchschnittliche Leistungen ein Leistungsstipendium. Es beträgt monatlich 200 Euro und wird für zwölf Monate gewährt.

Für alle anderen Studienrichtungen gibt es keine speziellen sorbischsprachigen Lehrveranstaltungen. Das bedeutet, dass sorbische Hochschulabsolventinnen/Hochschulabsolventen – sofern sie in ihrem Beruf die sorbische Sprache anwenden und über besondere Kenntnisse über Geschichte und Gegenwart des sorbischen Volkes verfügen müssen – auf das Wissen zurückgreifen, das am Sorbischen Gymnasium vermittelt wurde oder sich dieses im Selbststudium aneignen. Der zusätzliche Besuch von Lehrveranstaltungen zur sorbischen Geschichte und Kultur ist möglich. Dies gilt insbesondere für Multiplikatoren der Sprache, wie Lehrerinnen/Lehrer, Journalisten/Journalistinnen, Geistliche, Schriftstellerinnen/Schriftsteller, Schauspielerinnen/Schauspieler und Mitarbeitende sorbischer Einrichtungen.

5.4 Wissenschaft und Forschung

Sorbische Wissenschaft ist institutionell durch das **Sorbische Institut e.V./Serbski institut z. t. (SI)** in Bautzen/Budyšin und das **Institut für Sorabistik/Institut za sorabistiku** der Universität Leipzig vertreten. Zukünftig soll die sorbische Wissenschaft weiter gestärkt werden.

Das im Jahr 1992 vom Freistaat Sachsen gemeinsam mit dem Land Brandenburg als außeruniversitäre Forschungseinrichtung gegründete Sorbische Institut hat seinen Sitz in Bautzen/Budyšin und eine Arbeitsstelle in Cottbus/Chóšebuz. Seine satzungsmäßige Aufgabe besteht in der Erforschung und Pflege der sorbischen Sprache, Geschichte und Kultur sowie in der Sammlung und Archivierung der hierfür erforderlichen Materialien. Dies umfasst auch die vergleichende Forschung zur ethnischen Minderheitenproblematik bzw. zu Minderheiten und kleinen Sprachen in Europa. Aufgrund seiner Ausrichtung zum einen auf die sorabistisch-geisteswissenschaftliche Forschung und zum anderen auf die praktische Wirkung im sorbischen Siedlungsgebiet gestaltet das Sorbische Institut auf vielfältige Weise den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft und wird beratend tätig.

Das Institut ist in der privatrechtlichen Organisationsform eines eingetragenen Vereins gegründet und wird auf der Grundlage eines jährlichen Wirtschaftsplans durch die Stiftung für das sorbische Volk institutionell gefördert. Es hat gemäß Stellenplan 28 Stellen, davon 18 Stellen für wissenschaftliches Personal. Die Mitarbeitenden sind in zwei standortübergreifenden Forschungsabteilungen Sprachwissenschaft und Kulturwissenschaften sowie in Sorbischer Zentralbibliothek und Sorbischem Kulturarchiv tätig. Neben dem Stellenplan werden zwei bis drei Doktorandinnen/Doktoranden sowie zahlreiche weitere, auf Drittmittelbasis finanzierte Mitarbeitende auf mehr als einem Dutzend Vollzeitstellen beschäftigt. Die jährliche Arbeitsplanung erfolgt gegenüber dem Wissenschaftlichen Beirat und dem Kuratorium. Für die Öffentlichkeit werden gesonderte Formate erstellt (Twitter, Homepage, Newsletter etc.).

Das Sorbische Institut gibt halbjährlich die Fachzeitschrift »Lětopis« heraus. Es ist das einzige wissenschaftliche Periodikum zur Erforschung der sorbischen Sprachen, Geschichte und Kultur und vergleichenden Minderheitenforschung. Daneben ediert es Monographien und weitere Publikationen, z. B. die »Schriften des Sorbischen Instituts« mit jährlich zwei Bänden und die »Kleine Reihe des Sorbischen Instituts«. Seit 2017 veröffentlicht der Blog »Lausitz – Łužica – Łužyca« für ein breites Publikum angelegte geschichts- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu Aspekten der Beziehungs- und Verflechtungsgeschichte der Lausitz als einer zentral-europäischen Brückenlandschaft. Sorbische Sprachressourcen werden über die Sprachportale NIEDERSORBISCH.DE und OBERSORBISCH.DE bereitgestellt. Ein weiteres digitales Angebot unterhält das Institut seit Juni 2019 mit dem sorabistischen Wissensportal SORABICON, das in einem

stawiznach a přitomnosći serbskeho ludu trjebaja, na wědu sahać, kotraž bu jim na Serbskim gymnaziju sposedkowanabo dyrbja sej ju sami nadželać. Móža pak přidatnje na wučbne zarjadowanja wo serbskich stawiznach a kulturje chodźić. To nastupa předewšěm multiplikatorow řeče, kaž wučerjow/ki, žurnalistow/ki, duchownych/e, spisowacelow/ki, dźiwadźelnikow/cy a sobudželaćerjow/ki serbskich zarjadnišćow.

5.4 Wědomosć a slědženje

Serbsku wědomosć **Serbski institut z. t.** (SI) w Budyšinje a **Institut za sorabistiku University Lipsk** institucionelnje zastupujetej. W přichodze ma so serbska wědomosć dale sylnić.

Serbski institut, kotryž bě Swobodny stat Sakska z Krajom Braniborskej 1992 jako zwonkauniwersitne slědzenišćo založil, ma swoje sydło w Budyšinje a wotnožku w Choćebuzu. Do wědomosće w Němskej je kruće integrowany. Jeho we wustawkach zapisany nadawk je přeslědženje a hajenje serbskeje řeče, stawiznow a kultury kaž tež zběranje a archiwowanje za to trěbnych materialijow. To wopřija tež přirunowace slědženje wo problematice mjeńšinow w Europje resp. wo mjeńšinach a małych řečach w Europje. Na zakładze swojeho wusměrjenja – na jednej stronje na sorabistisko-duchownowědomostne slědženje a na druhej stronje na na praktisku skutkowosć w serbskim sydlen-skim rumje – haji Serbski institut na wšelakore wašnje dialog mjez wědomosću a towaršnosću a poradźujo skutkuje. Institut bu w priwatnoprawniskej formje zapisaneho towarstwa založeny a so na zakładze lětneho hospodarskeho budgeta ze stron Załožby za serbski lud institucionelnje spěchuje. Jeho plan městnow wupokazuje 28 městnow, z toho 18 městnow za wědomostnikow/cy. Sobudželaćerjo/ki džělaja w Choćebuzu a w Budyšinje zaměstnjeny maj slědženskij wotrjadomaj řečespyt a kulturne wědomosće kaž tež w Serbskej centralnej bibliotece a Serbskim kulturnym archiwje. Nimo ludźi na krutych městnach džělaja w instituce dwajo abo tři doktorandža a na bazy třech středkow mnozy dalši sobudželaćerjo na wjace hač ducenće połnych dželowych městnow. Za kóžde lěto planowane nadawki předpołožij institut wědomostnej přiradze a kura torijej. Za zjawnosć zestajuje wosebite formaty (twitter, web-stronu, wokolnik etc.).

Serbski institut wudawa kóžde poł lěta fachowy časopis »Lětopis«. To je jenički wědomostny periodikum wo přeslědženju serbskeju řečow, serbskich stawiznow a kultury a wo přirunowacym slědženju wo mjeńšinach. Nimo toho wudawa monografije a dalše publikacije, na př. »Spisy Serbskeho instituta«, w dwěmaj zwjazkomaj wob lěto wuchadźace, a »Mały rjad Serbskeho instituta«. Blog »Lausitz – Łužica – Łužyca«, kotryž so na šěroki publikum mjeri, wozjewja wot lěta 2017 stawizniske a kulturnowědomostne přinoški wo aspektach stawiznow počahow a zwiskow Łužicy jako krajinje mostow w centralnej Europje. Rěčne resursy serbsčiny poskićuja so w rěčnymaj portalomaj NIEDERSORBISCH.DE a OBERSORBISCH.DE. Dalši digitalny poskitk instituta je wot junija 2019 portal sorabistiskeje wědy SORABICON, kotryž nasta za třeće středki w zhromadnym projekće z TU Drježdžany k temje »Serbowěda« (2016–2019).

Hižo w zaštych lětach je Serbski institut swoju kooperaciju z TU Drježdžany bytostnje zesylnił. Na poručenje wědomostneje rady stej zarjadnišći w septembru 2015 »Dojednanje

gemeinsamen Drittmittelprojekt mit der TU Dresden zum Thema »Sorbenwissen« (2016–2019) entstand.

Schon in den vergangenen Jahren hat das Sorbische Institut seine Kooperation mit der TU Dresden deutlich intensiviert. In Befolgung einer Empfehlung des Wissenschaftsrates war im September 2015 die »Vereinbarung über eine gemeinsame Berufung« unterzeichnet worden. Einige Mitglieder der im Projekt »Sorbenwissen« durch den Europäischen Sozialfonds geförderten Nachwuchsforschergruppe sind nach Abschluss des Vorhabens weiterhin am Institut beschäftigt. Die Zusammenarbeit wurde im Dezember 2020 durch eine Kooperationsrahmenvereinbarung erweitert. Das Sorbische Institut kann nun auch die Ressourcen des Zentrums für Informationsdienste und Hochleistungsrechnen nutzen und dort seine Forschungsdaten und Digitalisate dauerhaft archivieren. Außerdem wird die sorabistische Lehre an der TU Dresden verstärkt.

Dem Sorbischen Institut zugeordnet sind die Sorbische Zentralbibliothek mit ca. 121.000 Medieneinheiten aus dem 16. bis 21. Jahrhundert und das Sorbische Kulturarchiv mit ca. 660 Metern Aktenbestand, etwa 80.000 Bilddokumenten und 2.200 Verzeichniseinheiten audiovisueller Medien. Die Sorbische Zentralbibliothek sammelt Literatur in sorbischer Sprache, über die Sorben und über die Ober- und Niederlausitz. Sie ist zugleich wissenschaftliche Fachbibliothek des Sorbischen Instituts und besitzt einen wertvollen Bestand an slawischen und slawistischen Büchern und Zeitschriften. Das Sorbische Kulturarchiv ist das einzige öffentliche Archiv für sorbisches und sorabistisches Archiv- und Sammelgut. Seit 2019 beteiligen sich Bibliothek und Archiv am Sächsischen Landesdigitalisierungsprogramm. Im Portal sachsen.digital sind insgesamt 1.634 Dokumente (Handschriften, historische Drucke, Zeitschriften und weitere Bände) aus diesen Sammlungen zugänglich (Stand 03/2021). Die digitale Präsentation ausgewählter Bildsammlungen entstand aus der Zusammenarbeit mit der Deutschen Fotothek Dresden (Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden) und ist zusammengefasst in der Kollektion »Sorbische Kultur«, die über das Portal Sachsen.digital/Sammlungen sowie über die Deutsche digitale Bibliothek präsentiert werden.

Das Sorbische Institut kooperiert, häufig projektbezogen, mit zahlreichen Forschungseinrichtungen im In- und Ausland, traditionell besonders mit der Karls-Universität Prag, den Universitäten Warschau, Szczecin und Zielona Góra bzw. mit dem Schlesischen Institut Opole und der Universität Lwiv, außerdem mit Akademie-Instituten in Warschau, Prag und Bratislava (zur landesspezifischer Schreibweise der Städtenamen siehe Homepage des Auswärtigen Amtes www.auswaertiges-amt.de/de/service/fragenkatalog-node/-/2265696).

Weitere enge Formen der Zusammenarbeit haben sich mit dem Internationalen Slawistenkomitee sowie europäischen Minderheiteninstituten und -organisationen entwickelt. Alle zwei Jahre veranstaltet das Sorbische Institut den Internati-

onalen Ferienkurs für sorbische Sprache und Kultur für ca. 50 Teilnehmende sowie ein Sorabistisches Nachwuchsforscher-treffen, das Studierenden und Promovierenden ein Forum für den wissenschaftlichen Austausch zu sorabistischen Themen bietet. Zudem richtet es regelmäßig internationale Konferenzen sowie sorbisch- und deutschsprachige Informationsveranstaltungen aus.

Das Sorbische Institut wird gemäß Satzung regelmäßig alle vier Jahre von einem international zusammengesetzten wissenschaftlichen Beirat unter Hinzuziehung weiterer Fachleute evaluiert. Die Evaluation durch den Wissenschaftsrat im Jahr 2012/13 bescheinigte dem Institut, dass es seit seiner Neugründung einen außerordentlich positiven Weg gegangen sei. Die Empfehlungen aus dieser Evaluation wurden mittlerweile umgesetzt (vgl. Fünfter Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes).

Die Planungen für einen Neubau des Sorbischen Instituts auf dem Lauenareal im Bautzener Stadtzentrum (Sorbisches Wissensforum am Lauenareal) sind 2020 deutlich vorangekommen. Ende des Jahres unterzeichneten das SMWKT, der Landkreis Bautzen sowie die Stiftung für das sorbische Volk eine gemeinsame Absichtserklärung zur gemeinsamen Vorbereitung und Umsetzung des Vorhabens. Mitte März 2021 wurde ein entsprechender Projektvorschlag für die Finanzierung eingereicht (siehe auch Kapitel 9.2 Strukturwandel).

Neben der sorabistischen Lehre widmet sich das **Institut für Sorabistik der Universität Leipzig** auch wissenschaftlichen Forschungen. Forschungsschwerpunkte der letzten fünf Jahre betrafen dabei Forschungsgebiete wie die sorbische Sprachgeschichte, die sorbische Sprache der Gegenwart, die sorbische Literatur, Parallelen zwischen sorbischen und anderen slawischen Literaturen oder die Didaktik des Sorbischen. Das Institut für Sorabistik der Universität Leipzig arbeitet mit verschiedenen wissenschaftlichen Forschungs- und Bildungsstätten sowie sonstigen Einrichtungen zusammen, u. a. mit dem Sorbischen Institut, dem Domowina-Verlag, der Sächsischen Akademie der Wissenschaften, der Universität Warschau, der Karls-Universität Prag sowie mit verschiedenen Minderheitenorganisationen und Forschungseinrichtungen in Europa und weltweit.

Zudem bedarf es neben den Wissenschaftsbereichen Sorabistik einschließlich Literatur und sorbische Volkskunde im weitesten Sinne einer Erforschung sorbischer Belange auf weiteren Wissenschaftsgebieten. Dies betrifft die Pädagogik, Kunst, Musik, Archäologie und Museumskunde. Die wenigen wissenschaftlichen Mitarbeitenden in den anderen sorbischen Einrichtungen können eine umfassende Forschung in diesen Bereichen nicht leisten. Die Arbeit des WITAJ-Sprachzentrums soll hierbei unterstützen. Unter Beachtung des Bedarfs und der bisherigen Leistungen der Sorabistik im Freistaat Sachsen strebt die Staatsregierung derzeit keine grundsätzliche Änderung ihrer Hochschul- und Forschungspolitik in diesem Bereich an. Gleichwohl schließt dies Verbesserungen und strukturelle Weiterentwicklungen wie die Umsetzung der oben genannten Empfehlungen des

wo zhromadnym powołanju» podpisałoj. Někotrych čłow skupiny slědžerskeho dorosta w projekće »Serbowěda«, kotraž so z europskeho socialneho fonsa spěchowaše, je Serbski institut po dokónčenju projekta přewzał. Zhromadne džěto bu w decembru 2020 z kooperaciskim zrěčenjom rozšěrjene. Serbski institut móže nětko resursy Centruma za informaciske poslužby a spěšne předžělanje hoberskeho mnóstwa datow wužiwać a tam swoje slědžerske daty a digitalizaty składować. Nimo toho zarjadnišći sorabistiske wukubłanje na TU Drježdžany zesylnjatej.

Serbskemu institutej přiřadowanej stej Serbska centralna biblioteka z ca. 121.000 zwjazkami ze 16. do 21. lětsotka a Serbski kulturny archiw z ca. 660 metrami aktow, něhdže 80.000 wobrazami a 2.200 jednotkami w zapisu awdijo-wizuelnych medijow. Serbska centralna biblioteka zběra literaturu w serbšćinje, literaturu wo Serbach a wo Hornjej a Delnjej Łužicy. Zdobom je wona wědomostna fachowa biblioteka Serbskeho instituta a ma hódny wobstatk słowjanskich a slawistiskich knihow a časopisow. Serbski kulturny archiw je jenički zjawny archiw za serbske a sorabistiske archiwalije a archiwowanja hódne wěcy. Wot 2019 wobdžělatej so biblioteka a archiw na Sakskim programje digitalizowanja. W portalu sachsen.digital je cyłkownje 1.634 dokumentow (rukopisow, historiskich ćišćow, časopisow a dalšich zwjazkow) z tutej zběrkow přistupnych (staw 03/2021). Digitalna prezentacija wěstych zběrkow wobrazow nasta džakowano zhromadnemu džětu z Němskej fototeku Drježdžany (Sakska krajna biblioteka – Statna a uniwersitna biblioteka Drježdžany) a bu zjata do kolekcije »serbska kultura«, kiž so w portalu Sachsen.digital/Sammlungen kaž tež w Němskej digitalnej bibliotece prezentuje.

Serbski institut kooperuje, hustodosć we wěstym projekće, z kopicu slědženišćemi w tu- a wukraju, tradicionalnje předewšěm z Karlowej uniwersitu w Praze, uniwersitami we Wařawje, Szczecinje a Zielonej Górze resp. ze Šleskim institutom Opole a Uniwersitu Lwiw, nimo toho z institutami akademijow we Wařawje, Praze a Bratisławje (kaž so mjena městow w rěči kraja pisaja hlej <https://www.auswaertigesamt.de/de/service/fragenkatalog-node/-/2265696>).

Dalše formy wuskeho zhromadneho džěta su so z Mjezynarodnym komitejom slawistow kaž tež z europskimi mješinowymi institutami a organizacijami wuwili. Kóžděj dvě lěće zarjaduje Serbski institut Mjezynarodny ferialny kurs serbskeje rěče a kultury za něhdže 50 wobdžělnikow kaž tež zeńdženje sorabistiskeho dorosta, štož je forum za wědomostnu wuměnu wo sorabistiskich temach za studowacych a promowowacych. Institut wuhotuje tež prawidłownje mjezynarodne konferency kaž tež informaciske zarjadowanja w serbšćinje a němčinje.

Mjezynarodnje so zestajaca wědomostna přiřada Serbski institut kóždě štyri lěta ewaluuje, kaž to wustawki instituta předwidža, zapřihejo dalšich ekspertow. W ewaluaciji lěta 2012/13 je wědomostna rada institutej wobkrućila, zo je puć, po kotrymž wot swójeho znowazałoženja kroči,

přewšo pozitiwny. Doporučenja tuteje ewaluacije buchu mjeztym zwoprawdžene (hlej Pjatu rozprawu Sakskeho statneho knježerstwa wo položenju serbskeho ludu).

Plany za nowotwar Serbskeho instituta na Lawskich hrjebjach wosrjedž Budyšina (Serbski forum wědy Lawski areal) su 2020 wočiwidnje postupili. Kónc lěta su SMWKT, wokrjes Budyšin kaž tež Załožba za serbski lud zhromadny wotpohlad wozjewili a z podpismom wobkrućili, zo budu projekt zhromadnje přihotować a realizować. Srjedž měrca 2021 bu namjet za financowanje projekta zapodaty (hlej tež kapitl 9.2 změna strukturow).

Nimo wukubłanja w sorabistice so **Institut za sorabistiku University Lipsk** tež wědomostnemu slědženju wěnuje. Čěžišća slědženja w zaštych pjeć lětach nastupachu slědžerske wobłuki kaž stawizny serbskeje rěče, serbšćinu přitomosće, serbsku literaturu, paralele mjez serbskej a druhimi słowjanskimi literaturami abo didaktiku serbšćiny. Institut za sorabistiku University Lipsk ze wšelakimi wědomostnymi slědženišćemi a kubłanišćemi kaž tež dalšimi zarjadnišćemi hromadže džěta, mjez druhim ze Serbskim institutom, Ludowym nakładnistwom Domowina, Sakskej akademiju wědomosćow, Wařawskej uniwersitu, Karlowej uniwersitu w Praze kaž tež ze wšelakimi organizacijami narodnych mješin a slědženišćemi w Europje a po wšěm swěće.

Nimo sorabistiskich wobłukow slědženja inkluziwnje literatury a serbskeje ludowědy w najšěšim zmysle je přeslědženje serbskich temow na dalšich wědomostnych polach trěbne. To nastupa pedagogiku, wuměłstwo, hudźbu, archeologiju a muzejownistwo. Snadna horstka wědomostnych sobudžělaćerjow/kow w druhich serbskich institucijach w tutej wobłukach wobšěrnje slědźić njemóže. Džěto Rěčneho centruma WITAJ ma tu podpěru skićeć. Hladajo na potrebu a dotalne wukony sorabistiki w Swobodnym staće Sakskej statne knježerstwo zasadnu změnu swójeje wokošulskeje a slědženskeje politiky w tutym wobłuku tuchwilu njeplanuje. Při wšěm pak tole polěpšenja a dalše wuwicě strukturow woprija, kaž na př. zwoprawdženje horjeka mjenowaných doporujenjow wědomostneje rady. Institut za sorabistiku University Lipsk kaž tež Serbski institut stej jónkrótnej a matej bytostny wuznam za zachowanje identity ludži serbskeje narodnosće a za hajanje a wuwowanje serbskeje rěče a kultury.

Připóznatu poziciju w serbskim zjawnym žiwjenju ma wědomostna towaršnosć **Maćica Serbska z. t.** Wot swójeho založenja před dobrymi 170 lětami je w mnohim nastupanju nošerka serbskeje wědomosće a rěčewědy a tradicionalnje haji počahi k podobnym towaršnosćam w słowjanskich krajach. Džensa wukonja jeje 120 čestnohamtskich čłowow uspěšne domizno- a regionalnowědne džěto. »Pomnikowa komisija« Maćicy na přiřad doporuča wuběr kulturnych pomnikow Serbow w Sakskej kaž w Braniborskej, kotrež měli so zachować. Maćica Serbska je formalnje nošerka hornjoserbskeje a delnjoserbskeje rěčneje komisije, kotrež w čestnohamtskim džěle wobkedžbujetej a rozsudzatej,

Wissenschaftsrates ein. Sowohl das Institut für Sorabistik an der Universität Leipzig als auch das Sorbische Institut sind jeweils singulär und haben grundlegende Bedeutung für die Bewahrung der Identität der Bürgerinnen und Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit und die Pflege und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur.

Eine anerkannte Position im sorbischen öffentlichen Leben hat die wissenschaftliche Gesellschaft **Maćica Serbska e. V.** Sie fördert seit ihrer Gründung vor über 170 Jahren in vielfacher Hinsicht sorbische Wissenschaft und Sprachkunde und pflegt traditionell die Beziehungen zu ähnlichen Gesellschaften in den slawischen Ländern. Heute leisten ihre ca. 120 Mitglieder ehrenamtlich eine erfolgreiche heimat- und regionalkundliche Arbeit. So empfiehlt z. B. die »pomnikowa komisija/Denkmalkommission« der Maćica die Auswahl der zu erhaltenden sorbischen Kulturdenkmale in Sachsen wie in Brandenburg. Die Maćica Serbska ist formal Träger der Obersorbischen und der Niedersorbischen Sprachkommission, die jeweils ehrenamtlich beobachten und entscheiden, was als Sprachnorm gilt bzw. zur Norm erhoben wird. Die inhaltliche und organisatorische Arbeit übernehmen größtenteils Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler des Sorbischen Instituts, die wichtige Funktionen in der Maćica Serbska innehaben. Zur Förderung steht ein Fonds seitens der Stiftung für das sorbische Volk zur Verfügung.

Der dauerhafte Erhalt der kulturell und historisch wertvollen Unterlagen der Stiftung für das sorbische Volk erfolgt durch das Sächsische Staatsarchiv. Außerdem archiviert das Sächsische Staatsarchiv archivwürdige Unterlagen der Gerichte, Behörden und sonstigen öffentlichen Stellen des Freistaates Sachsen und ihrer Rechtsvorgänger im Siedlungsgebiet der Oberlausitzer Sorben. Seit 2014 werden Erschließungsinformationen für nicht fristgeschütztes Archivgut auf der Homepage des Sächsischen Staatsarchivs (www.archiv.sachsen.de) der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt. Dieser Service wird kontinuierlich ausgebaut und umfasst aktuell ca. 400 Archivalien zu sorbischen Angelegenheiten. In einem Kooperationsprojekt der Stiftung mit dem Staatsarchiv wurden seit 2018 die Archivalien des Bestands 50609 Kreishauptmannschaft Bautzen (Wendenabteilung) erweitert verzeichnet. Es sind dies 841 Verzeichnungseinheiten mit ca. 85.000 Blätter. Die Erschließungsdaten sollen 2021 auf der Website des Sächsischen Staatsarchivs auf sachsen.de veröffentlicht werden. Nach der Digitalisierung der Archivalien ist es vorgesehen, die Images 2022 online zu stellen.

5.5 Erwachsenenbildung

Außer dem WITAJ-Sprachzentrum und der Sorbischen Sprachschule am Landesamt für Schule und Bildung, Standort Bautzen (LaSuB) bieten auch die Volkshochschulen im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen im Rahmen der Erwachsenenqualifizierung das Erlernen der sorbischen Sprache an. Die Mindestteilnehmerzahl der Kurse wird nicht immer erreicht. Damit sie dennoch zustande kommen, deckt die Stiftung für das sorbische Volk die Mindereinnahmen. So fördert sie nach Bedarf Sprachkurse zum Erlernen der sorbischen Sprache (Grund-, Aufbau- und Konversationskurs) an der Kreisvolkshochschule Bautzen/ Budyšin oder an der Volkshochschule Hoyerswerda/Wojerecy. Seit dem Jahre 2010 bietet auch das WITAJ-Sprachzentrum im Rahmen seiner Elternarbeit die Möglichkeit, sich mit der sorbischen Sprache vertraut zu machen. Insbesondere Eltern, deren Kinder in der Kindertageseinrichtung sorbischsprachig betreut werden, möchten ihre Kinder so später im Schulalltag auch im sorbischen Spracherwerb besser unterstützen können. Je nach Bedarf und Möglichkeit wird dieses Angebot, das neben Eltern auch anderen Interessenten offen steht, an verschiedenen Orten des Sorbischen Siedlungsgebietes organisiert. Im Jahr 2021 stellt die Stiftung für das sorbische Volk dem WITAJ-Sprachzentrum zunächst für drei Jahre eine zusätzliche Stelle für einen Sprachdozenten und eine halbe Stelle für eine daran gebundene Sekretariatsstelle zur Verfügung, die mittlerweile besetzt sind. Auf dieser Basis kooperiert das Sprachzentrum im Sinne der Erwachsenenbildung eng mit der Sorbischen Sprachschule am LaSuB. Gemeinsam haben die beiden Institutionen ihr Kursangebot im Jahr 2021 erheblich erweitern können.

Zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur wurde 2019 die Sorbische Sprachschule in Bautzen eröffnet. Am Standort Bautzen des Landesamtes für Schule und Bildung werden obersorbische Sprachkurse für Lehrerinnen/Lehrer, Erzieher und Verwaltungsmitarbeiter angeboten. Der Auftrag zur Einrichtung einer sorbischen Sprachschule in Bautzen ist in der Maßnahme 1.2 des Zweiten Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache« verankert. (siehe auch Punkt 5.2 Schulische Bildung)

In Zusammenhang mit den oben genannten Angeboten erfolgte die Umsetzung der Maßnahme 9.3 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache. Im Sommer 2021 verständigten sich Vertreterinnen und Vertreter des Witaj-Sprachzentrums, des Landesamtes für Schule und Bildung, des Landkreises Bautzen sowie des SMWK nach einer Bestandsaufnahme der bestehenden Angebote von Sprachkursen in der Erwachsenenbildung auf eine Konsolidierung und qualitative Verstärkung der jeweiligen Angebote und – soweit geeignete Dozentinnen und Dozenten zur Verfügung stehen – auch die Einrichtung zusätzlicher Angebote.

što jako norma rěče płaći resp. što so jako norma deklaruje. Wobsahowe a organizatoriske dźěło wukonjeja přewažnje wědomostnicy Serbskeho instituta, kiž maja w Maćicy Serbskej wažne funkcije. Jako spěchowanje poskičuje Załožba za serbski lud fonds.

Wo trajne zachowanie kulturnje a historisce hódnotnych podložkow Załožby za serbski lud stara so Sakski statny archiw. Archiwuje nimo toho archiwowanja hódne podložki sudnistwow, zjawnych zarjadow a dalšich zjawnych instancow Swobodneho stata Sakskeje a jich prawniskich předchadnikow w sydlenkim rumje Hornich Serbow. Wot 2014 su wobsahowe informacije za powšitkownje přistupne dokumenty na domjacej stronje Sakskeho statneho archiwa zjawnje přistupne (<http://www.archiv.sachsen.de>). Tutón serwis so wobstajnje rozšěrja a wopřija tuchwilu něhdźe 400 archiwaliwow wo serbskich naležnosćach. W kooperaciskim projekće załožby ze statnym archiwom buchu wot lěta 2018 dalše archiwaliwe wobstatka 50609 »wokrjesne hejtmanstwo Budyšin« (Wendenabteilung) nadrobnišo wopisowane. Jedna so wo 841 pozicijow z ca. 85.000 łopjenami. Wobsahowe a wopisowace daty maja so 2021 na webstronje Sakskeho statneho archiwa sachsen.de wozjewić. Po digitalizowanju archiwaliwow maja so wobrazy (imagey) 2022 online spřistupnić.

5.5 Kubłanje dorosćenych

Nimo Rěčneho centruma WITAJ a Serbskeje rěčneje šule Krajneho zarjada za šulu a kubłanje, wotnožka Budyšin (LASuB) poskičuja tež ludowe uniwersity w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje nawuknjenje serbsčiny we wobłuku kwalifikowanja dorosćenych. Minimalna ličba wobdźělnikow na kurs so přeco njedocpěwa. Zo bychu so kursy přiwsšem wotměwali, přewozmjje Załožba za serbski lud deficit popłatkow. Na tute wašnje spěchuje, je-li trjeba, kursy za nawuknjenje serbsčiny (zakładny, natwarjacy a kurs konwersacije) na Ludowej uniwersiće Budyšin abo na Ludowej uniwersiće Wojerecy. Wot lěta 2010 tež Rěčny centrum WITAJ we wobłuku swjeho dźěła ze staršimi móžnosć poskičuje, so ze serbsčinu zeznajomíc. Wosebje starši, kotrychž dźěći so w pěstowarni na zakładze serbsčiny kubłuja, chcedža swoje dźěći pozdžišo, hdyž do šule chodža, při wuknjenju serbsčiny lěpje podpěrować. Tutón poskitk, kotryž smědža nimo staršich tež dalši zajimcy wužiwać, so – za tym, hač je potřeba – na wšelakich městnach serbskeho sydlenkeho ruma organizuje. W lěće 2021 poskići Załožba za serbski lud Rěčnemu centrumej WITAJ najprjedy na tři lěta přidatne městno rěčneho docenta a w tutym zwisku poł městna sekretarki, kotrejž stej mjeztym wobsadźenej. Na tutej bazy Rěčny centrum WITAJ w zmysle kubłowanja dorosćenych ze Serbskej rěčneje šule LASuB wusce kooperuje. Zhromadnje stej tutej instituciji poskitk swjich kursow 2021 nahladnje rozšěrijoj.

Ze zaměrom spěchowanja serbskeje rěče a kultury bu 2019 Serbska rěčna šula w Budyšinje wotewrjena. W Budyskej wotnožce Krajneho zarjada za šulu a kubłanje poskičuja so hornjoserbske rěčne kursy za wučerjow/ki, kublarjow/ki a přistajenych zarjada. Nadawk, zo ma so Serbska rěčna šula w Budyšinje zarjadować, je w naprawje 1.2 Druheho plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny zakótwjeny. (hlej tež dypk 5.2 šulske kubłanje)

W zwisku z horjeka mjenowanymi poskitkami so naprawa 9.3 Druheho plana naprawow serbska rěč zwoprawdži. W lěće 2021 so zastupjerki a zastupjerjo Rěčneho centruma WITAJ, Krajneho zarjada za šulu a kubłanje, wokrjesa Budyšina kaž tež SMWK – wobhladaš se jotalny poskitk rěčnih kursow za dorosćenych – na konsolidowanje a zaručenje jeho wobstajneje kvality dojednachu a – je-li dosć docentkow a docentow – tež na přidatne poskitki.

6 Imagekampagne Sorbisch? Na klar.

Bereits der Erste Maßnahmenplan Sorbische Sprache von 2012 sah eine Imagekampagne zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache vor. Im Doppelhaushalt 2019/2020 bewilligte der Gesetzgeber dem SMWK 299,3 T € (2019) und 290,3 T € (2020) für die Entwicklung und Umsetzung einer solchen Imagekampagne.

Die Vergabe der Imagekampagne mit dem Arbeitstitel »Sorbische Sprache« wurde 2019 in einem offenen Verfahren nach § 15 VgV (Vergabeverordnung) europaweit ausgeschrieben. Zu den Zuschlagskriterien zählte auch, dass der Auftragnehmer Sorbischkenntnisse und Wissen und Verständnis bezüglich sorbischer Belange nachweist. Den Zuschlag erhielt nach Präsentation vor einer Vergabekommission eine Agentur mit Sitz in Leipzig, Berlin und Dreilinden. Der Leiter des Projektes wechselte zum 01. Juni 2020 als Geschäftsführer zum Domowina Verlag und begleitet die Kampagne seitdem als externer Berater.

Die Imagekampagne des SMWK mit dem Slogan »Sorbisch? Na klar.« zielt auf eine junge Zielgruppe U 40. Die Kampagne setzt insbesondere bei der nur-deutsch-sprechenden Mehrheitsbevölkerung im sorbischen Siedlungsgebiet an und zeigt, dass man nicht alles verstehen muss, um ein positives Miteinander zu leben. Aber auch junge Sorben, die auf Verwendung ihrer Sprache in der Öffentlichkeit verzichten, sollen ermutigt werden, ihre Muttersprache zu gebrauchen.

Insgesamt geht es bei der Kampagne darum, den Mehrwert von Zweisprachigkeit hervorzuheben und zur Zweisprachigkeit zu ermutigen. Es geht darum, die andere Sprache auszuhalten, ohne sich ausgeschlossen zu fühlen – so wie dies bei allen anderen Weltsprachen auch funktioniert, jedoch mit dem Unterschied, dass es da als normal empfunden wird, die Sprache nicht zu verstehen. Wenn sich die Zielgruppe Fragen stellt wie: *»Spreche ich in der Familie sorbisch? Soll mein Kind zweisprachig aufwachsen? Wie fühle ich mich, wenn mein Umfeld sorbisch spricht und ich es nicht verstehe?«*, so soll die Kampagne unterstützend und motivierend wirken: Sorbisch? Na klar.

Herzstück der Kampagne ist das Online-Magazin mit wöchentlichen Beiträgen sowie Social-Media-Posts auf Instagram und Facebook. Im Online-Magazin werden regelmäßig Menschen mit ihren Alltagserfahrungen mit der sorbischen Sprache porträtiert – kulturelle und touristische Aspekte spielen bei diesem Ansatz eine untergeordnete Rolle. Ende 2020 war »Sorbisch? Na klar.« bereits zum größten Portal für die sorbische Sprache auf Instagram gewachsen. Neben dem Online-Magazin und Social Media ist »Sorbisch? Na klar.« mit Bus- und Bahnwerbung unterwegs und es wurde eine Fassade in Bautzen gestaltet.

Ein fachlicher Beirat unter dem Vorsitz der Sächsischen Staatsministerin für Kultur und Tourismus begleitet die Kampagne. Corona bedingt konnten 2020 nur wenige Veranstaltungen durchgeführt werden. Die Finanzierung der Kampagne ist im Doppelhaushalt 2021/22 des Freistaates Sachsen gesichert. »Sorbisch? Na klar.« soll als Marke für eine zweisprachige Lausitz verstetigt werden. Mit der Imagekampagne wird die Maßnahme 7.1 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache umgesetzt (siehe auch unter Kapitel 1.4).

6 Kampanja za image serbšćiny »Sorbisch? Na klar.«

Hižo Prěni plan naprawow Serbska rěč z lěta 2012 předwidžeše kampanju za image a wožiwjenje nałožowanja serbšćiny. W dwójnym etaće 2019/2020 schwali krajny sejm ministerstwu SMWK 299.300 € (2019) a 290.300 € (2020) za wuwijanje a realizowanje tajkeje kampanje.

W zjawnej procedurje po § 15 VgV (porjada wo wudželenju nadawkow) bu nadawk za to 2019 po wšej Europje wupisany. Do kriterijow wupisanja tež słušeše, zo přijimar nadawka dopokaza, zo ma znajomosće serbšćiny a zo so ze serbskimi naležnosćemi wuznawa. Po prezentaciji před komisiju, kotraž wo wudželenju nadawka rozsudži, dósta nadawk agentura, kotraž ma sydło w Lipsku, Berlinje a Dreilinden. Nawoda projekta džěše potom 1. junija 2020 jako jednaćel do LND a kampanju wot toho časa jako eksterny poradźowar přewodźuje.

Kampanja SMWK za image serbšćiny z hesłom »Sorbisch? Na klar.« měri so na ludźi, kotřiž su młódši hač 40 lět a to předewšěm mjez jenož němsce rěčacej wjetšinowej ludnosću w serbskim sydlenkim rumje. Pokazuje, zo za dobru mjezsobnosć njetrjebaš kóždy słowčko rozumić. Ale tež młódzi Serbja, kotřiž w zjawnosći radšo němcuja, maja so k nałožowanju swojeje maćeršćiny pozbudźeć.

W cyłku ma so z kampanju přidatna hódnota dwurěčnosće wuzběhować a k dwurěčnosći pozbudźeć. Dže wo to, zo druhu rěč »wutraješ«, bjez toho, zo by so wuzamknjeny čuť – kaž to tež při swětowych rěčach funguje, byrnjež z rozdžělom, zo so nchtó na tym njepostorkuje, jeli druhu rěč njerozumi. Hdyž so něchtó z ciloweje skupiny na přikład praša: »Serbuju w swójbje? Chcu rady, zo moje džěćo dwurěčnje wotrosće? Kak so čuju, hdyž so wokoło mje serbuje a ja to njerozumju?« potom ma kampanja podpěrować a motiwować: Sorbisch? Na klar.

Jadro kampanje je online-magacin z nowym přinoškom kóždy tydzeń kaž tež z komunikaciju na instagramje a facebooku. W online-magacinje předstajeja ludźi a jich nazhojenje wšědny dzeń ze serbšćinu. Kulturne a turistiske aspekty při tym tak wažne njejsu. Hižo kónc lěta 2020 bě so »Sorbisch? Na klar.« rozrostł na najwjetši portal za serbšćinu na instagramje. Nimo online-magacina a socialnych medijow wabi so na busu a čahu za »Sorbisch? Na klar.« kaž tež na fasadze w Budyšinje.

Fachowa přiřada pod nawodom Sakskeho statneho ministerstwa za kulturu a turizm kampanju přewodźa. Korony dla so 2020 jenož někotre zarjadowanja přewjedzechu. Financowanje kampanje zaruča dwójny etat Sakskeje 2021/22. »Sorbisch? Na klar.« ma so wuwic do stajneje znački za dwurěčnu Łužicu. Z kampanju za image serbšćiny zwoprowdža so naprawa 7.1 Druheho plana naprawow serbska rěč (hlej tež kapitl 1.4).

7 Medien

Es gibt folgende sorbische **Printmedien**:

- Serbske Nowiny (Obersorbische Tageszeitung),
- Nowy Casnik (Niedersorbische Wochenzeitung mit deutschsprachigem Anteil),
- Rozhlad (Monatszeitschrift für sorbische Kultur, Sprache, Literatur und Kunst mit Beiträgen in obersorbischer und niedersorbischer Sprache),
- Serbska šula (Pädagogische Fachzeitschrift mit Beiträgen in obersorbischer und niedersorbischer Sprache, jährlich 4 Ausgaben),
- Płomjo/Płomje (Monatszeitschrift für Kinder bzw. Schülerinnen/Schüler),
- Katolski Posoł (Obersorbische Wochenzeitschrift der katholischen Sorben),
- Pomhaj Bóh (Evangelische Monatszeitschrift in vorwiegend obersorbischer Sprache).

Das Sorbische Institut e. V. gibt zudem seit 1952 die sorabistische Fachzeitschrift *Lětopis – Časopis za rěč, stawizny a kulturu Łužiskich Serbow* heraus, das einzige wissenschaftliche Periodikum, das sich speziell der sorbischen Sprache, Geschichte und Kultur widmet.

Im **Fernsehen** steht das Programm des Mitteldeutschen Rundfunks (MDR) sowie des Rundfunk Berlin Brandenburg (RBB) mit sorbischsprachigen Sendungen zur Verfügung. Einmal im Monat produziert das MDR Landesfunkhaus Sachsen das 30-minütige Magazin *WUHLADKO* in obersorbischer Sprache mit sorbischen Themen. Dieses sorbischsprachige Magazin wird in der Regel am ersten Sonnabend im Monat um 11:45 Uhr im MDR gesendet und am darauffolgenden Montag um 6:10 Uhr wiederholt. Außerdem wird diese Sendung noch zweimal vom RBB ausgestrahlt. Das Magazin ist auch als Livestream oder in der Mediathek des MDR für interessierte Internet-Nutzer abrufbar. So können sich gerade junge Sorben, die deutschland- und weltweit unterwegs sind, über das Internet ein Bild über das aktuelle Geschehen in ihrer Heimat machen. Darüber hinaus werden sachsenweit interessierende Themen, die im sorbischsprachigen Kerngebiet spielen, auch im MDR *SACHSENSPIEGEL* thematisiert. Auch das halbstündige sorbischsprachige Magazin *ŁUŽYCA* des RBB wird Ende jeden Monats (sonnabends, um 11:45 Uhr) im MDR-Regionalprogramm als Wiederholung gesendet. Dies erfolgt in niedersorbischer Sprache mit deutschen Untertiteln.

Durch das Regionalstudio Bautzen/Ostsachsen/Serbski Rozhlós ist der MDR *SACHSEN* in der sorbischsprachigen Region der Oberlausitz stets präsent. Zudem ist für das TV-Re-

gionalmagazin MDR *SACHSENSPIEGEL* täglich ein Tagesreporter in Ostsachsen im Einsatz, der Themen dieser Region aufgreift.

Die Sendung »Unser Sandmännchen« wird jeden Sonntag auf allen terrestrischen Sendern des MDR Fernsehens (analog und digital) mit der Wahlmöglichkeit zwischen deutscher und sorbischer Sprache ausgestrahlt. Das sorbische Programm des MDR ist auch als Livestream oder in der Mediathek des MDR für interessierte Nutzerinnen und Nutzer abrufbar.

Im **Hörfunk** stehen das Hörfunkprogramm des MDR *SACHSEN* aus dem Studio Bautzen/Budyšin in obersorbischer Sprache und das Hörfunkprogramm des RBB in niedersorbischer Sprache aus dem Studio Cottbus/Chošebuz zur Verfügung.

§ 14 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG bestimmt, dass die sorbische Sprache angemessen in den Medien berücksichtigt wird. Der MDR ist gemäß § 4 Abs. 1 MDR-Staatsvertrag verpflichtet, landesspezifische Programme zu produzieren, die ein landesspezifisches Erscheinungsbild aufweisen. Hierzu gehören auch die sorbische Sprache und Kultur. Insofern sendet MDR *SACHSEN – SERBSKI ROZHŁÓS* wöchentlich insgesamt 27,5 Stunden in obersorbischer Sprache aus dem Regionalstudio Bautzen/Budyšin folgende Sendungen: Neuigkeiten und Notizen aus der zweisprachigen Oberlausitz bietet das vierstündige Frühprogramm wochentags von 5:00–9:00 Uhr sowie samstags von 6:00–10:00 Uhr. Am Sonntag gibt es von 11:00–14:00 Uhr ein kulturorientiertes Familienprogramm hälftig in ober- und niedersorbisch. »Satkula« für junge Hörerinnen und Hörer von 14 bis 25 Jahren steht jeden Montag von 20:00–22:00 Uhr auf dem Programm. Eine solche eigene Jugendsendung in einer Minderheitensprache ist europaweit einzigartig. In der App »MDR Serbja« werden alle sorbischsprachigen Angebote des MDR für die mobile Nutzung gebündelt. Dasselbe gilt für den RBB und seine App »rbb serbski«. Tagesaktuelles und Interessantes wird vom MDR täglich auch über eigene sorbische Facebook- und/oder Instagram-Angebote mit der sorbischen Community geteilt.

Dem neuen Rundfunkrat des MDR, der Anfang Dezember 2021 zu seiner konstituierenden Sitzung zusammenkam, gehört ein Vertreter des sorbischen Volkes an. Die Sächsische Staatsregierung hat sich im Rahmen der Verhandlungen zur Novellierung des MDR-Staatsvertrages mit Erfolg dafür eingesetzt, dass Sachsen einen Sitz im MDR-Rundfunkrat für die Interessenvertretung der Sorben nach § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes erhält (Umsetzung der Maßnahme 11.1 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache).

7 Medije

Slědowace serbske čišćane medije eksistuja:

- Serbske Nowiny (hornjoserbski dženik),
- Nowy Casnik (delnjoserbski tydzenik z němskim podžělom),
- Rozhlad (měsačnik za serbsku kulturu, rěč, literaturu a wuměłstwo z přinoškami w hornjo- a delnjoserbsčínje),
- Serbska šula (pedagogiski fachowy časopis z přinoškami w hornjo- a delnjoserbsčínje, 4 wudaća wob lěto),
- Płomjo/Płomje (měsačnik za džěci resp. šulerjow/ki),
- Katolski Posoł (hornjoserbski tydzenik katolskich Serbow),
- Pomhaj Bóh (ewangelski měsačnik přewažnje w hornjoserbsčínje).

Serbski institut z. t. wudawa nimo toho wot lěta 1952 sora-bistiski fachowy časopis Lětopis – Časopis za rěč, stawizny a kulturu Łužiskich Serbow, jenički wědomostny periodikum, kotryž so specielnje serbskej rěči, stawiznam a kultu-rje wěnuje.

W **telewiziji** poskićujetej Srjedzóněmski rozhłós (MDR) kaž tež Rozhłós Berlin Braniborska (RBB) wusyłanja w serbsčínje. Jónu wob měsac produkuj sćelak MDR Sakska 30minu-towski magacin WUHLADKO w hornjoserbsčínje ze serbski-mi temami. WUHLADKO so zwjetša přenju sobotu měsaca w 11:45 hodž. w MDR wusyła a pónđzelu po tym w 6:10 hodž. wospjetuje. Nimo toho so tute wusyłanje hišće dwój-ce w RBB pokazuje. Magacin móžeš sej tež jako livestream abo w mediatece MDR w interneće wobhladać. Tak móža so runje młodzi Serbja, kotřiž su w Němskej abo druhdže na swěće po puću, wo aktualnych podawkach w swojej do-miznje ze słowom a wobrazom přez internet informować. Nimo toho so po wšej Sakskej wo zajimawych temach z kónčiny serbskeho jadra tež w MDR SACHSENSPIEGEL roz-prawja.

Tež połhodžinski magacin ŁUŽYCA sćelaka RBB so kón-c kóždeho měsaca (sobotu, w 11:45 hodž.) w regionalnym programje MDR jako wospjetowanje wusyła, a to delnjo-serbsce z němskimi podtitulemi.

Z regionalnym studijom Budyšin/wuchodna Sakska/Serb-ski rozhłós je MDR SAKSKA tež w serbskorěčnym regionje Hornjeje Łužicy prezentny. Nimo toho je za regionalny te-lewizijny magacin Sachsenspiegel wšědnje tež reporter we wuchodnej Sakskej aktualneho rozprawnistwa dla po puću. Wusyłanje »Pěškowčik« so kóždu njedzelu na wšitkich tere-striskich sćelakach telewizije MDR (analognje a digitalnje) wusyła, při čimž móžeš mjez němčinu a serbsčínju wolić.

Serbski program MDR hodži so tež jako livestream abo w mediatece MDR wotwołać.

W rozhłosu poskićujetej so program MDR SAKSKA ze stu-dija Budyšin hornjoserbsce a program RBB ze studija w Choćebuzu delnjoserbsce.

Po § 14 Sakskeho serbskeho zakonja ma so na přiměrnje wašnje na serbsčínju w medijach džiwać. MDR ma po § 4 wotr. 1 statneho zrěčenja wo MDR winowatosć, programy produkować, kiž specifiskosć kraja wotbłyščuja. K tomu słuša tež serbska rěč a kultura. Tuž wusyła MDR SAKSKA – SERBSKI ROZHŁÓS 27,5 h wob tydzeń z Budyskeho regio-nalnego studija slědowace wusyłanja w hornjoserbsčínje: Nowosće a noticy z dwurěčneje Hornjeje Łužicy poskićuje štyrihodžinski raňši program wšědnju džen wot 5:00-9:00 hodž. kaž tež sobotu wot 6:00-10:00 hodž. Njedzelu wusy-ła so wot 11:00-14:00 hodž. kulturnje wusměrjeny program za cyłu swójbu po połojcy w hornjo- a w delnjoserbsčínje. »Satkula« za młodych připosłucharjow wot 14 do 25 lět steji kóždu pónđzelu wot 20:00–22:00 hodž. na programje. Taj-ke wusyłanje za młodžinu w mjeńšinowej rěči je w Europje jónkrótne. W app »MDR Serbja« su wšitke serbske poskitki MDR zjate, kiž so mobilnje wužiwać hodža. Samsne płaći za RBB a jeho app »rbb serbski«. Aktuality dnja a zajimawost-ki rozšěrja MDR wšědnje tež na swojim facebooku abo in-stagramje.

W nowej rozhłosowej radže MDR, kotraž je so spočatk de-cembra 2021 na swoje konstituowace posedženje zešla, skutkuje zastupjer serbskeho ludu sobu. Sakske statne knježerstwo je so w jednanjach wo nowelěrowanju stat-neho zrěčenja wo MDR z wuspěchom za to zasadžowało, zo Sakska po § 5 Sakskeho serbskeho zakonja zastupjerce zajimow Serbow krute městno w rozhłosowej radže MDR zaruči (zwoprawdženje naprawy 11.1 Druheho plana napra-wow serbska rěč).

Hač do lěta 2021 je zaměrej, Serbow spěchować a podpěro-wać, mjez druhim słužiło, zo bě nawoda SAEK (Sakski wu-kubłanski a wupruwowanski kanal) w Budyskej wotnožce Serb; studija SAEK słuža medialnej praksy džěci, młodost-nych a dorosćenych. Pod jeho nawodom bě 15 do 20 pro-centow wšitkich medialnych projektow wob lěto w serbs-čínje resp. mješe serbski kontekst.

Naposledk nastachu w serbskich webinarach tež nowe on-line-formaty w kooperaciji ze serbskimi institucijemi, to-warstwami a iniciatiwami, serbske awdijo- a widejo-při-noški, dokumentacije kaž tež livestream-poskitki. Jeničce w dobj 2020/2021 bě nimale 5.000 serbskich online-wuži-warjow/kow. Nimo toho kooperowaše team w Budyšinje ze wšěmi serbskimi redakcijemi w Budyskim regionje (MDR

Bis ins Jahr 2021 hinein wurde dem Anliegen, die nationale Minderheit der Sorben zu fördern und zu unterstützen, unter anderem dadurch entsprochen, dass ein der medialen Praxis von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen dienender SAEK-Standort (Sächsische Ausbildungs- und Erprobungskanäle) in Bautzen/Budyšin von einem sorbischen Muttersprachler geleitet wurde – und unter dessen Führung zuletzt ein Anteil von 15 bis 20 % der dortigen jährlichen Projektarbeit auf die Gestaltung von Medienprojekten in sorbischer Sprache bzw. mit sorbischem Kontext entfiel. So entstanden zuletzt neben Webinaren in sorbischer Sprache auch neue Online – Formate in Kooperation mit sorbischen Institutionen, Vereinen und Initiativen, sorbischsprachige Audio- und Videobeiträge, Dokumentationen sowie Livestream – Angebote. Allein im Zeitraum 2020/2021 konnten so knapp 5.000 sorbische Online-Nutzerinnen und -Nutzer einbezogen werden. Zudem kooperierte das Team in Bautzen mit allen sorbischen Redaktionen in der Region um Bautzen (MDR Sorbischer Rundfunk, Sorbische Zeitung, Katolski Posoł, Płomjo, etc.) und unterstützte u. a. auch die katholische und evangelische Kirche bei eigenen Streaming – Gottesdiensten. Auf diese Weise konnten im Laufe von 15 Monaten rund 50.000 »digitale Kirchgängerinnen und Kirchgänger« erreicht werden – davon über 80 % Sorben.

Seit Juli 2021 führt ein Medienverbund aus soziokulturellen Einrichtungen in der Lausitz – vornehmlich in der Region Bautzen – einen Teil der vorgenannten Aktivitäten fort. Bei der Gestaltung der entsprechenden Angebote werden, unter Einbeziehung sorbischer Einrichtungen und muttersprachlicher Akteure, die kulturellen und sprachlichen Bedarfe der sorbischen Bevölkerung in den dortigen Siedlungsgebieten gesondert berücksichtigt. Bereits im öffentlichen Auftreten achtet der Medienverbund auf eine konsequente Zweisprachigkeit, so z. B. beim Namen »Medienetzwerk Lausitz/Medijowa syć Łužica«. Kooperationspartner sind die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. und die Stiftung für das sorbische Volk. In den Vorstand der Versammlung der Sächsischen Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien (SLM), einem ihrer beiden Organe, wurde im April 2016 der Vorsitzende der Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. gewählt. Seit Mitte 2020 ist er Vorsitzender der Versammlung der SLM.

Seit dem Jahr 1994 werden sorbische Filmprojekte durch die Stiftung für das sorbische Volk initiiert, in Auftrag gegeben und betreut. Mittlerweile konnten über 70 Filmprojekte realisiert werden, von Märcheneigenproduktionen, Synchronisationen internationaler Trick- und Jugendfilme, einer dreizehnteiligen Serie zur Geschichte der Sorben, Informationsfilmen und Zeitdokumentationen. Standen bis 2016 insbesondere Filmprojekte für Kinder und Jugendliche (in beiden sorbischen Sprachen) im Mittelpunkt der Umsetzung, werden aktuell auf Grund des sich ändernden Medienverhaltens auch andere Bereiche, insbesondere die neuen digitalen Medien, berücksichtigt. Neben dem lizenzrechtlichen Ankauf

von ausgewählten Adventurespielen und der Entwicklung der sorbisch-sprachigen Übersetzung wurde im Herbst 2018 erstmals eine mehrsprachige Webseite mit Datenbank für ein Quiz zur sorbischen Geschichte, Kultur und zum heutigen Leben mit einer Projektgruppe entwickelt und als App zur Verfügung gestellt.

Die Verständigung und die Kommunikation in sozialen Netzwerken sowie die Nutzung digitaler Informationsquellen ist für die junge, heranwachsende sorbische Generation bereits gelebter Alltag. Um die Präsenz der sorbischen Sprache in den elektronischen Medien auf eine annähernd gleichwertige Stufe mit der deutschen und anderen Sprachen zu stellen, wurde 2013 durch eine Arbeitsgruppe unter der Leitung der Stiftung für das sorbische Volk ein umfassendes Konzept für die verstärkte Anwendung der sorbischen Sprache in den neuen elektronischen Medien erarbeitet. Zur Umsetzung des Konzeptes standen der Stiftung in den Jahren 2015 bis 2018 zusätzliche Mittel des Freistaates Sachsen, des Bundes und des Landes Brandenburg in Höhe von 1.923.236 Euro und in den Jahren 2019 und 2020 jährlich 588.000 Euro zur Verfügung (siehe auch Kapitel 4.1).

Zur Umsetzung der o. g. Konzeption konnte die Stiftung mehrere Projektpartner gewinnen. So konnten seit 2015 nachfolgende Projekte entwickelt und umgesetzt werden:

- die Entwicklung einer qualitätsgesicherten, computer-gestützten Rechtschreibprüfung mit Silbentrennung für die ober- und niedersorbische Sprache,
- die Erarbeitung einer Sorbisch-Online-Lernplattform mit einem interaktiven Sorbisch-Lernprogramm für Erwachsene für die Niveaustufen A1 bis B1 entsprechend dem gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen sowie einem digitalen, interaktiven Zusatzangebot zur individuellen Förderung von Schülerinnen/Schülern im Bereich Orthographie und Grammatik, (für die ober- und niedersorbische Sprache,
- die Erstellung eines qualitätsgesicherten Referenzkorpus der zeitgenössischen sorbischen Sprache,
- die Entwicklung eines animierten dreisprachigen Audioführers für Kinder im Sorbischen Museum Bautzen und weitere kleinere Projektvorhaben zur Vermittlung der sorbischen Kulturgeschichte und Stärkung der sorbischen Sprache.
- die Entwicklung eines Online-Portals für die Spracherziehung in obersorbischer und niedersorbischer Sprache
- die Entwicklung eines Online-Übersetzers Deutsch-Obersorbisch, Obersorbisch-Deutsch,
- Entwicklung grundlegender inhaltlicher Konzepte für die Spracherkennung und maschinelle Übersetzung der sorbischen Sprache.
- die Erarbeitung eines ganzheitlichen sorbischen Digitalkonzeptes und die Umsetzung erster konkreter Maßnahmen daraus,
- Aufbau eines Streaming-Angebotes von Audioproduktionen in sorbischer Sprache.

serbski rozhłós, Serbske Nowiny, Katolski Posoł, Płomjo etc.) a podpěrowaše mjez druhim katolsku a ewangelsku cyrkej při live-streamingu Božich službow. W tutych 15 měsacach bě ca. 50.000 »digitalnych kemšerjow/kow« – do brych 80 procentow z toho běchu Serbja.

Wšelake tute aktiwity pokročuje wot julija 2021 medijowa syć sociokulturnych zarjadnišćow we Łužicy, předewšěm w Budyskim regionje.

Poskitki, kiž nastawaja tež zapřijejo serbske zarjadnišća a serbowacych akterow, služa kulturnej a rěčneje potřebje serbskeje ludnosće we wšelakich kónčinach serbskeho sydlenkeho ruma.

W zjawnym wustupowanju džiwa medijowa syć na konsekwentnu dwurěčnosť, tak tež z mjenom »Mediennetzwerk Lausitz/Medijowa syć Łužica«. Kooperaciskej partneraj stej Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. a Załožba za serbski lud. Do předsydstwa zhromadźizny Sakskeho krajneho wustawa za priwatny rozhłós a nowe medije (SLM), potajkim jednoho z jeho organow, bu w aprylu 2016 předsyda Domowiny – Zwjazka Łužiskich Serbow z. t. woleny. Wot srjedy lěta 2020 je wón předsyda zhromadźizny SLM. Wot lěta 1994 Załožba za serbski lud serbske filmowe projekty iniciěruje, nadawki za to wudźěła a přewodźa. Mjeztym bu wjac hač 70 filmowych projektow zrealizowanych – swójske bajkowe filmy, synchronizacije mjezynarodnych trikowych a filmow za młodzinu, serija w 13 dźělach wo stawiznach Serbow, informaciske filmy a časowe dokumentacije. Hač do lěta 2016 stejachu předewšěm filmowe projekty za dźěci a młodostnych (we woběmaj serbsčinomaj) w srjedźišću realizacije. Dokelž pak je so wužiwanje medijow mjeztym změniło, měri so załožba nětko tež na druge wobłuki, předewšěm na nowe digitalne medije. Nimo kupje licencow za wšelake dyrdomdejske hry a wuwijanja serbskeho přełožka je projektna skupina nazymu 2018 přeni raz wjacerěčnu datowu banku za kwis wo serbskich stawiznach, kulturje a džensnišim žiwjenju wuwila, kotryž jako app poskičuje.

Dorozumjenje a komunikacija w socialnych syćach kaž tež wužiwanje digitalnych žórlow informacije je za młodu, dorosćacu serbsku generaciju hižo wšědna wěc. Zo by prezencja serbsčiny w elektroniskich medijach z němčinu a druhimi rěčemi na přirunujomnym schodženku była, je dźělowa skupina pod nawodom Załožby za serbski lud w lěće 2013 wobšěrny koncept za šěrše nałožowanje serbsčiny w nowych elektroniskich medijach wudźěłała.

Za realizowanje koncepta poskičichu Swobodny stat Sakska, Zwjazk a Kraj Braniborska załožbje w lětach 2015 do 2018 přidatne srědky we wysokosći 1 923 236 eurow a 2019 a 2020 lětnje 588 000 eurow (hlej tež kapitl 4.1).

Za realizowanje koncepcije je sej załožba wjacorych projektnych partnerow zdobyła. Tak buchu wot lěta 2015 slědowace projekty wuwijane a zwoprawdžene:

- wuwijanje přez kompjuter podpěrowaneje prawopisneje kontrole w spuščomnej kwalice inkl. dźělenja słowow za hornjo- a delnjoserbsčinu,
- wudźělanje wuknjenskeje platformy serbsce online z interaktiwnym programom za wuknjenje serbsčiny za dorosćenych na schodženkach A1 do B1 po zhromadnym europskim referencnym ramiku z digitalnym, interaktiwnym přidatnym poskitkom za individualne spěchowanje šulerjow/kow w prawopisu a gramatice (za hornjo- a delnjoserbsčinu),
- zestajenje referencneho korpusa načasneje serbsčiny w spuščomnej kwalice,
- wuwijanje animěrowaneho třirěčneho awdijo-přewodnika po Serbskim muzeju za dźěci a dalše mjeńše projekty za sposrědkowanje serbskich kulturnych stawiznow a sylnjenje serbsčiny,
- wuwijanje online-portala za rěčne kubłanje w hornjo- a delnjoserbsčinje,
- wuwijanje online-přełožowarja němsce-hornjoserbsce, hornjoserbsce-němsce,
- wuwijanje zasadnych wobsahowych konceptow za spóznanje rěče a mašinelne přełožowanje serbsčiny,
- wudźělanje cyłotneho serbskeho digitalneho koncepta a zwoprawdženje přěnich konkretnych naprawow,
- natwar poskitka za streamowanje awdijo-produkcijow w serbsčinje.

8 Kultur

8.1 Einrichtungen

Sorbisches National-Ensemble GmbH Bautzen – Serbski ludowy ansambl Budyšin

Das Sorbische National-Ensemble (SNE) ist eine gemeinnützige GmbH. Alleinigere Gesellschafter ist die Stiftung für das sorbische Volk. Ein Beirat berät und begleitet die Tätigkeit der Einrichtung und legt dem Stiftungsrat dazu jährlich einen Bericht vor.

Kernaufgabe des SNE ist die Pflege und Weiterentwicklung des kulturellen Erbes des sorbischen Volkes und dessen Darstellung mit künstlerischen Mitteln. Dabei prägen die Sparten Chor, Ballett und Orchester die Tätigkeit der Einrichtung, indem sie – Gesang, Tanz und Musik vereinigend – professionelle sorbische Bühnenkunst darbieten. Grundlage sind lebende Traditionen der Sorben sowie ethnographische Quellen. Modernes Tanztheater, musikalische Märchen für Kinder gehören ebenso dazu wie Konzerte mit Werken zeitgenössischer sorbischer Komponisten oder sorbischer Kunstmusik, Chorprogramme oder die Aufführung von Oratorien. Besonders beliebt sind die jährlich in der Ober- und Niederlausitz stattfindenden Vogelhochzeits- und Zapust-Veranstaltungen für Kinder und Erwachsene, die seit einigen Jahren in Kooperation mit dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater dargeboten werden. Im Jahr 2014 wurde mit diesem eine Kooperationsvereinbarung mit dem Ziel unterzeichnet, zunächst die Standorte beider Häuser zu festigen und die sorbische Bühnenkunst für die Region zu erhalten. Zudem soll dadurch die künstlerische Arbeit an beiden Häusern gegenseitig bereichert werden (Austausch von künstlerischem Personal, Entwicklung gemeinsamer Produktionen, gemeinsame Nutzung der technischen Ressourcen, gemeinsames Marketing für sorbische Veranstaltungen). Neben der Aufgabe, vorrangig die künstlerischen Bedürfnisse des sorbisch-deutschen Publikums in der Lausitz zu bedienen, fühlt sich das SNE in besonderer Weise dem künstlerischen Nachwuchs verpflichtet. Dies zeigt sich insbesondere durch die langjährige und bewährte Unterstützung sorbischer Laienkunstgruppen oder am Beispiel der am SNE angesiedelten Kindertanzgruppe »Łužičanka«. Ein weiteres Beispiel ist der Wettbewerb »Młoda serbska hudźba – Junge sorbische Musik«, der alle zwei Jahre in der Ober- und Niederlausitz stattfindet. Seit 2016 liegt die Gesamtleitung des Wettbewerbs in Händen des SNE.

Zur Schaffung eines Alleinstellungsmerkmals hat der Stiftungsrat der Stiftung für das sorbische Volk am 04. Juni 2021 die Beachtung folgender inhaltlicher Schwerpunkte für die weitere Tätigkeit des SNE beschlossen:

- Fokussierung auf sorbische Bühnenmusik und Folkloretanz sowie auf sorbische und slawische Kompositionen,
- Erforschung, Aufbereitung und Entwicklung von bislang unbekanntem bzw. neuem sorbischen Repertoire,
- Förderung der sorbischen Laienkultur und des sorbischen künstlerischen Nachwuchses,
- Initiierung und Unterstützung sorbischer Kulturprojekte,
- Etablierung kleiner Darbietungsformate in den zweisprachigen Lausitzen,
- Wahrnehmung der Botschafterrolle, auch in digitalen Medien und im Hinblick auf die Potentiale des Strukturwandels
- aktive Beteiligung an der Entwicklung des sorbischen Kulturlebens unter Beachtung zielgruppenspezifischer Erwartungen.

Das SNE verfügt derzeit über 93,2 Stellen.

Domowina Verlag GmbH Bautzen – Ludowe nakładnistwo Domowina Budyšin

Der Domowina-Verlag ist verantwortlich für Entwicklung, Herausgabe und Vertrieb von Publikationen, die sich direkt oder mittelbar auf die Sorben, ihre Identität, ihre Sprache, Kultur und Wissenschaft beziehen. Er betreut in Fortführung der mehr als 450-jährigen Tradition sorbischen Schrifttums den gesamten Bereich des in sorbischer Sprache gedruckten Wortes. Mit ausgewählten deutschsprachigen Produkten trägt er auch dem Informationsbedürfnis über die Sorben Rechnung. Der Verlag wurde 1958 gegründet und 1992 privatisiert. Alleinigere Gesellschafter der GmbH ist die Stiftung für das sorbische Volk. Seit 2007 ist ein Beirat tätig, der die Tätigkeit des Verlages begleitet und unterstützt. Zum 01. Juni 2020 erfolgte die Bestellung eines neuen Geschäftsführers. Der Verlag gibt Belletristik, wissenschaftliche, populärwissenschaftliche und religiöse Literatur sowie Sachbücher, Hörbücher und mittlerweile auch E-Books, Apps und MP3-Downloads heraus. Daneben werden Zeitungen und Zeitschriften als Print- und E-Paper-Ausgabe herausgegeben wie die obersorbische Abendzeitung Serbske Nowiny mit ihrer monatlichen deutschsprachigen Ausgabe, die niedersorbische Wochenzeitung Nowy Casnik, die monatlich erscheinende Kulturzeitschrift Rozhlad oder die Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur Lětopis. Es werden aber auch sorbischsprachige Lehrbücher und Arbeitshefte für den Sorbischunterricht und den Unterricht in sorbischer Sprache verlegt. Die Kinderzeitschrift Płomjo/Płomje und die pädagogische Zeitschrift Serbska šula ergänzen den Bedarf der Schulen im zweisprachigen Siedlungsgebiet. Im Hinblick

8 Kultura

8.1 Zarjadnišća

Serbski ludowy ansambl tzwr Budyšin

Serbski ludowy ansambl (SLA) je powšitkownje wužitna tzwr. Jenički towaršnik je Załožba za serbski lud. Džělawosć zarjadnišća poradźuje a přewodźuje přiřada, kotraž załožbowej radže kóždy lěto wo tym rozprawja.

Hłowny nadawk SLA je hajenje a rozwiwanje kulturneho herbstwa serbskeho ludu a jeho předstajenje ze sředkami wuměłstwa. Sparty chór, balet a orchester džělawosć zarjadnišća postajeja, prezentuju profesionalne jewišćowe wuměłstwo ze spěwom, reju a hudźbu. Zakład toho su žiwe tradicije Serbow kaž tež etnografiske žórła. Moderne rejwane dźiwadło a hudźbne bajki za džěći runje tak k tomu slušeja kaž koncerty z twórbami načasnych serbskich komponistow abo serbskeje wuměłskeje hudźby, programy chóra abo předstajenje oratorijow. Kóždy lěto wosebje woblubowany je ptačokwasny a zapustowy program za džěći a za dorosćenych, kiž so hižo něšto lět w kooperaciji z Němsko-Serbskim ludowym dźiwadłom poskićuje. 2014 je SLA z NSLDž kooperaciske zřěčenje podpisał ze zaměrom, w přěnim rjedže poziciju wobeju zarjadnišćow skrućić a serbske jewišćowe wuměłstwo regionej zachować. Nimo toho ma so z tym wuměłske džěło we woběmaj zarjadnišćomaj mjzsobu wopłodźeć (z wuměnu wuměłskeho personala, wuwijanjom zhromadnych produkcijow, zhromadnym wužiwanjom techniskich resursow, zhromadnym marketingom za serbske zarjadowanja). Nimo nadawka, w přěnim rjedže wuměłskim potrěbnosćam serbskeho a němskeho publikuma we Łužicy słužić, čuje so SLA na wosebite wašnje za wuměłski dorost zamołwity. To so hižo wjele lět předewšěm w spomóžnej podpěrje serbskich lajskich wuměłskich skupin pokazuje abo na »Łužičance«, w SLA skutkowacej rejwanskej skupinje džěći. Dalši příklad je wubědźowanje »Młoda serbska hudźba«, kotraž so kóždej dwě lěće w Hornjej a Delnjej Łužicy wotměwa. Wot lěta 2016 ma SLA cyłkowny nawod wubědźowanja na starosći.

Za akcentowanje jónkrótnosće SLA je Rada załožby za serbski lud dnja 4. junija 2021 wobzamknyła, zo ma SLA w swojim dalšim skutkowanju na slědowace wobsahowe čěžišća dźiwać:

- fokusěrowanje na serbsku jewišćowu hudźbu a folklorne reje kaž tež na serbskich a słowjanskich komponistow,
- přeslědženje, spřihotowanje a wuwijanje dotal njeznateho resp. noweho serbskeho repertoira,

- spěchowanje serbskeje lajskeje kultury a serbskeho wuměłskeho dorosta,
- iniciěrowanje a podpěrowanje serbskich kulturnych projektow,
- etablěrowanje małych formatow w dwurěčnej Łužicy,
- wukonjenje róle pósłanca, tež w digitalnych medijach a hladajo na potenciale, podawace so ze změny strukturow
- aktiwne wobdźělenje na wuwijanju serbskeho kulturneho žiwjenja dźiwajo na wočakowanja cilowych skupin

SLA ma tuchwilu 93,2 městnow.

Ludowe nakładnistwo Domowina Budyšin

Ludowe nakładnistwo Domowina je zamołwite za wuwijanje, wudawanje a rozšěrjowanje publikacijow, kotraž so bjezposrědnje abo posrědnje na Serbow, jich identitu, řeč, kulturu a wědomosć počahuja. Pokročujo dlěje hač 450lětnu tradiciju serbskeho pismowstwa, ma nakładnistwo cyłkowny wobłuk w serbsčinje čišćaneho słowa na starosći. Ze wšelakimi produktami w němčinje stara so tež wo informacije wo Serbach. Nakładnistwo bu 1958 załožene a 1992 priwatizowane. Jenički towaršnik tuteje tzwr je Załožba za serbski lud. Wot 2007 skutkuje přiřada, kotraž džěło nakładnistwa přewodźa a podpěruje. 1. junija 2020 bu nowy jednaćel powołany.

Nakładnistwo wudawa beletriju, wědomostnu, popularnowědomostnu a nabožnu literaturu kaž tež wěčne knihi, słuchoknihy a mjzty tež e-booky, appy a MP3-downloady. Nimo toho wudawa nowiny a časopisy jako print- a e-paperwudaće, kaž hornjoserbski wječornik Serbske Nowiny z mjesačnej němskej přiłohu, delnjoserbski tydzenik Nowy Casnik, kulturny mjesačnik Rozhlad abo časopis za serbsku řeč, stawizny a kulturu Lětopis. Ale tež wučbnicy a džěłowe zešiwki za wučbu serbsčiny a wučbu w serbskej řeči so tu nakładuju. Časopis za džěći Płomjo/Płomje a pedagogiski časopis Serbska šula wudospołnjatej potrebu šulow w serbskim sydlenkim rumje. Hladajo na zachowanje a rozwiwanje serbsčiny, kładže nakładnistwo wosebitu wažnosć na wuwijanje a wudawanje literatury za džěći a młodžinu a nowych medijow. Nimo nowych knihow za džěći wuchadžeja prawidlownje licencne wudaća z druhich literaturow.

Nakładnistwo zwičnja a předawa swoje publikacije same a bjezposrědnje čitarjej. Jeho kniharnja – Smolerjec kniharnja – poskićuje kompletny sortiment serbskeje literatury. Nimo předanje zarjaduje kniharnja wobstajnje tež

auf den Erhalt und die Weiterentwicklung der sorbischen Sprache wird besonderes Augenmerk auf die Entwicklung und Edition von Kinder- und Jugendliteratur und neuen Medien gelegt. Neben neuen Kinderbüchern erscheinen regelmäßig Lizenzausgaben aus anderen Literaturen.

Der Verlag vermarktet und verkauft seine Publikationen selbst und direkt an den Leser. Er betreibt die Smoler'sche Verlagsbuchhandlung als eigene Buchhandlung, die das gesamte Sortiment sorbischer Literatur führt. Neben dem Verkauf veranstaltet diese kontinuierlich auch Lesungen (u. a. in Schulen). Um seine Produkte zu bewerben, präsentiert sich der Verlag regelmäßig auf Buchmessen in Leipzig, Prag und Warschau. Der konsequente Ausbau der online-Aktivitäten (Internetpräsentation, Newsletter und Facebook) steigert zunehmend die Bekanntheit des Verlages und sein Renommee.

Die für nationale Minderheiten relativ geringen Auflagen bei Druckerzeugnissen sind die Spezifik des Verlages und zugleich dessen besondere Problematik. Eine kostendeckende Produktion ist nicht möglich. Die finanzielle Förderung übernimmt die Stiftung für das sorbische Volk. Der Verlag verfügt derzeit über 40,65 Stellen

Sorbisches Museum Bautzen – Serbski muzej Budyšin

Das Sorbische Museum in Bautzen/Budyšin ist laut seiner Satzung das nationale Museum der Sorben. Als Wiege des heutigen Sorbischen Museums in Bautzen/Budyšin gilt das im Jahr 1900 im Wendischen Haus in Bautzen/Budyšin eröffnete Wendische Museum/Serbski muzej. Der Grundstock des ersten sorbischen Museums entstammte aus Sammelaktionen der Maćica Serbska seit 1856.

Das Sorbische Museum fand sein endgültiges Domizil in dem 1782 erbauten Salzhaus der Bautzener Ortenburg. Das Gebäude ist – wie die gesamte Ortenburg – heute Eigentum des Freistaates Sachsen.

Als Mehrspartenmuseum sammelt, bewahrt und erforscht das Sorbische Museum materielle Zeugnisse zur Geschichte, zu Alltag und Lebensweise, Kunst und Kultur der Sorben von den Anfängen bis zur Gegenwart. Das Museum verfügt über umfangreiche Sammlungen der Bereiche materielle Kultur, Textilien und Trachten, sorbische Literatur und schriftliche Quellen, bildende Kunst, Fotografie und Plakat. Die ständige Ausstellung im Erdgeschoss sowie im 1. und 2. Obergeschoss des Museumsgebäudes stellt die Geschichte der Sorben, deren Kunst, Kultur und Lebensweise dar. Neben der ständigen Ausstellung präsentiert das Museum regelmäßig Sonderausstellungen zu sorbischen und Lausitzer Themen, so etwa 2018 zum slawischen Mittelalter »Stary lud. Geheimnisvolle Vorfahren« oder 2019 »SORBIAN STREET STYLE« zur Thematik Tracht und Mode. 2020 fand das herausragende internationale Ausstellungsprojekt »Farben der Ferne. Der Maler Ante Trstenjak und die Lausitzer Sorben« in Zusammenarbeit mit dem Nationalmuseum in Prag und der Kunstgalerie Maribor statt. Das Museum präsentiert auch Gastausstellungen in- und ausländischer Museumspartner und ist umgekehrt mit eigenen Wanderausstellungen auch bei ihnen zu Gast.

Als sorbische kulturelle Einrichtung, die über einen repräsentativen Saal verfügt, ist das Museum auch Stätte der Begegnung, Bildung und Kommunikation, Konzert- und Veranstaltungsort für sorbische Vereine und andere Veranstalter. Auf der Grundlage von Kooperationen mit weiteren Museen kommt der Zusammenarbeit mit anderen Volksgruppen und nationalen Minderheiten in Europa und der historisch gewachsenen Verbindung der Sorben zu den slawischen Nachbarn eine besondere Bedeutung zu. Im Rahmen des Sorbischen Jahres in Liberec wurden 2021 die Ausstellung »Lužičtí Srbové, neznámí sousedé« in der Regionalen wissenschaftlichen Bibliothek in Liberec als auch die Personalausstellung der sorbischen Künstlerin Maja Nagel »na okraji – an der kante« in der Regionalgalerie Galerie Lázně gezeigt. Das Sorbische Museum wird auch künftig als Brückenbauer und Vermittler zwischen den Kulturen wirken. Eine besondere Rolle kommt im Museum die Kulturvermittlung zu. So wurden seit 2019 auch eine polnische und tschechische Variante des Kindervideoguides mit Illustrationen von Stefan Hanusch produziert, gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung INTERREG.

Ein breitgefächertes Programm vorort, aber auch Bildungs- und Vermittlungsangebote auf Social-Media-Kanälen (Facebook und Instagram) mit zweisprachigen Beiträgen mit Fotos und Kurzvideos, und sprachlich getrennte Führungen und Veranstaltungen bzw. sorbische Veranstaltungen mit Simultanübersetzung ins Deutsche stärken den sorbischen Sprachraum.

Der Ende 2020 installierte digitale Museumsshop hat sich während der pandemiebedingten Schließzeit bewährt. Sorbische Produkte werden europaweit vertrieben. Der Online-shop hat sich demnach als ein mögliches Besuchsmedium bestätigt, denn die Nutzer konnten sich digital über die sorbische Kultur auf der Homepage informieren. Die beiden Pandemiejahre 2020 und 2021 gingen mit langen Schließzeiten und damit verbundenem Ausfall von Veranstaltungen einher, was zu umfassenden Mindereinnahmen führte. Abgesehen davon hat das Museum alle geplanten Sonderausstellungen termingerecht realisiert. Eine große Herausforderung waren die Konzipierung, Neuausrichtung sowie der Umzug nahezu aller Sammlungsbereiche des Sorbischen Museums in das neue Zentraldepot auf der Löbauer Straße bis Mitte 2021, der im Vorfeld mit umfangreichen Baumaßnahmen in Höhe von 1,2 Mio € einherging, gefördert zur Hälfte durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien.

Träger des Sorbischen Museums ist seit 1990 der Landkreis Bautzen/Budyšin. Seit 1992 wird das Sorbische Museum maßgeblich auf dem Wege der jährlichen Gewährung institutioneller Zuwendungen durch die Stiftung für das sorbische Volk mitfinanziert. Jährliche Zuwendungen erhält das Museum auch vom Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Mit der Geschichte und Kultur der Sorben/Wenden in der Niederlausitz befasst sich das Wendische Museum in Cottbus/Chóšebuz.

čítanja (mj. dr. w šulach). Zo by za swoje produkty wabiło, prezentuje so nakładnistwo prawidłownje na knižnych wikach w Lipsku, Praze a Waršawje. Konsekwentny wu-
twar online-aktiwitow (internetna prezentacija, newsletter a facebook) znatosć a připóznaće nakładnistwa spochi přisporjeja.

Nakładnistwo dyrbi z tym wobchadžeć, zo je nakład čišća-
nych wudžětkow za narodnu mjeńšinu poměrnje niski. Dochody wudawki njenarunaja. Financielne spěchowanje přewozmje Założba za serbski lud. Nakładnistwo ma tuchwilu 40,65 personalnych městnow.

Serbski muzej Budyšin

Serbski muzej w Budyšinje je po svojich wustawkach na-
rodny muzej Serbow. Jeho kolebka běše lěta 1900 wotew-
rjeny serbski muzej w Serbskim domje w Budyšinje. Ekspo-
naty přenjeho serbskeho muzeja pochadźachu ze zběračel-
skich akcijow Mačicy Serbskeje wot lěta 1856 sem.

Swój doskónčny domicil nańdže Serbski muzej w lěta 1782
natwarjenej sólnicy na Budyskim Hrodze. Wobsedźer twa-
rjenja – kaž cyłego hrodu – je džensa Swobodny stat Sakska.
Jako muzej z wjacorymi spartami zběra, zachowuje a
přeslědźuje Serbski muzej materielne swědky stawiznow,
wšedneho dnja a tradicijow, wuměłstwa a kultury Serbow
wot spočatka hač do přitomnosće. Muzej ma wobšěrne
zběrki we wobłukach materielna kultura, tekstilije a narod-
na drasta, serbska literatura a pisomne žórła, tworjace
wuměłstwo, fotografija a plakat. Stajna wustajeńca w při-
zemju kaž tež w 1. a 2. poschodže znazornja stawizny Ser-
bow, jich wuměłstwo, kulturu a tradicije. Nimo stajneje wu-
stajeńcy prezentuje muzej prawidłownje wosebite wusta-
jeńcy k serbskim a Łužiskim temam, kaž 2018 wo słowjan-
skim srjedźowěku »Stary lud« abo 2019 »SORBIAN STREET
STYLE« wo tematicke narodna drasta a moda. 2020 wotmě
so wusahowacy mjezynarodny projekt, wustajeńca »Barby
daliny. Moler Ante Trstenjak a Łužiscy Serbja« w kooperaciji
z Narodnym muzejom w Praze a z galeriju wuměłstwa
w Mariborje. Muzej prezentuje tež hóstne wustajeńcy
swojich tu- a wukrajnych partnerow a nawopak je Serbski
muzej ze swojimi pućowacymi wustajeńcami tež hósć pola
nich. Jako serbske kulturne zarjadnišćo z reprezentatiwnej
žurlu je muzej tež městno zetkawanja, kubljanja a komuni-
kacije; tu wotměwaja so koncerty a zarjadowanja serbskich
towarstwow a dalšich zarjadowarjow. Při kooperaciji
z dalšimi muzejemi su zhromadne džěło z druhimi ludo-
wymi skupinami a narodnymi mjeńšinami w Europje a
historisce zroscene styki Serbow ze słowjanskimi susodami
wosebje wažne.

We wobłuku Serbskeho lěta w Liberecu pokazašćej so 2021
slědowacej wustajeńcy: přehladka »Lužičtí Srbové, ne-
známí sousedé« w regionalnej wědomostnej bibliotece
w Liberecu a wosobinska wustajeńca serbskeje wuměłče
Maje Nageloweje »na okraji – na kromje« w regionalnej
Galeriji Lázně. Serbski muzej budže tež w přichodže jako
twarc mostow a posřednik mjez kulturami skutkować,

z čimž wukonja wosebitu rólu. 2019 na př. buštej pólska
a česka wersija widejo-přewodnika za džěci z ilustracijemi
Stefana Hanuša produkowanej, štož je europski fond za
regionalne wuwice INTERREG spěchował.

Serbski rěčny rum skruća šěroki spektrum programow, ale
tež kubłanske a informatiwne poskitki w socialnych syćach
(facebook a instagram) z dwurěčnymi přinoškami, fotami
a krótkimi widejemi a separatne serbske abo němske
wodženja a zarjadowanja resp. serbske zarjadowanja, ko-
trež so simultanje do němčiny přeložuja.

Kónc 2020 zarjadowa muzej digitalny wobchod, štož so
jako dobry poskitk wopokaza, jako bě muzej pandemije dla
zawrjeny. Serbske produkty předawa po wšej Europje.
Online-shop je potajkim tež medij za wopyt muzeja –
wopytowarjo móžachu so na domjacej stronje digitalnje
wo serbskej kulturje informować. Doba pandemije 2020 a
2021 přinjese ze sobu, zo bě muzej dołho zawrjeny, tak zo
so zarjadowanja njewotměwachu, štož wuskutkowa mjenje
dochodow. Přiwšěm je muzej wšitke wosebite wustajeńcy
k planowanemu terminje zwoprawdźił. Wulke wužadanje
bě koncipowanje, nowe wusměrjenje kaž tež přeměs-
tjenje nimale wšitkich wobłukow zběrki muzeja do nowe-
ho centralneho depota na Lubijskej hasy w Budyšinje hač
do srjedz lěta 2021. Za depot běchu twarske naprawy we
wobjimje 1,2 mio eurow trěbne, kotrež su wokřes Budyšin
a Kulturny rum Hornja Łužica/Delnja Šleska kóždy po po-
ložcy financowałoj.

Nošer Serbskeho muzeja je wot lěta 1990 wokřes Budyšin.
Wot lěta 1992 pak dóstawa Serbski muzej kóždy lěto tež
njesnadnu přiražku Założby za serbski lud we wobłuku in-
stitucionalneho spěchowanja. Přiražki dóstawa muzej pak
tež kóždy lěto wot Kulturneho ruma Hornja Łužica/Delnja
Šleska. Ze stawiznami a kulturu Serbow w Delnjej Łužicy
zaběra so Serbski muzej w Choćebuzu.

Sakske centrum muzejownistwa skića serbskim muzejam
bjezpłatnu móžnosć zjawnostneho džěła po wšej Sakskej
a Němskej na oficialnym sakskim portalu muzejow (www.sachsens-museen-entdecken.de), hdžež móža swoje ku-
błanske poskitki, wustajeńcy a zarjadowanja wozjewjeć.
Dalši poskitk serwisa za zarjadnišća serbskeho ludu na tutej
web-stronje je bjezpłatna »bursa wosebitych wustajeń-
cow« (zwoprawdjenje naprawy 9.2 Druheho plana napra-
wow serbska rěč).

Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin

Němsko-Serbske ludowe dźiwadło (NSLDŽ) je jeničke pro-
fesionalne dźiwadło z inscenacijemi w serbsčinje w sparto-
maj činohra a klankodźiwadło. Serbski repertoire w hornjo-
a delnjoserbsčinje so w Budyšinje kaž tež na wšelakich
městnach w serbskim sydłenskim rumje Hornjeje a Delnje-
je Łužicy serbskemu publikumej prezentuje. Na hrajnym
planje stejitej kóždy lěto dvě inscenaciji w delnjoserbsčinje
kaž tež hač do pjeć inscenacijow w hornjoserbsčinje. Serb-
scy dźiwadźelnicy wustupuja w hornjo- a delnjoserbskich
kaž tež němskich inscenacijach. Zo by tež němski publikum

Die **Sächsische Landesstelle für Museumswesen** bietet die Möglichkeit, dass sorbische Museen kostenfrei das Angebot der landes- und bundesweiten Öffentlichkeitsarbeit auf Sachsens offiziellem Museumsportal www.sachsens-museen-entdecken.de nutzen sowie ihre Bildungs-, Ausstellungs- und Veranstaltungsangebote kostenfrei publizieren können. Ebenso steht die Sonderausstellungsbörse als Serviceangebot auf der Website der Sächsischen Landesstelle für Museumswesen den Einrichtungen des sorbischen Volkes kostenfrei zur Verfügung (Umsetzung der Maßnahme 9.2 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache).

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen – Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater (DSVTh) ist das einzige professionelle Theater mit sorbischsprachigen Inszenierungen in den Sparten Schauspiel und Puppentheater. Das sorbische Repertoire in ober- und niedersorbischer Sprache wird in Bautzen/Budyšin sowie auf Abstechern im sorbischen/wendischen Siedlungsgebiet der Ober- und Niederlausitz vor sorbisch- /wendischsprachigem Publikum präsentiert. Zum Spielplan gehören jährlich zwei Inszenierungen in niedersorbischer Sprache und bis zu fünf Inszenierungen in obersorbischer Sprache. Die sorbischen Schauspieler werden in ober- und niedersorbischen und deutschen Inszenierungen eingesetzt. Um sorbische Inszenierungen auch deutschem Publikum zugänglich zu machen, steht eine Anlage zur Simultanübersetzung zur Verfügung. Zudem werden für Kinder in der Oberlausitz jeweils zwei Varianten eines Stückes angeboten: Für Publikum auf muttersprachlichem Niveau und für Sorbisch lernendes Publikum. Das Deutsch-Sorbische Volkstheater unterhält das Sorbische Schauspielstudio zur Entwicklung sorbischen Schauspielernachwuchses, zudem das Jugendtheater des Sorbischen Gymnasiums Bautzen/Budyšin und das Sorbische Kindertheater. Darüber hinaus unterstützt das Deutsch-Sorbische Volkstheater sorbische Laientheatergruppen in der Ober- und Niederlausitz und sichert dort die künstlerische Leitung. Bei den alle zwei Jahre in Trägerschaft der Stiftung für das sorbische Volk stattfindenden Tagen des sorbischen Kindertheaters vermitteln sorbische Schauspieler und Theaterpädagogen Grundlagen des Theaters und versuchen, bei sorbischen Kindern Fantasie und Spielfreude zu wecken mit dem Ziel, Nachwuchs für sorbisches Theater zu gewinnen bzw. das Interesse am Sorbischen Theater generell zu wecken. Seit 2017 wurde mit Förderung der Stiftung für das Sorbische Volk am DSVTh eine Stelle für sorbische Theaterpädagogik eingerichtet, um theaterpädagogische Workshops zu Inszenierungen oder feien Themen, Projektstage in den Schulen oder im Theater als auch Führungen durchs Theater in sorbischer Sprache für Schüler und Lehrer der sorbischen Grund- und Oberschulen, als auch des Sorbischen Gymnasiums Bautzen/Budyšin anzubieten. Seit dem 1. September 2021 wurde auch eine halbe Stelle für sorbisches Marketing am DSVTh durch die Förderung der Stiftung für das sorbische Volk eingerichtet.

Träger des Theaters ist der Landkreis Bautzen/Budyšin. Gefördert wird die Einrichtung durch den Kulturraum Oberlausitz/Niederschlesien, die Sitzgemeinde Bautzen/Budyšin und die Stiftung für das sorbische Volk

Im Jahr 2018 feierte das sorbische Theater den 70. Jahrestag der Gründung des Sorbischen Volkstheaters. Zunächst fand im Frühjahr eine große sorbische Inszenierung auf der Hauptbühne »Paradiz w dobrej stwě« statt, an der u. a. Vertreter aus allen sorbischen Laienspielgruppen mitwirkten. Im Herbst folgte mit der Uraufführung der Puppentheaterinszenierung »Kito husličkar« der zweite Teil des Jubiläums. Im Jahr 2018 fand der Bautzener Theatersommer mit 40.263 Zuschauern statt, die bisher höchste Teilnehmerzahl dieser Veranstaltung.

Die Förderpreisträgerin des Wettbewerbs LAUSITZEN konnte ihr Stück mit Hilfe der Förderung der Stiftung für das sorbische Volk weiter entwickeln, dessen Uraufführung fand 2019 sowohl in sorbischer als in deutscher Sprache statt. Vom 16. bis 19. Mai 2019 fand das Theaterfestival »Willkommen Anderswo IV – Ich.Stadt.Wir«, statt. Mit einem besonderem Schwerpunkt auf sorbischsprachiger Theaterpädagogik wurde am 12. November 2019 das »35. Treffen der Theaterpädagog*innen an Sächsischen Theatern« durchgeführt.

2020 und 2021 konnte wegen der coronabedingten Theaterschließungen, Premierenverschiebungen und Ausfällen jeweils nur ein Drittel der geplanten sorbischsprachigen Vorstellungen stattfinden. Das DSVTh konnte in beiden Jahren keine Gastspiele für das niedersorbisch/wendische Publikum in Brandenburg anbieten. In Sommer 2020 wurde ein »Sommertheater im Theatergarten« angeboten, zum Spielzeitbeginn 2020 vom 17. bis 20. September konnte das Theaterfestival »Willkommen anderswo« wie geplant stattfinden.

2021 wurden 60 Jahre Puppentheater Bautzen / 60 lět Klan-kodźiwadło Budyšin gefeiert. Darüber hinaus konnte im Juli 2021 ein deutsch-polnisches Symposium in Bautzen im Rahmen des Interreg-Projektes »Zusammen in die Zukunft« durchgeführt werden. Für Mai 2022 ist das Deutsch-Polnische Open Air Puppentheaterfestival geplant. Die Vorstellungen des 25. Bautzener Theatersommers 2021 unter Corona-Bedingungen waren dennoch fast vollständig ausverkauft. Die Spielzeit 2021/2022 begann unter dem Motto »Wir feiern 225 Jahre Theater Bautzen / Swjećimy 225 lět Budyske dźiwadło«. Bis zur erneuten Schließung der Theater ab dem 22. November 2021 wurden in knapp drei (Spiel-)Monaten 9 Premieren gefeiert, davon zwei sorbischsprachige.

Bibliotheken

Die kommunalen öffentlichen Bibliotheken (Stadt- und Gemeindebibliotheken) im sorbischsprachigen Raum sehen es als eine ihrer Kernaufgaben an, die sorbisch sprachige Literatur und die Literatur sorbischer Autoren kontinuierlich in ihren Bestand aufzunehmen, zu bewahren und durch gezielte Öffentlichkeitsarbeit (Veranstaltungen und Ausstellungen) der Bevölkerung nahe zu bringen. Als Kommunikations- und Begegnungsorten im öffentlichen Raum sind sie in ständi-

serbske inscenacije dožiwić móhł, maja tam připrawu za simultane přełożowanje. Nimo toho poskičuje dźiwadło dźěćom w Hornjej Łužicy swoje kruchi w dwojej wariante: za publikum ze serbskej maćeršćinu a za serbsćinu wuknjacy publikum. Němsko-Serbske ludowe dźiwadło nawjeduje serbske činohrajne studijo za wuwijanje dźiwadźelniskeho dorosta, nimo toho Młodźinske dźiwadło Serbskeho gymnazija Budyšin a Serbske dźěćace dźiwadło. Dale podpěruje Němsko-Serbske ludowe dźiwadło serbske lajske dźiwadłowe skupiny w Hornjej a Delnjej Łužicy a zaruča jim wuměłski nawod. Na kóždych dwě léće so wotměwacych Dnjach serbskeho dźěćaceho dźiwadła w nošerstwje Założby za serbski lud sprosředkują serbscy dźiwadźelnicy a dźiwadłowi pedagogojo wobdźělnikam zakłady dźiwadła a spytaja w serbskich dźěćoch fantaziju a lóšt na dźiwadźelenje budzić. Zaměr je, dorost za serbske dźiwadło zdobyć resp. generelnje zajim za serbske dźiwadło budzić. Wot léta 2017 eksistuje – ze spěchowanjom Założby za serbski lud – městno za serbsku dźiwadłowu pedagogiku, zo by NSLDž dźiwadłopedagogiske dźělarnički k inscenacijam abo druhim temam, projektne dny w šulach abo w dźiwadle kaž tež wodženja po dźiwadle w serbsćinje za šulerjow a wučerjow serbskich zakładnych a wyšich šulow kaž tež Serbskeho gymnazija Budyšin poskičało. Wot 1. septembra 2021 ekistuje tež poł městna za serbski marketing NSLDž dzakowano spěchowanjom Założby za serbski lud. Nošer dźiwadła je wokřes Budyšin. Zarjadnišćo spěchują Kulturny rum Hornja Łužica/Delnja Šleska, Budyšin jako komuna sydła NSLDž a Założba za serbski lud. 2018 swjećeše dźiwadło 70. róčnicu založenja Serbskeho ludoweho dźiwadła. Jako přenje wotmě so nalěto na hłownym jewišću wulka serbska inscenacija »Paradiz w dobrej stwě«, w kotrejž su tež zastupjerjo wšitkich serbskich lajskich dźiwadłowych skupin sobu hrali. Druhi dźěl jubileja bě nazymu prapředstajenje klankodźiwadła »Kito, husličkar«. 2018 wotmě so Budyske lětnje dźiwadło z dotal najwjace přihladowarjami, mjenujcy 40.263. Jako nošer spěchowanskeho myta LAUSITZEN móžeše NSLDž swoju hru z pomocu Założby za serbski lud dale wuwijać, kotraž bu 2019 w serbsćinje kaž tež němčinje prapředstajena. Wot 16. do 19. meje 2019 wotmě so festival dźiwadłow »Witajće druhdze IV – Ja.město.my«. Z wosebitym čezišćom dźiwadłoweje pedagogiki w serbsćinje wotmě so 12. nowembra 2019 »35. zeńdženje dźiwadłowych pedagogow/kow měšćanskich dźiwadłow«. W dobje korony 2020 a 2021 je so zawrjenja dźiwadłow, přestorčenja premjerow a wupada dla jenož třecina planowanych serbskich hrow předstajila. W tutymaj lětomaj NSLDž delnjoserbskemu publikumej w Braniborskej žane předstajenje poskićić njemóžeše. W léću 2020 bu »Lětnje dźiwadło w zahrodze dźiwadła« poskićene. Spočatk hrajeje doby 2020, wot 17. do 20. septembra, móžeše so festival dźiwadłow »Witajće druhdze« kaž bě planowane wotměć.

2021 woswjeći so jubilej 60 lět klankodźiwadła Budyšin. Nimo toho wotmě so w juliju 2021 němsko-pólski sympozij w Budyšinje we wobłuku Interreg-projekta »Zhromadnje do přichoda«. Za meju 2022 planuje so němsko-pólski festival klankodźiwadła pod hołym njebjom. Předstajenja 25. Budyskeho lětnjeho dźiwadła 2021 běchu njedźiwajo wuměnjow korony nimale wšitke wupředate. Hrajna doba 2021/2022 zahaji so pod motom »Swjećimy 225 lět Budyske dźiwadło«. Hač do 22. nowembra 2021, doniž njebuchu dźiwadła zaso zawrjene, poskići NSLDž w běhu nimale třoch měsacow džewjeć premjerow.

Biblioteki

Komunalne zjawne biblioteki (měšćanske a gmejske) w serbskej kónčinje wobhladaju jako jedyn ze swojich hłownych nadawkow, literaturu w serbsćinje a literaturu serbskich awtorow wobstajnje do swojeho wobstatka zapřijeć, ju zachować a ze zaměrnym zjawnostnym dźěлом (zarjadowanja a wustajeńcy) ludnosći spřístupnjeć. Jako zjawne městno komunikacije a zetkawanja maja stajnje zwisk z dźěćacymi dnjowymi přebywanišćemi, šulemi a hladarnjami. Wosebje měło so pokazać na aktiwity měšćanskich bibliotekow w Budyšinje, Wojerecach, Kamjencu a Bělej Wodze a předewšěm Serbskeje centralneje biblioteki w Serbskim instituće w Budyšinje.

Měšćanska biblioteka Budyšin pěstuje wuske zhromadne dźěło ze serbskimi zarjadnišćemi, kaž Serbskeje centralneje biblioteku, Ludowym nakładnistwom Domowina, Smolerjec kniharnju, Zwjazkom serbskich wuměłcow, Serbskim muzejom, Němsko-Serbskim ludowym dźiwadłom kaž tež ze serbskimi awtorami. Zhromadnje přewjeduju zarjadowanja a čitanja awtorow. Zawjedženje do biblioteki a projekty za dźěći a młodostnych so w nimale wšitkich serbskich zarjadnišćach přewjeduju. Biblioteka ma mały wobstatk beletrije, dźěćaceje literatury a słownikow w serbsćinje. Nimo toho móža sej ludžo serbske hudźbne produkty, kaž CDje, noty a spěwniki, wupožčeć. W čitarni leža serbske nowiny a časopisy Lětopis, Nowy Casnik, Płomjo/Płomje, Rozhlad, Serbska Šula a Serbske Nowiny.

Měšćanska biblioteka Wojerecy ma wušiknje zestajany teritorialny wobstatk z wažnej beletristiku, dwurěčneje literaturu serbskich awtorow, serbskimi bajkami a powěscemi kaž tež z wěcnej literaturu wo wašnjach, nałožkach a kulturje serbskeho ludu. Z pomocu do paketow zestajanych medijow a ze zarjadowanjemi za dźěćace dnjowe přebywanišća a šule sprosředkuje powěsc wo serbskim kuzlarju Krabaće. Serbske nałožki (na př. na Džeń baćona abo jutry) so ludžom w zhromadnym dźěle z towarstwami a institucijemi spřístupnjeja.

Měšćanska biblioteka G. E. Lessinga Kamjenc ma wěsty wobstatk, kotryž jadrowu kónčinu katolskich Serbow w Hornjej Łužicy wotblyšćuje. Planowane je zarjadowanje małego wosebiteho wotdźěla dźěćaceje literatury w serbsćinje jako speciálny poskitk za mnohe swójby z dźěćimi w serbskich gmejnach. Měšćanska biblioteka haji

ger Verbindung mit Kindertagesstätten, Schulen und der Erwachsenenbetreuung. Besonders hervorzuheben sind die Aktivitäten der Stadtbibliotheken in Bautzen/Budyšin, Hoyerswerda/Wojerecy, Kamenz/Kamjenc und Weißwasser/Běla Woda sowie vor allem der Sorbischen Zentralbibliothek am Sorbischen Institut in Bautzen/Budyšin.

Die **Stadtbibliothek Bautzen/Budyšin** arbeitet eng mit den sorbischen Einrichtungen, wie Sorbische Zentralbibliothek, Domowina-Verlag, Smoler'schen Verlagsbuchhandlung, Sorbischer Künstlerbund, Sorbisches Museum, Deutsch-Sorbischen Volkstheater sowie mit sorbisch sprachigen Autoren zusammen. In Kooperation führen sie Veranstaltungen und Autorenlesungen durch. Bibliothekseinführungen und Projekte werden für Kinder und Jugendliche nahezu in allen sorbischen Einrichtungen durchgeführt. Sie bietet einen kleinen Bestand an Belletristik, Kinderliteratur und Wörterbüchern in sorbischer Sprache an. Des Weiteren kann sorbisches Musikgut, wie CDs, Noten und Liederbücher ausgeliehen werden. Im Lesesaal sind die sorbischen Zeitungen und Zeitschriften *Lětopis*, *Nowy Casnik*, *Płomjo/Płomje*, *Rozhlad*, *Serbska Šula* und *Serbske Nowiny* zu finden.

Die **Stadtbibliothek Hoyerswerda/Wojerecy** verfügt über einen gut sortierten Territorialbestand mit relevanter Belletristik, zweisprachiger Literatur sorbischer Autoren, sorbischem Märchen- und Sagengut sowie Sachliteratur zu Lebensweise, Bräuchen und Kultur des sorbischen Volkes. Mit Medienzusammenstellungen und Veranstaltungen für Kindertagesstätten und Schulen wird die Geschichte des sorbischen Zauberers Krabat vermittelt. Sorbisches Brauchtum (z. B. am Storchentag und zu Ostern) wird in Zusammenarbeit mit Vereinen und Institutionen den Bürgerinnen und Bürgern nahegebracht.

In der **Stadtbibliothek G. E. Lessing Kamenz/Kamjenc** befindet sich ein ausgewählter Bestand, der das Kerngebiet der katholischen Sorben der Oberlausitz widerspiegelt. Geplant ist der Aufbau eines kleinen Sonderbestandes mit sorbischsprachiger Kinderliteratur, um den vielen Familien mit Kindern aus sorbischen Gemeinden ein passgenaues Angebot unterbreiten zu können. Zwischen der Stadtbibliothek und der Zeitschrift *Serbske Nowiny* sowie den Redakteuren des sorbischen Rundfunks besteht eine enge Kooperation.

Im Regionalbestand der **Stadtbibliothek Weißwasser/Běla Woda** befinden sich zahlreiche Medien in sorbischer (meist obersorbischer) Sprache zur Geschichte der Sorben und deren Bräuche, besonders zum Schleifer Kirchspiel und dem sorbischen Volksschriftsteller Hanso Nepila. Die Bibliothek der Gemeinde Schleife/Slepo befindet sich in der zweisprachigen Schule.

Alle Spezialbestände sind über den Verbund »Bibo Sax« erfasst und in allen Landesteilen recherchier- und ausleihbar. Leider ist es bisher noch nicht gelungen, Werke der sorbischen Verlage elektronisch über die sogenannte Onleihe, die digitale Ausleihplattform für Bibliotheken, zur Verfügung zu stellen. Vertreter der Oberlausitz sind mit den sorbischen Verlegern und dem Onleihe-Anbieter in Gesprächen.

8.2 Gemeinnützige Vereine

Die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. als gemeinnütziger Verein versteht sich als Interessenvertreterin des sorbischen Volkes. Dieser Anspruch der Satzung, des Programms und des Wirkens der Domowina folgt dem § 4 a des Sorben/Wenden-Gesetzes in Brandenburg und dem § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG. Gleichermaßen ist sie als Dachverband sorbischer Vereine auch Träger sorbischer Kultur. Sie war und ist allein oder im Zusammenwirken mit der Stiftung für das sorbische Volk z. B. Ausrichter bzw. Träger des Kulturaustausches mit Nachbarländern oder des alle zwei Jahre stattfindenden Internationalen Folklorefestivals. Die Struktur des Dachverbandes mit seinen Fach- und Regionalverbänden und dessen Mitgliedsvereinen ist ein lebendiger Ermöglichungsraum für mannigfaltige, oft im Ehrenamt organisierten, Kulturveranstaltungen wie z. B. Feste, Lesungen, Exkursionen und Konzerte. Darüber hinaus sind es oft zivilgesellschaftliche Akteure innerhalb des Verbandes, welche das von der Bundesrepublik Deutschland anerkannte immaterielle Kulturerbe – »die gesellschaftlichen Bräuche und Feste der Lausitzer Sorben im Jahreslauf« – pflegen.

Sitz der Domowina ist Bautzen/Budyšin, Sitz des Regionalverbandes Niederlausitz ist Cottbus/Chóšebuz. Als sorbischer Dachverband vereint sie in ihren Reihen Regionalverbände und fachlich-spezifische, überregionale Vereine. Regionalsprecher der Domowina gibt es in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz sowie in Hoyerswerda/Wojerecy, Schleife/Slepo und Crostwitz/Chróścicy, wo diese auch jeweils ihre Büros haben. Zur Domowina gehören die an ein bestimmtes Territorium des sorbischen Siedlungsgebietes gebunden wirkenden ehrenamtlich tätigen Kreisvereinigungen bzw. Regionalverbände der Domowina (sorbisch: *župa*) in den Regionen Bautzen/Budyšin, Kamenz/Kamjenc, Hoyerswerda/Wojerecy, Weißwasser/ Niesky/Běla Woda/ Niska sowie Cottbus/Chóšebuz Niederlausitz/Dolna Łužyca. Die Regionalverbände der Domowina vertreten die Interessen der Sorben ihres Territoriums gegenüber den dort wirkenden öffentlichen Behörden und Gremien. Sie betreuen in den Regionen bzw. Ortsgruppen die kulturelle Basisarbeit und führen Veranstaltungen durch.

Unter dem Dach der Domowina sind 13 weitere fachspezifische überregional tätige Vereine und Verbände angeschlossen, die in eigener Zuständigkeit sorbische Lebensrealität repräsentieren. Hierzu zählen z. B. der Sorbische Schulverein, der Sorbische Künstlerbund oder der Cyrill-Methodius-Verein.

Insgesamt zählt die Domowina derzeit knapp 7.500 Mitglieder mit wachsender Tendenz. Hinzu kommen assoziierte Mitgliedsverbände der Freunde der Lausitzer Sorben in Prag, in Warschau und in Breslau sowie aus Serbin/Texas, USA und aus Australien. Ein weiteres assoziiertes Mitglied ist das Bischof-Benno-Haus in Schmochtitz/Smochćicy. Die Zusammenarbeit mit diesen wird durch Verträge geregelt. Die Geschäftsstelle der Domowina mit ihrem Hauptsitz in

wusku kooperaciju ze Serbskimi Nowinami kaž tež z redaktorami serbskeho rozhłosa.

W regionalnym wobstatku **Měščanskeje biblioteki Běła Woda** je tóšto medijow w serbsčínje (přewažnje w hornjo-serbsčínje) wo serbskich stawiznach, nałožkach, wosebje wo Slepjanskej wosadze a serbskim ludowym spisowačelu Hanzu Njepili. Biblioteka gmejny Slepó je w dwurěčneju šuli zaměstnjena.

Wšitke specialne wobstatki su w zwjazku »Bibo Sax« registrowane a po wšěm kraju rešeršujomne a wupožčujomne. Bohužel so dotal hišće njeje radziło, twórby serbskich nakładnistwow elektronisce přez online-wupožčowanje bibliotekow poskićeć. Zastupjerjo Hornjeje Łužicy ze serbskimi nakładnikami a poskićerjom online-wupožčowanja jednaja.

8.2 Powšitkownje wužitne towarstwa

Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. jako powšitkownje wužitne towarstwo zrozumi so jako zastupjerka zajimow serbskeho ludu. Tutón narok wustawkow, programa a skutkowanja Domowiny wotpowěduje § 4a Serbskeho zakonja w Braniborskej a § 5 Sakskeho serbskeho zakonja. Zdobom je jako třěšny zwjazk serbskich towarstwow tež nošer serbskeje kultury. Domowina so sama abo zhromadnje ze Załožbu za serbski lud na př. wo kulturnu wuměnu ze susodnymaj krajomaj stara abo kóždy dwě lěće w Chrósćicach so wotměwacy folkloreny festiwal organizuje.

Struktura třěšneho zwjazka z jeho fachowymi a regionalnymi zwjazkami a jich člonskimi towarstwami je čily rum za zmóžnjenje najwšelakorišich kulturnych zarjadowanjow, kotrež často čestnohamtscy ludžo organizuja, kaž na přikład swjedženje, čitanja, ekskursije a koncerty. Nimo toho su to mnozy z bazy Domowiny, kotřiž haja imaterielne kulturne herbstwo – »towaršnostne nałožki a swjedženje Łužiskich Serbow w běhu lěta«, kotrež je Zwjazkowa republika Němska připóznała.

Sydło Domowiny je Budyšin, sydło župy Delnja Łužica je Choćebuz. Jako serbski třěšny zwjazk jednoća Domowina w svojich rjadach župy a specifiske fachowe nadregionalne towarstwa. Regionalne rěčnicy Domowiny skutkuja w Budyšinje a Choćebuzu kaž tež we Wojerecach, Slepom a Choćebuzu, hdžež maja tež swój běrow. Domowinje přisłušeja župy jako čestnohamtsce skutkowace cyłki wěsteho teritorija: w regionach Budyšin, Kamjenc, Wojerecy, Běła Woda/Niska a w Choćebuzu župa Delnja Łužica. Župy zastupuja zajimy Serbow we wotpowědnej kónčinje napřećo tam skutkowacym zjawnym zarjadam a gremijam. W regionach resp. Domowinskich skupinach podpěruja kulturne džěło na bazy a přewjeduja zarjadowanja.

Pod třěchu Domowiny zarjaduje so tež 13 dalších specifických nadregionalnje skutkowacych towarstwow a zwjazkow, kiž w swójskej zamołwitosći serbske žiwjenje reprezentuja. K tomu słušeja na př. Serbske šulske towarstwo, Zwjazk serbskich wumělcow abo Towarstwo Cyrila a Metoda.

Cyłkownje ma Domowina tuchwilu nimale 7.500 člonow. Tomu so přidružeja asociěrowane člonske zwjazki přecelow Serbow w Praze, Waršawje a Wróclawju kaž tež ze Serbina/Texasa a Awstralskeje. Dalši asociěrowany člon je Dom biskopa Bena w Smochćicach. Zhromadne džěło z nimi rjaduje so w zrěčenjach. Zarjad Domowiny z hłownym sydłom w Budyšinje, wotnožka w Choćebuzu kaž tež župne běrowy w Budyšinje, Slepom, Wojerecach a Chrósćicach su z cyłkownje 17 sobudžělačerjemi na regionalne, nadregionalne a specifiske fachowe zastupnistwo zajimow wusměrjene.

Bautzen/Budyšin, einer Zweigstelle in Cottbus/Chóšebuz sowie Regionalbüros in Bautzen/Budyšin, Schleife/Slepo, Hoyerswerda/Wojerecy und Crostwitz/Chrósćicy ist insgesamt mit 17 Mitarbeitern auf die regionale, überregionale und fachspezifische Interessenvertreterfunktion ausgerichtet. In den Territorien der fünf genannten Domowina-Regionalverbände arbeiten Regionalsprecher der Domowina, darunter zwei auf dem Gebiet des Domowina-Regionalverbandes Niederlausitz. Für die gesamten Projektvorhaben zentraler Art, aber auch der Mitgliedsverbände werden ausschließlich ehrenamtliche Vorbereitungsteams gebildet. Die Förderung von sozioökonomischen Projekten sorbischer Vereine wird durch die Stiftung für das sorbische Volk durchgeführt. Die Vereine erhalten Unterstützung über verschiedene Förderprogramme des Amtes für Arbeit und Soziales des Landkreises Bautzen und bringen über private Sponsoren den notwendigen Eigenanteil auf.

Der Sorbische evangelische Verein e. V. ist Herausgeber der sorbischsprachigen Wochenzeitung für die evangelischen Sorben »Pomhaj Bóh« und Veranstalter des alljährlichen sorbischen evangelischen Kirchentages. Er ist nicht Mitglied der Domowina, arbeitet mit dieser jedoch zusammen und setzt sich vor allem für die Belange der evangelischen Sorben ein. Die Domowina ist zugleich Träger mehrerer Projekte. So unterhält sie aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern, für Bau und Heimat auf Grundlage eines Beschlusses des Deutschen Bundestages das Minderheitensekretariat in Berlin. Dieses unterstützt die Arbeit des Minderheitenrates der vier autochthonen nationalen Minderheiten Deutschlands – der Friesischen Volksgruppe, der Dänen, der Sinti und Roma und der Sorben. Weiterhin ist die Domowina Träger des Servicebüros für die sorbische Sprache in kommunalen Angelegenheiten. Dieses hat seinen Sitz in Hoyerswerda und wird finanziert durch das Sächsische Staatsministerium des Innern (SMI) auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes. (siehe Kapitel 3.5)

Darüber hinaus ist die Domowina Eigentümer oder Miteigentümer mehrerer Immobilien. So des Hauses der Sorben in Bautzen/Budyšin, des Wendischen Hauses in Cottbus/Chóšebuz, des Domowna-Hauses in Hoyerswerda/Wojerecy und des Martin-Nowak-Neumann-Hauses in Nechern/ Dom Měrćina Nowaka-Njehorńskeho w Njehornju.

Die Initiativgruppe »Für eine sorbische/wendische Volksvertretung – Serbski Sejm«, die seit 2011 aktiv ist, hat sich als Verein Smy e. V. organisiert. (siehe Kapitel 3.3)

8.3 Kunst und Volkskunst

Das sorbische professionelle Kunstschaffen wird hauptsächlich durch die sich der sorbischen Kunst widmenden Institutionen – Sorbisches Museum, Sorbisches National-Ensemble, Deutsch-Sorbisches Volkstheater, Domowina-Verlag – repräsentiert. Die Arbeit dieser Einrichtungen wird durch die jährlichen Zuwendungen der Stiftung für das sorbische Volk finanziell gewährleistet. Das Schaffen der sorbischen Künstler ist neben seiner identitätsstiftenden Wirkung für das sorbische Volk Grundlage für viele Projekte verschiedener Vereine und Amateurgruppen.

In dem 1990 gegründeten **Sorbischen Künstlerbund e. V./ Zwjazk serbskich wuměłcow z. t.** sind aktuell rund 100 Schriftstellerinnen/Schriftsteller, Komponistinnen/Komponisten, Schauspielerinnen/Schauspieler, Tänzerinnen/Tänzer, Musikerinnen/Musiker und bildenden Künstlerinnen/Künstler organisiert. Zweck des Sorbischen Künstlerbundes ist die Pflege, Förderung, Weiterentwicklung und Verbreitung sorbischer Kunst. Die Mitglieder des Vereins organisieren Lesungen, Konzerte, Ausstellungen und ähnliche Veranstaltungen. Die Stiftung für das sorbische Volk unterstützt die Arbeit des Sorbischen Künstlerbundes durch die Bewilligung von Zuwendungen zur Projektförderung für einzelne Veranstaltungen und Veranstaltungsreihen sowie durch die operative Unterstützung einzelner Maßnahmen oder durch die eigene Trägerschaft von Einrichtungen und Veranstaltungen.

Parallel zur Förderung durch die Stiftung für das sorbische Volk stehen dem Sorbischen Künstlerbund die im Freistaat Sachsen zur Förderung der Kunst und Kultur allgemein zur Verfügung stehenden Fördermöglichkeiten offen. 2021 startete der Sorbische Künstlerbund ein Pilotprojekt, bei dem auf der Plattform »serbskiTV« virtuelle Lesungen mit Autoren aus der Ober- und Niederlausitz stattfinden. Dargeboten werden Werke verschiedener Autoren und Künstler.

Sorbisches Brauchtum und **Volkskunst** gehören auch heute noch fest zum Leben vieler Sorben. Das Sorbische Institut erforscht innerhalb der Abteilung Kulturwissenschaften unter anderem die Alltagskultur im Umfeld des sorbischen Volkes in der Lausitz, ist aber auch Berater in der kulturellen Praxis, für Lehrende und Forschende, Museen, Vereine, in der Sozialarbeit und der Medien.

Der Förderkreis für sorbische Volkskultur e. V. hat es sich zur Aufgabe gestellt, Aktivitäten von Volkskünstlern zu bündeln und sichtbar zu machen. Dabei organisiert der Mitgliedsverein der Domowina z. B. jährlich zu Ostern den stark von Touristen und Einheimischen frequentierten Ostereiermarkt, aber auch Werkstätten und Ausstellungseröffnungen.

Na teritoriju pječoch mjenowanych župow skutkuja regionalne řečnicy Domowiny, mjez nimi dvě za župu Delnja Łužica. Za wšitke centralne projekty, ale tež za předewzaća čłonskich zwjazkow skutkuja jenož čestnohamtske přihotowanske skupiny.

Spěchowanje socioekonomiskich projektow serbskich towarstwow je załožba přewzała. Towarstwa so přez wšelake spěchowanske programy Zarjada za džěło a socialne naležnosće wokrjesa Budyšina podpěruja a zwjedu trěbny swójski podžěl přez priwatnych sponsorow.

Serbske ewangelske towarstwo z. t. wudawa tydzenik za ewangelskich Serbow »Pomhaj Bóh« a zarjaduje kóžde lěto Serbski ewangelski cyrkwinski džěń. Towarstwo njeje z čłonom Domowiny, džěła pak z njej hromadže zasadźujo so předewšěm za naležnosće ewangelskich Serbow.

Domowina je zdobom nošerka wjacorych projektow. Na přikład financuje ze srědkow Zwjazkowego ministerstwa za nutřkowne naležnosće, towarstwo a domiznu na zakładže wobzamknjenja Němskeho zwjazkowego sejma mjeńšinowy sekretariat w Berlinje. Wón podpěruje džěło mjeńšinoweje rady štyrjoch awtochtonych narodnych mjeńšin Němskeje: friziskeje ludoweje skupiny, Danow, Sintow a Romow a Serbow. Domowina je tež nošerka serwisoweho běrowa za serbsčinu w komunalnych naležnosćach. Jeho sydło je we Wojerecach. Sakske statne nutřkowne ministerstwo (SMI) jón na zakładže etata financuje, kotryž su zapóslancy Sakskeho krajneho sejma wobzamknuli. (hlej kapitl 3.5)

Nimo toho wobsedźi Domowina sama abo hromadže z někim druhim wjacore imobilije: Serbski dom w Budyšinje, Serbski dom w Choćebuzu, Dom Domowiny we Wojerecach a Dom Měrcina Nowaka-Njehorńskeho w Njehornju.

Iniciatiwna skupina »Za serbske ludowe zastupnistwo – Serbski sejm«, kotraž skutkuje wot lěta 2011, je so jako towarstwo Smy z. t. organizowała. (hlej kapitl 3.3)

8.3 Wuměłstwo a ludowe wuměłstwo

Profesionalne serbske wumělske tworjenje reprezentuja hłownje ze serbskim wuměłstwom so zaběrace institucije – Serbski muzej, Serbski ludowy ansambl, Němsko-Serbske ludowe džiwadło a Ludowe nakładnistwo Domowina. Jich džěło zaruča Załožba za serbski lud z lětnymi přiražkami. Nimo identitu přisporjaceho efekta za serbski lud twori skutkowanje serbskich wumělcow zakład za mnohe projekty wšelakich towarstwow a lajskich skupinow.

W lěta 1990 załoženym **Zwjazku serbskich wumělcow z. t.** je tuchwilu ca. 100 spisowacelow/kow, komponistow/kow, džiwadźelnikow/cow, rejwarjow/kow, hudźbnikow/cow a tworjacych wumělcow/čow organizowanych.

Zaměr zwjazka je hajenje, spěchowanje, rozwiwanje a šěrjenje serbskeho wuměłstwa. Čłonojo towarstwa organizuja čitanja, koncerty, wustajeńcy a podobne zarjadowanja. Załožba za serbski lud džěło Zwjazka serbskich wumělcow z tym podpěruje, zo schwaluje přiražki za spěchowanje projektow za jednotliwe zarjadowanja a rjady zarjadowanjow kaž tež z operatiwnej podpěru jednotliwych naprawow abo z tym, zo je sama nošerka zarjadnišćow a zarjadowanjow.

Paralelnje k spěchowanju ze stron Załožby za serbski lud móže so Zwjazk serbskich wumělcow tež wo srědki požadać, kotrež Swobodny stat Sakska za spěchowanje wuměłstwa a kultury powšitkownje poskićuje. 2021 zahaji Zwjazk serbskich wumělcow pilotny projekt, w kotrymž so na platformje »serbskiTV« wirtuelne čitanja z awtorami z Hornjeje a Delnjeje Łužicy wotměwaja. Prezenta so twórby wšelakich awtorow a wumělcow.

Serbske nałožki a **ludowe wuměłstwo** su tež džensa hišće kruty wobstatk žiwjenja mnohich Serbow. Do předmjetow slědženja Serbskeho instituta słuša we wotrjedže kulturne wědomosće mjez druhim kultura wšědnego žiwjenja we wobswěće serbskeho ludu we Łužicy, ale institut skića tež poradu za kulturnu praksu, wučacym a slědźerjam, muzejam, towarstwam, w socialnym džěle a medijam.

Spěchowanski kruh za serbsku ludowu kulturu z. t. ma za swój nadawk, aktiwity ludowych wumělcow hromadu wjesć a zwidžomnjeć. Tak organizuje tute čłonske towarstwo Domowiny na př. kóžde lěto nalěto wiki jutrownych jejkow, kotrež su mjez turistami a domoródnymi jara wobubowane, ale tež džěłarnički a wernisaže wustajeńcow.

8.4 Brauchtumspflege

Nicht nur die zahlreichen Kulturgruppen und -vereine pflegen die Traditionen des sorbischen Volkes, sondern insbesondere Familien, die jeweilige Dorfjugend oder -gemeinschaft sowie kirchliche Gemeinschaften, Kindereinrichtungen und Schulen im gesamten sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen. Dabei sind viele dieser Traditionen eng an den Jahreskreis der kirchlichen Feiertage gebunden. Im Jahr 2014 wurden auf Vorschlag der Domowina »Die Gesellschaftlichen Bräuche und Feste der Lausitzer Sorben im Jahreslauf« in einem länderübergreifenden Bewerbungsverfahren (Sachsen/Brandenburg) von der Kultusministerkonferenz in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen kulturellen Erbes aufgenommen.

In den Gebieten um Schleife/Slepo, Hoyerswerda/Wojerecy und im Gebiet der katholischen Sorben wird die jeweilige regionale **Tracht** (Alltagstracht) von älteren Frauen heute vereinzelt noch täglich getragen. Darüber hinaus werden die bis vor kurzem schon zu den Truhentrachten zählenden Varianten sorbischer Trachten um Nochten/Wochozy und Muskau/Mužakow sowie die Tracht der evangelischen Sorben um Bautzen/Budyšin wieder belebt und öfter neu angefertigt und getragen. Zu besonderen kulturellen Ereignissen, an bestimmten kirchlichen Feiertagen (Hochzeit, Taufe, Kommunion, Firmung, Konfirmation) und mitunter zu Familienfeiern tragen Frauen und Mädchen aller Altersgruppen sorbische Festtrachten. Trachten werden auch bei Auftritten von Kulturgruppen getragen. Das Schneiden, Besticken und Ankleiden insbesondere der Festtrachten wird nur noch von wenigen Schneiderinnen beherrscht. Dabei sind strenge Normen der jeweiligen Tracht einzuhalten. Das Tragen der Trachten zu den genannten Anlässen nahm in diesem Berichtszeitraum weiter zu. Es ist ein Identitätsmerkmal, das nicht unmittelbar an die Sprache gebunden ist.

Als besondere Zeugnisse sorbischer Volksfrömmigkeit sind **Wegkreuze, Steinkreuze und Betsäulen** aus volkskünstlerischem Handwerk, zumeist älteren Ursprungs und insbesondere im katholisch geprägten Siedlungsgebiet anzutreffen. Sie werden durch regelmäßige Erneuerung und durch Neuaufstellung weiterhin auch heute gepflegt.

Dorf Museen, Heimatstuben und Freiluftmuseen sind Einrichtungen in kommunaler Trägerschaft oder in Trägerschaft von Vereinen und dokumentieren das Leben und Schaffen der sorbischen Dorfbevölkerung früherer Generationen. Stellvertretend genannt seien das Měrcín-Nowak-Njechorński-Haus in Nechern/Njechorń, das Schulmuseum in Wartha/Stróža und der Njepila-Hof in Rohne/Rowno. Sie sind eine Ergänzung zu dem Angebot der sorbischen Museen in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz. Zur finanziellen Unterstützung verschiedener Initiativen gibt es bei der Stiftung für das sorbische Volk die Richtlinie zur Förderung nichtstaatlicher Museen und Heimatstuben. Danach kann eine Förderung auf Projektbasis – je nach Projektantrag – ge-

währt werden, z. B. für die Präsentation von Sammelgut in Ausstellungen, die nicht institutionell gefördert werden, für Ankäufe von Museumsgut und dessen Restaurierung, Maßnahmen zur Neugestaltung ständiger Ausstellungen oder die Arbeit mit Besuchern und Besuchergruppen (Projektstage für Schülerinnen/Schüler etc.). In diesem Zusammenhang sei auf die Förderung privater und kommunaler Initiativen zur Stärkung des dörflichen Gemeinschaftslebens über die Richtlinie Integrierte Ländliche Entwicklung verwiesen.

8.4 Hajenje nałožkow

Tradicije serbskeho ludu njepěstuja jenož mnohe kulturne skupiny a towarstwa, ale předewšěm swójbny, młodžina na wsach resp. wobydlerjo wjeskow kaž tež cyrkwinske zjednoćenstwa, zarjadnišća za džěci a šule w cyłym serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje. Mnohe tute tradicije su wusko z cyrkwinskimi swjatymi dnjemi w běhu lěta zwjazane.

W lěće 2014 je konferenca kultusowych ministrow na namjet Domowiny »Towaršnostne nałožki a swjedženje Łužiskich Serbow w běhu lěta« w kraje přesahowacej požadanskej procedurje (Sakska/Braniborska) do němskeho zapisa imaterielneho kulturneho herbstwa přiwzała.

Wokoło Slepoho a Wojerec a w kónčinje katolskich Serbow něšto staršich žonow hišće wšědnje w swojej **narodnej drasće** chodži. Ale tež serbske narodne drasty, kotrež běchu so w zašłosći w křinjach zhubili, kaž Wochožanska a Mužakowska abo drasta Budyskich ewangelskich Serbowkow, žony a holcy zaso wožiwjeja, dadža sej je zaso šic a so je časćišo zaso woblékaja.

Na wosebitych kulturnych podawkach, wěstych cyrkwinskih swjatkach (kwas, křćizna, swjate woprawjenje, firmowanje, konfirmacija) a zdžěla tež na swójbny swjedžen so žony a holcy kóždeje staroby serbsku swjedžensku drastu woblékaja. Tež kulturne skupiny w serbskej drasće wustupuja. Šíce, wušiwanje a zdrasćenje předewšěm swjedženskeje drasty jenož hišće někotre šwalce wobknježa. Za kóždu drastu maja so krute prawidła wobkedžbować. W dobrej, wo kotrejž so rozprawja, je ličba žonow a holcow, kotrež hdys a hdys serbske chodža, dale stupała. Narodna drasta je kriterij identity, kotryž bjezposřednje z rěču njezwisuje. Wosebite swědky serbskeje ludoweje pobožnosće su **křiže při pučach, kamjentne křiže a modlerske stołpy**, zhotowjene w ludowumělskim rjemjesle, kotrež su přewažnje hižo jara stare a kiž wosebje w katolskej serbskej kónčinje steja. Ludžo je swěru wobnowjeja abo tež nowe stajeja.

Wjesne muzeje, domizniske stwy a muzeje pod hołym njebjom su zarjadnišća w nošerstwje komunow abo towarstwow a dokumentuja žiwjenje a tworiwosć serbskeje ludnosće na wsach w zaštych generacijach. Příklady za to su Dom Měrcina Nowaka-Njechorńskeho w Nječornju, Šulski muzej w Stróži a Njepilic dwór w Rownom. Wudospołnjeja poskitk serbskeju muzejow w Budyšinje a Choćebuzu. Nastupajo pjenježnu podpěru wšelakich iniciatiwow płaći w Załožbje za serbski lud směrnica za spěchowanje njestatnych muzejow a domizniskich stwow. Na jeje zakładze móže so spěchowanje na projektnej bazy – wotwisnje wot projektneje próstwy – přidžělic, na př. za prezentaciju eksponatow we wustajeńcach, kotrež so institucionelnje njespěchuju, za kup muzealnych objektow a jich restawrowanje, za naprawy za nowe wuhotowanje stajneje wustajeńcy abo za džělo z wopytowarjami a skupinami wopytowarjow (projektne dny za šulerjow/ki atd.). W tutym zwisku skedžb

njemy na spěchowanje priwatnych a komunalnych iniciatiwow za skrućenje zhrmadnosće na wsach po směrnicy Integrowane wuwice na wsy (ILE).

9 Wirtschaft

9.1 Wirtschaftliche Entwicklung

In der Oberlausitz ist am 01. Januar 2002 die Marketing Gesellschaft Oberlausitz (MGO) gegründet worden. Unter dem Dach der MGO wird unter anderem der Tourismus im sorbischen Siedlungsgebiet vermarktet. Die MGO ist zugleich Wirtschaftsfördergesellschaft für die Oberlausitz. Die Projekte werden oftmals über die MGO betreut, aber aus verschiedenen Fördermöglichkeiten finanziert. Die Zusammenarbeit konnte dadurch wesentlich verbessert werden. Für den Zeitraum 2014 bis 2020 erarbeiteten 30 sächsische LEADER-Gebiete ihre LEADER-Entwicklungsstrategien (LES). Vor allem in den LEADER-Gebiete Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft und Lausitzer Seenland wurden Ziele und Maßnahmen formuliert, welche sorbische Belange unter wirtschaftlichen und infrastrukturellen Aspekten unterstützen. Für Projekte stehen den 30 ländlichen Regionen bis 2020 Fördermittel der Europäischen Union und des Freistaates Sachsen in Höhe von 427 Millionen Euro zur Verfügung. Davon können prioritäre Vorhaben im LEADER-Gebiet Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft mit 12,6 Millionen Euro und im LEADER-Gebiet Lausitzer Seenland mit 9 Millionen Euro unterstützt werden.

2017 wurde in den Kreisen Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc, in denen das sorbische Siedlungsgebiet liegt, ein Bruttoinlandprodukt (BIP) von 14.287 Mio. Euro, das 25.461 Euro/Einwohner entspricht, geschaffen. Im Jahr 2018 war das BIP auf 14.708 Mio. Euro bzw. 26.382 Euro/Einwohner gestiegen. Das BIP nahm in diesem Zeitraum damit um nominal 28,4 Prozent (Sachsen: 32,9 Prozent, Deutschland: 31,3 Prozent) und das BIP/Einwohner um 40,2 Prozent (Sachsen: 34,7 Prozent, Deutschland: 27,9 Prozent) zu.

Insgesamt unterscheidet sich die wirtschaftliche Entwicklung im sorbischen Siedlungsgebiet nach der Wiedervereinigung nicht von der gesamten Entwicklung in der Oberlausitz. Nachdem die Oberlausitz zunächst als Gebiet mit besonderen Entwicklungsaufgaben durch den Freistaat Sachsen eingestuft wurde, hat sich die Region in den vergangenen Jahren wirtschaftlich stabilisiert. Das von 2001 bis 2013 wiederholt aus der Gemeinschaftsaufgabe »Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur« (GRW) geförderte Regionalmanagement diente dabei den regionalen Akteuren als Plattform. Die Landkreise der Lausitz arbeiten hier eng zusammen, um vor allem der klein- und mittelständisch geprägten Wirtschaft Impulse zu geben.

Hervorzuheben sind hierbei Kooperationen und Netzwerke, die in den vergangenen Jahren entstanden sind. Dazu gehört z. B. das Cluster Rail.S.

Diese begleitete die Betriebe bei der Markterschließung, bei Innovationen und der Finanzierung von Maßnahmen sowie der Bildung von Kooperationen und Netzwerken. Neben den großen Werken in Niesky/Niska (Waggonbau, Güterwagen) sind in dem Gebiet vor allem bedeutende Zulieferer und Dienstleister ansässig. Das Bild sorbischer Orte wird, wie in allen Orten der Lausitz, von kleinen und mittelständischen Unternehmen bestimmt. Es handelt sich u. a. um Betriebe der Landwirtschaft, des Handwerks, des Baugewerbes, des Handels, der Gastronomie, um Reiseunternehmen, Fuhrbetriebe und praktizierende Ärzte. Staatliche Zuwendungen für Unternehmen aufgrund von Zweisprachigkeit bzw. sorbischer Volkszugehörigkeit gibt es nicht, auch nicht über die Stiftung für das sorbische Volk. Diese bemüht sich jedoch, auch in diesem Bereich den Gebrauch der sorbischen Sprache zu befördern.

Ein weiterer wirtschaftlicher Schwerpunkt ist der Energiebereich. Das sorbische Siedlungsgebiet liegt zum größten Teil in der »Energierregion Lausitz«. Am Kraftwerkstandort Boxberg/Hamor wurde im Oktober 2012 ein neuer Braunkohleblock in Betrieb genommen. Die Anlage hat eine Leistung von 675 MW und einen Wirkungsgrad von mehr als 43 %. Sie ist damit eine der weltweit effizientesten Anlagen zur Stromerzeugung aus Braunkohle. Das Kraftwerk Boxberg/Hamor wird aus den nahegelegenen Tagebauen Nochten/Wochozy und Reichwalde/Rychwałd mit Braunkohle beliefert. Die Braunkohleförderung aus dem Tagebau Reichwalde/Rychwałd ist Anfang 2011 wieder aufgenommen worden.

Als unterstützte Maßnahme der Förderrichtlinie LEADER 2014 kann z. B. die Erweiterung des Regionalmanagements des LEADER-Gebiets Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft zur Umsetzung der LEADER-Entwicklungsstrategie 2014–2020 (LES) in den Handlungsfeldern Tourismus und Wirtschaft (Projektentwicklung, -vernetzung, Stärkung der regionalen sorbischen Identität) genannt werden. In der Förderperiode 2014–2020 wurde das Regionalmanagement um ein Tourismusmanagement erweitert. KRABAT ist ein wichtiges Thema der Regionalentwicklung. Des Weiteren wurden im LEADER-Gebiet Lausitzer Seenland zwei denkmalgeschützte Scheunen nach Schwarzkollm/Čorný Chołmc auf das Gelände der KRABAT-Mühle umgesetzt, eine davon als »Schwarze Mühle«, und die historische Mühlentechnik revitalisiert. Ein weiteres historisches Fachwerkhaus bildete die Grundsubstanz für den Aufbau des 2017 in Betrieb gegangenen »Jurij-Brězan-Hauses«, welches insbesondere der Pflege sorbischen Kulturgutes und der Förderung der sorbischen Sprache dienen soll. Zusätzlich wurde im Jahr 2020 mit LEADER – Mitteln ein Brotbackhaus errichtet. Damit wird

9 Hospodarstwo

9.1 Hospodarske wuwice

W Hornjej Łužicy bu dnja 1. januara 2002 Marketingowa towaršnosť Hornja Łužica-Delnja Šleska založena (MGO). Pod jeje třechu so mjez druhim turizm w serbskim sydlen-skim rumje zwičnja. MGO je zdobom hospodarstwo Hornjeje Łužicy spěchowaca towaršnosť. Přewodža pak tež projekty, kiž so ze wšelakich spěchowanskich fondsw financuja. Zhromadne džěło je so z tym bytostnje polěpšilo. Za dobu 2014 do 2020 je sej 30 sakskich LEADER-kónčin swoje LEADER-programej wotpowědowace strategije wuwica (LES) wudžěła. Předewšěm w LEADER-kónčinomaj Hornjołužiska hola a haty a Łužiska jězorina buchu zaměry a naprawy formulowane, kotrež serbskosć pod aspektomaj hospodarstwo a infrastruktura podpěruja. Za projekty su w 30 wjesnych kónčinach hač do lěta 2020 spěchowanske srědky EU a Swobodneho stata Sakskeje we wobjimje 427 milionow eurow k dispoziciji. Z toho móža so prioritne předewzaća w LEADER-kónčinje Hornjołužiska hola a haty z 12,6 mio. € a w LEADER-kónčinje Łužiska jězorina z 9 mio. € spěchować.

2017 wučinješe we wokrjesomaj Budyšinje a Zhorjelcu, w kotrymajž serbski sydlencki rum leži, nadžěłany brutto-produkt kraja (BIP) 14.287 mio. eurow, štož je 25.461 eurow na wobydlerja. W lěće 2018 bě BIP na 14.708 mio. eurow resp. 26.382 eurow na wobydlerja postupił. Z tym je BIP w tutej dobjě wo nominalnje 28,4 % stupal (Sakska: 32,9 %, Němska: 31,3 %) a BIP na wobydlerja přeličene wo 40,2 % (Sakska: 34,7 %, Němska: 27,9 %).

Hospodarstwo w serbskim sydlenckim rumje so po zjednoćenju Němskeje hinak wuwowało njeje hač cyłkownje w Hornjej Łužicy. Po tym, zo je Swobodny stat Sakska Hornju Łužicu najprjedy jako kónčinu z wosebitymi nadawkami za wuwice zastopnjował, je so region w zaštych lětach hospodarsce stabilizował. Regionalny management, kotryž bu wot 2001 do 2013 wospjet ze zhromadneho nadawka »Polěpšenje struktury regionalneho hospodarstwa« (GRW) spěchowany, słužeše regionalnym akteram při tym jako platforma. Łužiske wokrjesy tu wusko hromadže džěłaja, zo bychu předewšěm drobnemu a srjedźnostawsce dominowanemu hospodarstwu impulsy dawali.

Wuzběhnyć maja so tu kooperacije a syće, kotrež su w zaštych lětach nastali. K tomu słuša na př. cluster Rail.S., kiž přewodžeše zawody při zdobywanju nowych wikow, inowacijach a financowanju naprawow kaž tež tworjenju kooperacijow a syćow.

Nimo wulkich twornjow w Niskej (twar wagonow) su so w kónčinje předewšěm wuznamni dodawarjo a poslužbarjo

zasydlili. Wobraz serbskich wsow postajeja, kaž we wšěch druhich wsach a městach Łužicy, małe a srjedźnostawske předewzaća. To su mjez druhim ratarske, rjemjeslniske, twarske, wikowanske, gastronomiske a pućowanske předewzaća, wozydłownistwa a praktiscy lěkarjo. Stat – runja Založbje za serbski lud – přiřažki za dwurěčnosť resp. za přisłušnosť serbskemu ludej njepláči. Založba pak so prócuje, zo tež w tutym wobłuku nałożowanje serbšćiny spěchuje.

Dalše hospodarske čěžišće je wobłuk energije. Serbski sydlencki rum leži přewažnje w »Energijowym regionje Łužica«. W Hamorje džěła wot oktobra 2012 nowy blok milinarne. Připrawa ma wukon 675 MW a stopjeń skutkowosće dobrych 43 %. Z tym słuša do najeficientnišich milinu na bazy brunicy produkowacych připrawow na swěće. Hamorsku milinarnju zastaruja z brunicu z bliskeju jamow Wochozy a Rychwałd. Spočatk lěta 2011 počachu brunicu zaso w Rychwałdskej jamje wudobywać.

K podpěrowanym naprawam spěchowanskeje směrnicje LEADER 2014 słuša na př. rozšěrjenje regionalneho managementa LEADER-kónčiny Hornjołužiska hola a haty za zwoprawdženje wuwicoweje strategije LEADER 2014–2020 (LES) we wobłukomaj turizm a hospodarstwo (wuwowanje projektow, splećenje projektow do syćow, skrućenje regionalneje serbskeje identity). W spěchowanskej dobjě 2014–2020 bu regionalny management wo turistiski management rozšěrjeny. KRABAT je wažna tema regionalneho wuwica. Dale buštej w LEADER-kónčinje Łužiska jězorina dvě pod škitom pomnikow stejacej bróžni do Čorneho Chołmca, na teren Krabatoweho młyn, přestajenej, jedna z njeju jako »Čorny młyn«, do kotrehož bu fungowaca historiska młynska technika zatwarjena. Dalši historiski tykowany dom twori zakładnu substancu »Domu Jurja Brězana«, kotryž bu 2017 wotewrjeny a kiž ma wosebje hajeńtu serbskeho kulturneho herbstwa a spěchowanju serbšćiny słužić. Přidatnje bu 2020 z LEADER-srědkami pjekarnja twarjena. Z tym je cyłk twarjenjow při Krabatowym młynje skulojćený. Nětko steja prašenja za jich trajnym wobhospodarjenjom jako regionalnje wuznamne zarjadnišće hajeńtu kultury a wuměłstwa a pěstowanja domizny kaž tež turizma po Regionalnym planje Hornja Łužica-Delnja Šleska hišće bóle w srjedźišću. Wot 1. januara 2017 nawjeduje Krabatowy młyn nowozaložena powšitkownje wužitna towaršnosť »Krabatowy młyn Čorny Chołmc« zwr, kotraž ma hłownohamtskeho jednačela. Towarstwo Krabatowy młyn z. t. dale wobsteji a nowu towaršnosť při jeje mnohostronskich nadawkach podpěruje. Sydromčłonska dohladowanska rada ze zastupjerjow/kow města Wojerec, wokrjesa

das Gebäudeensemble an der Krabatmühle abgerundet und die Fragen der dauerhaften Betreuung als regional bedeutende Einrichtung der Kultur-, Kunst- und Heimatpflege und des Fremdenverkehrs laut Regionalplan Oberlausitz-Niederschlesien rücken noch mehr in den Mittelpunkt. Seit 1. Januar 2017 wird die »KRABAT-Mühle« von der neu gegründeten KRABAT-Mühle Schwarzkollm gGmbH mit einem hauptamtlichen Geschäftsführer geführt. Der Krabatmühle-Schwarzkollm e.V. bleibt weiter bestehen und unterstützt die neue Gesellschaft bei seinen vielfältigen Aufgaben. Ein siebenköpfiger Aufsichtsrat, bestehend aus Vertreterinnen/Vertretern der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy, dem Landkreis Bautzen/Budyšin, der Domowina, aus der Wirtschaft und aus dem Verein selbst, kontrolliert die Arbeit der Geschäftsführung. Das Mandat des Aufsichtsratsvorsitzenden trägt der Bürgermeister der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy und in dessen Vertretung der Vorsitzende der Domowina. Des Weiteren wurde durch die genannten beiden LEADER-Regionen Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft und Lausitzer Seenland das Kooperationsvorhaben KRABAT-Ausstellung umgesetzt. Ziel war es, dass Thema KRABAT wissenschaftlich neu aufzuarbeiten und nachhaltig nutzbar zu machen. Partner waren das Sorbische Museum Bautzen/Budyšin und die KRABAT-Mühle Schwarzkollm/Čorný Chołmc.

Die Entwicklung, Vernetzung und Vermarktung von Angeboten der sorbischen Kultur in der Lausitz und die Schaffung eines Themenweges »Sorbische Impressionen« wurden unterstützt durch eine Konzept- und Qualitätsentwicklung für den Themenrundweg, die Erstellung produktspezifischer Marketinginstrumente, die Durchführung von PR- und Öffentlichkeitsarbeit zum Themenweg sowie Marktauftritte. Das für die Pflege der sorbischen Traditionen und Stärkung der regionalen Identität wichtige Sorbische Bildungszentrum Lipa e.V. in Schmerlitz/Smjerdžaca erhielt eine energetische Gebäudesanierung.

Mit einer durch LEADER geförderten Evaluation zum Thema »Regionaltrachten als immaterielles Erbe, Alleinstellungsmerkmal mit Wert für Identifikation und den Tourismus« sollte das Wissen und die Trachtenpflege erhalten werden. Mit der Förderung der Sanierung des Ostereier-Museums in Sabrodt/Zabrod flossen weitere LEADER-Mittel im Lausitzer Seenland in die Pflege und den Erhalt des sorbischen Brauchtums und der sorbischen Kultur.

9.2 Strukturwandel

Mit dem durch den Kohleausstieg ausgelösten tiefgreifenden Strukturwandelprozess in der Lausitz werden die Belange des sorbischen Volkes nachhaltig berührt. Entsprechend werden diese in den allgemeinen Zielsetzungen und Strategien zum Strukturwandel in der Lausitz berücksichtigt.

Bereits in dem am 13. Juni 2017 im Rahmen einer gemeinsamen Kabinettsitzung des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen in Großräschen beschlossenen Grundsatzpapier »Gemeinsam für die Zukunft der Industrieregion Lausitz« wurde von beiden Landesregierungen gefordert, dass im Strukturwandelprozess »die kulturellen Prägungen der Lausitz im Allgemeinen sowie ihre sorbische Identität im Besonderen beachtet und weiterhin erhalten werden« sollen.

Dieses Ziel fand seine Konkretisierung im Abschlussbericht der »Kommission Wachstum, Strukturwandel und Beschäftigung« vom 31. Januar 2019, in dem festgestellt wurde, dass für die Förderung von Kunst und Kultur in den Strukturwandelgebieten »zielorientierte Förderprogramme« notwendig seien, die explizit im Lausitzer Revier »die Förderung von Sprache, Kultur und Identität des Volkes der Sorben und Wenden ein[schließen].« (S. 117). Auch erste Projektvorschläge mit sorbischer Thematik wurden benannt (S. 149 ff.).

In den Folgejahren wurden Sorben bzw. Vertreter sorbischer Institutionen an der Erarbeitung verschiedener, teilweise länderübergreifender Strategien und Maßnahmenpapiere zur Gestaltung des Strukturwandels in der Lausitz beteiligt:

- Zukunftswerkstatt Lausitz: »Entwicklungsstrategie Lausitz 2050«, erarbeitet 2020, u. a. beteiligt Vertreter des Sorbischen Instituts e.V., Witaj-Sprachzentrum.
- Zukunftswerkstatt Lausitz: »Innovation durch Tradition. Das sorbische Potential für den Strukturwandel nutzen«, 2020, maßgeblich mit erarbeitet von Susann Schenk, Vorsitzende des Stiftungsrats der Stiftung für das sorbische Volk.
- »Kulturplan Lausitz«, November 2021, erarbeitet unter Beteiligung des Sorbischen Instituts e.V., des Kulturzentrums Schleife, Domowina e.V. u. a.

Auch das »Handlungsprogramm des Freistaats Sachsen zur Umsetzung des Strukturwandelgesetzes Kohleregionen des Bundes in den sächsischen Braunkohlerevieren« formuliert in unterschiedlichen Handlungsfeldern Zielsetzungen und Maßnahmenvorschläge bezüglich sorbischer Sprache und Kultur.

Seit Inkrafttreten des Strukturwandelgesetzes Kohleregionen (StStG) vom 08. August 2020 hat der Grundsatz der Einbeziehung der Belange der Sorben/Wenden in den Prozess des Strukturwandels auch Gesetzescharakter. Teil des Gesetzes sind die Leitbilder der Reviere. Im Leitbild für das Lausitzer Revier wird festgehalten: »Die Lausitz bietet eine hervorragende Lebensqualität für Bewohner und Besucher. Touris

Budyšina, Domowiny, gospodarstwa a towarstwa samoho džěło jednačelstwa kontroluje. Mandat předsydy tuteje rady ma měščanosta Wojerec, a jeho naměstnik je předsyda Domowiny.

Nimo toho stej mjenowanej LEADER-regionaj Hornjołužiska hola a haty a Łužiska jězorina zhromadnje wustajeńcu wo KRABAĆE zrealizowało. Zaměr běše, temu Krabata wědomostnje znowa wobswětlić a trajnje wužiwaćomnu sčinić. Partneraj běštej Serbski muzej Budyšin a Krabatowy młyn w Čornym Chołmcu.

Wuwiwanje poskitkow serbskeje kultury, jich splećenje do syćow a zwičnjowanje a stworjenje tematiskeje šćežki »Serbske impresije« buchu podpěrowane z wuwiwanjom koncepta a kriterijow kvality za tematiske kołopuć, wudžělanjom wotpowědnych marketingowych srědkow, z PR- a zjawnostnym džěłom za tematiske šćežku kaž tež wustupami na wikach. Twarjenje Serbskeho kubłanskeho centruma Lipa z. t. w Smjerdžacej, kiž je za hajenje serbskich tradicijow a sylńenje regionalneje identity wažne, bu energetisce saněrowane.

Z ewaluaciju na temu »Regionalne drasty jako imaterielne herbstwo a specifiske přiznamjo, kotrež ma hódnotu za identifikaciju a turizm«, kotraž bu ze srědkow LEADER spěchowana, měješe so wěda kaž tež hajenje (narodnych) drastow zachować. Za saněrowanje muzeja jutrownych jejkow w Zabrodže nałożowachu so dalše srědky programa LEADER we Łužiskej jězorinje a z tym za hajenje a zachowanje serbskich nałożkow a serbskeje kultury.

9.2 Strukturalna změna

Z rozsudom, zmlinjowanje brunicy we Łužicy skónčić, zwišuje daloko sahacy proces strukturalneje změny, kotryž naležnosće serbskeho ludu na dołhu dobu nastupa. Tohodla so w powšitkowych zaměrach a strategijach za změnu strukturalow we Łužicy wotpowědnje na to džiwa.

Dnja 13. junija 2017 stej kabinetaj Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje w zhromadnym posedženju we Wulkich Ždžarach zasadny dokument »Zhromadnje za přichod industrijneho regiona Łužicy« wobzamknyło. Hižo w nim stej sej wobě krajnej knježerstwe žadało, zo so w procesu změny strukturalow »na kulturnu bytosć Łužicy powšitkownje a předewšěm na serbsku identitu džiwa, zo by so woboje zachowało«.

Tónle zaměr bu w kónčnej rozprawje komisije »rozróst, změna strukturalow a džěło« z dnja 31. januara 2019 konkretizowany. W njej so konstatuje, zo su za spěchowanje wuměstwa a kultury w kónčinach, hdžež so strukturaly měnjeja, »zaměrne spěchowanske programy« trěbne, kotrež woprijeja we Łužiskim rewěrje eksplícitnje »spěchowanje rěče, kultury a identity serbskeho ludu«. (str. 117) Tež přenje namjety za projekty ze serbskeje tematiku so mjenuja.

W slědowacych lětach buchu Serbja resp. zastupjerjo serbskich institucijow zaprijeći do wudžělanja wšelakich, zdžěla krajnej přesahowacych strategijow a namjetow za naprawy změny strukturalow we Łužicy:

- džěłarnja přichoda Łužica: »Wuwićowa strategija Łužica 2050«, wudžěłana 2020, zaprijeći běchu mj. dr. zastupjerjo Serbskeho instituta z. t., Rěčneho centruma WITAJ
- džěłarnja přichoda Łužica: »Inowaciju přez tradiciju. Serbski potencial za změnu strukturalow wužić«, 2020, w bytostnej měrje na tym sobuskutkowała: Susann Šenkec, předsydko rady Załožby za serbski lud
- »Kulturny plan Łužica«, nowember 2021, na wudžěłanju su sobuskutkowali Serbski institut z. t., Serbski kulturny centrum Slepo, Domowina z. t. a dalši.

Tež »Program konkretnych naprawow Swobodneho stata Sakskeje za zwoprawdženje zakonja wo sylńenju strukturalow 'brunicowe regiony' Zwjazka w brunicowych rewěrach Sakskeje« formuluje za wšelake wobłuki zaměry a namjetuje naprawy nastupajo serbsku rěč a kulturu.

Wot 8. awgusta 2020 zakon wo sylńenju strukturalow 'brunicowe regiony' (StStG) płaći. Z toho časa je zasada, zo maja so naležnosće Serbow do procesa změny strukturalow zaprijeć, zakon. Do zakonja slušeja tež směrnicy za wuwiwanje rewěrow. W směrnicy za Łužiski rewěr stej: »Łužica skića wobydlerjam a hosćom wurjadnu žiwjensku kwalitu. Turistisce a kulturnje su bohate tradicije, předewšěm džakowano serbskeje kulturje, kulturje hórnistwa a industrijje kaž tež historiskim hrodam a parkam za Łužicu typiske.«

tisch und kulturell ist die Lausitz durch eine facettenreiche Tradition, insbesondere durch die sorbisch-wendische Kultur, die Bergbau- und Industriekultur sowie historische Schloss- und Parkanlagen geprägt.

Über diese grundsätzliche Zielformulierung hinaus bieten die gesetzlichen Regelungen des Art. 1 StStG, d. h. des Investitionsgesetzes Kohleregionen (InvKG), in seinen beiden »Armen«, (Kap. 1 u. 3 InvKG) vielfältige Möglichkeiten, die allgemeinen Ziele und Handlungsempfehlungen durch konkrete Vorhaben mit Bezug zum sorbischen Volk umzusetzen.

Als Fördergebiete für Zuschüsse und Maßnahmen werden gemäß § 2 InvKG im Lausitzer Revier des Freistaat Sachsen die Landkreise Bautzen und Görlitz und somit das gesamte sorbische Siedlungsgebiet gemäß § 3 Sächsischem Sorbengesetz anerkannt.

Auf Grundlage von Kap. 1 InvKG »Finanzhilfen zum Ausgleich unterschiedlicher Wirtschaftskraft« (»1. Arm«) können für kommunale Maßnahmen und für Maßnahmen auf Landesebene Förderungen in verschiedenen Bereichen, u. a. Ausbau von Einrichtungen für Kinder und Jugendliche, Investitionen in die Gesundheits- und Kultureinrichtungen sowie touristische Infrastruktur, gewährt werden. Die durch den Bund zur Verfügung gestellten Mittel werden im Freistaat Sachsen durch das Sächsische Staatsministerium für Regionalentwicklung auf Grundlage der »Förderrichtlinie zur Gewährung von Zuwendungen nach dem Investitionsgesetz Kohleregionen« (RL InvKG) verwaltet.

Als Landesmaßnahme mit dem stärksten Bezug zur sorbischen Sprache und Kultur wird seit 2020 durch das Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, den Landkreis Bautzen und die Stiftung für das sorbische Volk das Projekt »Sorbisches Wissensforum am Lauenareal« mit einem Projektvolumen von ca. 44,5 Mio. Euro zur Förderung im Rahmen des »1. Arms« des InvKG vorbereitet. Ziel des Projekts ist es, auf dem sogenannten »Lauenareal« in Bautzen, einer Brachfläche im Zentrum der Stadt Bautzen/Budyšin, einen neuen Standort für das Sorbische Institut mit Sorbischem Kulturarchiv und Sorbischer Zentralbibliothek sowie das Sorbische Museum des Landkreises Bautzen/Budyšin zu errichten (siehe auch Kapitel 5.4 zum Sorbischen Institut). Das Vorhaben hat mit Vorliegen des Einwandsverzichts des Bundes im Herbst 2021 das Vorschlagsverfahren gemäß RL InvKG erfolgreich durchlaufen.

Auf kommunaler Ebene wurden bisher zahlreiche Projekte im sorbischen Siedlungsgebiet vorbereitet, beschlossen und befinden sich z. T. in der Umsetzung. Einige stehen in engem Bezug zur sorbischen Sprache und Kultur, so bspw. der 2021 beschlossene Neubau einer Kindertagesstätte in Ralbitz-Rosenthal¹. Ein länderübergreifender Kultur-Sprachen-Weg »Serbske impresije/Sorbische Impressionen«, zu dem sich auch die beiden sächsischen Landkreise Bautzen und Görlitz bekannt haben, ist in Vorbereitung. Die Priorisierung

und Auswahl der kommunalen Projektvorschläge erfolgt gemäß RL InvKG durch die Regionalen Begleitausschüsse (RBA). Im RBA für den sächsischen Teil des Lausitzer Reviers ist die Domowina mit beratender Stimme vertreten und sichert damit die Interessen der Sorben in der Oberlausitz. Im Rahmen des »2. Arms« bzw. Kap. 3 »Weitere Maßnahmen des Bundes« des InvKG ist insbesondere die Festlegung von »Maßnahmen zur Förderung der Bewahrung und Fortentwicklung der Sprache, Kultur und Traditionen des sorbischen Volkes als nationaler Minderheit« (§ 17 Nr. 31 InvKG) von Bedeutung für die Interessen des sorbischen Volkes. Zur Umsetzung dieser Maßnahmen wurden für das Lausitzer Revier im Freistaat Sachsen gem. Beschluss des Bund-Länder-Koordinierungsgremiums vom 01.04.2021 42,5 Millionen Euro zur Verfügung gestellt. Diese Mittel werden durch die Stiftung für das sorbische Volk bewirtschaftet und für das Förderprogramm »Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel« eingesetzt. Im Rahmen dieses Förderprogramms können natürliche und juristische Personen mit (Wohn-)Sitz im Lausitzer Revier des Freistaats Sachsen Projekte in vier inhaltlichen Handlungsfeldern beantragen:

- Erhalt, Fortentwicklung und Revitalisierung der sorbischen Sprache
- Medienproduktion und Sprachtechnologie
- Sorbische Sprache und Kultur als Faktor regionaler Identität und für Zusammenhalt
- Touristische und wirtschaftliche Inwertsetzung des sorbischen Kulturerbes

Im Herbst 2019 wurde eine Kooperationsvereinbarung der UNESCO-Stätten der Lausitz in Brandenburg und Sachsen (Biosphärenreservat (BR) Spreewald, BR Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft, Global Geopark Muskauer Faltenbogen, Fürst-Pückler-Park Bad Muskau/Mužakow) sowie der Domowina (Immaterielles Kulturerbe) geschlossen. Neben den Themen Bildung für nachhaltige Entwicklung, der regionalen Wertschöpfung, des sanften, nachhaltigen und naturverträglichen Tourismus soll auch der Strukturwandel der Lausitz zentrales Arbeitsfeld sein.

Im Zusammenhang mit der Novellierung der Biosphärenreservatsverordnung hat seit 2020 ein Prozess zur Erweiterung des Biosphärenreservates begonnen. Die potentiellen Erweiterungsflächen liegen im sorbischen Siedlungsgebiet. Die Belange der Sorben werden im Novellierungsprozess von Beginn an berücksichtigt.

Die abschließende Stilllegung der Braunkohletagebaue wird vor allem die Region Lausitz vor große Herausforderungen stellen. Durch die abschließende wasserhaushaltliche Sanierung wird ein zusätzlicher Wasserbedarf entstehen. Hierzu zählen die Flutung der Tagebaurestlöcher, die Auffüllung der Grundwasserabsenkungstrichter und die steigende Verdunstung aufgrund der entstehenden großen Seenflächen. Aus diesem Grund wird gerade für diese Gebiete ein intelligentes, strategisches und nachhaltiges Wassermanagement

¹ https://sas-sachsen.de/wp-content/uploads/2021/08/2021_Strukturwandelprojekte_Lausitzer-Revier.pdf

Tutón zasadny zaměr přesahujo, skićatej zakonskej radowaní artikla 1 StStG – zakonja wo investicijach »brunicowe regiony« (InvKG) w jeho dvěmaj »rukomaj« (kap. 1 a 3 InvKG) – wšelakore možnosće, powšitkowne zaměry a namjety za naprawy z konkretnymi předewzaćemi a ze zwiskom k serbskemu luděj zwoprawdźić.

Jako »spěchowanske kónčiny za přiražki a naprawy« so po § 2 InvKG we Łužiskim rewěrje Swobodneho stata Sakskeje wokrjesaj Budyšin a Zhorjelc a z tym cyły serbski sydlnski rum po §3 Sakskeho serbskeho zakonja připóznawaja.

Na zakładže kap. 1 InvKG »Financne přiražki za wurunanje rozdźelneje hospodarskeje mocy« («1. ruka») móže so za naprawy komunow a naprawy na runinje kraja spēchowanje we wšelakich wobłukach poskićeć, mjez druhim za wutwar zarjadnišćow za džěci a młodžinu, investicije do strowotniskich a kulturnych zarjadnišćow kaž tež do turistiskeje infrastruktury. Srědky, kotrež Zwjazk poskićuje, wobhospodarja w Swobodnym staće Sakskej Sakske statne ministerstwo za regionalne wuwice na zakładže »spěchowanskeje směrnicy za wudźelenje přiražkow po zakonu wo investicijach 'brunicowe regiony'« (směrnica InvKG).

Jako naprawu kraja, kiž ma najwjetši počah k serbskej rěči a kulturje, přihotuja Statne ministerstwo za wědomosć, kulturu a turizm, wokrjes Budyšin a Załožba za serbski lud projekt »Serbski forum wědy Lawski areal« z projektnym wolumenom 44,5 mio. € za spēchowanje we wobłuku »1. ruki« InvKG. Zaměr projekta je, na Lawskim arealu, kotryž je tuchwilu lado wosrjedź Budyšina, twarjenja za Serbski institut ze Serbskim kulturnym archiwom a Serbskej centralnej biblioteku kaž tež za Serbski muzej wokrjesa Budyšina natwaric (hlej tež kapitl 5.4. wo Serbskim institucije). Předewzaće je procedura namjetowanja po směrnicy InvKG wuspěšnje absolwowało, po tym zo bě Zwjazk 2021 připowědźil, zo jemu njeznapřećiwi.

Na komunalnej runinje buchu dotal mnohe projekty w serbskim sydlnskim rumje přihotowane, wobzamknjene a někotre so nětko zwoprawdźeja. Wšelake z nich zwisuja ze serbskej rěču a kulturu bóle, tak na přikład lěta 2021 wobzamknjeny twar noweje pěstowarnje w Ralbicach-Róžeńce. Krajaj přesahowaca šćežka »Serbske impresije«, ke kotrejž so tež wokrjesaj Budyšin a Zhorjelc wuznawatej, so přihotuje. Priorizowanje a wuběr komunalnych namjetow za projekty je – wotpowědnje směrnicy InvKG – wěc regionalnych přewodźacych wuběrkwow (RBA). W tutym wuběrku za sakske džěl Łužiskeho rewěra je Domowina z poradźowacym hłosom zastupjena. Z tym garantuje zajimy Serbow w Hornjej Łužicy.

We wobłuku »2. ruki« resp. w kapitlu 3 InvKG »Dalše naprawy Zwjazka« su předewšěm »Naprawy za spēchowanje zachowanja a dalšeho wuwijanja rěče, kultury a tradicijow serbskeho ludu jako narodneje mjeńšiny« (§ 17 č. 31 InvKG) wažne za serbski lud. Za zwoprawdźenje tutych naprawow dósta Łužiski rewěr w Swobodnym staće Sakskej po wobzamknjenju koordinowaceho gremija Zwjazka a krajow z dnja 01.04.2021 42,5 milionow €. Tute srědky wob-

hospodarja Załožba za serbski lud a zasadźuje je za spēchowanski program »Serbska rěč a kultura w změnje strukturow«. Tutón spēchowanski program nastupajo móža so přirodne a juristicke wosoby, kiž maja bydlenje abo sydło we Łužiskim rewěrje Swobodneho stata Sakskeje, wo srědky za projekty w štyrjoch wobłukach požadać:

- zachowanje, wuwijanje a rewitalizowanje serbsčiny
- produkcija medijow a rěčna technologija
- serbska rěč a kultura jako faktor regionalneje identity a za zhromadnosć
- turistiske a hospodarske zwičnjowanje serbskeho kulturneho herbstwa

Nazymu 2019 su UNESCO-městnosće w braniborskej a sakskej Łužicy (biosferowy rezerwat (BR) Błóta, BR Hornjo-Łužiska hola a haty, geopark Mužakowski zahork, Pücklerowy park Mužakow) a Domowina (imaterielne kulturne herbstwo) kooperaciske zrěčenje podpisali. Nimo temow kublanje za wudźeržliwe wuwice, tworjenje hódnotow w regionje, ľahodny, wudźeržliwy a přirodže nješkodźacy turizm ma tež změna Łužiskich strukturow centralny džělowy wobłuk być.

W zwisku z nowelěrowanjom wukaza wo biosferowych rezerwatach je so w lěće 2020 proces rozšěrjowanja biosferoweho rezerwata započal. Płoniny, wo kotrež ma so rezerwat rozšěric, su w serbskim sydlnskim rumje. Na naležnosće Serbow so w procese nowelěrowanja wot spočatka sem džiwa.

Hdyž so brunicowe jamy doskónčnje zawru, budže to za Łužiski region wulke wužadanje. Dokelž ma so krajina z pomocu wody rekultiwować, budže přidatna woda trěbna. K tomu słuša: přetworjenje dotalnych jamow do jězow, pjelnjenje likow, z kotrymiž bu niwow dnowneje wody zniženy, a přiběrace wuparjowanje nowych wodžiznow, kotrež maja wulku płoninu. Z tuteje přičiny trjebaja tute kónčiny inteligentny, strategiski a za přichod kmamy management wody. Hladajo na prognosticěrowanu změnu klimy a z tym zwisowace ekstremne zjawy wjedra, předewšěm doby suchoty, budu so dalše wužadanja přidružeć. Je trjeba, kmane wobhospodarjenske a přiměrjenske strategije hladajo na wobstatk wody wuwijać, zo by woda dosahała. Při tym ma so w cyłym brunicowym regionje nimo hospodarskich tež na ekologiske a towaršnostne naroki džiwać. Doskónčne zawrjenje brunicowych jamow pak skića regionej tež šansy za nowe wusměrjenje a nowe wuhotowanje regiona a krajinoj. Wažna je při tym předewšěm kooperacija ze susodnymi zwjazkowymi krajemi. Dobry přikład za radženu kooperaciju su za wodu a hórnistwo zamołwite zarjady Berlina, Braniborskeje, Sakskeje a Saksko-Anhalt-skeje z hórnistwowym předewzaćom LEAG a ze saněrarjom LMBV we wobłuku AG wobhospodarjowanje rěčnych kónčin Sprjewja-Čorny Halštroj wot kónca 1990ych lět sem. Ale tež transparenca a proaktiwne sobuskutkowanje akterow w regionje a z regiona budu wažnu rólu hrać. Za

benötigt. In Anbetracht des prognostizierten Klimawandels und der damit einhergehenden Zunahme von Extremwetterlagen, insbesondere von länger andauernden Trockenwetterperioden, kommen weitere Herausforderungen hinzu. Es müssen geeignete Wasserbewirtschaftungs- und Anpassungsstrategien entwickelt werden, damit der Wasserbedarf durch das bestehende Wasserdargebot gedeckt werden kann. Dabei gilt es, neben ökonomischen auch ökologische und gesellschaftliche Nutzungsanforderungen der gesamten Braunkohlebergbauregion zu beachten.

Die endgültige Schließung der Braunkohletagebaue bietet für die Region aber auch Chancen für eine Neuorientierung und Neugestaltung der Region und der Landschaften. Wichtig hierbei ist vor allem die Zusammenarbeit mit den angrenzenden Bundesländern. Ein gelungenes Beispiel dafür ist die Zusammenarbeit der Wasser- und Bergbehörden von Berlin, Brandenburg, Sachsen und Sachsen-Anhalt mit den Bergbauunternehmen LEAG und LMBV im Rahmen der AG Flussgebietsbewirtschaftung Spree-Schwarze Elster seit Ende der 1990er Jahre. Aber auch Transparenz und proaktive Mitwirkung der Akteure in und aus der Region werden eine wichtige Rolle einnehmen. Dazu müssen Plattformen und Formate geschaffen werden, in denen gemeinsame Strategien entwickelt und begleitet werden können.

Sachsen unterstützt das in Paris getroffene Übereinkommen zum Schutz des Klimas und die Zielsetzung der Europäischen Union, bis zum Jahr 2050 die Treibhausgasneutralität zu erreichen. Bei der Umsetzung der nun notwendigen Klimaschutz- und Klimaanpassungsmaßnahmen bieten sich für Sachsen eine Reihe an neuen Chancen und Perspektiven. Um Energieland zu bleiben, muss Sachsen in den kommenden Jahren der Umbau der Energieversorgung auf Basis von Erneuerbaren Energien gelingen.

Gerade im sorbischen Siedlungsgebiet ist diese Transformation schon heute erlebbar. Der Ausstieg aus der Braunkohle-Verstromung ist beschlossen. Dennoch war und ist das sorbische Kulturgut durch die Tagebaue in der Lausitz und die damit verbundenen Umsiedlungen von über 100 Orten unmittelbar gefährdet. Im Koalitionsvertrag 2019 bis 2024 (für die 7. Legislaturperiode von Sächsischer Union (CDU), BÜNDNIS 90 DIE GRÜNEN sowie der SPD Sachsen geschlossen) wurde hierzu vereinbart, dass zukünftig keine Flächen in Anspruch genommen oder abgesiedelt werden, die für den Betrieb der Kraftwerke im Rahmen des Kohlekompromisses nicht nötig sind.

Die Nachnutzung der Braunkohleflächengebiete ist für die kommenden Generationen eine komplexe Aufgabe. Ein Teil dieser Flächen kann zukünftig durchaus genutzt werden, um kostengünstig und nachhaltig Energie zu produzieren. Photovoltaikanlagen (PV-Anlagen) an Land wie auch auf dem Wasser (Floating-PV) sowie Windenergieanlagen können klimaneutralen Strom produzieren. Dieser wird zukünftig auch durch die fortschreitende Sektorkopplung in den Anwendungsbereichen »Industrie«, »Mobilität«, »Wärme« und »Speicherung mittels PtX-Technologien« zum Einsatz

kommen. Eine zentrale Rolle wird dabei der so genannte grüne Wasserstoff spielen – das ist Wasserstoff, der durch Elektrolyse mittels erneuerbarem Strom produziert wird.

Die Nutzung von Sonne und Wind als nahezu unendliche und natürliche Energiequellen schafft somit regionale Wertschöpfung, nachhaltige Arbeitsplätze und eine neue Perspektive für die traditionelle Energieregion Lausitz. So kann der Strukturwandel auch im sorbischen Siedlungsgebiet gelingen und der Freistaat Sachsen sich zu einem Energieland der Zukunft entwickeln. Daher fördert die Staatsregierung u. a. bereits heute den Aufbau einer sächsischen Wasserstoffindustrie entlang der gesamten Wertschöpfungskette einschließlich der ihr zugrundeliegenden Forschung. So wurden für die anwendungsorientierte Forschung an innovativen Energietechniken der Hochschule Zittau-Görlitz für mehrere Forschungsprojekte Förderungen ausgereicht. Damit konnte auch auf diesem Wege ein Beitrag zum Erhalt des Wirtschaftsstandortes geleistet werden.

In der Energieregion Lausitz wurden bisher im Rahmen der Förderung über die Richtlinie Energie/2014 auch zahlreiche Projekte zur Steigerung der Energieeffizienz in einzelnen Unternehmen gefördert. Dieser Transformationsprozess in der Region soll auch künftig durch zielgerichtete, begleitende Förderung mit Hilfe von EFRE-Mitteln fortgesetzt werden. Darüber hinaus erfolgt eine weitreichende Unterstützung für Projekte und Maßnahmen zur Sicherung und Schaffung von Arbeitsplätzen sowie einen strukturellen, nachhaltigen und klimaneutralen Wandel für das vom Strukturwandel besonders betroffene Gebiet der Lausitz im Rahmen des »Mechanismus für einen gerechten Übergang« der EU mit dem Programm »InvestEU« sowie den »Fonds für einen gerechten Übergang«. Mit dem »Strukturstärkungsgesetz Kohleregionen« des Bundes, das die strukturpolitischen Empfehlungen der Kommission »Wachstum, Strukturwandel und Beschäftigung« umsetzt, sollen nicht nur die Folgen des Kohleausstiegs u. a. in der Lausitz abgemindert, sondern auch ein Entwicklungsvorsprung generiert werden. Mit Forschungs- und Förderprogrammen, die eine Neuansiedlung und eine Stärkung von Forschungs- und Innovationszentren sowie Unternehmen, den Ausbau von Verkehrsinfrastrukturprojekten sowie die Ansiedelung von Bundeseinrichtungen zum Ziel haben, soll eine ökonomisch, ökologisch und sozial nachhaltige Transformation insbesondere unter Beteiligung der sorbischen Bürgerinnen und Bürger bei den Leitbildern und dem regionalen Entwicklungskonzept für die Lausitz erfolgen.

to maja so platformy a formaty stworić, hdžež so zhromadne strategije wuwijawa a přewodžeja.

Sakska podpěruje Pariske zrěčenje wo škiće klimy a zaměr Europskeje unije, zo so hač do lěta 2050 docpěje CO₂-neutralita. Při zwoprawdženju nětko trěbných naprawow za škit klimy a přiměrjenje změnjenej klimje skića so Sakskej rjad nowych šansow a perspektiwow. Chce-li Sakska kraj energije wostawać, dyrbi w přichodnych lětach swoje zastaranje z energiju wuspěšnje na wobnowjomne energije přestajić.

Runje w serbskim sydleskim rumje tutu transformaciju hižo dzensa dožiwješ. Kónc zmlinowanja brunicy je wobzamknjeny. Přiwšěm bě a je serbske kulturne herbstwo dla brunicowych jamow we Łužicy a přesydenja wjace hač 100 wsow direktnje wohrožene. Koaliciske zrěčenje 2019–2024 (7. legislaturneje perody mjez CDU, Zwjazkom 90/Zelenymi kaž tež SPD Sakskeje) wobsahuje, zo so w přichodže žane płoniny njewotbagruja a nictó njepřesydlu, hdyž to za wobhospodarowanje milinarnjow we wobłuku »wuhloweho kompromisa« trjeba njeje.

Wužiwanje pohórnistwowych krajín je kompleksny nadawk za přichodne generacije. Džěl tutej płonin budže so w přichodže zawěsće za to wužiwać, zo by so tunjo a na wudźeržliwe wašnje energija produkowała. Fotovoltaiske připrawy na krutej zemi kaž tež na wodže a wětrniki budu klimaneutralnu milinu produkować. Wona budže so w přichodže tež džakowano tomu, zo so sektory spochi kopluja, we wobłukach »industrija«, »mobilita«, »ćopłota« a »składowanje z pomocu technologijow PtX« wužiwać. Centralnu rólu budže při tym zeleny wodźik hrać – wodźik, kotryž je přez elektrolyzu z pomocu wobnowjomneje miliny nastał. Zwužitkowanje slónca a wětrika jako nimale bjezkónčnej a přirodnej žórle energije potajkim woznamjenja, zo so hódnoty w regionje tworja kaž tež trajne džělowe městna a nowa perspektiwa za Łužicu jako tradicionalny energijny region. Tak móhła so změna strukturow tež w serbskim sydleskim rumje radzić a Swobodny stat Sakska so jako kraj energijow přichoda wuwić. Tohodla spěchuje statne knježerstwo mjez druhim hižo nětko natwar wodźikoweje industrie w Sakskej jako kompletny rječaz tworjenja hódnotow, wopřijacy tež slědženje, kotrež tworí zakład za to. Tak wudželi Wysokej šuli Žitawa-Zhorjelc spěchowanske srědky za wjacore slědžerske projekty, kotrež so na nałožowanje inowatiwnych energijowych technikow měrja. Tež tole zachowanju tutoho hospodarskeho stejnišća přinošowaše.

We Łužicy jako energijnym regionje buchu dotal we wobłuku spěchowanja po směrnicy Energija/2014 tež mnohe projekty spěchowane, kotrež słuža stopnjowanju energijneje eficiency w jednotliwych předewzačach. Tutón proces transformacije w regionje ma so tež w přichodže ze zaměrnym spěchowanjom z EFRE-srědkow pokročować. Dalše daloko sahace spěchowanje projektow a naprawow za zaručenje a wutworjenje džělowych městnow kaž tež za strukturelnu, wudźeržliwu a klimaneutralnu přeměnu Łužiskeje kónčiny, kotruž změna strukturow wosebje potrje

chja, pochadza z »Mechanizma za sprawny přechod« EU z programom InvestEU kaž tež »Fonds za sprawny přechod«. Ze zakonjom za sylńenje strukturow »brunicowe regiony«, z kotrymž Zwjazk strukturalnopolitiske doporučenja komisije »rozrót, změna strukturow a džěto« zwoprawdza, nimaja so jenož scěhi skónčenja zmlinowanja brunicy mj. dr. we Łužicy zlahodnić; dže tež wo to, předskok we wuwicu docpěć. Ze slědžerskimi a spěchowanskimi programami ma so ekonomisce, ekologisce a socialnje wudźeržliwa transformacija wotměwać, do kotrejež su serbscy wobydlerjo – hladajo na perspektiwiske zaměry a koncept wuwica za Łužiski region – zapřijeći. Cil tutej programow je, zo so nowe slědžerske a inowaciske centry a předewzača zasydla a něčičše skruća kaž tež projekty za wutwar wobchadneje infrastruktury a zasydlenje zarjadnišćow Zwjazka.

10 Landes- und Regionalplanung

Gemäß § 6 Abs. 1 Satz 1 Nr. 3 des Gesetzes zur Raumordnung und Landesplanung des Freistaates Sachsen (Landesplanungsgesetz – SächsLPIG) vom 11. Dezember 2018 (SächsGVBl., S. 706), ist die Interessenvertretung der Sorben an der Ausarbeitung der Entwürfe von Raumordnungsplänen zu beteiligen. Ein Vertreter der Domowina als Vertreter der Interessenvertretung der Sorben ist gemäß § 10 Abs. 5 Satz 2 SächsLPIG beratendes Mitglied im Regionalen Planungsverband Oberlausitz-Niederschlesien. Zurzeit werden der Regionalplan für die Region Oberlausitz/Niederschlesien sowie der Braunkohlenplan Nochten und zwölf Sanierungsrahmenpläne fortgeschrieben. Auf der Ebene der Landesplanung wird den Belangen des sorbischen Volkes und seines Siedlungsgebietes durch entsprechende raumordnerische Festlegungen im Landesentwicklungsplan 2013 (LEP 2013) Rechnung getragen. So heißt es im Leitbild des LEP 2013 (s. SächsGVBl. vom 30. August 2013, S. 581, 586): »Die Entwicklung Sachsens als attraktiver Kunst-, Kultur- und Tourismusstandort, die Bewahrung und Pflege des reichen Bestandes an Kulturdenkmälern, die Anerkennung und Stärkung lokaler und regionaler Identität, auch unter Berücksichtigung der besonderen Interessen des sorbischen Volkes, sind Eckpfeiler der Landes- und Regionalentwicklung.« Im Kapitel 1.1 Allgemeine raumstrukturelle Entwicklung ist dies in Grundsatz (G 1.1.2) geregelt: »Die lokale und regionale Identität in den Teilräumen soll bewahrt und gestärkt werden. Dabei sind der besondere Charakter des sorbischen Siedlungsgebietes und die Interessen des sorbischen Volkes zu berücksichtigen.« Des Weiteren wird im Kapitel 6.3 Erziehungs- und Bildungswesen, Wissenschaft im Ziel 6.3.9. formuliert: »Im Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes sollen, dem besonderen Bedarf entsprechend, zweisprachige Kindertagesbetreuungsangebote und schulische Bildungseinrichtungen sowie Jugendfreizeitanlagen in ausreichendem Maß und in der erforderlichen Qualität vorhanden sein. Sie sollen neben der Erfüllung ihrer Aufgaben die sorbische Identität und aktive Zweisprachigkeit fördern.«

Weitere Aussagen zum Schutz und zur Pflege der sorbischen Kultur, Tradition und Sprache finden sich im Kapitel 6.4 Kultur und Sport im Grundsatz 6.4.1: »Die kulturelle Vielfalt und Bedeutung Sachsens mit seinem Netz der Kultureinrichtungen und Denkmale, verbunden mit den regionalen kulturellen Traditionen, soll in den Zentralen Orten und in der Fläche in ihrer historisch gewachsenen Vielfalt und identitätsstiftenden Wirkung durch bedarfsgerechte, leistungsstarke und finanzierbare Strukturen gefördert, erhalten und weiterentwickelt werden. Die Besonderheiten des Siedlungsgebietes der Sorben und der Schutz und die Pflege der sorbischen Kultur, Tradition und Sprache sollen unterstützt und gefördert werden.« In

Karte 12 des LEP 2013 wird das sorbische Siedlungsgebiet in Sachsen dargestellt.

Ein wichtiger Partner für die Belange des sorbischen Volkes ist der Regionale Planungsverband Oberlausitz-Niederschlesien, in dem die Landkreise Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc zusammengeschlossen sind. Die Domowina als Interessenvertretung der Sorben ist bereits seit 1993 beratendes Mitglied des Verbandes. Wichtige Informationen des Regionalen Planungsverbandes erfolgen auch in sorbischer Sprache, so zum Beispiel auch der Internetauftritt des Verbandes.

Die Beachtung sorbischer Interessen bei der Regionalplanung dient dem Ziel, das Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes zu schützen und weiterzuentwickeln. Im Regionalplan Oberlausitz-Niederschlesien, der am 4. Februar 2010 in Kraft getreten ist und der derzeit in der Überarbeitung ist, sind deshalb Festlegungen der Raumordnung zum gesamten sorbischen Siedlungsgebiet und zu seinen regional bedeutsamen Einrichtungen der Kultur-, Kunst- und Heimatpflege, zu den Zentren zur Förderung der sorbischen Kultur und des Fremdenverkehrs sowie zur besonderen Gemeindefunktion »Sorbische Kultur« im sorbischen Siedlungsgebiet enthalten. Das Kapitel ist auch in die sorbische Sprache übersetzt. Die kulturelle Besonderheit des Zusammenlebens von Deutschen und Sorben und die daraus resultierende Zweisprachigkeit der Region in einem zusammenwachsenden Europa wird als besonderer Standortvorteil bei der Entwicklung der Region zu einem attraktiven und vielfältigen Lebens-, Wirtschafts- und Kulturraum im Leitbild der Region hervorgehoben. Kapitel 7 des Planentwurfs der zweiten Gesamtfortschreibung befasst sich vor diesem Hintergrund mit dem sorbischen Siedlungsgebiet.

Bei der Fortschreibung des Braunkohlenplanes Nochten/Wochozy werden die Belange der im Umsiedlungsgebiet lebenden Sorben besonders berücksichtigt. Entsprechend dem verfassungsrechtlichen Schutzauftrag aus Art. 6 der Sächsischen Verfassung ist im Braunkohlenplan Nochten/Wochozy das Ziel festgeschrieben, dass durch bauliche, soziokulturelle und infrastrukturelle Maßnahmen der Dorfentwicklung die sorbische Kultur erhalten und gefördert werden soll. Als Beispiele finden sich in der Begründung das Kulturzentrum Schleife/Slepo und der Njepila-Hof in Rohne/Rowno. Weiterhin berücksichtigt wurden bei der Fortschreibung des Braunkohlenplanes dezentrale Kultureinrichtungen in den Umsiedlungsorten sowie die Möglichkeit, in der Bergbaufolgelandschaft Erinnerungsorte zu schaffen. Das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus begleitet das Verfahren zur Fortschreibung des Braunkohlenplanes für den Tagebau Nochten/Wochozy in Bezug auf den Schutz der sorbischen Sprache, Kultur und Überlieferung.

10 Planowanie regionow a kraja

Po § 6 wotr. 1 sada 1 čo. 3 Zakonja wo rjadowanju rumow a planowanju kraja Swobodneho stata Sakskeje (SächsLPIG) z dnja 11. decembra 2018 (SächsGVBl. str. 706) ma so zastupnistwo zajimow Serbow do wudžěłanja naćiskow za plany wo rjadowanju rumow zapřijeć.

Zastupjer Domowiny jako reprezentant zastupnistwa serbskich zajimow po § 10 wotr. 5 sada 2 SächsLPIG skutkuje jako poradźowacy čłon w Regionalnym planowanskim zwjazku Hornja Łužica/Delnja Šleska. Tuchwilu so regionalny plan za region Hornja Łužica/Delnja Šleska kaž tež brunicy plan Wochozy a dwanaće wobłukowych planow za saněrowanje aktualizuja a wudospoľnjeja.

Na runinje krajneho planowanja so na naležnosće serbskeho ludu a jeho sydleniski rum z wotpowědnymi postajenjami za rjadowanje ruma w planje za wuwijanje kraja 2013 (LEP 2013) džiwa. We wodźacym wobrazu LEP 2013 (hlej SächsGVBl. z dnja 30. awgusta 2013, str. 581, 586) tuž stej: »Die Entwicklung Sachsens als attraktiver Kunst-, Kultur- und Tourismusstandort, die Bewahrung und Pflege des reichen Bestandes an Kulturdenkmalen, die Anerkennung und Stärkung lokaler und regionaler Identität, auch unter Berücksichtigung der besonderen Interessen des sorbischen Volkes, sind Eckpfeiler der Landes- und Regionalentwicklung.« W kapitlu 1.1 »Powšitkowne wuwice strukturow ruma« rjaduje tole zasada G 1.1.2: »Die lokale und regionale Identität in den Teilräumen soll bewahrt und gestärkt werden. Dabei sind der besondere Charakter des sorbischen Siedlungsgebietes und die Interessen des sorbischen Volkes zu berücksichtigen.« Nimo toho so w kapitlu 6.3 »Kubłanje a zdžělowanje, wědomosć« w cilu 6.3.9 praji: »Im Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes sollen, dem besonderen Bedarf entsprechend, zweisprachige Kindertagesbetreuungsangebote und schulische Bildungseinrichtungen sowie Jugendfreizeitstätten in ausreichendem Maß und in der erforderlichen Qualität vorhanden sein. Sie sollen neben der Erfüllung ihrer Aufgaben die sorbische Identität und aktive Zweisprachigkeit fördern.«

Dalše wuprajenja nastupajo škit a hajenje serbskeje kultury, tradicijow a rěče wobsahuje kapitl 6.4 »Kultura a sport« w zasadze 6.4.1: »Die kulturelle Vielfalt und Bedeutung Sachsens mit seinem Netz der Kultureinrichtungen und Denkmale, verbunden mit den regionalen kulturellen Traditionen, soll in den Zentralen Orten und in der Fläche in ihrer historisch gewachsenen Vielfalt und identitätsstiftenden Wirkung durch bedarfsgerechte, leistungsstarke und finanzierbare Strukturen gefördert, erhalten und weiterentwickelt werden. Die Besonderheiten des Siedlungsgebietes der Sorben und der Schutz und die Pflege der sorbi-

schen Kultur, Tradition und Sprache sollen unterstützt und gefördert werden.« Karta 12 w LEP 2013 předstaja serbski sydleniski rum w Sakskej.

Wažny partner za naležnosće serbskeho ludu je Regionalny planowanski zwjazk Hornja Łužica/Delnja Šleska, w kotrymž stej wokrjesaj Budyšin a Zhorjalc zjednoćenej. Domowina jako zastupjerka zajimow Serbow je hižo wot 1993 poradźowaca čłonka tutoho zwjazka. Wažne informacije regionalneho planowanskeho zwjazka podawaja so tež w serbsčinje, tak na př. jeho internetna strona.

Zo so na serbske zajimy při regionalnym planowanju džiwa, služi zaměrej, sydleniski rum serbskeho ludu škitac a jón dale wuwijać. Regionalny plan Hornja Łužica/Delnja Šleska, kotryž je 4. februara 2010 płaćiwosć nabył a kiž so nětko předžěluje, wobsahuje tuž postajenje za rjadowanje rumow, kiž nastupaja cyły serbski sydleniski rum kaž tež za hajenje kultury, wuměłstwa a domiznowědu regionalnje wuznamne zarjadnišća, za centry spěchowanja serbskeje kultury a turizma kaž tež za wosebitu funkciju gmejnow »serbska kultura« w serbskim sydleniskim rumje. Tutón kapitl bu tež zeserbsčeny. Kulturna wosebitosć – zhromadne žiwjenje Serbow a Němcow a z toho rezultowaca dwurěčnosć regiona w Europje, kotraž hromadu rosće – wuzběhuje so we wodźacym wobrazu regiona jako wosebita lěpšina, dže-li wo wuwijanje regiona na atraktiwny a mnohostronski žiwjenski, hospodarski a kulturny rum. Z tutym pozadkom so kapitl 7 naćiska plana druheho cyłkowneho dalepisanja serbskemu sydleniskemu rumej wěnuje.

Při aktualizowanju a wudospoľnjenju brunicy plan Wochozy so na naležnosće w přesydlenskej kónčinje bydlačych Serbow wosebje džiwa. Wotpowědnje w art. 6 sakskeje wustawy zakótwjenemu nadawkej škita je w brunicy planje Wochozy cil zapisany, zo ma so z twarskimi, sociokulturnymi a infrastrukturalnymi naprawami za wuwice wsow serbska kultura zachować a spěchować. Jako přikłady jewja so we wopodstatnjenju Slepjanski kulturny centrum a Njepilic statok w Rownom. Nimo toho buchu při dalšim wobdžěłanju brunicy planu decentralne kulturne zarjadnišća na přesydlenišćach wobkedźbowane kaž tež možnosć zarjadowanja pomjatnišćow w krajinje po brunicy. Sakske statne ministerstwo za wědomosć, kulturu a turizm přewodźa proceduru aktualizowanja a wudospoľnjenja brunicy planu za Wochožansku jamu nastupajo škit serbskeje rěče, kultury a herbstwa.

Po tym zo bu redukowanje a skónčenje zmilinjowanja brunicy w Němskej zakon, je hórnistwowe předewzaće Łužiska Energija Hórnistwo AG (LEAG) koncept za swój rewěr z lěta 2017 změniło. W změnjonym planje LEAG z lěta 2021 so

Im Zuge der gesetzlich verankerten Reduzierung und Beendigung der Kohleverstromung in Deutschland hat die Lausitz Energie Bergbau AG (LEAG) als Bergbautreibende Änderungen an ihrem Revierkonzept aus dem Jahr 2017 vorgenommen. Gemäß der angepassten Revierplanung der LEAG aus dem Jahr 2021 ergeben sich für die Umsiedlung des zum Tagebau Nochten/Wochozy gehörenden Ortsteils Mühlrose/Miřoraz keine Veränderungen. Zur sozialverträglichen Umsiedlung von **Mühlrose/Miřoraz** haben die Gemeinden Trebendorf/Trjebin und Schleife/Slepo und die LEAG im Jahr 2019 einen Vertrag geschlossen.

Nach dem 2017 von der Lausitz Energie Bergbau AG (LEAG) bekanntgegebenen Revierkonzept für die Braunkohletagebaue in der Lausitz ist nur noch im Ortsteil Mühlrose/Miřoraz eine Umsiedlung vorgesehen, die Schleifer Ortsteile Mulchwitz/Muřkcy und Rohne/Rowno, das Gebiet Schleife/Slepo südlich der Bahn sowie der Trebendorfer Ortsteil Klein-Trebendorf/Trjebink sollen erhalten bleiben. Diese Entscheidung hat unmittelbare Auswirkungen auf rund 1.500 Menschen, die bisher davon ausgehen mussten, dass sie ihre Heimat mit der fortschreitenden Erschließung der Tagebaue verlieren werden. Ebenso wirkt sich dies auf die Ortsentwicklung in Schleife/Slepo und Trebendorf/Trjebin aus. Zur Behebung des unmittelbaren Nachholbedarfs im Bereich öffentlicher Infrastruktur der Gemeinden Trebendorf/Trjebin und Schleife/Slepo hat die Sächsische Staatsregierung deshalb kurzfristig Unterstützung angeboten und einen abgestimmten Maßnahmenplan und Festlegungen zu dessen Umsetzung beschlossen. Bestandteil dessen ist unter anderem der Ersatzneubau für die KITA Milenka in Rohne/Rowno.

Im Zusammenhang mit dem anstehenden Strukturwandel durch das Auslaufen der Braunkohlenverstromung wird derzeit intensiv an Projekten und Perspektiven für die Lausitz gearbeitet. Auch beim Strukturwandel werden die Belange des sorbischen Volkes berücksichtigt. (Siehe dazu Kapitel 8.2)

Mit der Einbeziehung des Schleifer Sorbisch in den Ersten Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache wurde der Forderung der Schleifer Region entsprochen. Zurzeit werden zahlreiche Initiativen entwickelt, das Schleifer Sorbisch auch für die Zukunft zu erhalten. In dem vom Regionalen Planungsverband (RPV) Oberlausitz-Niederschlesien moderierten Beirat zur Entwicklungskonzeption im Kirchspiel Schleife/Slepo wird regelmäßig Bericht über laufende und geplante Projekte zur Revitalisierung und Intensivierung der sorbischen Sprache erstattet. Der Preis für sorbische Sprache Zejler-Preis 2018 zeichnete herausragende Leistungen zur Wiederbelebung des Schleifer Sorbisch aus.

Im Zeitraum 2017 bis 2020 investierte der Freistaat Sachsen über das Verwaltungsabkommen Braunkohlesanierung über 100 Millionen Euro in die Sanierung und Entwicklung der Bergbaufolgelandschaften im sächsischen Teil der Lausitzer Braunkohlenregion. Die notwendige Transformation der Energieversorgung ist nach dem Ausstieg aus der Braunkohleverstromung und der Atomkraft im vollen Gange. Für die Erzeugung

von Strom sollen erneuerbare Energien genutzt und neue Wertschöpfungsketten für die Region erschlossen werden. Die Voraussetzung für die Errichtung von neuen Windenergieanlagen, Freiflächenphotovoltaikanlagen und Floating-Photovoltaikanlagen müssen geschaffen und deren Errichtung gesteuert werden. Dabei fällt der Landes- und Regionalplanung, bei den Photovoltaikanlagen vor allem auch der kommunalen Bauleitplanung, eine zentrale Rolle zu.

Die Zusammenarbeit mit dem Land Brandenburg bei der Entwicklung der Seenlandschaft und des sie umfassenden Siedlungsraumes ist dabei weiterhin von hoher Bedeutung. Hinsichtlich der Verwirklichung landes- und regionalplanerischer Zielsetzungen im Rahmen der Regionalentwicklung sind in den letzten Jahren zahlreiche Initiativen in der Region Oberlausitz-Niederschlesien entstanden, die auch Bezug auf die Berücksichtigung der Interessen des sorbischen Volkes nehmen. Zum sorbischen Siedlungsgebiet gehören das gesamte LEADER-Gebiet Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft sowie teilweise die LEADER-Gebiete Dresdner Heidebogen, Lausitzer Seenland, Bautzener Oberland und Östliche Oberlausitz. Seit 2014 wurden den LEADER-Gebieten weitere Gestaltungsmöglichkeiten in der regionalen Entwicklung eröffnet und mehr Verantwortung für die Verwendung der Fördermittel übertragen. Die Akteure in den LEADER-Gebieten können die Vorteile eigenständiger Strategien einschließlich der Verantwortung für ihr Budget nutzen. Diese Selbstverantwortung wird von den LEADER-Gebieten im Siedlungsgebiet der Sorben in Bezug auf die Sorbische Sprache und Kultur umfassend wahrgenommen. Maßnahmen in den Dörfern im sorbischen Siedlungsgebiet finden im Zuge der Umsetzung der LEADER-Entwicklungsstrategien Berücksichtigung (Umsetzung der Maßnahme 6.1 des Maßnahmenplanes sorbische Sprache).

Das LEADER-Gebiet Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft hat sich in seiner LEADER-Entwicklungsstrategie das Leitbild »Tradition und Zukunft in der zweisprachigen Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft« gegeben, welches Grundlage für alle Entscheidungen und Aktivitäten in dieser Region ist. Speziell im Handlungsschwerpunkt »Willkommen/Witajće k nam – Kultur erleben im Land der tausend Teiche« werden die sorbische Geschichte und das authentische Brauchtum der sorbischen Bevölkerung als ausbaufähiges touristisches und damit auch wirtschaftliches Potenzial verankert. Vertreter der Domošina sind Mitglied im Entscheidungsgremium, dem Entscheidungsorgan des LEADER-Gebietes Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft. Das Regionalmanagement steht den sorbischen Bürgerinnen und Bürgern zweisprachig als Ansprechpartner zur Verfügung. Auch im Internetauftritt des LEADER-Gebiets unter www.ohtl.de ist die Zweisprachigkeit erkennbar. Daneben ist das Regionalmanagement in die bestehenden Netzwerke eingebunden; es ist ebenfalls in den sorbischen Medien präsent. Der Internetauftritt des Biosphärenreservates Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft ist in Teilen in sorbischer Sprache verfügbar: <http://www.biosphärenreservat-oberlausitz.de/sb>.

ničo na tym njezměni, zo so k brunicowej jamje Wochozy słušaca wjes Miłoraz přesydlil. Za socialnje znjesliwe přesydlenje Miłoraza běštej gmejny Trjebin a Slepó z LEAG lěta 2019 zrěčenje podpisałoj.

Po koncepcje, kotraž je LEAG lěta 2017 za brunicowe jamy we lužiskim rewěrje wozjewiła, ma so jenož hišće Miłoraz přesydlil; do Slepjanskeje gmejny słušace wsy Mułkcy a Rowno, džěl Slepoho južnje železniskeje čary kaž tež do gmejny Trjebina słušaca wjes Trjebink maja wostać. Tutón rozsud so direktnje na ca. 1.500 ludźi wuskutkuje, kotřiž su dotal z toho wuchadźeli, zo dla rozšěrjaceje so jamy swoju domiznu přisadza. Zdobom so to na wuwice wsow w gmejnomy Slepó a Trjebin wuskutkuje. Zo bychy so bjezposrědnje trěbne naprawy za zjawnu infrastrukturu tuteju gmejnomy nachwatali, je sakske statne knježerstwo spěšnu podpěru poskićilo a wothłosowany plan naprawow kaž tež postajenja za jeho zwoprawdženje wobzamknyło. K tomu słuša tež nowe twarjenje za džěćace dnjowe přebywanjščo »Milenka« w Rownom.

W zwisku ze změnu strukturow dla skónčenja zmlinowanja brunicy so tuchwilu intensiwnje na wuwianju projektow a perspektiwow za Łužicu džěła. Tež při změnje strukturow so na naležnosće serbskeho ludu džiwja. (hlej k tomu kapitl 8.2)

Ze zapřijećom slepjanšćiny do »Prěnjeho plana naprawow k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsćiny« je sakske statne knježerstwo žadanje Slepjanskeho regiona spjelniło. Tuchwilu wuwijawa so mnohe iniciatiwy, zo by so slepjanščina tež w přichodze zachowała. W přiradze za koncept wuwica w Slepjanskej wosadze, kotruž Regionalny planowanski zwjazk Hornja Łužica/Delnja Šleska moderuje, so prawidłownje wo aktualnych a planowanych projektach rewitalizacije a intensiwowanja serbsćiny rozprawja. Z Mytom Zejlerja lěta 2018 buchu wusahowace wukony za wožiwjenje slepjanšćiny wuznamjenjene.

W dobjě 2017 do 2020 inwestowaše Swobodny stat Sakska na zakładze zarjadniskeho zrěčenja 'saněrowanje brunicoweje kónčiny' wjace hač 100 milionow eurow do saněrowanja a wuwianja kónčinow po hórnistwje w sakskim džělu lužiskeho brunicoweho regiona. Zastaranje z energiju so po skónčenju dobywanja miliny z brunicy a z jadroweje energije z poľnej paru transformuje. Za produkowanje miliny maja so wobnowjomne energije wužiwać a nowe wotběhi za tworjenje hódnotow w regionje wotkrywać. Wuměnenja za twar nowych wětrnikowych, fotowoltaiskich připrawow na kraju a we wodze dyrbja so stworić a jich twar wodźić. Planowanje kraja a regiona – při fotowoltaiskich připrawach předewšěm tež lokalne rjadowanje rumow – je při tym centralna naležnosć.

Zhromadne džěło z Krajom Braniborskej při wuwianju jězoriny a ju woprijaceho sydlenkeho ruma budže při tym nadal jara wažne. Nastupajo zwoprawdženje zaměrow za planowanje kraja a regionow we wobłuku regionalneho wuwica je w zaštych lětach tójšto iniciatiwow w regionje

Hornja Łužica/Delnja Šleska nastało, kiž tež na zajimy serbskeho ludu džiwja.

Do serbskeho sydlenkeho ruma słušeja kompletne LEADER-kónčina Hornjołužiska hola a haty a džěle LEADER-kónčiny Wobłuk Drježdžanskeje hole, Łužiska jězorina, Budyski Horni kraj a Narańša Hornja Łužica. Wot lěta 2014 buchu w LEADER-kónčinach dalše kreatiwnje móžnosće w regionalnym wuwicu stworjene a akteroj dóstachu wjetšu zamołwitosć, štož nastupa wužiwanje spěchowanskich srědkow. Za akterow w LEADER-kónčinach je derje, zo nje-wudžěłaja sej jenož swoje strategije, ale móža swójski budget wužiwać. Akteroj w sydlenkim rumje Serbow su sej tuteje zamołwitosće hladajo na serbsku řeč a kulturu wědomi. Naprawy na wsach w serbskim sydlenkim rumje so při zwoprawdžowanju LEADER-strategijow wuwica wobkedžbuja (zwoprawdženje naprawy 6.1 Plana naprawow serbska řeč).

LEADER-kónčina Hornjołužiska hola a haty je sej w swojej LEADER-strategiji postajiła wodźacy wobraz »Tradicija a přichod w dwurěčnej kónčinje Hornjołužiska hola a haty«, kotryž je zakład za wšitke rozsudy a aktiwity w tutym regionje. Specielnje pod dypkom »Witajće k nam – kulturu dožiwjeć w kraju tysac hatow« so serbske stawizny a awtentiske nałožki Serbow jako wutwarjomny turistiski a z tym tež hospodarski potencial jewja. Zastupjerjo Domowiny su z čonom koordinowaceho kruha, rozsudžaceho organa LEADER-kónčiny Hornjołužiska hola a haty. Na dwurěčny regionalny management móža so serbscy wobydlerjo jako partnera wobroćić. Tež na internetnej stronje LEADER-kónčiny www.ohtl.de so wobě řeči jewitej. Nimo toho skutkuje regionalny management we wšelakich syčach a je tež w serbskich medijach prezentny. Internetna strona biosferoweho rezervata Hornjołužiska hola a haty je zdžěła w serbsčinje: <http://www.biosphärenreservat-oberlausitz.de/sb>.

W LEADER-strategiji Łužiska jězorina wuzběhuja so serbska řeč a nałožki jako jónkrótne kulturne kubło, kotraž ma so škitać a wuwiać. Serbski kulturny turizm z. t. je člon rozsudžaceho gremija LEADER-kónčiny Łužiska jězorina. Tež w LEADER-kónčinach Wobłuk Drježdžanskeje hole, Budyski Horni kraj a Narańša Hornja Łužica, w kotrychž ma serbska kultura snadniši wliw na cyłu LEADER-kónčinu, podpěruja dwurěčnosć jako wosebitosć regiona při zwoprawdžowanju LEADER-strategijow za wuwice na wsach serbskeho sydlenkeho ruma.

LEADER-kónčiny su při zwoprawdžowanju svojich strategijow jara kedžbliwe, štož nastupa samostatne a zamołwite wobchadženje ze serbskej kulturu a řeču. To dopokazuja mnohe přez LEADER spěchowane projekty, kotraž ze serbskej kulturu a řeču zwisuja, kaž na přikład wuwianje koncepcije za wustajeńcu »Žiwjenje při Klósterskej wodze« jako wosebita resp. wodźaca wustajeńca w Budyskim Serbskim muzeju kaž tež jako nachwilna wustajeńca za wěste wsy, ewaluowanje regionalneho wuwica KRABAT w krajnje

In der LEADER-Entwicklungsstrategie Lausitzer Seenland wird die sorbische Sprache und das Brauchtum als ein einzigartiges Kulturgut, welches es zu schützen und zu entwickeln gilt, hervorgehoben. Der Sorbischer Kulturtourismus e. V. ist Mitglied im Entscheidungsgremium des LEADER-Gebietes Lausitzer Seenland. Auch in den LEADER-Gebieten Dresdner Heidebogen, Bautzener Oberland und Östliche Oberlausitz, in denen die sorbische Kultur weniger Einfluss auf das gesamte LEADER-Gebiet zeigt, findet die Zweisprachigkeit als Besonderheit der Region im Rahmen der Umsetzung der LEADER-Entwicklungsstrategien in den Dörfern im sorbischen Siedlungsgebiet Unterstützung.

Eigenständig und verantwortungsbewusst zeigen die LEADER-Gebiete bei der Umsetzung ihrer Strategien ein hohes Maß an Sensibilität im Umgang mit der sorbischen Kultur und Sprache. Dies belegen auch viele mit LEADER geförderte Vorhaben, mit Bezug zur sorbischen Kultur und Sprache, wie z. B. Entwicklung einer Ausstellungskonzeption »Land am Klosterwasser« für eine Sonder- bzw. Leitausstellung im Sorbischen Museum Bautzen sowie als kleine temporäre Ausstellung für ausgewählte Dörfer, Evaluierung Regionalentwicklung KRABAT in der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft oder im Lausitzer Seenland die Errichtung eines Brotbackhauses auf dem Gelände der Krabat – Mühle Schwarzkollm.

Im Rahmen des von Sächsischen Staatsministerium des Innern und der Sächsischen Staatskanzlei bereits seit 2004 geförderten Projektes »Zukunftschancen im ländlichen Raum der Modellregion Oberlausitz-Niederschlesien« wurden Strategien zur Begegnung der Auswirkungen des demografischen Wandels entwickelt. In einer Region, welche durch Bevölkerungsrückgang geprägt ist, wurde nach neuen, kreativen Wegen gesucht, wie die Lebensqualität erhalten bzw. verbessert werden kann. Deswegen wurde zwischen 2009 und 2011 in einem öffentlichen Dialogprozess unter Einbeziehung regionaler Akteure und Einwohner nach umsetzbaren und praktikablen Lösungen für neue Angebotsformen, insbesondere in der Infrastruktur, gesucht, die den für Sachsen und Ostdeutschland prognostizierten Schrumpfungstendenzen Rechnung tragen. Innerhalb des aufgebauten Netzwerks wurden konkrete Empfehlungen für Themengebiete wie die medizinische Versorgung, die schulische Bildung oder interkommunale Kooperationen in der Region erarbeitet.

Zwischen Ende 2015 und November 2018 folgte ein weiteres Modellvorhaben: gefördert vom Bundesminister für Verkehr und Digitalisierung (BMVI) nahmen die Landkreise Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc an dem bundesweiten Projekt »Langfristige Sicherung von Versorgung und Mobilität in ländlichen Räumen« teil; hierbei wurden v. a. Möglichkeiten bedarfsgerechter ÖPNV-Verkehre in der Region Oberlausitz-Niederschlesien erprobt. Auch nach Abschluss dieser Modellvorhaben werden weitere Initiativen zum Thema der Daseinsvorsorge im ländlichen Raum in der Region Oberlausitz-Niederschlesien durchgeführt. So gehört der Landkreis Görlitz/Zhorjelc zu den drei deutschen Pilotregionen, in denen zwischen 2021 und 2023 mit Projekten zur »Daseinsvorsorge

in strukturschwachen Regionen« die Umsetzung der Territorialen Agenda der EU (TAEU 2030) praktisch erprobt werden soll.

Des Weiteren wird die Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums des Innern (SMI) zur Förderung der Regionalentwicklung (FR-Regio) auch zur Entwicklung im sorbischen Siedlungsgebiet genutzt. Die Verantwortung für diese Richtlinie ging mit der Gründung des Sächsischen Staatsministeriums für Regionalentwicklung (SMR) auf das neue Ministerium über. Seit 2017 wurden folgende Projekte in den Landkreisen Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc über die FR-Regio gefördert:

ein Masterplan »Der Koschendamms – Ganzheitliche Entwicklung im Kontext des Geierswalder und Partwitzer Sees«, ein Masterplan zur Folgenutzung des Knappensees im Kontext der zukünftigen Entwicklung des südlichen Lausitzer Seenlandes, ein Masterplan für den Bereich Erikasee und Kortitzmühler See sowie Anbindung an den Geierswalder See im Kontext der zukünftigen Entwicklung des Lausitzer Seenlandes (alles ZV Lausitzer Seenland Sachsen), der Ausbau der Servicestelle zur Zentrale der Arbeitsmarktintegration im Landkreis Görlitz/Zhorjelc (Träger Stadt Reichenbach/O.L.), ein Handlungskonzept zur Errichtung stationärer Pflegeeinrichtungen als Gemeinschaftsprojekt für die Stadt Schirgiswalde-Kirschau und die Gemeinden Cunewalde, Großpostwitz/Budestecy, Obergurig/Hornja Hórka und Sohland a. d. Spree, ein Umsetzungsmanagement für das REK Lausitzer Seenland, ein Konzept zur Konkretisierung interkommunaler Wirtschaftsförderungsaktivitäten der Städte Bernsdorf und Königsbrück sowie der Gemeinden Laußnitz, Oßling und Schwepnitz sowie die Einrichtung einer interkommunalen Koordinierungsstelle für Wirtschaftsförderung in diesem Aktionsraum, die Erstellung eines Regionalen Entwicklungskonzepts (REK) für den Oberzentralen Städteverbund Bautzen-Görlitz-Hoyerswerda, die Erarbeitung eines Siedlungsentwicklungskonzeptes für die Wachstumsregion Kamenz – Radeberg (Träger: Landkreis Bautzen/Budyšin), eine Untersuchung von Betreibermodellen für zwei Anlagen des Zweckverbandes Lausitzer Seenland Sachsen, eine Studie zur Standort- und Bedarfsanalyse für die Etablierung einer Sommerbühne am Standort der Energiefabrik Knappenrode (Landkreis Bautzen/Budyšin), sowie ein Netzwerk Regionale Wertschöpfung im Landkreis Görlitz/Zhorjelc. Alle diese Vorhaben kommen selbstverständlich auch der in beiden Landkreisen wohnenden sorbischen Bevölkerung zugute und dienen dazu, das Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes weiterzuentwickeln

Im Rahmen der grenzübergreifenden INTERREG-Programme werden im sorbischen Siedlungsgebiet mehrere Projekte im Bereich Tourismus, Kultur und Bildung durchgeführt, darunter auch Kleinprojekte im Rahmen des Kleinprojektfonds der Euroregion Neisse. Ein Projekt des Sorbischen Museums Bautzen/Budyšin wurde durch die EU-Kommission anlässlich des 30jährigen Bestehens von INTERREG »30 projects for 30 years« ausgezeichnet: »Begegnung mit sorbischer Kultur in der Euroregion Neisse für Kinder«. (<https://interreg.eu/interreg-30-years-together>).

Hornjołužiska hola a haty abo we Łužiskej jězorinje, hdžež bu w Krabatowym młynje w Čornym Chołmcu historiska pjekarnja natwarjena.

We wobłuku projekta »Šansy přichoda we wjesnych kónčinach modelowego regiona Hornja Łužica/Delnja Šleska«, kotryž Sakske statne ministerstwo za nutřkowe naležnosće a statna kenclija hižo wot 2004 spěchujetej, buchu strategije za zlahodnjenje wuskutkow demografiskeje změny wuwiwane. W regionje, w kotrymž ličba wobydlerjow spada, pytachu za nowymi kreatiwnymi pućemi, zo by so žiwjenska kwalita wobchowala resp. polěpšala. Tohodla je so mjez 2009 a 2011 w procesu zjawneho dialoga, zapřijejo regionalnych akterow a wobydlerjow, pytało za zwoprawdźomnymi a praktikabelnymi rozrisanjemi za nowe formy poskitkow, předewšěm w infrastrukturje, kotrež su na prognosticěrowane tendency wotběraceje ličby wobydlerjow a z tym zwisowace wuskutki w Sakskej a wuchodnej Němskej přiměrjene. We wobłuku wutworjeneje syće buchu konkretne doporučenja za wobłuki, kaž medicinske zastaranje, šulske kubłanje abo kooperacija komunow w regionje, wudžěłane.

Wot kónca lěta 2015 do nowembra 2018 slědowaše dalše modelowe předewzaće: Ze spěchowanjom zwjazkowego ministra za wobchad a digitalizowanje (BMVI) wobdźělištej so wokrjesaj Budyšin a Zhorjelc na cyłoněmskim projekće »Dołhodobnje zastaranje a mobilitu we wjesnych kónčinach zaručec«. Tu buchu předewšěm móžnosće na potrebu přitřihaneho zjawneho bliskowobchada w regionje Hornja Łužica/Delnja Šleska wupruwowane. Hdyž budu tute modelowe předewzaća zakónčene, přewjedu so dalše iniciatiwy za zaručenje zakładow žiwjenja we wjesnych kónčinach regiona Hornja Łužica/Delnja Šleska. Wokrjes Zhorjelc słuša do třoch pilotnych regionow Němskeje, w kotrychž ma so mjez 2021 a 2023 z projekty »za zaručenje zakładow žiwjenja w regionach ze słabej strukturu« zwoprawdźenje Teritorialneje agendy EU (TAEU 2030) w praksy wupruwować.

Nimo toho słuži směrnica Sakskeho statneho ministerstwa za nutřkowe naležnosće (SMI) wo spěchowanju regionalneho wuwica tež wuwicu w serbskim sydlenskim rumje. Po tym, zo bu Sakske statne ministerstwo za regionalne wuwice (SMR) založene, je wone zamołwitosć za tutu směrnicy přewzało. Wot 2017 buchu slědowace projekty we wokrjesomaj Budyšinje a Zhorjelcu na zakładze tuteje směrnicy spěchowane:

masterski plan »Kóšynski nasyp – cyłotne wuwice w konteksće Lejnanskeho a Parcowskeho jězora«, masterski plan za dalše wužiwanje Hórnikočanskeho jězora w konteksće přichodneho wuwica južneje Łužiskeje jězoriny, masterski plan za wobłuk jězorow Erika a Kortec młyn kaž tež zwjazanje z Lejnanskim jězorem w konteksće přichodneho wuwica Łužiskeje jězoriny (wšitko zaměrowy zwjazk Łužiska jězorina Sakska), wutwar serwisnišća jako centralu za integraciju do džěłowych wikow we wokrjesu Zhorjelcu (nošerka: město Rychbach), koncept naprawow za stworjenje

hladarnjow jako zhromadny projekt za město Šěrachow-Korzym a gmejny Kumwałd, Budestecy, Hornja Hórka a Zalom, management za realizowanje koncepta regionalneho wuwica Łužiska jězorina, koncept za konkretizowanje interkomunalnych aktiwitow za spěchowanje gospodarstwa městow Njedźichowa a Kinsporka kaž tež gmejnow Łužnica, Wóslin a Sepicy a zarjadowanje interkomunalneho koordinowanišća za spěchowanje gospodarstwa w tutym akciskim rumje, zestajenje koncepta regionalneho wuwica za nadcentralny zwjazk městow Budyšina-Zhorjelca-Wojerec, wudžěłanje koncepta za wuwowanje wobsydljenja za rozrostowacu kónčinu Kamjenc-Radeberg (nošer: wokrjes Budyšin), přepytowanje wobgospodarjowanskich modelow za dvě připrawje zaměroweho zwjazka Łužiska jězorina Sakska, studija wo tym, hač a hdže měło so lětnje jewišćo w Energijowej fabrice Hórnikocy etablěrować (wokrjes Budyšin) kaž tež syć tworjenje hódnotow w regionje wokrjesa Zhorjelca. Wšitke tute předewzaća su wězo serbskej ludnosći na dobro, kotraž we wokrjesomaj bydli, a słuža dalšemu wuwowanju sydlenskeho ruma serbskeho ludu.

We wobłuku mjezy přesahowacych INTERREG-programow přewjeduja so w serbskim sydlenskim rumje wjacore projekty we wobłuku turizma, kultury a kubłanja, mjez nimi tež drobne projekty we wobłuku fonsda za drobne projekty euroregiona Nisa. Jedyn z projektow Serbskeho muzeja Budyšin je komisija EU składnostnje 30 lět wobstaća INTERREG »30 projects for 30 years« wuznamjeniła: »Zetkanje ze serbskej kulturu w euroregionje Nisa za džěci«. (<https://interreg.eu/interreg-30-years-together>)

11 Tourismus

Das sorbische Siedlungsgebiet ist integraler Teil der Wirtschafts- und Tourismusregion Oberlausitz. Es erfolgten mit den regionalen Gremien seit 2004 fortlaufend Abstimmungen bei der Umsetzung der Projekte. So werden zum Beispiel Stellungnahmen für LEADER+ Projekte durch die Marketing-Gesellschaft Oberlausitz/Niederschlesien mbH (MGO) erstellt. Damit wird der Verein zur Entwicklung der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft in die Produkterwicklung und Vernetzung der touristischen Angebote der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH (MGO) des Tourismusverbandes Oberlausitz-Niederschlesien e.V. und in das Regionalmarketing der MGO aktiv eingebunden.

Der Verein zur Entwicklung der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft hat ab 2018 die Aufgaben der lokalen Tourismusorganisation (LTO) übernommen und ist im Rahmen seiner Tourismusarbeit in die Strukturen der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz/Niederschlesien mbH (MGO) eingebunden.

Für die touristische Vermarktung der Destination Oberlausitz, in der die Sorben beheimatet sind, ist die MGO als Destinationsmanagementorganisation (DMO) zuständig. In die zum 31. Mai 2021 neu formulierten bzw. im Oktober 2016 fortgeschriebenen Destinationsstrategie Oberlausitz sind die Überlegungen zum Sorbischen Kulturtourismus aktiv eingeflossen, so auch das Ziel für die Schaffung buchbarer Angebote, z. B. der Themenweg »Sorbische Impressionen«. Im Rahmen dieser Strategie werden die Sorben unter anderem auch beim bundesweiten Verzeichnis Immaterielles Kulturerbe – Gesellschaftliche Bräuche und Feste der Lausitzer Sorben im Jahresverlauf unmittelbar eingebunden. Bei Produktinitiativen wie der Markenentwicklung »Lausitzer Fisch- Łužiska ryba« (Dachmarke auch in Sorbischer Sprache) sind die Kultur und Geschichte der Sorben ebenfalls fester Bestandteil des Markenkerns und der Marketingmaßnahmen. Auf der Website www.oberlausitz.com wird die Tonalität und der Klang der sorbischen Sprache an ausgewählten Stellen den Nutzern vorgestellt (in Zusammenarbeit mit dem Sorbischen Kulturtourismus). Das Potenzialthema »Sorbische Kultur« spielt eine wesentliche Rolle in der Destinationsstrategie.

Die Tourismus-Marketing-Gesellschaft Sachsen (TMGS) verweist auf die sorbischen Traditionen, insofern, als dass sie immer wieder in deren Kommunikation im In- und im Ausland an geeigneter Stelle auf dieses für Sachsens Tourismus besonderes Erlebnis hinweist, Wenn die TMGS über Sachsens spirituelle Orte und von der Via Sacra spricht, dann betrifft das auch Erlebnisse der sorbischen Kultur und im sorbischen Siedlungsgebiet: Bautzner Dom (Tachantska

cyrkej swj. Pětra), Kloster St. Marienstern (Klášter Marijina Hwězda), Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow, Sorbische Kirche und Friedhof in Ralbitz/Ralbicy, Sakralmuseum Kamenz/Kamjenc. Insofern ist die sorbische Kultur im Marketing ein sächsisches Alleinstellungsmerkmal. Bautzen/Budyšin ist als Sitz des Sorbischen Rundfunks, des Sorbischen Museums, des Sorbischen National-Ensembles und des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Botschafter der Oberlausitz.

1996 wurde der **Sorbische Kulturtourismus e.V.** gegründet. Er hat sich zur Aufgabe gestellt, unter Berücksichtigung der Interessen der Sorben den Kulturtourismus in der Lausitz zu fördern und dabei zu verhindern, dass kulturelle Werte des sorbischen Volkes zur Ware degradiert werden. Er will Wissen über die Sorben, über ihre Kultur und Lebensweise verbreiten und möchte in sorbischen Angelegenheiten auf touristische Vereinigungen und Veranstalter beratend Einfluss nehmen. Der Sorbische Kulturtourismus e.V. ist Mitglied in den regionalen touristischen Vereinen Niederlausitz, Spreewald und Oberlausitz-Niederschlesien sowie im Entscheidungsgremium des LEADER-Gebietes Lausitzer Seenland. Zur Unterstützung seiner Arbeit bei der Erstellung touristischer Angebote erhält der Verein Mittel der Stiftung für das sorbische Volk zur Finanzierung eines Projektmanagers. Der sorbische Verband ist als einziger touristischer Akteur im gesamten sorbischen Siedlungsgebiet aktiv. Er ist Träger der Radroute »Sorbische Impressionen« (gekennzeichnet mit dem sorbischen Lindenblatt) und ist bemüht, in den kommenden Jahren die Radroute über die gesamte Lausitz hinweg auszubauen und zu einer Kultur-Sprachenroute qualifizieren. Somit wird ein Netz sorbischer Angebote für die Lausitz geschaffen.

Einen wichtigen Beitrag leistet auf diesem Gebiet auch der Krabat e.V. mit Sitz in Nebelschütz/Njebjelčicy. Der Verein hat u. a. das Ziel, die Bekanntheit sorbischen Kulturgutes zu unterstützen sowie die sorbische Sprache und Kontakte zu slawischen Völkern zu fördern. Mit dem Projekt »Auf den Spuren des Krabat« ist ein regionaler Entwicklungsprozess mit einem intensiven Projekt- und Umsetzungsbezug verbunden. Es soll zugleich zur Vernetzung des Tourismus mit anderen Potenzialen der Region beitragen. Der Umsetzungsprozess wurde u. a. von der Stiftung für das sorbische Volk und der Domowina unterstützt.

Zur weiteren Unterstützung der touristischen Vermarktung der sorbischen Geschichte und Kultur wurde der Ausbau touristischer Anziehungspunkte im sorbischen Siedlungsgebiet wie das Zisterzienserinnen-Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow, das Wendentor in Nebelschütz/Njebjelčicy oder das Krabat-Haus in Eutrich/Jitk

11 Turizm

Serbski sydlenski rum je intergralny džěl hospodarskeho a turistiskeho regiona Hornja Łužica. Při zwoprawdženju projektow su so regionalne gremije wot lěta 2004 stajnje wothłosowali. Stejišća za projekty LEADER+ na přikład piše Marketingowa towaršnosť Hornja Łužica/Delnja Šleska zwr (MGO). Z tym so Towarstwo za wuwianje Hornjołužiskeje hole a hatow do wuwianja produktow a splećenja poskitkow Turistiskeho zwjazka Hornja Łužica/Delnja Šleska z. t. do syćow a do regionalneho marketinga towaršnosť MGO aktiwnje zapřija.

Towarstwo za wuwianje Hornjołužiskeje hole a hatow je 2018 nadawki lokalneje turistiskeje orgamizacije (LTO) přewzało a je ze swojimi aktiwitami na polu turizma do strukturow MGO zapřijate.

Štož turistiske zwičnjowanje Hornjeje Łužicy nastupa, w kotrejž Serbja sydla, je MGO »organizacija, kotraž je za management turistiskich cilow zamołwita« (DMO). Do strategije, kotraž bu w oktobru 2016 aktualizowana a k 31. meji 2021 znowa formulowana, su so nastorki Serbskeho kulturneho turizma aktiwnje zapřijeli, tak tež zaměr, stworić knihujomne poskitki na přikład za tematisku šćežku »Serbske impresije«. We wobłuku tuteje strategije su Serbja mjez druhim do němskeho zapisa imaterielneho kulturneho herbstwa zapřijeci z »Towaršnostnymi nałožkami a swjedženjami Łužiskich Serbow w běhu lěta«. Při iniciatiwach za typiske produkty, kaž wuwianju marki »Łužiska ryba« (w kotrejž so tež serbsčina jewi), stej kultura a rěč Serbow tohorunja krunty wobstatk jadra marki a naprawow marketinga. Na webstronje www.oberlausitz.com so wužiwarjam na wšelakich městnach předstaja, kak serbsčina klinči (na tym je Serbski kulturny turizm sobu skutkował). Potencial skićaca tema »serbska kultura« hraje w strategiji za destinaciju Łužica bytostnu rólu.

Towaršnosť za turistiski marketing Sakska (TMGS) skedźbnja w swojej komunikaciji w tu- a wukraju hdyžkuli so hodži na serbske tradicije jako wosebitostku, kotruž móžeš w Sakskej dožiwić. Rěči-li TGMS wo spirituelnych městnach a wo putniskim puću »Via sacra«, jewja so tež městna ze serbskeje kuturu a w serbskim sydlenskim rumje tachantska cyrkej swj. Pětra w Budyšinje, klóšter Marijina hwězda w Pančicach-Kukowje, cyrkej a pohrjebnišćo w Ralbicach, sakralny muzej w Kamjencu. Z tym je serbska kultura w marketingu potajkim aspekt, kotryž druhdže w Sakskej njeje. Budyšin je jako sydło serbskeho rozhłosa, Serbskeho muzeja, Serbskeho ludoweho ansambła a Němsko-Serbskeho ludoweho džiwadła pólšanc Hornjeje Łužicy.

1996 bu **Serbski kulturny turizm z. t.** založeny z nadawkom, džiwajo na zajimy Serbow kulturny turizm we Łužicy spěchować a tomu zadžěwać, zo so kulturne hódnoty serbskeho ludu na tworcu zdegraduja. Chce wědu wo Serbach, jich kulturje a wašnjach šěrić a turistiske zjednocenstwa a zarjadowarjow w serbskich naležnosťach poradźujo wowliwować. Serbski kulturny turizm z. t. je z čłonom regionalnych turistiskich towarstwow Delnja Łužica, Błóta a Hornja Łužica/Delnja Šleska kaž tež w rozsudźowacym gremiju LEADER-kónčiny Łužiska jězorina. Jako podpěru za wudžělanje turistiskich poskitkow dóstawa towarstwo srědky Załožby za serbski lud, z kotrymiž sej projektneho manažera financuje. Tutón serbski zwjazk je jenički turistiski akter, kotryž skutkuje po cyłym serbskim sydlenskim rumje. Wón je nošer kolesowanskeje šćežki »serbske impresije« (woznamjenjeneje ze serbskim lipowym łopješkom). Prócuje so wo rozšěrjenje šćežki po wšej Łužicy a chce ju kwalifikować na šćežku »kultura a rěč«. Z tym nastanje syć serbskich poskitkow za Łužicu.

Tutomu wobłukej tež Krabat z. t. ze sydłom w Njebjelčicach bytostnje přinošuje. Zaměr towarstwa mj. dr. je, so sobu wo to starać, zo bywa serbske kulturne herbstwo značiše a wone chce serbsku rěč kaž tež kontakty ze słowjanskimi ludami spěchować. W projekće »Po slědach Krabata« so intensiwny proces wuwianja regiona z mnohimi projekty zwjazuje, kotrež so realizuja. Wón ma tež tomu přinošować, zo so turizm z druhimi potencialemi regiona spleće. Proces realizowanja stej mjez druhim Załožba za serbski lud a Domowina podpěrowało.

Jako dalša podpěra turistiskeho zwičnjowanja serbskich stawiznow a kultury bu wutwar slědowacych turistiskich magnetow spěchowany: klóšter cistercienskow Marijina hwězda w Pančicach-Kukowje, Serbska torož w Njebjelčicach abo Dom Krabata w Jitku jako dom, hdžež bě so Krabat po serbskej powěsći narodził, a »Krabatowy młyn« w Čornym Chołmcy jako lokalita, hdžež powěsć wo Krabaće přewažnje hraje, kaž tež zhromadny koncept gmejnow Njebjelčicy a Pančicy-Kukow za wuwianje turizma, ratarstwa a krajiny na arealu, kotryž tutej gmejnje přesahuje, a jako informowanišćo wo stawiznach a kulturje serbskeho sydlenskeho ruma.

als Geburtsort der sorbischen Sagenfigur Krabat und die »KRABAT-Mühle« in Schwarzkollm/Čorný Chołmc, als Hauptschauplatz der Krabat-Sage sowie ein gemeinsames touristisches Entwicklungskonzept der Gemeinden Nebelschütz/Njebjelčicy und Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow zur touristischen, landwirtschaftlichen und landschaftlichen Entwicklung eines gemeindeübergreifenden Areals und Information über Geschichte und Kultur des sorbischen Siedlungsgebietes gefördert.

Innerhalb der Region entstand mit finanzieller Unterstützung über Förderprogramme im Ländlichen Raum ein ausgebaut und zweisprachig beschildertes Radwegenetz. Dies sind beispielsweise kommunale Rundradwege wie die Klosterpflegetour (Rundradweg bei Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow, 35 km) oder Radwege im touristischen Landesnetz SachsenNetz Rad wie der Krabat-Radweg (Rundweg um die Sagengestalt, 80 km) und der Radweg »Sorbische Impressionen« (Radweg durch das sorbische Siedlungsgebiet in der Region Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft, 59 km).

Das Gebiet des Biosphärenreservates »Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft« liegt im sorbischen Siedlungsgebiet. Im Rahmen der Naturerfahrungsarbeit des Biosphärenreservates werden Kindern sorbische Traditionen vermittelt und erlebbar gemacht (sorbische Vogelhochzeit, Osterbräuche etc.). Das allgemeine, deutschsprachige Informationsmaterial über das Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft wird auch als sorbische Ausgabe gedruckt und steht allen sorbischsprachigen Bürgerinnen und Bürgern zur Verfügung. Der jährlich im September vom Biosphärenreservat in enger Zusammenarbeit mit der Domowina e. V. und dem sorbischen Heimatverein »Radiška« organisierte Naturmarkt verfolgt das Ziel, einheimischen Produzenten die Möglichkeit der Vermarktung von Produkten einzuräumen und gleichzeitig das sorbische kulturelle Brauchtum zu pflegen.

Die Maßnahmen der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz/Niederschlesien mbH (MGO) im Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft des Ersten Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermütigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache bestehen fort. Beispiele sind unter anderem die Ausstellung im Haus der Tausend Teiche zur Heimatgeschichte oder der Vortrag über Jurij Brězan (anlässlich dessen 100. Geburtstages) im November 2016. Der Internetauftritt des Biosphärenreservates Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft ist in Teilen in sorbischer Sprache verfügbar: www.biosphärenreservat-oberlausitz.de/sb.

Der Titel des Flyers »Erholung an der Talsperre Bautzen«, Herausgeber Stadtverwaltung Bautzen, erarbeitet in der IGSS (Interessengemeinschaft Stausee) in Zusammenarbeit mit der Landestalsperrenverwaltung (LTV), wurde zusätzlich in sorbischer Sprache aufgedruckt.

In der sorbisch geprägten Lausitz – sowohl im Freistaat Sachsen als auch im Land Brandenburg – entstehen durch die

Flutung von Restlöchern früherer Braunkohletagebaue mehr als 20 künstliche Seen mit einer Gesamtgröße von mehr als 14.000 ha, die eine einmalige Wasserlandschaft formen. In wenigen Jahren sollen zehn Seen durch schiffbare Kanäle miteinander verbunden werden. So entsteht eine Urlaubsregion, die sich zunehmend von einer vom Braunkohletagebau geprägten Landschaft zu einer überregional bedeutsamen Wasserlandschaft entwickelt. Im Lausitzer Seenland werden Wassertourismus/Urlaub am Wasser und Radtourismus angeboten. Mit diesen Angebotsbereichen des Aktiv- und Familientourismus bestehen gute Chancen, das Lausitzer Seenland überregional zu profilieren und Marktpotenziale in größerem Umfang zu erschließen, sofern konsequent weiter in den Aufbau einer attraktiven Infra- und Angebotsstruktur investiert wird. Mit der Entwicklung der touristischen Infrastruktur einher geht eine Zunahme der Gästeankünfte und Übernachtungen.

Wegweisende Beschilderung im sorbischen Siedlungsgebiet erfolgt nach wie vor in deutscher und sorbischer Sprache. Es gelten unverändert die Richtlinien für die wegweisende Beschilderung außerhalb von Autobahnen (RWB 2000) des Bundesministeriums für Verkehr vom 18.08.2000. Dabei ist der Zeichensatz für die sorbischen Schriftzeichen zu verwenden. Darüber hinaus wurden mehrere touristische Unterrichts- und Informationstafeln an der Bundesautobahn 4 im sorbischen Siedlungsgebiet in deutscher und sorbischer Sprache beschriftet (Umsetzung der Maßnahme 5.1 des Zweiten Maßnahmenplanes sorbische Sprache). Die touristische Unterrichts- und Informationstafel an der A4 zur »Karpfenteichregion Oberlausitz« konnte nicht zweisprachig umgesetzt werden, u. a. weil sich der freie Standort nicht im Siedlungsgebiet befand, und zudem Zeichengröße und -menge auf den Tafeln begrenzt sind.

Innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes sind nach Erlass des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr (SMWA) vom 28. September 2015 auf den Verkehrszeichen Touristischer Hinweis, Touristische Route und Touristische Unterrichts- und Informationstafel alle Angaben von touristischen Zielen im sorbischen Siedlungsgebiet in deutscher und sorbischer Sprache in gleicher Schriftgröße darzustellen (Umsetzung vom Maßnahme 5.1 des Zweiten Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermütigung und zum Gebrauch der sorbischen Sprache).

Für die touristische Beschilderung im sorbischen Siedlungsgebiet im Freistaat Sachsen nach Erlass des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr (SMWA) vom 28. September 2015, einschl. Verwendung des entsprechenden Zeichensatzes für die sorbischen Schriftzeichen im Schreiben des SMWA vom 28. Juni 2016, ist nach wie vor das Landesamt für Straßenbau und Verkehr (LASuV) als nachgeordnete Behörde des SMWA zuständig. Eine Anhörung des SMWK (Abt. 5) erfolgt dabei nur zur Einschätzung der für eine Beschilderung notwendigen touristischen Bedeutsamkeit gemäß der Bundesrichtlinie für touristische Beschilderung (RtB 2008), wofür das SMWK im Verfahren auch die zuständige touristische Destinationsmanagementorganisation

W tutym regionje je ze srědkami spěchowanskich programow za wjesne kónčiny nastała syć wutwarjenych a we woběmaj rěčomaj wupokazanych kolesowanskich šćežkow. To su na přikład komunalne kołopuce kaž čara wokoło klóštra (pola Pančic-Kukowa, 35 km) abo kolesowanske šćežki w turistiskej syći »SachsenNetz Rad«, kaž Krabatowa šćežka (kołopuc po slědach Krabata, 80 km) a kolesowanska šćežka »Serbske impresije« (po serbskim sydlenskim rumje w regionje Hornjołužiska hola a haty, 59 km).

Kónčina biosferoweho rezerwata Hornjołužiska hola a haty je w serbskim sydlenskim rumje. We wobłuku swójeho džěła pod hesłom »přrodu dožiwjeć« sposrědkuje biosferowy rezerwat džěcom serbske tradicije teoretisce a praktisce (ptači kwas, jutrowne naložki atd.) Powšitkowy němski informaciski material wo biosferowym rezerwaće Hornjołužiska hola a haty budže so tež jako serbske wudaće čišćeć a so wšitkim serbowacym zajimcam poskići. Wiki přrodu, kotraž biosferowy rezerwat – z Domowinu z. t. a serbskim domizniskim towarstwom »Radiška« wusko kooperuju – wot 1998 sem kóždy lěto w septembru organizuje, skićeja tudyšim producentam móžnosć zwičnjenja swóich produktow kaž tež hajjenja serbskich kulturnych tradicijow.

Naprawy Marketingoweje towaršnosće Hornja Łužica-Delnja Šleska zwr (MGO) w biosferowym rezerwaće Hornjołužiska hola a haty z »Prěnjeho plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny« dale wobsteja. Přikłady za to su mjez druhim wustajeńca w Domje tysac hatow wo stawiznach domizny abo přednošk wo Jurju Brězanu (składnostnje jeho 100. posmjertnych narodnin) w nowembru 2016. Internetna strona biosferoweho rezerwata Hornjołužiska hola a haty je zdžěła serbska: <http://www.biosphärenreservat-oberlausitz.de/sb>.

Titul lěta »Erholung an der Talsperre Bautzen«, wudawał je město Budyšin, kotryž je Zajimowe zjednoćenstwo spjaty jězor (IGSS) w kooperaciji z krajnym zarjadnistwom rěčnych zawěrow (LTV) wudžěła, bu přidatnje tež w serbsčiny počišćany.

W serbskej Łužicy – w Swobodnym staće Sakskej kaž tež w Kraju Braniborskej – nastawa ze zapławjowanjom něhdyšich wuhlowych jamow wjace hač 20 kumštnych jězorow na płoninje dobrych 14.000 ha. Z tym so formuje jónkrótne jězoro. Za něšto lět budu pławne kanale jězory zwjazować. Tak z něhdyšich jamow nastawa dowolnikarski region, kiž ma přiběrajcy nadregionalny wuznam. We Łužiskej jězorinje so turizm na wodze, dowol při wodze a kolesowanski turizm poskićuju. Z tutymi móžnosćemi za aktiwny turizm kaž tež za swójby su wuhlady dobre, zo budže so jězoro nadregionalnje profilować a zo sej šěrše potenciale na wikach zbuduje, budže-li so do natwara atraktiwneje infrastruktury a struktury poskitkow dale konsekwentnje inwestować. Z wuwijowanjom turistiskeje infrastruktury stupa tež ličba hosći a přenocowanjow.

Pučniki w serbskim sydlenskim rumje so přeco němsce a serbsce popisuja. Směrnicy za wupokazowanje pućow zwonka awtodróhow (RWB 2000) Zwjazkoweho ministerstwa za wobchad z dnja 18. awgusta 2000 njezměnjene dale płaća. Za serbske pismiki ma so wěsty rjad znamješkow wužiwać. Němsce a serbsce wupokazane buchu nimo toho wjacore tafle z turistiskim pokiwow na zwjazkowej awtodroze A4 w serbskim sydlenskim rumje (zwoprawdženje naprawy 5.1 Druheho plana naprawow serbska rěč). Turistiska tafla na A4 »Karpfenteichregion Oberlausitz« njeje dwurěčna, mj. dr., dokelž městno, hdžež měješe so tafla stajić, njeje w serbskim sydlenskim rumje. Nimo toho za serbski napis na tafla njeje městna doć.

W serbskim sydlenskim rumje maja so na wukaz Sakskeho statneho ministerstwa za hospodarstwo, džělo a wobchad (SMWA) z dnja 28. septembra 2015 na znamješkach »turistiski pokiwi«, »turistiska čara« a »turistiska info-tafla« podaća w němčinje a serbsčiny a w jenak wulkim pismje jewić (zwoprawdženje naprawy 5.1 Druheho plana naprawow serbska rěč).

Za turistiske pućniki w serbskim sydlenskim rumje w Swobodnym staće Sakskej je – po wukazu Sakskeho statneho ministerstwa za hospodarstwo, džělo a wobchad (SMWA) z dnja 28. septembra 2015 inkl. nałożowanja coda za serbske pismiki w lišće SMWA z dnja 28. junija 2016 – nadal Krajny zarjad za dróhotwar a wobchad (LASuV) jako ministerstwu podrjadowany zarjad zamołwity. Słyšenje zarjaduje SMWK (wotrjad 5) jenož, dže-li wo posudžowanje, hač ma pokiwi turistiski wuznam po zwjazkowej směrnicy za turistiske pućniki (RtB 2008). Na tutym procese wobdžěluje SMWK tež za management turistiskich cilow zamołwitu organizaciju DMO. Za zastopnjowanje jako »turistisce wuznamny cil« płaći w Sakskej: znajmjeńša 25.000 přenocowanjow abo 10.000 hosći wob lěto a jako »turistisce relevantne zarjadnišće« znajmjeńša 25.000 wopytowarjow wob lěto.

Dwurěčne wupokazanje je při předžělanju dotalnych pućnikow předwidžane, na př. při saněrowanju šćežki »Přrodu dožiwjeć« w Chrjebji. Při wothłosowanju ze zarjadami za dróhotwar wo polěpsěnje wupokazanja je dwurěčne popisane standard. W Domje tysac hatow su eksponaty stajnje wustajeńcy dwurěčne wopisane. Tafle zarjadnistwow LfULG w Rakecach, Pomorcach a Kamjencu su dwurěčne. W serbskich kónčinach wobchadniskeju zwjazkow Hornje Łobjo a Hornja Łužica/Delnja Šleska slědowacu naprawu Prěnjeho plana naprawow serbska rěč nadal zwoprawdžeja: »poskićeć wužiwarjam zjawnych wobchadnych srědkow (ÖPNV) informacije nimo w němčinje tež w serbsčiny«. We wulkej naprawje z wobjimom ca. 7,5 milionow eurow so na teritoriju tuteju wobchadniskeju zwjazkow taflički při zastanišćach wobnowja. W serbskim sydlenskim rumje su wone dwurěčne wuhotowane. Runje tak so w busu stacije we woběmaj rěčomaj připowědžeja.

(DMO) beteiligt. Für die Einstufung als touristisch bedeutsames Ziel wurden in Sachsen die Kennzahlen bei touristisch relevanten Orten mit mindestens 25.000 Übernachtungen oder 10.000 Ankünfte im Jahr und bei touristisch relevanten Einrichtungen mit mindestens 25.000 Besuchern im Jahr fixiert.

Die zweisprachige Beschilderung ist bei Überarbeitungen bestehender Ausschilderungen vorgesehen, z. B. bei der Sanierung des Naturerlebnispfades (NEP) Kreba/Chrjebja. Bei der Abstimmung zur Verbesserung der Verkehrsleitbeschilderung mit den zuständigen Straßenbaubehörden ist die zweisprachige Beschilderung Standard. Im Haus der Tausend Teiche sind die Exponate der Dauerausstellung zweisprachig beschildert. Die Behördenschilder der Dienststellen des LfULG in Königswartha/Rakecy, Pommritz/Pomorcy und Kamenz/Kamjenc sind zweisprachig ausgeführt.

In den sorbischsprachigen Regionen im Verkehrsverbund Oberelbe wie auch im Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien wird die eine Maßnahme des Ersten Maßnahmenplanes sorbische Sprache »Neben deutschsprachigen auch sorbischsprachige Fahrgastinformationen im öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV) innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes« weiterhin umgesetzt. Im Rahmen eines großen Austausch-Programms für ca. 7,5 Mio. EUR werden in den vorgenannten Verbundgebieten Haltestellenschilder getauscht. Im sorbischen Siedlungsgebiet sind diese Schilder zweisprachig gestaltet. Ebenso sind die Stationsansagen in den Bussen zweisprachig.

12 Klimawandel und naturräumliche Veränderungen

Der fortschreitende, u. a. durch Erwärmung gekennzeichnete Klimawandel stellt den Freistaat Sachsen und damit auch die im sorbischen Siedlungsgebiet lebende Bevölkerung aktuell und zukünftig vor große und komplexe Herausforderungen. Das Risiko witterungsbedingter Extreme hat sich erhöht, auch deren gleichzeitiges und/oder länger anhaltendes Auftreten. Die Änderungen im Temperatur- und Niederschlagsregime begünstigen zum einen auch hier extreme Hochwasserereignisse wie 2010 und 2013 und regionale Starkniederschläge insbesondere in den Jahren 2018, 2019 und 2020 und zum anderen zunehmend den Aufbau bzw. die Ausprägung von Trockenheit. Hierbei treten längerfristige Niederschlagsdefizite und kurzfristige -überschüsse gleichzeitig auf, verstärkt ein hohes Temperatur- und Strahlungsniveau durch zunehmende Verdunstung die Wirkung eines Niederschlagsdefizites und schreitet die gemessene Temperaturentwicklung im Vergleich zur projizierten schneller voran. Verschärft werden diese klimabedingten Veränderungsprozesse durch die irreversible Beeinflussung des Wasserhaushaltes und den notwendigen Ausgleich des Wasserdefizits in Folge des Braunkohleabbaus in der nördlichen Oberlausitz. Dieses muss einerseits durch natürlichen Wiederanstieg des Grundwassers in den Absenkungstrichtern, andererseits durch Wasserentnahme aus der fließenden Welle u. a. von Spree und Lausitzer Neiße ausgeglichen werden. Die gefluteten Tagebaurestlöcher beeinflussen die Verdunstungsraten. Um Wasserbedarf und -dargebot für die Tagebaufolgelandschaften der Lausitz dauerhaft in Einklang zu bringen, ist ein geeignetes Wassermanagement erforderlich (vgl. Kap. 9.2 Strukturwandel).

Sich ändernde klimatische Standortbedingungen und die Zunahme flächenhafter Schadereignisse auch in der Lausitz stellen die Forstwirtschaft vor große Herausforderungen. Vor allem Stürme dominieren die relevanten abiotischen, vorrangig witterungsbedingten Störungen. Seit Beginn der 2000er Jahre zeichnet sich eine Zunahme der Häufigkeit von flächenhaften Schäden durch Wassermangel einerseits und Starkniederschlägen, insbesondere Hagel, andererseits ab. Die langfristigen Folgewirkungen der außergewöhnlichen direkten Aufeinanderfolge von drei extremen Trockenjahren 2018, 2019 und 2020 sind derzeit noch nicht vollständig abschätzbar. Von den biotischen Schadfaktoren haben die Fichten- und Kiefernborckenkäfer das höchste Schadpotenzial.

Im Zuge der Klimaveränderungen verschieben sich die Grenzen der forstlichen Klimaareale deutlich. Damit einhergehend werden sich Baumartenzusammensetzung und Waldvegetation stark verändern. So muss schon heute für die in

der Oberlausitz gelegenen Teile des durch eiszeitliche Sandböden geprägten nordsächsischen Tieflands eine Entwicklung von potenziellen Waldzuständen angenommen werden, die aus historischer Zeit für Sachsen nicht bekannt sind und für die es auch in der Waldvegetation Europas keine Referenzen gibt. Die Zielzustände der Waldentwicklung und darauf ausgerichtete Strategien werden daher auf der Basis der Beobachtung und Dokumentation sich vollziehender Standortveränderungen und entsprechender Reaktionen der Wald-Lebensgemeinschaften dynamisch angepasst. Die entscheidende und nachhaltige Gegenmaßnahme ist der langfristige und kontinuierliche Waldumbau der heute noch oft dominierenden Nadelholzreinbestände hin zu klimastabilen, arten- und strukturreichen, leistungsfähigen Mischwäldern mit einem hohen Laubbaum- und Tannenanteil.

12 Změna klimy a změny w rumach přirody

Pokročowaca změna klimy, kotraž so mjez druhim jako woćoplenje jewi, woznamjenja za Saksku kaž tež za ludnosć w serbskim sydlenkim rumje hižo nětko kaž tež w přichodže wulke a kompleksne wužadanja. Riziko ekstremnych zjawow wjedra bywa wjetše a tež, kaž dołho traja. Změna temperaturow a systema spadkow polěkuje ekstremnej wulkej wodže, kaž 2010 a 2013, a na jednej stronje sylnym zliwkam we wěstych kónčinach w lětach 2018, 2019 a 2020, na druhej stronje pak přiběrajcy wulkej suchoće.

Dožiwjamy dołhe periody suchoty a njezapke zliwki, kiž nadobo nadbytk wody wuskutkują. Wyše temperatury a wyša intensita prudženja zesylnjeja přiběraceho wuparjowanja wodžiznow dla wuskutk deficita spadkow. A porno projicěrowanemu wuwicu temperaturow stupaja realnje měřjene temperatury spěšnišo.

Tute přez klimu wuskutkowane procesy změnow přiwótřeja irewersibelne wobwliwowanie wobběha wody a trěbne wurunanje deficita wody, kotryž je w sewjernej Hornjej Łužicy wudobywanja brunicy dla nastał. Wón so wuruna z tym, zo na jednej stronje dnowna woda zaso na swój přirodny pegel stupa a na druhej stronje ma woda z rěkow tomu słužić, mjez druhim ze Sprjewje a Łužiskeje Nisy.

Z wodu pjelnjene něhdyše jamy so wuskutkują na mnóstwo so wuparjowaceje wody. Za wurunany staw mjez wodu, kotraž je trěbna, a wodu, kotraž je k dispozici, je kmamy management wody trěbny (přirunuj kap. 9.2 změna strukturow).

Změnjene klimatiska wuměňjenja a wjace přirodnych katastrofow na wjetšich płoninach su tež we Łužicy wulke wužadanje za lěsnistwo. Wosebje dominantne mjez relevantnymi abiotiskimi mylenjami su wichory.

Wot spočatka 2000tych lět registrujemy, zo škody na wjetšich płoninach přiběraja – na jednej stronje přemało wody dla, na druhej stronje dla sylnych spadkow, předewšěm krupow.

Kak so tři ekstremnje suche lěta – 2018, 2019 a 2020 – dołhodobnje wuskutkują, so tuchwilu hišće jasnje pohódnoćić njehodži. Najwjetšu škodu mjez biotiskimi faktormi drje wuskutkujetej šmrěčny a chójnowy skórník.

Změny klimy dla so mjezy lěsniskich klimowych pasmow wočiwidnje přesuwaja. Z tym so zestawa lěsow nastupajo družiny štomow a wegetacija lěsa jara přeměnjatej. Hižo džensa ma so z toho wuchadžeć, zo budže so w Hornjej Łužicy na wěstych płoninach pěskojteje pódy, kotraž bě w lodowej dobje nastała, wuwiać lěs, kajkiž jón z historiskich časow w Sakskej njeznajemy a kajkiž ani w Europje podobny njenańdžeš.

Na zakładže wobkedźbowanych a dokumentowanych změnow stejnišća a z tym zwisowaceje změny lěsneje zhromadnosće so wuwiwanske typy a z nimi zwisowace wašnja pěstowanja běžnje přiměrjeja.

Přetworjenje jehlinowcowych monokulturow na lěs z wulkim podžělom lisćowcow a jědlow je rozsudna naprawa za natwar stabilnych, na družiny a struktury bohatych a klimje přiměrjenych měšanych lěsow.

13 Soziales

Allgemein ist davon auszugehen, dass in sozialen Einrichtungen im zweisprachigen Gebiet auch sorbische Arbeitskräfte tätig sind, die mit sorbischen betreuungs- und/oder pflegebedürftigen Menschen die sorbische Sprache sprechen und so zur Bewahrung der sorbischen Identität beitragen.

Die zentrale Lage des Altenpflegeheims in der vorwiegend sorbischsprachigen Gemeinde Crostwitz/Chrósćicy ermöglicht den Bewohnerinnen und Bewohnern eine Teilhabe am Ortsgeschehen. Das Altenpflegeheim trägt wesentlich dazu bei, in dieser sorbischen Region die Betreuung und Versorgung älterer pflegebedürftiger Menschen in Crostwitz/Chrósćicy und Umgebung zu verbessern. Der Träger des Altenpflegeheimes, der Caritasverband für das Bistum Dresden-Meißen e. V., bietet eine religiöse Betreuung an. Sorbische Sprache, Traditionen und Bräuche werden gepflegt.

Das vom Sächsischen Staatsministerium für Regionalentwicklung sowie dem Sächsischen Staatsministerium für Energie, Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft geförderte Christlich-Soziale Bildungswerk Sachsen e. V. unterstützt die Sozialarbeit durch Veranstaltungen für Senioren und durch die Publikation »Der Seniorenbrief«, beides teilweise in sorbischer Sprache.

Der Freistaat Sachsen fördert über das Ehrenamtsprogramm »Wir für Sachsen« seit 2006 kontinuierlich Projekte, die der Bewahrung und Pflege der sorbischen Kultur, Sprache und Traditionen dienen. Das erfolgt einerseits mit Projekten, die ausschließlich sorbische Inhalte zum Ziel haben, wie z. B. Projekte der Brauchtumsgruppe »Krabat« e. V. Schwarzkollm/Čorný Chołmc (Leitung, Choreografie und Organisation der sorbischen Jugend- und der Erwachsenentanzgruppe; Anfertigung, Instandsetzung und Pflege von sorbischen Tanz- und Arbeitstrachten der Region oder Führungen der Bibliothek im Ortsteil Schwarzkollm/Čorný Chołmc). Unterstützt wird ferner das sorbische Bildungszentrum »LIPA e. V.«, das ganz gezielt generationsübergreifend die sorbische Sprache und Kultur pflegt und somit einen wichtigen Beitrag im Rahmen des Bewahrens alter Traditionen, des Zusammenhaltes der einzelnen Altersgruppen und der Vermittlung sozialer und humanitärer Werte leistet (siehe dazu auch die Kapitel 2.4 und 5.1), ebenso der Njepila – Hof e. V. Rohne/Rowno mit dem Projekt »Bewahrung, Pflege und Förderung der Schleifer sorbischen Sprache, Kultur und gelebtem Brauchtum« oder der Heimat und Kulturverein Nebelschütz e. V. mit den Projekten »Sorbischer Volkskunstzirkel, Pflege des deutsch-sorbischen Brauchtums, Führung einer Chronik und Besuchergruppen«.

Daneben profitieren auch Projekte, die zum Teil sorbische Brauchtumpflege beinhalten. Antragsteller sind hier vor allem Vereine, Kirchengemeinden sowie Städte und Gemeinden, wie z. B. Schleife/Slepo oder Trebendorf/Trjebin.

13 Socialne džěło

Powšitkownje drje je tak, zo w socialnych zarjadnišćach w dwurěčneje kónčinje tež serbsce rěčacy sobudžělačerjo skutkuja, kiž ze serbskimi chowancami serbuja a z tym k zachowanju serbskeje identity přinošuja.

Hladarnja, kotraž steji centralnje w gmejnje Chrósćicy z přewažnje serbskej ludnosću, zmóžnja swojim wobydlerjam/kam wobdžělenje na žiwjenju we wsy. Hladarnja bytostnje k tomu přinošuje, zo so hladanje a zastaranje potřebnych staršich ludźi w Chrósćicach a wokolinje polěpša. Nošer, Zwjazk karity za biskopstwo Drježdžany-Mišno z. t., tež nabožne zastaranje poskićuje. Serbska rěč, tradicije a nałožki so tu haja.

Křesćansko-socialny kubłanski skutk Sakska z. t., kotryž spěchujetej sakskej statnej ministerstwo za regionalne wuwíce a ministerstwo za energiju, škit klimy, wobswět a ratarstwo, podpěruje socialne džěło ze zarjadowanjami za seniorow a z publikaciju »Der Seniorenbrief«, woboje zdžěla tež serbsce.

Swobodny stat Sakska spěchuje z programa za čestnohamtskosć »My za Saksku« wot lěta 2006 wobstajnje projekty, kotrež zachowanju a hajenju serbskeje kultury, rěče a tradicijow słuža. To stawa so zdžěla z projektami, kiž maja ryzy serbske wobsahi za zaměr, kaž na přikład projekty nałožkoweje skupiny »Krabat« z. t. Čorny Chołmc (nawod, choreografiju a organizowanje serbskeje rejwanskeje skupiny młodžiny a skupiny dorosćenych, zhotowjenje, sporjedžowanje a hajenje serbskeje rejwanskeje a džělanskeje narodneje drasty regiona abo wodženja biblioteki w Čornym Chołmcu). Dale podpěruje so serbski kubłanski centrum »LIPA z. t.«, kotryž cyle zaměrnje generacije přesahuju serbsku rěč a kulturu haji a z tym wažne džěło wukonja na polu zachowanja starych tradicijow, zhromadnosće mjez starobnymi skupinami a socialne a humanitarne hódnoty sprosředkujo (hlej k tomu tež kapitljej 2.4 a 5.1), podobnje Towarstwo Njepilic dwór z. t. Rowno z projektom »Zachowanje, hajenje a spěchowanje slepjanščiny, Slepjanskeje kultury a žiwych nałožkow« abo Domizniske a kulturne towarstwo Njebjelčicy z. t. z projektami kružk serbskeho ludoweho wuměłstwa, hajenje němsko-serbskich nałožkow, pisanje chroniki a wodženje skupin wopytwarjow.

Z programa profituja tež pojekty, kotrež zdžěla hajenje serbskich nałožkow wobsahuja. Próstwarjo su tu wosebje towarstwa, wosady kaž tež města a gmejny, na př. Slepwo abo Trjebin.

14 Verhältnis zwischen Bürgerinnen und Bürgern deutscher und sorbischer Volkszugehörigkeit

Diejenigen, die die sorbische Sprache beherrschen und sprechen, leben überwiegend in ständigem Kontakt mit Sprecherinnen/Sprechern der Sprache der Mehrheit, der deutschen Sprache. Da gewöhnlich alle Sorben die sorbische und die deutsche Sprache beherrschen, wird, sobald auch nur eine der anwesenden Personen lediglich deutsch spricht, in aller Regel deutsch gesprochen. Einerseits ist dieses Verhalten der Höflichkeit geschuldet. Andererseits wird von den Sorben häufig erwartet, dass sie sich in deutscher Sprache äußern, da sie auch diese sprechen. Der Vorteil der Zweisprachigkeit wird somit für die Sorbisch-Sprecherinnen/Sprechern und für ihre eigene Sprache zum Nachteil, die sorbische Sprache wird durch solches Verhalten aus verschiedenen Bereichen des privaten und des öffentlichen Lebens zurückgedrängt. Der Freistaat Sachsen bietet günstige Rahmenbedingungen für die Entwicklung der sorbischen Sprache und motiviert zu deren Gebrauch, greift in diesen Prozess jedoch nicht aktiv ein. Hier sind alle Bürgerinnen und Bürger, nicht nur die sorbischer Volkszugehörigkeit, gefordert, die gegebenen Bedingungen mit Leben zu erfüllen. Im praktischen Alltag heißt dies, dass Förderung des sorbischen Volkes zum großen Teil auch Förderung der Akzeptanz des Gebrauchs der sorbischen Sprache sowie der sorbischen Kultur und Überlieferung bedeutet. Verschiedene Projekte sorbischer Vereine und Einrichtungen dienten im zurückliegenden Berichtszeitraum dem Anliegen, Akzeptanz und Verständnis füreinander in besonderem Maße zu fördern.

Das Witaj-Projekt wird von sorbischen und deutschen Eltern für ihre Kinder gern angenommen. Mittlerweile gibt es im Freistaat Sachsen mehr als zwanzig Kindertageseinrichtungen, die Kinder ab dem Kleinkindalter vollständig oder in einzelnen Sprachgruppen nach der Witaj-Methode an die sorbische Sprache heranführen und ihnen diese spielerisch vermitteln. Neben dem Erlernen der sorbischen und deutschen Sprache stehen dabei auch das Erlernen eines toleranten Umganges und das Ausprägen des Verständnisses für andere Menschen und Völker im Mittelpunkt der Erziehung. Durch das Witaj-Projekt erleben sorbische Familien, dass Sorbisch auch im vorwiegend deutschsprachigen Umfeld als Zweitsprache angenommen wird und demzufolge zukünftig auch als Umgangssprache angewendet werden kann. Die Wertschätzung der sorbischen Sprache bei der deutschsprachigen Bevölkerung wächst mit dem Wissen und der Erfahrung, dass die deutsch-sorbische Zweisprachigkeit vielfache kulturelle, geistig-kognitive und auch berufliche Vorteile mit sich bringt.

Seit Januar 2002 gibt die Redaktion der obersorbischen Abendzeitung »Serbske Nowiny« eine monatliche Beilage in

deutscher Sprache heraus. Diese dient der Information deutschsprachiger Leserinnen und Lesern über spezifische sorbische Belange. Durch die Präsenz der sorbischen Sprache in den Medien wird die Bedeutung der sorbischen Sprache für die sorbische Bevölkerung selbst als auch für die deutschsprachigen Bürgerinnen und Bürger sichtbar.

Schutz und Förderung der Toleranz gegenüber der sorbischsprachigen Bevölkerung sowie des Gebrauchs der sorbischen Sprache sind auch Inhalt der Maßnahme 7.2 des Zweiten Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache: Es geht um die Verstetigung der gemeinsamen Maßnahmen zu Schutz und Förderung der Toleranz gegenüber der sorbischsprachigen Bevölkerung sowie des Gebrauchs der sorbischen Sprache, d. h. der Fortsetzung der bestehenden, guten Kontakte zwischen den im sorbischen Siedlungsgebiet ansässigen Pfarrern und den zuständigen Polizeirevieren Bautzen/Budyšin, Görlitz/Zhorjelc, Hoyerswerda/Wojerecy, Kamenz/Kamjenc und Weißwasser/Běła Woda mit deren angegliederten Polizeistandorten, um sorbenfeindliche Motivationen bei Sachbeschädigungen und Vandalismus zu verhindern und das subjektive Sicherheitsgefühl der Bürgerinnen und Bürger zu verbessern

Im Zusammenhang mit den im Jahr 2006 aufgetretenen Sachbeschädigungen zum Nachteil christlicher Symbole im ostsächsischen Raum stellte die damals zuständige Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien Kontakte zu Pfarrern im sorbischen Sprachraum her, um über Maßnahmen der Polizei zu informieren. Das im Ersten Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache erwähnte öffentliche Rundschreiben des SMI an die Polizeibehörden war aufgrund der regionalen Begrenzung auf den Zuständigkeitsbereich der Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien (jetzt Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc) nicht erforderlich. Die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung in den Gemeinden und Gemeindeteilen der Landkreise Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc, die das sorbische Siedlungsgebiet in Sachsen gem. Anlage zum § 3 Sächsisches Sorbengesetzes umfassen, obliegt der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc und ihren nachgeordneten Organisationseinheiten. Insbesondere die im Dienstbezirk ansässigen Polizeireviere Bautzen/Budyšin, Görlitz/Zhorjelc, Hoyerswerda/Wojerecy, Kamenz/Kamjenc und Weißwasser/Běła Woda mit ihren angegliederten Polizeistandorten erfüllen vollzugspolizeiliche Aufgaben. Den direkten Kontakt zwischen Polizei, Bürgerinnen und Bürgern und gesellschaftlichen Institutionen halten in den Städten und Gemeinden im Zu-

14 Poměr mjez wobydlerstwom němskeje a serbskeje narodnosće

Ludžo, kotřiž serbšćinu wobknježa a serbsce rěča, su zwjetša w stajnym kontakće z ludźimi, kiž rěča rěč wjetšiny – němčinu. Dokelž pak kóždy Serb wobě rěči wobknježi, rozmołwa zwjetša do němčiny přeńdže, ručež je wosoba přitomna – a byrnjež jenička, kotraž jenož němcuje. Na jednej stronje je tute zadžerženje gesta zdwołriwosće. Na druhej stronje Němcy wot Serbow hustodosć wočakuja, zo němcuja. Lěpšina dwurěčnosće stanje so z tym za serbowacych a za jich rěč z njelěpšinu; přez tajke zadžerženje so serbšćina ze wšelakich wobłukow priwatneho a zjawneho žiwjenja wutlóčuje.

Swobodny stat Sakska skića dobre wuměnjenja za wuwijanje serbšćiny a k tomu pozbudźuje, ju nałožować. Njezasahuje pak do tutoho procesa aktiwnje. Tule su wšitcy wužadani, nic jenož Serbja, zo bychu so skićace wuměnjenja ze žiwjenjom pjelnili. W praktiskim žiwjenju to rěka: Spěchowanje serbskeho ludu woznamjenja do wulkeje měry tež spēchowanje akceptancy, zo so serbšćina nałožuje, kaž tež akceptancy serbskeje kultury a herbstwa. Wšelake projekty serbskich towarstwow a zarjadnišćow su w dobjě, wo kotrejž so rozprawja, runje tutej naležnosći we wosebitej měrje služili.

Projekt Witaj serbscy a němscy starši za swoje dźěci rady přijimuju. Mjeztym je w Swobodnym staće Sakskej wjace hač 20 dźěcacych dnjowych přebywanišćow, hdžež serbšćinu wšitkim dźěćom abo jednotliwym skupinam hižo wot najzažnišeje staroby po metodže Witaj zblizeja a jim rěč hrajkajo sposrědkuju. W srjedžišću kubłanja steja nimo nawuknjenja serbšćiny a němčiny tež wuwijanje tolerantneho wobchadženja a zrozumjenja za druhich ludźi a ludy.

Z projektom Witaj serbske swójby dožiwjeja, zo so serbšćina tež w přewažnje němskim wobsweće jako druha rěč chutnje bjerje a zo móže so tež w přichodže jako wobchadna rěč nałožować. Prestiž serbšćiny mjez němsce rěčacej ludnosću přiběra z wědu a z nazhonjenjom, zo wobradža němsko-serbska dwurěčnosć mnohe kulturne, duchowno-kognitiwne a tež powołanske lěpšiny.

Wot januara 2002 wudawa redakcija hornjoserbskeho wječornika Serbske Nowiny měsačnu přiłohu w němčinje, kotraž služi informowanju němskeho čitarstwa wo serbskich temach a naležnosćach. W prezency serbšćiny w medijach so Serbam samym kaž tež němskej ludnosći wuznam serbšćiny pokazuje.

Škit a spēchowanje tolerancy za serbsku ludnosć kaž tež za nałožowanje serbšćiny su tež wobsah naprawy 7.2 Druheho plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbšćiny: Dže wo to, zo su zhromadne naprawy za škit a spēchowanje tole

rancy napřečo serbowacej ludnosći a za nałožowanje serbšćiny wobstajne. To rěka, zo maja so w serbskim sydlenkim rumje pokročować dobre kontakty mjez fararjami a zamołwitými policajskimi rewěrami Budyšin, Zhorjelc, Wojerecy, Kamjenc a Běła Woda a jim přiřadowanými policajskimi zarjadami, zo by so antiserbskim motiwam při wobškodžowanju wěcow a wandalizmje zadžewoło a subjektiwne začuće wěstoty wobydlerjow so polěpšiło.

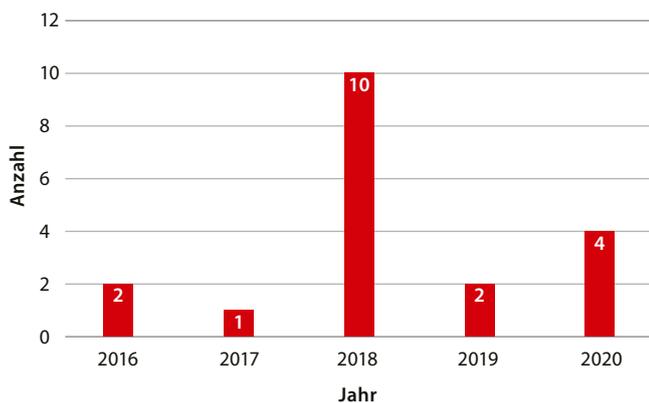
W zwisku z wobškodžowanjom wěcow w lěće 2006, specielnje křesćanskich symbolow we wuchodosakskej kónčinje, je so tehdy zamołwita policajska direkcija Hornja Łužica-Delnja Šleska z fararjami w serbskej kónčinje skontaktowala, zo by wo naprawach policije informowala. W Prěnim planje naprawow serbska rěč naspomnjeni zjawny wokolnik ministerstwa SMI za policajske zarjady njeběše trěbny, dokelž wobmjezowachu so njeskutki na teritorij zamołwitosće policajskeje direkcije Hornja Łužica-Delnja Šleska (nětko policajska direkcija Zhorjelc).

Za zaručenje zjawneje wěstoty a porjada w gmejnach a džělach gmejnow we wokrjesomaj Budyšinje a Zhorjelcu, kotrejž serbski sydlenki rum w Sakskej po přiłoze k § 3 Sakskeho serbskeho zakonja wopřija, su policajska direkcija Zhorjelc a jej podrjadowane organizaciske jednotki zamołwite.

Wosebje w tutym službnym wobwodže skutkowace policajske rewěry Budyšin, Zhorjelc, Wojerecy, Kamjenc a Běła Woda ze swojimi přiřadowanými policajskimi zarjadami spjelneja praktiske nadawki policije. Direktny kontakt mjez policiju, wobydlerstwom a towaršnostnymi institucijemi haja w městach a gmejnach w zamołwitosći policajskeje direkcije Zhorjelc w přěnim rjedže wobydlerscy policisća policajskich rewěrow. Tući su zwjetša hižo lěta we wotpowědnym regionje zakótwjeni a někotři z nich su Serbja. Z tym su jako tołmačerjo a ze swojej znajomosću serbšćiny a z tudyšimi wašnjemi, kulturu a herbstwom so wuznawajo njeparujomne wójmidło mjez wobydlerstwom a policajskimi zarjadami. Přijimuju za policiju relewantne informacije a pokiwy ludnosće a je dale sposrědkuju. Za wobdzětanje ewentualnych pokiwow a přizjewjenjow antiserbskich skutkow a wuprajenjow zamołwity je decernat 5 Policajski statny škit inspekcije kriminalneje policije. Nimo toho steja dušepastyrjo policije w Zhorjelskej policajskej direkciji kaž tež běrow direkcije fararjam wosadow w serbskim sydlenkim rumje jako partner k dispoziciji.

Antiserbske njeskutki registruje a pohódnoća Krajny kriminalny zarjad Sakska we wobłuku platformy kriminalneje policije za wuměnu informacijow w padach politisce motiwowaneje kriminality (KPMĐ-PMK). Z njeje wuchadža, zo

Politisch motivierte Straftaten mit sorbenfeindlichem Hintergrund



ständigkeitsbereich der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelic in erster Linie die Bürgerpolizisten der Polizeireviere. Diese Bürgerpolizisten sind oft über Jahre in den Regionen verankert und zum Teil selbst Angehörige des sorbischen Volkes. Somit stellen sie als Sprachmittler und ihrer besonderen Kenntnis zu sorbischer Sprache, Kultur und Überlieferung ein unverzichtbares Bindeglied zwischen Bürgerinnen und Bürger und Polizeidienststellen dar. Sie nehmen polizeirelevante Informationen und Hinweise aus der Bevölkerung entgegen und leiten sie weiter. Die Zuständigkeit für die Bearbeitung eventueller Hinweise und Anzeigen mit Bezug zu sorbenfeindlichen Aktivitäten und Äußerungen liegt beim Dezernat 5 Polizeilicher Staatsschutz der Kriminalpolizeiinspektion. Darüber hinaus stehen den Pfarrern der Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet in der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelic die Polizeiseelsorger und die Stabsstelle Kommunikation als Ansprechpartner zur Verfügung.

Sorbenfeindliche Straftaten werden beim Landeskriminalamt Sachsen im Rahmen des Kriminalpolizeilichen Meldedienstes in Fällen Politisch motivierter Kriminalität (KPM-PMK) erfasst und bewertet. Ausweislich des KPM-PMK sind in den letzten fünf Jahren insgesamt 19 politisch motivierte Straftaten mit einem sorbenfeindlichen Hintergrund von der Polizei registriert worden (siehe unten stehendes Diagramm). Sorbenfeindliche Straftaten haben somit einen sehr geringen Anteil am Aufkommen der Politisch motivierten Kriminalität in Sachsen (rd. 3.000 bis 4.000 Fälle pro Jahr) und stellen damit keinen Brennpunkt in diesem Kriminalitätsbereich dar. Bei den Delikten handelte es sich in erster Linie um Volksverhetzung (9 Fälle), Körperverletzung (5) sowie das Verwenden von Kennzeichen verfassungswidriger Organisationen (3) und Sachbeschädigung (2). Von diesen 19 Straftaten sind bislang sieben Fälle aufgeklärt (37 Prozent) und dazu insgesamt sieben Tatverdächtige ermittelt worden. Im besonders relevanten Bereich der fünf Gewaltdelikte wegen Körperverletzung fällt die Aufklärungsquote mit vier geklärten Fällen (80 Prozent) und vier ermittelten Tatverdächtigen überdurchschnittlich aus. Dies verdeutlicht, dass derartige Straftaten durch die sächsische Polizei konsequent strafrechtlich verfolgt werden und dass politisch motivierte Straf-

und Gewalttäter in Sachsen in diesem besonderen Kriminalitätsbereich jederzeit mit einem hohen Verfolgungsdruck rechnen müssen.

Die Domowina wurde als Interessenvertretung der Sorben dauerhaft in die Arbeit des Landespräventionsrates Sachsen in der Funktion eines Beirates eingebunden. Bei Veranstaltungen wird auf Zweisprachigkeit geachtet. Darüber hinaus arbeitet die Domowina mit folgenden Akteuren eng zusammen:

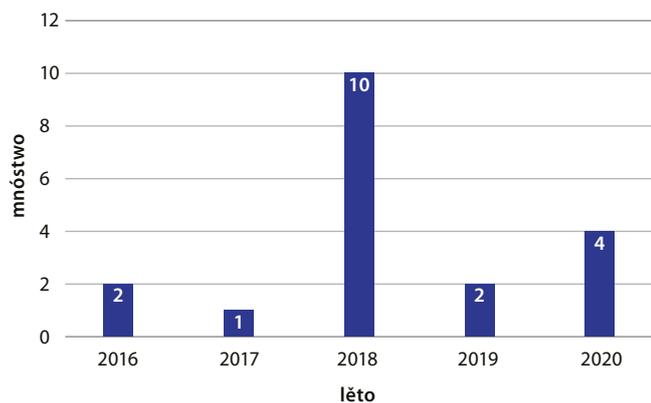
- Kulturbüro Sachsen
- TolSax – Tolerantes Sachsen
- Bautzen bleibt bunt / Budyšin wostanje pisany
- Trägerverein Bunt
- Abteilung 5 Polizeilicher Staatsschutz /PTAZ beim Landeskriminalamt Sachsen
- Dezernat 5 Polizeilicher Staatsschutz der Polizeidirektion Görlitz.

Auch durch das Demokratie-Zentrum Sachsen (DZ SN) werden die Interessen des sorbischen Volkes berücksichtigt. Das DZ SN dient der Bündelung und Vernetzung aller Aktivitäten von Bund und Freistaat Sachsen sowie der kommunalen Ebene im Bereich der Förderung von Demokratie und Vielfalt gegen Extremismus (Abbau demokratie-, menschen- und rechtsstaatsfeindlicher Phänomene). Es vereint die Aktivitäten staatlicher und zivilgesellschaftlicher Akteure. Neben den vielen in der Präventions- und Interventionsarbeit tätigen gesellschaftlichen Akteuren, die zu einem großen Teil im Rahmen von Bundes- und Landesprogrammen gefördert werden, bringen verschiedene Staatsministerien ihre jeweiligen Kompetenzen in die unterschiedlichen Bereiche und Gremien des Demokratie-Zentrums Sachsen ein.

Das Demokratie-Zentrum Sachsen (DZ SN) ist ein Kooperationsverbund staatlicher und nicht-staatlicher Akteure, die sich für die Stärkung der Demokratie und gegen Formen demokratie- und rechtsstaatsfeindlicher, gewaltförmiger Phänomene sowie gruppenbezogener Menschenfeindlichkeit wie z. B. Rassismus und Antisemitismus – insbesondere Rechtsextremismus – sowie politisierter oder vorgeblich politisch bzw. vorgeblich religiös legitimierter Gewalt (gewaltorientierter Islamismus), von Hass und politischer Radikalisierung sowie gewaltförmigen Manifestationen linker Militanz – kurz: demokratie-, menschen- und rechtsstaatsfeindliche Phänomene – engagieren. Dies geschieht über die Intervention, insbesondere die Beratung (Mobile, Opfer- und Aussteiger-/Deradikalisierungsberatung) und sowie Prävention (beispielsweise über den Bildungsbereich). Ziel ist die Ausgestaltung einer Beratungs-, Informations- und Vernetzungsstruktur in Sachsen.

Der Bund und der Freistaat Sachsen fördern sogenannte »Partnerschaften für Demokratie« (PfD) in Kommunen – und somit deren Handlungskonzepte zur Förderung von Demokratie und Vielfalt. Dies erfolgt auch in den Landkreisen Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelic sowie der Stadt Bautzen/Budyšin.

Politisce motiwowane njeskutki z antiserbskim pozadkom



je policija zaštych pjeć lét cyłkownje 19 politisce motiwowanych njeskutkow z antiserbskim pozadkom registrowała (hlej diagram).

Antiserbskich njeskutkow je w konteksće politisce motiwowaneje kriminality w Sakskej (ca. 3.000 do 4.000 padow na létó) potajkim jenož jara mało a z tym njesu palnišćo w tutym wobłuku kriminality. Při deliktach džěše w přnim rjedže wo našćuwanje ludu (9 padow), zranjenje čěła (5) kaž tež wužiwanje symbolow wustawje so spřećiwjacych organizacijow (3) a wobškodženje wěcow (2). Z tutech 19 njeskutkow bu dotal sydom wujasnjenych (37 procentow) a sydom podhladnych bu zwěšenych. We wosebje relevantnym wobłuku pjećoch deliktow wužiwanja namocy a zranjenja čěła dla je kwota wuslědženja nadpřerěznje dobra: štyri wujasnjene pady (80 procentow) a štyrjo wuslědzeni podhladni. To pokazuje, zo sakska policija za tajkimi njeskutkami konsekwentnje po chłostanskim prawje slědźi a zo dyrba skućiceljo z politiskim motiwom abo kotřiž namóc nałožuja w Sakskej w tutym wosebitym wobłuku kriminality přeco z tym ličić, zo budže policija z wulkim čišćom wujasnjenja njeskutka dla slědźić.

Domowina jako zastupjerka serbskich zajimow bu trajnje do džěła Sakskeje krajneje rady za přewenciju w funkciji poradźowarki zapřijata. Na zarjadowanjach so na dwurěčnosť džiwa. Nimo toho Domowina ze slědowacymi akterami wusko kooperuje:

- Kulturny běrow Sakska
- TolSax – Tolerantna Sakska
- Budyšin wostanje pisany
- nošerske towarstwo Bunt
- wotrjad 5 Policajski statny škit/PTAZ Krajneho kriminalneho zarjada Sakska
- decernat 5 Policajski statny škit policajskeje direkcije Zhorjelc.

Tež Centrum demokratije Sakska (DZ SN) džiwa na zajimy serbskeho ludu. DZ SN słuži koncentrowanju a splećenju wšitkich aktiwitow Zwjazka a Swobodneho stata Sakskeje kaž tež komunalneje runiny na polu spěchowanja demo

kratije a wšelakorosće – přećiwu ekstremizmej (zadźěwanje fenomenam, kiž měrja so přećiwu demokratiji, čłowjekej a prawiskemu statej). Jednoća aktiwity statnych a akterow ciwilneje towaršnosće. Nimo kopicy towaršnostnych akterow, z kotrychž mnozy na polu přewencije a interwencije skutkuja a kiž so do wulkeje měry z programow Zwjazka a krajow spěchuja, podpěruja wšelake statne ministerstwa ze swojej specifiskej kompetencu rozdźělne wobłuki a gremije Centruma demokratije.

DZ SN je kooperaciski zwjazk statnych a njestatnych akterow, kotryž so za sylnjenje demokratije zasadźuje a kiž wustupuje přećiwu antidemokratickim kaž tež přećiwu prawniskemu statej so měrjacym, namocy podobnym zjawam a přećiwu hidže na skupiny ludźi, kaž rasizmej abo antisemitizmej – předewšěm prawicarskemu ekstremizmej – kaž tež přećiwu politizowanej abo pozdatnje politisce resp. nabožnje legitimowanej namocy (na namóc wusměrjenemu islamizmej), přećiwu hidže a politiskemu radikalizowanju – skrótka: přećiwu antidemokratickim, antičłowjeskim a přećiwu prawniskemu statej so měrjacym zjawam. Tole so stawa z interwenciju, předewšěm z poradźowanjom (z mobilemi, poradźowanjom woporow, cofnjencow z wěstych scenow/poradźowanje za deradikalizowanje) kaž tež z přewenciju (na přikład přez kubłanski wobłuk). Zaměr je organizowanje poradźowanskeje, informaciskeje a syće tworjaceje struktury w Sakskej.

Zwjazk kaž tež Swobodny stat Sakska spěchujetej tak mjenowane »partnerstwa za demokratiju« (Pfd) w komunach a z tym jich naprawy za spěchowanje demokratije a wšelakorosće. To stawa so tež we wokrjesomaj Budyšinje a Zhorjelcu kaž tež w měsće Budyšinje.

15 Sorben/Wenden in der Niederlausitz und Zusammenarbeit zwischen dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen in sorbischen Angelegenheiten

Die Sorben der Niederlausitz werden in der Fremdbezeichnung auch Wenden genannt. Deshalb wird im Land Brandenburg offiziell die Doppelbezeichnung Sorben/Wenden verwendet. Sorbische/wendische Angelegenheiten regelt das Gesetz über die Ausgestaltung der Rechte der Sorben/Wenden im Land Brandenburg (Sorben/Wenden-Gesetz – SWG) vom 7. Juli 1994. Es nimmt Bezug auf Artikel 25 der Verfassung des Landes Brandenburg, der die grundlegenden Rechte festschreibt. Am 22. Januar 2014 beschloss der Landtag des Landes Brandenburg eine Novellierung des Gesetzes, diese trat am 1. Juni 2014 in Kraft. Der Rat für sorbische Angelegenheiten aus Sachsen, sowie der Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden aus Brandenburg führen in der Regel jährliche gemeinsame Beratungen durch.

Die Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg in Bezug auf Angelegenheiten der Sorben bzw. Sorben/Wenden vollzieht sich im Wesentlichen in der gemeinsamen Arbeit in den Gremien der Stiftung für das sorbische Volk. Des Weiteren übt das für sorbische Angelegenheiten zuständige Ressort im Freistaat Sachsen, das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus gemäß Art. 4 des Staatsvertrages über die Errichtung der Stiftung für das sorbische Volk die Rechtsaufsicht über die Stiftung für das sorbische Volk im Einvernehmen mit der für die Angelegenheiten der Sorben/Wenden zuständigen obersten Landesbehörde des Landes Brandenburg, dem dortigen Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur aus. Zwischen den für die Angelegenheiten der Sorben bzw. Sorben/Wenden in den Ländern zuständigen Ministerien wird eine gute Zusammenarbeit gepflegt. Die beiderseitige Zusammenarbeit ist im Sorben/Wenden-Gesetz – SWG des Landes Brandenburg und im Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG geregelt. Die Sorbenbeauftragten der Landkreise im Freistaat Sachsen und im Land Brandenburg arbeiten in einem Arbeitskreis zusammen. Regelmäßig finden Treffen statt, bei denen die aktuellen Themen der Zusammenarbeit abgestimmt werden.

Das Land Brandenburg und der Freistaat Sachsen sind als juristische Personen Mitglieder des Trägervereins des Sorbischen Instituts in Bautzen/Budyšin. Im Kuratorium des Sorbischen Instituts arbeiten Vertreter der beiden zuständigen Ministerien des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen mit.

Der Aufgabenbereich des Instituts für Sorabistik der Universität Leipzig umfasst auch Niedersorbisch als Sprache und die Niederlausitz als Forschungsgebiet. Durch Verwaltungsvereinbarung zwischen dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen wurde die Besetzung einer halben Stelle und einer weiteren halben Stelle zunächst bis 2021 durch das Land Brandenburg für niedersorbische Sprache am Institut für Sorabistik geregelt. In Leipzig werden Lehrerinnen/Lehrer für die niedersorbische Sprache ausgebildet. Ebenso soll auch die Lehrerinnen/Lehrerweiterbildung durch das Institut für Sorabistik der Universität Leipzig abgesichert werden. Lehrerinnen/Lehrerfortbildung und Bildungsentwicklung erfolgen indes eigenverantwortlich in den jeweiligen Ländern.

Der kulturelle Austausch zwischen Sorben bzw. Sorben/Wenden der Ober- und Niederlausitz wird durch die Stiftung für das sorbische Volk, die Domowina oder die betreffenden Einrichtungen aktiv unterstützt. Dies betrifft insbesondere:

- die Zuständigkeit des Domowina-Verlages Bautzen auch für niedersorbische Literatur und die niedersorbische Wochenzeitung;
- die Einbeziehung der Folklore der Niederlausitz in das Repertoire des Sorbischen National-Ensembles GmbH Bautzen und dessen Auftritte in der Niederlausitz bzw. im Land Brandenburg;
- Inszenierungen des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen/Budyšin in niedersorbischer Sprache sowie Auftritte in der Niederlausitz;
- die Zusammenarbeit der beiden sorbischen Museen in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz;
- die Arbeit des WITAJ-Sprachzentrums in Sachsen und Brandenburg;
- das Sorbische Institut.

Darüber hinaus arbeiten viele sorbische Vereine länderübergreifend, so die Domowina mit der Maćica Serbska, dem sorbischen Jugendverein PAWK, dem Bund sorbischer Gesangsvereine, dem Förderkreis für sorbische Volkskultur, dem Sorbische Kulturtourismus e. V., dem Bund Sorbischer Handwerker und Unternehmer, dem Sorbische Künstlerbund e. V. und dem Sorbische Schulverein e. V. sowie der Sorbische evangelische Verein.

15 Serbja w Delnjeje Łužicy a zhromadne džěło Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje w serbskich naležnosćach

Serbja w Delnjeje Łužicy maja w němčinje dwoje pomjenowanje: »Sorben« a »Wenden«. Tohodla Kraj Braniborska oficialnje dwójne pomjenowanje Sorben/Wenden wužiwa. Serbske naležnosće rjaduje Zakoń wo wuhotowanju prawow Serbow w Kraju Braniborskeje z dnja 7. julija 1994. Počahuje so na artiki 25 wustawy Kraja Braniborskeje, w kotrejž su zasadne prawa zapisane. Dnja 22. januara 2014 schwali krajny sejm Kraja Braniborskeje nowelu tutoho zakonja, kotraž naby 1. junija 2014 płaćiwosć. Rada za serbske naležnosće Sakskeje kaž tež Rada za naležnosće Serbow Braniborskeje regularnje jónu wob lěto zhromadnje wuradźujetej.

Zhromadne džěło Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje w naležnosćach Serbow wotměwa so přewažnje přez kooperaciju w gremijach Załožby za Serbja lud. Nimo toho za serbske naležnosće w Sakskej zamołwite statne ministerstwo za wědomosć a wuměłstwo Załožbu za serbski lud – po artiku 4 statneho zřěčenja wo wutworjenju Załožby za serbski lud – w přezjednosći z nawyšej za naležnosće Serbow zamołwitej instancu Kraja Braniborskeje, ministerstwom za wědomosć, slědženje a kulturu, prawnisce dohladuje.

Za naležnosće Serbow w krajomaj zamołwitej ministerstwje hajitej dobre zhromadne džěło. Wzajomna kooperacija je w Serbskim zakonju Kraja Braniborskeje a w Sakskim serbskim zakonju rjadowana. Zamołwići za serbske prašenja we wokrjesach Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje w džělowym kruhu hromadže džěłaja. Prawidłownje so schadźuja a aktualne temy zhromadneho džěła wothłosuja.

Kraj Braniborska a Swobodny stat Sakska stej jako juristickej wosobje člonaj nošerskeho towarstwa Serbskeho instituta w Budyšinje. W kuratoriju Serbskeho instituta džěłataj zastupjerje wobeju zamołwiteju ministerstwow Braniborskeje a Sakskeje sobu.

Spektrum nadawkow Instituta za sorabistiku University Lipsk wopřija tež delnjoserbšćinu jako rěč a Delnju Łužicu jako wobłuk slědženja. Na zakładze zarjadniskeho zřěčenja mjez Krajom Braniborskeje a Swobodnym statom Sakskej je Braniborska wobsadženje poł městna a dalšeho poł městna za delnjoserbšćinu w Instituce za sorabistiku najprjedy hač do 2021 zřadowała. W Lipsku so wukubłuja wučerki/wučerjo, kiž delnjoserbšćinu podawaja. Institut za sorabi

stiku University Lipsk ma tež dalekubłanje wučerjow zaručec. Dalekubłanje wučerjow a wuwijanje kubłanja pak rjadujetej so w zamołwitosći jednotliwego kraja. Kulturnu wuměnu mjez Serbami Hornjeje a Delnjeje Łužicy Załožba za serbski lud, Domowina abo wotpowědne zarjadnišća aktiwne podpěruja. To nastupa předewšěm:

- zamołwitosć Ludoweho nakładnistwa Domowina Budyšin tež za delnjoserbsku literaturu a delnjoserbski tydźenik;
- zaprijetej folklory Delnjeje Łužicy do repertoira Serbskeho ludoweho ansambla tzw. Budyšin a jeho wustupow w Delnjeje Łužicy resp. w Kraju Braniborskeje;
- inscenacije Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła w delnjoserbšćinje kaž tež wustupy w Delnjeje Łužicy;
- zhromadne džěło Serbskeju muzejow w Budyšinje a Choćebuzu;
- skutkowanje Rěčneho centruma WITAJ w Sakskej a Braniborskeje
- Serbski institut.

Nimo toho mnohe serbske towarstwa krajeje přesahuju džěłaja, na př. Domowina z Maćicu Serbskej, Serbskim młodźinskim towarstwom PAWK, Zwjazkom serbskich spěwarskich towarstwow, Spěchowanskim kruhom za serbsku ludowu kulturu, Serbskim kulturnym turizmom z. t., Zwjazkom serbskich rjemjeslnikow a předewzaćelow, Zwjazkom serbskich wumělcow z. t. a Serbskim šulskim towarstwom z. t. kaž tež Serbske ewangelske towarstwo.

16 Ausblick

Die staatliche Förderung und die Förderung durch die Stiftung für das sorbische Volk entsprechen dem Auftrag der Sächsischen Verfassung und dem politischen Willen, das sorbische Volk als autochthone Minderheit im Freistaat Sachsen und damit auch in der Bundesrepublik Deutschland zu erhalten. Der rechtliche Rahmen für das sorbische Volk soll in Verbindung mit der Förderung eine solide Basis für die Zukunft und in vielerlei Hinsicht Ausdruck einer beispielhaften Minderheitenpolitik sein.

Die Sächsische Staatsregierung ist sich bewusst, dass trotz der bisher geschaffenen Rahmenbedingungen zum Schutz und zur Förderung des sorbischen Volkes auf breiter Ebene weitere Anstrengungen notwendig sind, um den Erhalt und die Fortentwicklung von sorbischer Sprache, Kultur und Überlieferung auch perspektivisch zu sichern. Folgende Aufgaben zeichnen sich weiterhin ab:

- zur Erfüllung der Aufgaben der Stiftung für das sorbische Volk eine weiterhin dauerhafte und auskömmliche Finanzierung durch den Bund gemeinsam mit dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg aufbauend auf dem bestehenden Finanzierungsabkommen sicherzustellen;
- die weitere Umsetzung der Maßnahmen des Zweiten Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache;
- Stärkung der Wissensvermittlung in Schule, Beruf, Bildung und Studium um die Akzeptanz für eine natürliche Zweisprachigkeit der Lausitz zu fördern;
- sorbische Sprachräume sollen bewahrt und möglichst ausgeweitet werden;
- die möglichst umfassende Anwendung der sorbischen Sprache im öffentlichen Raum ist eine wesentliche Voraussetzung für ihren Erhalt. Die gesetzlichen Regelungen sind vorhanden, die Anwendung der sorbischen Sprache in Behörden im sorbischen Siedlungsgebiet ist wegen fehlenden sorbischsprachigen Personals in der öffentlichen Verwaltung nicht immer möglich. Sorbische Sprachkenntnisse sollten bei Stellenbesetzungen im sorbischen Siedlungsgebiet weiterhin berücksichtigt werden. Ebenso sollten Maßnahmen unterstützt werden, die sorbisch sprechende Schülerinnen/Schüler ermutigen, einen Beruf zu ergreifen, der die Weitergabe ihrer Sprache an die kommenden Generationen in der Oberlausitz fördert;

- sprachliche Qualifizierung von Mitarbeitenden in Landes- und Kommunalbehörden im sorbischen Siedlungsgebiet, um behördliche Prozesse auch in sorbischer Sprache anbieten zu können;
- die weitere Umsetzung und bedarfsgerechte Fortschreibung des Maßnahmenpaketes zur Gewinnung von Lehrkräften für Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet, um das Recht auf sorbischen Sprachunterricht in hoher Qualität zu gewährleisten;
- die Stärkung der Wahrnehmung der Förderung des sorbischen Volkes als Chance und Potenzial, der Zweisprachigkeit als Vorteil in Bildung und Erziehung, der Funktion der Sorben als Bindeglied zu den Nachbarn Sachsens Republik Polen und Tschechische Republik sowie des Gebrauchs einer Minderheitensprache als selbstverständlich und bereichernd und damit auch als Akzent gegen fremdenfeindliche und rechtsextreme Tendenzen, für Vielfalt und Toleranz.

Die Zukunft des sorbischen Volkes wird mitunter skeptisch beurteilt. Die Sächsische Staatsregierung geht davon aus, dass die Zukunft des sorbischen Volkes durch den Willen der Sorben als Minderheit und den Willen der Mehrheitsbevölkerung gemeinsam gestaltet wird. Die Angehörigen des sorbischen Volkes benötigen für den Fortbestand ihrer eigenen Identität im Alltag Verständnis und Hilfe von der sie umgebenden Mehrheitsbevölkerung. Die staatlichen Rahmenbedingungen in Verbindung mit der Förderung und der zweisprachigen frühkindlichen und schulischen Bildung ermöglichen es den Angehörigen des sorbischen Volkes, sich frei als Sorbin oder Sorbe zu bekennen, die sorbische Sprache, die Kultur und Traditionen zu pflegen und dies der heranwachsenden Generation weiterzuvermitteln. Die Rahmenbedingungen verlangen sowohl von denjenigen, die sie setzen, als auch von denjenigen, die sie ausfüllen, große Anstrengungen und einen ausgeprägten Willen zur Umsetzung der in den gesetzlichen Regelungen festgelegten Rechte und Pflichten. Hierbei ist und bleibt das oberste Ziel die verfassungsgemäße Aufgabe, den Schutz des Rechts auf Bewahrung der Identität sowie auf Pflege und Entwicklung der angestammten Sprache, Kultur und Überlieferung, zu erhalten. Der Stolz auf das sorbische Volk, seine Sprache, Kultur und Überlieferung sind ein fester Bestandteil Sachsens und Deutschlands. Diesen Bestandteil in seiner Einzigartigkeit zu erhalten und fortzuentwickeln ist eine Aufgabe aller, zuvörderst der staatlichen Organe, des Sächsischen Landtages und des Deutschen Bundestages ebenso wie der kommunalen Gebietskörperschaften. Der Freistaat Sachsen stellt sich dieser Aufgabe.

16 Z wóčkom do přichoda

Statne spěchowanje a spěchowanje ze stron Załožby za serbski lud wotpowěduje nadawkej sakskeje wustawy a politiskej woli, serbski lud jako awtochtonu mjeńšinu w Swobodnym staće Sakskej a z tym tež w Zwjazkowej republice Němskej zachować. Prawniski wobłuk za serbski lud ma hromadže ze spěchowanjom solidna baza za přichod a w mnohim nastupanju wuraz přiładneje mjeńšinoweje politiky być.

Sakske statne knježerstwo je sej wědomo, zo su njeźiwajo dotal wutworjenych wobłukowych wuměnjow za škit a spěchowanje serbskeho ludu dalše aktiwity na šerokej runinje trěbne, zo by so zachowanje a rozwiwanje serbskeje rěče, kultury a herbstwa tež w přichodže zaručało. Slědowace nadawki so nadal jewja:

- zaručenje trajneho a dosahaceho financowanja za spjeljenje nadawkow Załožby za serbski lud ze stron Zwjazka zhromadnje ze Swobodnym statom Sakskej a Krajom Braniborskej, na nětčišim financowanskim zrěčenju natwarjejo;
- dalše zwoprawdžowanje Druheho plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwenju nałožowanja serbsčiny;
- skrućenje sposrědkowanja wědy w šuli, powołanju, kubłanju a studiju, zo by so akceptanca za přirodnu dwurěčnosť Łužicy přisporjała;
- serbske rěčne rupy maja so zachować a po móžnosći rozšěrić;
- wobšěrne nałožowanje serbsčiny w zjawnym rumje je bytostne wuměnjnje za jeje zachowanje. Zakonske rjadowanja eksistuja, serbsčina pak so w zarjadach w serbskim sydlenskim rumje dla pobrachowaceho serbowaceho personala w zjawnym zarjadnistwje přeco nałožować njemóže. Při wobsadženju městnow w serbskim sydlenskim rumje měło so nadal na znajomosće serbsčiny džiwać. Podpěrować měli so tež naprawy, kiž serbsce rěčacych šulerjow pozbudžuja, so za powołanje rozsudzić, kotrež sposrědkowanju jich rěče přichodnym generacijam w Hornjej Łužicy słuža;
- rěčne wukmanjenje přistajenych w zarjadnistwach kraja a komunow w serbskim sydlenskim rumje, zo bychu zarjadniske procesy tež w serbsčinje poskićeli;
- dalše zwoprawdženje a aktualizowanje paketa naprawow za zdobywanje wučerjow za šule w serbskim sydlenskim rumje, zo by so prawo na wučbu serbsčiny z wulkej kwalitu zaručało;

- spěchowanje serbskeho ludu hišće bóle wobhladować jako šansu a potencial, dwurěčnosť jako lěpšinu w zdžěłowanju a kubłanju, Serbow jako wójmidło k susodam Sakskeje – Republice Pólskej a Čěskej republice – kaž tež nałožowanje mjeńšinoweje rěče jako samozrozumliwosć a wobohaćenje a z tym tež jako akcent přećiwo tendencam hidy na cuzych a prawicarstwa, za wšelakorosć a tolerancu.

Přichod serbskeho ludu někotři chiba skeptisce hódnoća. Sakske statne knježerstwo z toho wuchadža, zo budu so Serbja jako mjeńšina a tež ludnosť wjetšiny – kóždy ze swojeje wole – wo přichod serbskeho ludu zhromadnje starać. Přislušnicy serbskeho ludu trjebaja za zachowanje swojeje identity wšědny dzeń zrozumjenje a pomoc wjetšinoweje ludnosće, mjez kotrež su žiwi. Statne wobłukowe wuměnjnja w zwisku ze spěchowanjom a dwurěčnym kubłanjom w zažnym džěčatstwje kaž tež w šuli přislušnikam serbskeho ludu zmóžnjeja, so jako Serb/owka swobodnje wuznawać, serbsku rěč, kulturu a tradicije hajić a wšo to dorostowacej generaciji sposrědkować. Wobłukowe wuměnjnja žadaja sej wot tych, kotřiž je postajaja, kaž tež wot tych, kotřiž je wupjelneja, wulke aktiwity a jasnu wolu, w zakonskich rjadowanjach postajene prawa a winowatosće zwoprawdžeć. Přeni zaměr při tym je a wostawa we wustawje zakótwjeny nadawk, zo so prawo na zachowanje identity kaž tež na hajenje a wuwowanje zdžědženeje rěče, kultury a tradicije nadal škita. Hordosć na serbski lud, jeho rěč, kulturu a tradicije je kruty wobstatk Sakskeje a Němskeje. Tutu jónkrótnosć zachować a rozwiwać je nadawk wšitkich, na přenim městnje statnych organow, Sakskeho krajneho sejma a Němskeho zwjazkowego sejma kaž tež komunalnych teritorialnych korporacijow. Swobodny stat Sakska tutón nadawk zamołwiće přijima.

Anlage 1

Stand 29.11.2021 Umsetzung Zweiter Maßnahmenplan sorbische Sprache

Maßnahme	Verantwortung	Erwähnung im Sechsten Bericht zur Lage des sorbischen Volkes und Umsetzungsstand
Maßnahme 1.1. Zertifizierung sorbischer Sprachkenntnisse für alle Interessierten Anerkennung des Sprachzertifikats Obersorbisch	WITAJ-Sprachzentrum	Kapitel 5.2
Maßnahme 1.2 Sorbische Sprachschule in Bautzen	LASuB	Eröffnung August 2019 Kapitel 5.2 Schulische Bildung
Maßnahme 1.3 Behörden des Freistaates Sachsen im sorbischen Siedlungsgebiet werben bei ihren Beschäftigten im Rahmen der Fortbildungsmöglichkeiten (auch online) für das Erlernen der sorbischen Sprache	Behörden des Freistaates Sachsen im sorbischen Siedlungsgebiet	Fortbildungsangebot wird fortgesetzt Kapitel 3.5
Maßnahme 2.1 Workshop zur Entwicklung von Maßnahmen zu Ziel 2 Angebot an alle Studierenden an Hochschulen im Freistaat Sachsen, Kenntnisse über die sorbische Sprache und Kultur zu erwerben	SMWK	Wird derzeit nicht weiterverfolgt.
Maßnahme 2.2 Prüfung der Möglichkeit zur Vergabe von Stipendien für alle Studierenden, die die sorbische Sprache erlernen, unter der Bedingung, die sorbische Sprache im Rahmen einer späteren Berufstätigkeit anzuwenden	SMWK	Die Prüfung ergab, dass eine Umsetzung durch den Freistaat Sachsen aufgrund der mittelfristig angespannten Haushaltslage nicht erfolgen kann. Die Prüfung der Möglichkeit einer <i>Übernahme der Maßnahme durch andere Projektträger unter Berücksichtigung der Finanzierungsmöglichkeiten durch das Förderprogramm »Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel«</i> wird fortgesetzt.
Maßnahme 3.1 Einrichtung einer ständigen Servicestelle für sorbische Sprache – Ziel 3 Anwendung der sorbischen Sprache in Kommunen des sorbischen Siedlungsgebietes	SMI	Servicebüro eingerichtet durch SMI Kapitel 3.5
Maßnahme 4.1 Verstetigung des Angebotes auf sachsen.de sowie von ausgewählten Publikationen, die vom Freistaat Sachsen herausgegeben werden, in sorbischer Sprache Verstetigung des Angebots von Informationen zu Schutz und Förderung der sorbischen Sprache, Kultur und Überlieferung auf sachsen.de sowie in ausgewählten Publikationen des Freistaates in deutscher und sorbischer Sprache	alle Staatsministerien	Umsetzung fortlaufend, Kapitel 5.2
Maßnahme 4.2 Übersetzung von ausgewählten neuen Rechtsvorschriften in die sorbische Sprache	jeweilige Fachministerien	Kapitel 1.3
Maßnahme 5.1 Verstetigte Umsetzung der Grundlagen für die wegweisende Beschilderung außerhalb der Bundesautobahnen im sorbischen Siedlungsgebiet im Freistaat Sachsen: ■ Erlass vom 18. August 2000 ■ touristische Beschilderung im sorbischen Siedlungsgebiet im Freistaat Sachsen nach Erlass des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr (SMWA) vom 28. September 2015 ■ Verwendung des entsprechenden Zeichensatzes für die sorbischen Schriftzeichen im Schreiben des SMWA vom 28. Juni 2016	SMWA, nachgeordnete Behörden, Landkreise, Landesamt für Strassenbau und Verkehr	fortlaufend Kapitel 11
Maßnahme 5.2 Innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes zweisprachige wegweisende Beschilderung auf und um Autobahnen zu Orten im sorbischen Siedlungsgebiet	SMWA	außerhalb der Bundesautobahnen seit Jahren umgesetzt; seit 1. Januar 2021 liegt die Zuständigkeit für die Bundesautobahnen ausschließlich bei dem Bundesministerium und der Autobahn GmbH des Bundes.
Maßnahme 5.3 Korrekte Verwendung zweisprachiger Ortsnamen und ausgewählter Straßennamen in amtlichen Kartenwerken und Geoinformationssystemen	bisher SMI, jetzt SMR	Sachstandsbericht durch SMR Stand Januar 2022: Umsetzung fortlaufend, noch nicht vollumfänglich umgesetzt, keine Erwähnung im Bericht
Maßnahme 6.1 Die LEADER-Aktionsgruppen haben die Möglichkeit, Anliegen der Sorben sowie die sorbisch-deutsche Zweisprachigkeit zu berücksichtigen	bisher SMUL jetzt SMR	Kapitel 10 Regionalplanung
Maßnahme 7.1 Durchführung einer Imagekampagne zur Stärkung der Wertschätzung der sorbischen Sprache sowie zur Ermutigung des Gebrauchs der sorbischen Sprache	SMWK	Start Februar 2021 Umsetzung fortlaufend Kapitel 6
Maßnahme 7.2 Verstetigung der gemeinsamen Maßnahmen zu Schutz und Förderung der Toleranz gegenüber der sorbischsprachigen Bevölkerung sowie des Gebrauchs der sorbischen Sprache	SMI, Landespräventionsrat, SMS/Demokratie-Zentrum Sachsen	Fortlaufend Kapitel 14

příloha 1

stav 29.11.2021 zwoprawdženje Druhi plan naprawow serbska rěč

naprawa	zamołwity/a	naspomnjena w Šestej rozprawje wo položonju serbskeho ludu a staw zwoprawdženja
naprawa 1.1. certifikowanje znajomosćow serbsčiny za wšitkich zajimcow připóznawanje rěčneho certifikata hornjoserbsčina	Rěčny centrum WITAJ	kapitl 5.2
naprawa 1.2 Serbska rěčna šula w Budyšinje	LASuB	w awgusće 2019 wotewrjena kapitl 5.2 Šulske kublanje
naprawa 1.3 zarjady Swobodneho stata Sakskeje w serbskim sydlenkim rumje wabja we wobtuku svojich dalekublanjow mjez svojimi sobudźělačerjemi za nawuknjenje serbsčiny (tež online)	zarjady Swo- bodneho stata Sakskeje w serbskim sydlenkim rumje	z poskitkom so pokročuje kapitl 3.5
naprawa 2.1 workshop za wuwijanje naprawow nastupajo cil 2 poskitk wšitkim studowacym na wysokich šulach w swobodnym staće, zo bychu sej znajomosće wo serbskej rěči a kulturje přiswojili	SMWK	poskitka tuchwilu njeje
naprawa 2.2 pruwowanje možnosće, wudźělič stipendij wšitkim studowacym, kotřiž chcedza serbsčinu nawuknyć; wuměnjjenje: zo serbsčinu pozdžišo w powołanju nałožuja	SMWK	Wuslědk je, zo to Swobodny stat Sakska dla napjateho stawa eta- ta w dohladneje dobje přewzać njemóže. Nadal so pruwuje, hač njemóhli družo nošerjo naprawu přez spěchowanski program »Serbska rěč a kultura w změnje strukturow« přewzać.
naprawa 3.1 zarjadowanje stajneho serwisnišća za serbsku rěč – cil 3 nałožowanje serbsčiny w komunach serbskeho sydlenkeho ruma	SMI	SMI je serwisowy běrow zarjadował kapitl 3.5
naprawa 4.1 poskitk na sachsen.de kaž tež poskitk wěstych publikacijow, kotrež Swobodny stat Sakska wudawa, w serbsčinje jako stajny nadawk; poskićowanje informacijow wo <i>škiće</i> a spěchowanju serbskeje rěče, kultury a tradicijow na sachsen.de kaž tež we wěstych publikacijach Swobodneho stata Sakskeje w němčinje a serbsčinje jako stajny nadawk	wšitke statne ministerstwa	zwoprawdza so stajnje, kapitl 5.2
naprawa 4.2 zeserbsčenje wšelakich nowych prawnskich předpisow	zamołwite fachowe ministerstwa	kapitl 1.3
naprawa 5.1 zwoprawdženje zasadow za wupokazanje cilow zwonka zwjazkowych awtodróhow w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje jako stajny nadawk: ■ wukaz z dnja 18. awgusta 2000 ■ turisticke tafle w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje po wukazu Sakskeho statneho ministerstwa za hospo- darstwo, džěło a wobchad (SMWA) z dnja 28. septembra 2015 ■ wužiwanje wotpowědneho rjada znamješkow za serbske pismiki w lišće SMWA z dnja 28. junija 2016	SMWA, podrja- dowane zarja- dy, wokrjesy, Krajny zarjad za dróhotwar a wobchad	stajny nadawk kapitl 11
naprawa 5.2 w serbskim sydlenkim rumje: dwurěčne wupokazanje cilow na awtodróhach a w jich wokolnje, kotrež su w serbskim sydlenkim rumje	SMWA	zwonka zwjazkowych awtodróhow hižo lěta zwoprawdžena; za zwjazkowe awtodróhi stej wot 1. januara 2021 jenož hišće zwjazkowe ministerstwo a zwjazkowa tzwr Awtodróhi zamołwitej
naprawa 5.3 korektne nałožowanje serbskeho a němskeho mjena wsow/městow a wěstych dróhow w hamtskich kartach a geoinformaciskich systemach	dotal SMI, nětko SMR	rozprawa SMR staw januar 2022: stajna naprawa, njeje hišće dospołnje zwoprawdžena, w rozprawje so njenaspomnja
naprawa 6.1 akciske skupiny LEADER maja móžnosć, na serbske naležnosće kaž tež na serbsko-němsku dwurěčnosť džiwać	dotal SMUL nětko SMR	kapitl 10 Planowanje regionow
naprawa 7.1 přewjedženje kampanje za sylnjenje imagea serbsčiny, kotraž tež k nałožowanju serbsčiny pozbudźuje	SMWK	start w februaru 2021 zwoprawdza so stajnje kapitl 6
naprawa 7.2 zhromadne naprawy za škit a spěchowanje tolerancy hladajo na ser- bowacu ludnosť kaž tež nastupajo nałožowanje serbsčiny jako stajny nadawk	SMI, Krajna rada za pre- wenciju, SMS/ Centrum za demokratiju Sakska	zwoprawdza so stajnje kapitl 14

Maßnahme	Verantwortung	Erwähnung im Sechsten Bericht zur Lage des sorbischen Volkes und Umsetzungsstand
Maßnahme 8.1 Hochschule für öffentliche Verwaltung und Rechtspflege (FH), Fortbildungszentrum des Freistaates Sachsen (HSF) gewährleisten den Erwerb von Kenntnissen über sorbische Sprache, Kultur und Überlieferung sowie Minderheitenrechte Fortbildungsangebot »Interkulturelle Kompetenz – Nationale Minderheiten in Europa am Beispiel des sorbischen Volkes im Vergleich zu anderen Minderheiten«	SMI	Angebot verstetigt Kapitel 3.5
Maßnahme 9.1 Unterstützung der Wissensvermittlung über sorbische Sprache, Kultur und Überlieferung an sächsischen Schulen	SMK	fortlaufend
Maßnahme 9.2 Angebot der Sächsischen Landesstelle für Museumswesen, dass sorbische Institutionen die Öffentlichkeitsarbeit der Landesstelle für Museumswesen mit nutzen können (Mitteilungen der Landesstelle für Museumswesen oder Sonderausstellungsbörse)	SMWK, Sächsische Landesstelle für Museumswesen	Umsetzung erfolgt Kapitel 8.1
Maßnahme 9.3 Prüfung der Schaffung von zusätzlichen Angeboten zur Vermittlung von sorbischer Sprache, Kultur und Überlieferung	SMWK	Kapitel 5.5 Zusätzliches Angebot des Witaj-Sprachzentrums: Für sehr fortgeschrittene erwachsene Lerner, die sich in der Konversation üben wollen und intensives Selbststudium betreiben, bietet das WITAJ-Sprachzentrum die Organisation von Gesprächsmöglichkeiten an und leistet Hilfestellung beim Selbststudium in der Grammatik und Rechtschreibung.
Maßnahme 10.1 Veröffentlichung von Informationsmaterial; Durchführung von Veranstaltungen zu Ziel 10 Information von Eltern über obersorbische Bildungsangebote in Kindertagesstätten und Schulen	SMK/LASuB	fortlaufend
Maßnahme 11.1 Schaffung eines regulär festen Sitzes für einen Vertreter des sorbischen Volkes im MDR-Rundfunkrat	Sächsische Staatskanzlei	Ist per Neufassung des Staatsvertrages über den Mitteldeutschen Rundfunk (MDR) vom 12.01.2021, gültig ab 30.06.2021, erfolgt Kapitel 7
Maßnahme 12.1 Vertiefung der Kontakte zu den Trägern von Krankenhäusern, Pflege- und Betreuungsheimen im sorbischen Siedlungsgebiet, mit dem Ziel, diese für die Bedeutung des Gebrauchs der sorbischen Sprache in ihren Einrichtungen zu sensibilisieren	SMS	fortlaufend

naprawa	zamořwity/a	naspomnjena w Őestej rozprawje wo položenju serbskeho ludu a staw zwoprawdženja
naprawa 8.1 Wysoka űula za zjawne zarjadnistwo a wukonjowanie prawa (FH), Dalekubłanski centrum Swobodneho stata Sakskeje (HSF) zaruča priswojenje znajomosćow wo serbskej rěči, kulturje a tradicijach kaű tež wo prawje mjeńšinow poskitk dalekubłanja »Interkulturelna kompetenca – Narodne mjeńšiny w Europje na pűikładűe serbskeho ludu pűirunuju z druhimi mjeńšinami«	SMI	stajny poskitk kapitl 3.5
naprawa 9.1 podpĕrowanje sposrĕdkowanja wĕdy wo serbskej rĕči, kulturje a tradicijach w sakskich űulach	SMK	stajny nadawk
naprawa 9.2 poskitk Sakskeho centruma muzejownistwa, zo serbske institucije jeho zjawnostne dűĕlo sobu wuűiwaja (jeho zdűĕlenki abo bursu wosebitych wustajeńcow)	SMWK, Sakski centrum muzejownistwa	zwoprawdűena kapitl 8.1
naprawa 9.3 pruwowanie pűidatnych poskitkow za sposrĕdkowanie serbskeje rĕče, kultury a tradicijow	SMWK	kapitl 5.5 pűidatny poskitk Rĕčneho centruma WITAJ: műűnosće konwersacije za jara pokroćenych dorosćenych, kotűiű serbűćinu intensiwnje sami wuknu, a podpĕra pűi samostudiju nastupajo gramatiku a prawopis
naprawa 10.1 wozjewjowanie informaciskeho materiala; pűewjedűenje zarjadowanjow nastupajo cil 10 Informowanie starűich wo hornjoserbskich kubłanskich poskitkach w dűĕćacych dnjowych pűebywaniűćach a űulach	SMK/LASuB	stajny nadawk
naprawa 11.1 wutworjenje kruteho mĕstna za zastupjerja serbskeho ludu w rozhłosowej radűe MDR	Sakska statna kenclija	je so z nowej wersiju statneho zrĕćenja wo Srjedűonĕmskim rozhłosu (MDR) z dnja 12. 01. 2021, plaćacej wot 30. 06. 2021, stało kapitl 7
naprawa 12.1 pohłubűenje kontaktow z noűerjemi chorownjow a zarjadniűćow hladanja w serbskim sydlenskim rumje ze zamĕrom, je za to sensibilizować, kak waűne je nałűowanie serbűćiny w jich zarjadniűćach	SMS	stajny nadawk

Anlage 2

Bevölkerung der Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet ¹⁾ Gebietsstand 1. Januar 2021		
Schlüsselnummer	Gemeinde	Bevölkerung am 31.12.2019
14 6 25 020	Bautzen, Stadt	39.845
14 6 25 060	Burkau ¹⁾	
14 6 25 080	Crostwitz	1.017
14 6 25 110	Doberschau-Gaußig ¹⁾	4.228
14 6 25 120	Elsterheide	3.544
14 6 25 130	Elstra, Stadt ¹⁾	
14 6 25 150	Göda	3.084
14 6 25 160	Großdubrau	4.239
14 6 25 190	Großpostwitz/O.L. ¹⁾	2.716
14 6 25 230	Hochkirch ¹⁾	2.322
14 6 25 240	Hoyerswerda, Stadt	33.843
14 6 25 250	Kamenz, Stadt ¹⁾	15.202
14 6 25 280	Königswartha	3.511
14 6 25 290	Kubschütz	2.579
14 6 25 330	Lohsa	5.393
14 6 25 340	Malschwitz	4.903
14 6 25 350	Nebelschütz	1.157
14 6 25 360	Neschwitz	2.511
14 6 25 390	Obergurig	2.096
14 6 25 420	Oßling ¹⁾	
14 6 25 440	Panschwitz-Kuckau	2.116
14 6 25 460	Puschwitz	821
14 6 25 470	Räckelwitz	1.103
14 6 25 490	Radibor	3.166
14 6 25 500	Ralbitz-Rosenthal	1.697
14 6 25 570	Spreetal	1.931
14 6 25 610	Weißenberg, Stadt	3.183
14 6 25 640	Wittichenau, Stadt	5.800
14 6 26 010	Bad Muskau, Stadt	3.646
14 6 26 060	Boxberg/O.L.	4.752
14 6 26 100	Gablenz	1.619
14 6 26 120	Groß Düben	1.088
14 6 26 190	Hohendubrau ¹⁾	1.941
14 6 26 250	Krauschwitz	3.546
14 6 26 260	Kreba-Neudorf	884
14 6 26 320	Mücka	990
14 6 26 440	Quitzdorf am See ¹⁾	
14 6 26 460	Rietschen	2.594
14 6 26 490	Schleife	2.606
14 6 26 560	Trebendorf	925
14 6 26 590	Weißkeißel	1.285
14 6 26 600	Weißwasser/O.L., Stadt	16.851
_____	Insgesamt	194.734

1 Bevölkerungszahlen werden gemeindeweise fortgeschrieben. Von den Gemeinden Doberschau-Gaußig, Großpostwitz/O.L., Hochkirch, Hohendubrau und Kamenz, Stadt gehört die Mehrheit der Gemeindeteile zum sorbischen Siedlungsgebiet. Diese wurden deshalb bei den Berechnungen vollständig berücksichtigt. Von der Stadt Elstra und den Gemeinden Burkau, Oßling und Quitzdorf am See gehören nur einzelne Gemeindeteile zum sorbischen Siedlungsgebiet. Diese wurden bei den Berechnungen nicht berücksichtigt.

příloha 2

ludnosť w gmejnach serbskeho sydlenkeho ruma ¹⁾ staw 1. januara 2021		
čo. kluča	gmejna	ludnosť dnja 31. 12. 2019
14 6 25 020	Budyšin, město	39.845
14 6 25 060	Porchow ¹⁾	
14 6 25 080	Chróscicy	1.017
14 6 25 110	Dobruša-Huska ¹⁾	4.228
14 6 25 120	Halštrowska Hola	3.544
14 6 25 130	Halštrow, město ¹⁾	
14 6 25 150	Hodźij	3.084
14 6 25 160	Wulka Dubrawa	4.239
14 6 25 190	Budestecy ¹⁾	2.716
14 6 25 230	Bukecy ¹⁾	2.322
14 6 25 240	Wojerecy, město	33.843
14 6 25 250	Kamjenc, město ¹⁾	15.202
14 6 25 280	Rakecy	3.511
14 6 25 290	Kubšicy	2.579
14 6 25 330	Łaz	5.393
14 6 25 340	Malešecy	4.903
14 6 25 350	Njebjelčicy	1.157
14 6 25 360	Njeswačidło	2.511
14 6 25 390	Hornja Hórka	2.096
14 6 25 420	Wóslink ¹⁾	
14 6 25 440	Pančicy-Kukow	2.116
14 6 25 460	Bóšicy	821
14 6 25 470	Worklecy	1.103
14 6 25 490	Radwor	3.166
14 6 25 500	Ralbicy-Róžant	1.697
14 6 25 570	Sprjewiny Doł	1.931
14 6 25 610	Wóspork, město	3.183
14 6 25 640	Kulow, město	5.800
14 6 26 010	Mužakow, město	3.646
14 6 26 060	Hamor	4.752
14 6 26 100	Jabłońc	1.619
14 6 26 120	Džěwin	1.088
14 6 26 190	Wysoka Dubrawa ¹⁾	1.941
14 6 26 250	Krušwica	3.546
14 6 26 260	Chrbjba-Nowa Wjes	884
14 6 26 320	Mikow	990
14 6 26 440	Kwětanecy ¹⁾	
14 6 ¹⁾ 26 460	Rěčicy	2.594
14 6 26 490	Slepo	2.606
14 6 26 560	Trjebin	925
14 6 26 590	Wuskidź	1.285
14 6 26 600	Běła Woda, město	16.851
_____	cyłkownje	194.734

1 Ličba wobydlerjow so po gmejnach aktualizuje. W gmejnach Dobruša-Huska, Budestecy, Bukecy, Wysoka Dubrawa a Kamjenc-město sluša wjetšina gmejnskich džělow do serbskeho sydlenkeho ruma. Tohodla buchu do ličenja w cyłku zaprijate. Nastupajo město Halštrow kaž tež w gmejnach Porchow, Wóslink a Kwětanecy slušeja jenož jednotliwe džěle gmejny do serbskeho sydlenkeho ruma. Wone do ličenja zaprijate njejsu.

**Herausgeber / wudawaćel:**

Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus
Sakske statne ministerstwo za wědomosć, kulturu a turizm
Wigardstraße 17, 01097 Dresden
www.smwk.sachsen.de

Diese Veröffentlichung wird finanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.
Tutón spis so financuje z dawkowych srědkow na zakładze etata, kotryž su zapóslancy Sakskeho krajneho sejma wobzamknyli.

Foto / foto:

Sorbisches National-Ensemble / Serbski ludowy ansambl, Jan Kamenz

Gestaltung und Satz, Druck / wuhotowanje a stajenje, ćišć:

Stoba Druck

Stand des Berichtes / staw rozprawy:

31.12.2021

Redaktionsschluss / redakciski kónc:

30.11.2023

Auflage / nakład:

500 Exemplare

Bezug / skazanje:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:

Tutón spis móžeće sej darmotnje skazać pola:

Zentraler Broschürenversand
der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: + 49 351 2103-672

E-Mail: publikationen@sachsen.de

www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinahme des Herausgebers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

Pokiw za rozšěrjenje

Tutón informaciski spis wudawa Sakske statne knježerstwo we wobłuku swojeje wustawoweje winowatosće informowanja ludnosće. Ani strony ani jich kandidaća abo pomocnicy njesmědža jón ze zaměrom wólbneho wabjenja wužiwać. To plaći za wšě wólbny.

Jako znjewužiwanje wosebje plaći, hdyž so spis na wólbnych zarjadowanjach a při informaciskich stejniščach stronow rozdawa abo hdyž so jemu stronskopolitiske informacije abo wabjenske srědky připožoha, naćišća abo nalěpja.

Zakazane zdobom je, spis třećim za wólbne wabjenje dale dać. Byrnjež so wólbny w bliskim času njewotměli, njesmě so předležacy ćišć na tajke wašnje wužiwać, zo móht so jako angažement wudawaćela na dobro jednotlivych politiskich skupin zrozumić. Tute wobmjzowanja plaća njewotwisnje wot puća rozšěrjenja, potajkim njewotwisnje wot toho, na kotre wašnje a w kotrym mnóstwje je informaciski spis k adresatej dóšo. Strony pak smědža jón za informowanje swojich člonow wužiwać.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

Tuta publikacija je awtorskoprawnisce škitana. Wšitke prawa, tež za ćišćerske rozmnoženje wučahow a fotomechaniske reprodukcije, ma wudawaćel.